नागपुरी सीखें

(नागपुरी / सदानी / सादरी सीखें)



लेखक

डॉ. गिरिधारी राम गौंझू 'गिरिराज'

नागपुरी सीखें

(नागपुरी / सदानी / सादरी सीखें)

लेखक

डॉ. गिरिधारी राम गौंझू 'गिरिराज'

प्रकाशक

झारखण्ड झरोखा, राँची

ISBN : 978-93-81720-08-0

प्रथम संस्करण : 2013

प्रकाशक : झारखण्ड झरोखा
दुकान न.– डी. जी. 03
न्यू बिल्डिंग, न्यू मार्केट,
रातू रोड, राँची, (झारखण्ड), पिन न. 834001
मो. 09973112040, 09471160792
ई–मेल : jharkhandjharokharanchi@gmail.com

मुख्य वितरक : क्लासिकल पब्लिशिंग कम्पनी
28, शॉपिंग सेन्टर, कर्मपूरा, न्यू दिल्ली–110 015
दूरभाष : (ऑ) 25465978, 65903449 (निवास) : 28542847
ई–मेल : classicalpc@gmail.com

आवरण : नागवंश का अंतिम गढ़, रातु किला,
छाया–विरेन्द्र कुमार

NAGPURI SIKHEÑ
by Dr. Giridhari Ram Gaunjhu "GiriRaj"

भूमिका
नागपुरी / सदानी / सादरी सीखू

झारखंड की एक आदिम प्रजाति हैं– नागजाति। इसी नाग प्रजाति की एक सशक्त शाखा कहलाती है– सदान। सदानों की मातृभाषा है सदानी। सदानी को कई नामों से भी जाना जाता है जैसे– गँवारी, गँवली सदरी या सादरी छोटानागपुरिया या नागपुरिया। अब इसे नागपुरी (सदानी / सादरी) में स्थिर कर दिया गया है। नागपुरी, सदानी या सादरी जिस भूखण्ड की भाषा है उसे नाग प्रजाति की प्रधानता के कारण नागदेश, नागदिसुम, नागखंड, हीरानागपुर, सोनानागपुर सुतियानागपुर, (सुतियानागखण्ड), चुटियानागपुर, छोटानागपुर और अब झारखण्ड नाम पर विराम पा गया है। वैसे इस भूभाग के अन्य नाम भी है। वैदिक, पौराणिक, रामायण, महाभारत काल में इसे अर्क खण्ड, कर्क खण्ड, पौड्र, पुण्ड्र, पौड्रिक, पुण्डरिक भी कहा जाता रहा है।

झारखण्ड में मुण्डाओं के पूर्व असुरों की उपस्थिति थी। असुर–नाग एक ही वर्ग के बताए गए हैं। नागों और असुरों की भाषा की प्रमुखता का अंदाजा इससे भी लगाया जा सकता है कि मदरा मुण्डा के पोष्य पुत्र का नाम मुण्डारी भाषा में न होकर फणि मुकुट राय नागपुरी में रखा गया। इसी मुकुट को मटुक, मकुट, मुटुक जैसे अपभ्रंश भी लोक भाषा नागपुरी में मिलते हैं। 64 ई. में फणि मुकुट राय का आविर्भाव होता है। 83 ई में पड़हा पंचायत द्वारा मदरा मुण्डा के शासन में फणि मुकुट राय को शासन भार मिलता है। तब से नागपुरी राज भाषा के रूप में पूरे नागवंशी शासन काल में अर्थात् 83 ई. से 14 अगस्त 1947 तक रही है। राजभाषा होने के कारण झारखण्ड में बाद में आ बसे लोग भी अपनी भाषा के साथ–साथ नागपुरी की बहुलता से प्रयोग करते आ रहे हैं। अनेक मुण्डा, उराँव, खड़िया आदि जनजातियों की तो नागपुरी / सदानी / सादरी मातृभाषा भी हो गई है। इतना ही नहीं इन जनजातियों के संस्कार व विवाह गीत, मंत्र आदि लोकगीत, लोककथा, नागपुरी में भी भरे पड़े हैं।

नागपुरी सदानों अथवा नागजाति की मातृभाषा, नागवंशी शासन काल की राजभाषा और मुण्डा खड़िया, उराँव आदि की सम्पर्क भाषा

है। प्राचीन, मध्य व आधुनिक काल (स्वतंत्रता के पहले) आए लोग सम्पर्क भाषा के रूप में इसका प्रयोग करते आ रहे हैं। नागपुरी एक सरल, सुबोध, सहज, सुंदर, मधुर भाषा है। इस बोली की मधुरता का अंदाजा इसी से लगाया जा सकता है कि मगही भाषी, हिन्दी के प्रकाण्ड विद्वान प्रो केसरी कुमार ने नागपुरी को "गीतों की रानी" कहा है। अन्य विद्वानों ने इसे मधु भाषा, बॉसुरी की भाषा, मांदर की भाषा आदि कहा है। यहां का बोलना ही संगीत और चलना ही नृत्य एवं वक्ष व नितंब ही मांदर कहा जाता है।

नागपुरी/सदानी/सादरी पूरे झारखण्ड को जोड़ने वाली भाषा है। यहां धर्म प्रचार, राजनीतिक प्रचार व अन्य ज्ञान–विज्ञान, विज्ञापन, व्यापार, प्रचार नागपुरी के द्वारा आज भी होता है। मराङ गोमके जयपाल सिंह जैसे झारखण्ड पार्टी के प्रवर्तक का सार्वजनिक भाषण नागपुरी में ही होते थे। इन्होंने झारखण्ड आन्दोलन की भाषा नागपुरी को व्यावहारिक रूप में अपनाया ही नही बल्कि झारखण्ड की राज भाषा के रूप में स्वीकार करने की बात की थी। नागपुरी/सदानी/सादरी के प्रयोग से पंचपरगनिया, खोरठा, कुरमाली भी आसानी से जुड़ जाते हैं। इनका मूल एक ही अर्ध्दमागधी या झारखंडी प्राकृत भाषा रही है। इतना होने पर भी 70 प्रतिशत मुण्डारी, खड़िया एवं कुडुख के शब्द नागपुरी/सदानी/ सादरी से ध्वनि एवं अर्थ साम्य रखते हैं। अतः नागपुरी/सदानी/ सादरी जानने से एक तरह से पूरे झारखंडियों से सम्पर्क साधा जा सकता है। नागपुरी की व्यापकता को असम–बंगाल के चाय बगान इलाकों में तथा अंडमन निकोबार द्वीप, दिल्ली, कोलकाता जैसे महानगरों में भी देखा जा सकता है। यहां इनकी कई छोटी बड़ी बस्तियां बस गई हैं। बंगला देश में भी सादरी बोलने वाले लाखों में हैं। यहाँ सादरी प्राइम तैयार कर पढ़ाया भी जाने लगा है।

नागपुरी/सदानी/सादरी साहित्य की समृद्ध परम्परा यहां रघुनाथ नृपति 1626 ई. (नागवंशी शासक) से मिलती है। इसे हनुमान सिंह, बरजू राम, दृगपाल राम, महंत घासी, सोबरन, कंचन, शेख डोमन, घासी राम, धनी राम बक्शी, पीटर शांति नवरंगी, योगेन्द्रनाथ तिवारी, प्रफुल्ल कुमार राय, बड़ाईक ईश्वर प्रसाद सिंह, द्वारकानाथ सिन्हा, विन्देश्वरी मिश्र जैसे महान कवि एवं साहित्यकार नागपुरी में हो गए हैं। इनके उपरान्त इनकी परम्परा को

आगे बढ़ाने वालों में डॉ. विसेश्वर प्रसाद केशरी, डॉ. श्रवण कुमार, गोस्वामी, सहनी उपेन्द्रपाल नहन, शारदा प्रसाद शर्मा, नईमउद्दीन मिरदाहा लाल रण विजय नाथ शाहदेव, मेघनाथ ओहदार, कालेश्वर ठाकुर, शिव अवतार चौधरी, धनेद्र प्रवाही आदि हैं। सम्प्रति नई पीढ़ी में प्रमोद कुमार राय, क्षितीश कुमार राय, सुरेश चन्द्र राय, डॉ. कुमारी वासंती, शकुंतला मिश्र, डॉ. राम प्रसाद, डॉ. कृष्ण प्रसाद साहु कलाधर, मेघनाथ ओहदार, गिरिराज आदि– इत्यादि नागपुरी के विकास में सतत् लगे हुए हैं।

नागपुरी/सदानी/सादरी के अनेक क्षेत्रीय रूप हो गए हैं। इसे सीमाओं के आधार पर उत्तरी, दक्षिणी, पूर्वी, पश्चिमी तथा केन्द्रीय नागपुरी में मोटे तौर पर देख–सुन व बोल सकते हैं। सीमा पार की भाषाओं जैसे उत्तर में मगही पूर्व में बंगला, दक्षिण में उड़िया पश्चिम में छतीसगढ़ी आदि का स्पष्ट प्रभाव दृष्टिगोचर होता है। अतः नागपुरी सीखने के लिए इसमें केन्द्रीय नागपुरी को आधार बनाया गया है क्योंकि इसमें सीमावर्ती भाषाओं का प्रभाव प्रायः नहीं पड़ा है। केन्द्र में भी कुछ सहिया भाषा मुण्डारी, कुडुख, खड़िया आदि का प्रभाव इसमें पड़ा है तो यह उन्हें भी प्रभावित की है।

अतः नागपुरी/सदानी/सादरी के लिए केन्द्रीय नागपुरी को जिस रूप में फा. पीटर शांति नवरंगी तथा पं. योगेन्द्र नाथ तिवारी ने नागपुरी व्याकरण लिखा है। उसी को मूल आधार बना कर इस पुस्तिका को तैयार किया गया है। लेखक पिछले 25–30 वर्षो से नागपुरी व्याकरण तथा 20–22 वर्ष से भाषा विज्ञान के अध्यापन में लगा हुआ है। प्राप्त अनुभवों और शोध के उपरान्त वर्तमान केन्द्रीय रूप को ही मानक मान कर प्रस्तुत भाषा शिक्षण में रखने का विनम्र प्रयास है फिर भी आशा है पाठकगण अपने विचार एवं सुझाव तर्कपूर्ण ढंग से दे सकते हैं। हमें इससे खुशी होगी। यदि आवश्यक हुआ तो अगले संस्करणों में अपेक्षित सुधार किया जा सकता है। दुनियाँ की कई महत्वपूर्ण भाषाओं के सीखने में इसमें प्रस्तुत विधि का पालन किया गया है। आशा है नागपुरी/ सदानी/ सादरी सीखने वाले और नागपुरी के क्षेत्रीय रूप वालों को भी एक केन्द्रीय मानक रूप में जानने समझने में यह पुस्तक उपयोगी होगी। सुधीजनों से सार्थक सुझाव की आशा के साथ, जोहार।

गिरिधारी राम गौंझू 'गिरिराज'

विषय सूची

1. सर्वनाम

किसी भी भाषा के सीखने में सबसे पहले उसके सर्वनाम को जानना अनिवार्य होता है। नागपुरी के सर्वनाम से आप का परिचय हो जाए–

हिन्दी	**नागपुरी**
मैं	मोएँ
हमलोग	हामरे / हामरे मन
तू / तुम	तोएँ
तुम लोग	तोहरे मन
आप	तोहरे (प्यार+आदर देने के लिए) रउरे (आदर देने के लिए) अपने (श्रद्धेय व्यक्तियों के लिए)
आपलोग	तोहरे मन / रउरे मन / अपने मन
यह	ई
ये	इमन
वह	ऊ
वे	उमन
आप–स्वयं	आपने–आपन
यही	एहे / एदे
यही सब	एहे मन
वही	ओहे / ओदे
वही सब	ओहे मन
कोई (व्यक्ति के लिए)	केउ
कुछ (वस्तु के लिए)	कोनो
कुछ लोग	केउ–केउ
जो	जे / ते
सो	से
कौन	के / कोन(वस्तु और व्यक्ति के लिए)
कौन सब	के मन / कोन हार मन
क्या	का (वस्तु के लिए)

सामान्य क्रिया

है	आहे (अस्तित्व व्यक्त करने के लिए)
	हेके (निश्चयात्मकता के लिए)
हैं	आहैं तथा हेकैं
था	रहे
थे	रहा / रही / रहैं (क्रमशः तोहरे, रउरे, अपने के साथ प्रयुक्त)
गा / गी	मू / म
गे / गी	ब (हामरे के साथ)
	बे (तोएँ के साथ)
	बा (तोहरे के साथ)
	ब (रउरे के साथ)
	बैं (अपने के साथ)

धातु– आ जा, खा, पी, उठ, बइठ, मर, जी, पढ़, लिख, बोल, सुन, गा, बजा, कह, नाच, ठेल, मार, पीट, खोल, ढाप, सुत (सो), छू, देख, भेज, ला आदि

इन धातुओं में हिन्दी का "**ना**" लग कर सामान्य क्रिया बनती है। नागपुरी में "**एक**" लग कर सामान्य क्रिया बनती है। जैसे–

आना, जाना, खाना, पीना, उठना, बैठना, मरना, जीना का **आएक जाएक खाएक, पीएक उठेक बइठेक मरेक जीएक**

पढ़ना, लिखना, बोलना, सुनना, गाना, बजाना का **पढ़ेक, लिखेक, बोलेक, सुनेक, गाएक, बजाएक**

कहना, नाचना, ठेलना, मारना, पीटना, खोलना का **कहेक नाचेक, ठेलेक, मारेक, पीटेक, खोलेक,**

ढकना, सुनना छूना, देखना, भेजना, लाना, आना का **ढापेक, सुतेक, छुएक, देखेक, भेजेक, लानेक, मारेक, आदि।**

वाक्य प्रयोग–1

हिन्दी – मैं किसान हूँ।

नागपुरी– मोएँ किसान हेकों।

हिन्दी – हमलोग गाँव वाले हैं।

नागपुरी– हामरे मन गँवइया हेकी।

हिन्दी – तुम छात्र हो।

नागपुरी– तोएँ पढ़इया हेकिस।

हिन्दी– तुम लोग मजदूर हो।

नागपुरी– तोहरे मन बनिहार हेका/तोहरे मन कमिया हेका।

हिन्दी– आप मेरे मामा हैं।

नागपुरी– तोहरे मोर मामा हेका।

हिन्दी– आप हमारे ससुर हैं।

नागपुरी– रउरे हामरे कर ससुर हेकी।

हिन्दी– आप उनके गुरु हैं।

नागपुरी– अपने उनकर गुरु हेकैं।

हिन्दी– आप लोग इनके फूफा हैं।

नागपुरी– तोहरे मन इनकर फूफा हेका।

हिन्दी– आप किनके दामाद हैं?

नागपुरी– रउरे केकर दमाद हेकी?

हिन्दी– आप लोगों के राजा आए हैं।

नागपुरी– अपने मनक राजा आए हैं।

हिन्दी– यह घर बड़ा है।

नागपुरी– ई घर बड़ आहे।

हिन्दी– ये पेड़ छोटे हैं।

नागपुरी– ई गछ मन छोट आहे।

हिन्दी– वह पहाड़ विशाल है।

नागपुरी– ऊ पहार जबर आहे।

हिन्दी– वे गाय–बैल चर रहे हैं।

नागपुरी– **ऊ गरू मन चरत आहैं।**
हिन्दी– यह काम मैं स्वयं करूंगा।
नागपुरी– **ई काम मोएँ आपने करमू।**
हिन्दी– वे आप ही बाजार जाएँगे।
नागपुरी– **ऊ आपनेहें पेठिया जाबैं।**
हिन्दी– यही आप का खेत है।
नागपुरी– **एहे रउरे कर दोइन हेके।**
हिन्दी– यही सब आप के टाँड़ हैं।
नागपुरी– **एहे मन अपने कर डाँड़ हेके।**
हिन्दी– वही लड़की उसकी बेटी है।
नागपुरी– **ओहे छोंड़ी उकर बेटी हेके।**
हिन्दी– वही सब आपके बागीचे हैं।
नागपुरी– **ओहे मन तोहरे कर बगइचा हेके।**
हिन्दी– कोई मेरी बात सुनता ही नहीं।
नागपुरी– **केउ हार मोर बात सुनबे नी घरैं।**
हिन्दी– कुछ भी मेरे लिए ले आओ।
नागपुरी– **कोनो हल मोर ले, ले आन।**
हिन्दी– कुछ लोग रात में आने वाले हैं।
नागपुरी– **केउ–केउ राइत के अवइया आहैं।**
हिन्दी– जो नहीं पढ़ेगा सो फेल होगा।
नागपुरी– **जे नी पढ़ी से फेल होइ।**
हिन्दी– कौन सेना में जाना चाहता है।
नागपुरी– **के पलटन में जाएक खोजेल?**
हिन्दी– कौन सा हल लोगे।
नागपुरी– **कोन हर के लेबे।**
हिन्दी– कौन सब आ रहे हैं?
नागपुरी– **के मन आत हैं।**
हिन्दी– क्या खाना पसंद करोगे?

नागपुरी– **का खाएक पसिंदाबे?**

हिन्दी– यह आकाशवाणी है।

नागपुरी– **ई आकाशवाणी हेके।**

हिन्दी– रातू रोड में आकाशवाणी केन्द्र है।

नागपुरी– **रातू डहर में आकाशवाणी केन्द्र आहे।**

हिन्दी– सभी काम से लौट रहे हैं।

नागपुरी– **सउबे काम से घुरत हैं।**

हिन्दी– मैं तब राँची था।

नागपुरी– **मोएँ सेखन राँची में रहों।**

हिन्दी– आप नौकरी पर जा रहे थे।

नागपुरी– **अपने नोकरी ले जात रहैं।**

हिन्दी– मैं गीत गाऊँगा।

नागपुरी– **मोएँ गीत गामूँ/गाम।**

हिन्दी– तुम बाजा बजाओगी।

नागपुरी– **तोएँ बाजा बजाबे।**

हिन्दी– आप कहाँ सोएँगे?

नागपुरी– **रउरे कने सुतब?**

हिन्दी– आप लोग बैठी रहेंगी।

नागपुरी– **अपने मन बइसले रहबैं।**

• • •

वाक्य प्रयोग—2

हिन्दी— मैं नागपुरी नहीं जानता।

नागपुरी— मोएँ नागपुरी/सादरी नी जानो।

हिन्दी— हमलोग नागपुरी/सादरी समझते हैं।

नागपुरी— हामरे मन नागपुरी/सादरी बुझिला।

हिन्दी— मैं थोड़ा—थोड़ा नागपुरी बोलता हूँ।

नागपुरी— मोएँ तनि—तनि नागपुरी/सादरी बोलोंना।

हिन्दी— हमलोग बिल्कुल नागपुरी नहीं जानते।

नागपुरी— हामरे मन एकदमे नागपुरी/सादरी नी जानी।

हिन्दी— क्या आप नागपुरी बातचीत करते हैं?

नागपुरी— का रउरे नागपुरी/सादरी गोठियाइला?

हिन्दी— मैं अच्छी तरह नागपुरी नहीं बोलता?

नागपुरी— मोएँ बेस लखे नागपुरी/सादरी नी बोलोना।

हिन्दी— हमलोग नागपुरी बोलने सीख रहे हैं।

नागपुरी— हामरे मन नागपुरी/सादरी बतियाएक सीखत ही।

हिन्दी— मैं नागपुरी बोलना सीखना चाहता हूँ?

नागपुरी— मोएँ नागपुरी/सादरी बोलेक सीखेक खोजोंना।

हिन्दी— हमलोग नागपुरी पढ़ना—लिखना सीखना चाहते हैं।

नागपुरी— हामरे मन नागपुरी पढ़ेक—लिखेक सीखेक खोजिला।

हिन्दी— मैं थोड़ा—बहुत नागपुरी बोलने, पढ़ने एवं लिखने सकता हूँ।

नागपुरी— मोएँ कटि—मटि नागपुरी/सादरी बतियाएक, पढ़ेक आउर लिखेक पारोंना।

हिन्दी— नागपुरी सीखने के लिए किन—किन किताबों की आवश्यकता है?

नागपुरी— नागपुरी/सादरी सीखेक ले कोन—कोन किताब मनक दरकार आहे?

हिन्दी— आप कौन—कौन सी भाषाएँ जानते है?

नागपुरी— रउरे कोन—कोन भासा जानिला?

हिन्दी— आप मेरी बात समझ रहे हैं न?

नागपुरी– **अपने मोर बात के बुझत हैं नि?**

हिन्दी– थोड़ा–थोड़ा समझ रहा हूँ।

नागपुरी– **तनि–तनि / कटि–कटि / तनि–मनि बुझत हों।**

हिन्दी– एक बार और बोलिए।

नागपुरी– **एक धँव आउर कहू / कइह घुराउ।**

हिन्दी– यहाँ क्या लिखा हुआ है?

नागपुरी– **हिजा का लिखल आहे?**

हिन्दी– थोड़ा मुझे समझा दीजिए।

नागपुरी– **तनिक मोके समझाए देउ।**

हिन्दी– अलगठे (आसान) का क्या अर्थ होता है?

नागपुरी– **अलठगे कर का माने होएल?**

हिन्दी– नागपुरी बोलना–सीखना आसान है।

नागपुरी– **नागपुरी / सादरी बोलेक सीखेक अलगठे आहे।**

हिन्दी– नागपुरी में सूर्य / तारे को क्या बोलते है?

नागपुरी– **नागपुरी सादरी में बेइर / तइरगन के का कहेन?**

हिन्दी– आप बिल्कुल स्पष्ट बोलते हैं।

नागपुरी– **तोहरे एकदम सुपट गोठियावाला।**

हिन्दी– नागपुरी बोलने वालों को ध्यान से सुनें।

नागपुरी– **नागपुरी / सादरी बोलइया मन के धेयान धइर के सुना।**

हिन्दी– बोलते रहें, अपने आप सीख जाएंगे।

नागपुरी– **गोठियाते रहू रउरे आपनेहें सीख जाब।**

हिन्दी– कुछ बोलने / बातचीत करने या सीखने में लजाना नहीं चाहिए।

नागपुरी– **कोनो बोलेक / गोठियाएक चाहे सीखेक में लजाएक नी चाही।**

हिन्दी– अगली बार नयी बात बताऊँगी।

नागपुरी– **आगे धँव नवा बात बतामू / बताम।**

हिन्दी– ये सब अच्छी तरह याद कर ले।

नागपुरी– **इमन के बेस रकम इयाइद कइर लेउ।**

हिन्दी– भूलेंगे नहीं।

नागपुरी– **बिसरब मइत।**

हिन्दी– अच्छा, जोहार।

नागपुरी– **दगे तब जोहाइर।**

• • •

4. सामान्य बातचीत–1

हिन्दी– आप का क्या नाम है?

नागपुरी– **तोहरे /रउरे/अपने कर का नाम हेके?**

हिन्दी– मेरा नाम रंथु है।

नागपुरी– **मोर नाँव रंथु हेके।**

हिन्दी– आपका नाम रथु क्यों हुआ?

नागपुरी– **तोहरे कर नाँव रंथु का ले होलक?**

हिन्दी– मेरा जन्म रथ मेला के दिन हुआ था।

नागपुरी– **मोर जनम रंथ जतरा दिन होए रहे।**

हिन्दी– यहाँ नाम कैसे रखते है?

नागपुरी– **हिआ नाँव का लखे राखेन?**

हिन्दी– जिसका जिस विशेष दिन में जन्म होता है, उसका उसी दिन का नाम देते हैं।

नागपुरी– **जेकर जे खास दिने जनम होएल ओहे दिनक नाँव उके देना।**

हिन्दी– जैसे– करम पर्व के दिन जन्म होने पर करमा, होली दिन रहने पर फगुवा, बुधवार दिन होने पर बुधवा, जैसे नाम देते हैं।

नागपुरी– **करम परब दिन जनम होले करमा, फगुवा दिन होले फगुवा, बुध दिन होले बुधवा जइसन नाँव देन।**

हिन्दी– आप की क्या उम्र हो रही है?

नागपुरी– **रउरे कर का उमेर होत हे?**

हिन्दी– मेरी उम्र अभी 60 साल हो रही है।

नागपुरी– **मोर उमेर साठ बछर होत हे।**

हिन्दी– इस वर्ष मैं तीस का हो जाऊँगा।

नागपुरी– **एसो मोएँ तीस बछर कर होए जामू।**

हिन्दी– हम लोग समवयस्क हैं।

नागपुरी– **हामरे मन जोड़ी–पाड़ी आही अथवा हामरे एके डीला आही।**

हिन्दी– मैं स्वतंत्रता दिवस के दिन जन्म लिया था।

नागपुरी– **मोएँ अजादी दिन जनइम रहों।**

हिन्दी– मैं अविवाहित / विवाहित / विधुर / विधवा / परित्यक्ता हूँ।

नागपुरी– **मोएँ कुँवार / बिहाल / राँड़ा / राँड़ी / छाँड़ी हो।**

हिन्दी– हमारी दो संताने हैं, एक बेटा और एक बेटी।

नागपुरी– **हामरे कर दुइ झन छउवा आहैं, एगो बेटा आउर एगो बेटी।**

हिन्दी– आपकी बेटी कितने वर्ष की है?

नागपुरी– **अपने कर बेटी काय बछर कर आहे?**

हिन्दी– हमारी लड़की 21 वर्ष की हो गई।

नागपुरी– **हामरे कर मँइया एकीस बरिस कर होए गेलक।**

हिन्दी– आप किस जाति के है?

नागपुरी– **रउरे कोन दूध हेकी?**

हिन्दी– हमलोग कोल्ह तेली हैं / हम लोग छोटानागपुरिया तेली हैं।

नागपुरी– **हामरे कोल्ह तेली हेकी / हामरे छोटानागपुरयां तेली हेकी।**

हिन्दी– आप कहां के है?

नागपुरी– **अपने कने कर हेकैं?**

हिन्दी– हम लोग खूंटी वासी हैं।

नागपुरी– **हामरे खुंटीयार हेकी।**

हिन्दी– आपलोग किस वर्ग के है?

नागपुरी– तोहरे कोन मधे हेका?

हिन्दी– हम लोग सोनपुर (परगना) वासी हैं।

नागपुरी– हामरे सोनपुरिया हेकी।

हिन्दी– आप लोग किस राज्य के हैं?

नागपुरी– रउरे मन कोन राइज कर हेकी?

हिन्दी– हमलोग झारखण्डी हैं।

नागपुरी– हामरे मन झारखंडिया हेकी।

हिन्दी– झारखंड में कौन–कौन सी जातियाँ हैं?

नागपुरी– झारखंड में कोन–कोन जाइत मन आहैं?

हिन्दी– झारखंड में नाग, मुण्डा, उरॉव, खड़िया संताल हो आदि हैं।

नागपुरी– झारखंड ने नाग (सदान), मुंडा, उरॉव, खड़िया, संताल कुरमी मन आहैं।

हिन्दी– तुम्हारे मामा का गाँव कहाँ है?

नागपुरी– तोहरे कर मामा– गाँव कहाँ आहे?

हिन्दी– हमारा मामा गाँव बिरहू है।

नागपुरी– हामरेक मामा गाँव बिरहू हेके।

हिन्दी– आपलोग कहाँ के जिमींदार थे?

नागपुरी– अपने मन कहाँ कर जिमीदार रहैं।

हिन्दी– हमलोग बेलवादाग के जमींदार थे।

नागपुरी– हामरे मन बेलवादाग कर जमींदार रही ।

हिन्दी– तुम आज–कल क्या कर रहे हो?

नागपुरी– तोएँ आइझ–काइल का करत हिस?

हिन्दी– मैं आज– कल गाँव में खेती बारी करता हूँ।

नागपुरी– मोएँ आइझ–काइल गाँवे खेती–बारी करोंना।

हिन्दी– इससे तुम्हारा जीवन चल जाता है?

नागपुरी– इकर से तोर जिनगी चइल जाएल?

• • •

4. सामान्य बातचीत–2

हिन्दी– नमस्ते।

नागपुरी– जोहाइर।

हिन्दी– चरण स्पर्श

नागपुरी– गोड़ लागी।

हिन्दी– अच्छे हैं?

नागपुरी– बेसे आही कि? / नगदे कि?

हिन्दी– आप की ओर कैसे है?

नागपुरी– अपने दने का नियर?

हिन्दी– हमलोग सभी अच्छे हैं।

नागपुरी– हामरे मन सउब बेसे आही।

हिन्दी– आप का बेटा प्रणाम कहा है।

नागपुरी– रउर बेटा गोड़ लागी कइह हे।

हिन्दी– प्यारे बच्चों, तुम लोग कैसे हो?

नागपुरी– तोहरे कइसन आहा बुचू?

हिन्दी– ससुराल की ओर क्या समाचार है?

नागपुरी– सोसराइर दने का हाल चाल आहे?

हिन्दी– गाँव–घर की ओर का और कोई समाचार?

नागपुरी– गाँव घर बटे आउर का हाल चाल?

हिन्दी– गाँव में वर्षा कैसी है?

नागपुरी– गाँवें बरखा–पानी कइसन आहे?

हिन्दी– रोपनी शुरू हुई क्या?

नागपुरी– रोपा–डोभा ओर होलक कि?

हिन्दी– नहीं अभी थोड़ी देर हैं।

नागपुरी– नझों, एखन कटिक देरिए आहे।

हिन्दी– बागीचे में आम--जामुन कठहल आदि पक रहे हैं क्या?

नागपुरी– बगइचा ने अम्बा, जाम, कठहर मन पाकत हे का?

हिन्दी– भरपूर पक रहे हैं।

नागपुरी– **भरखर पाकत हे ।**

हिन्दी– आज कल बच्चे बागीचे में ही दिन काट रहे हैं।

नागपुरी– **छउवा मन आइझ–काइल बगइचाए में दिन बीतात हैं।**

हिन्दी– इस वर्ष जाड़ा कैसे व्यतीत हुआ?

नागपुरी– **एसो जड़कला का नियर गुदरलक?**

हिन्दी– इस साल कड़ाके की सर्दी थी।

नागपुरी– **एसो साल कठुवाए देक नियर जाड़ रहे।**

हिन्दी– होली मेला की क्या व्यवस्था हो रही है?

नागपुरी– **फगडोल कर का सरजाम होत हे?**

हिन्दी– इस बार मंडा पर्व में कितने भक्त थे?

नागपुरी– **आबकिर मंडा परब में कतना भगतिया रहैं।**

हिन्दी– इस वर्ष तीन सौ भक्त और उतनी ही सेविकाएं थीं।

नागपुरी– **एसों तीन सव भगतिया आउर ओतनेहे सोखताइन रहैं।**

हिन्दी– मंडा मेला में अभूतपूर्व भीड़ रही होगी?

नागपुरी– **मंडा जतरा ने अजगुत भीड़ रइह होइ?**

हिन्दी– सभी बच्चे पास हुए?

नागपुरी– **सभे छउवा पास होलैं?**

हिन्दी– हाँ इस वर्ष एक को छोड़ सभी उतीर्ण हुए।

नागपुरी– **हँ एसों एक झन के छोइड़ के सभे पास होलैं।**

हिन्दी– वे खूँटी में ही पढ़ेंगे या राँची में।

नागपुरी– **उमन खूँटीये में पढ़बैं, कि राँची में।**

हिन्दी– सभी राँची जाने के लिए ही उतावले हो रहे हैं।

नागपुरी– **सभे राँचीये जाएक ले अकबकात हैं।**

हिन्दी– राँची में कहाँ रह कर पढ़ेंगे?

नागपुरी– **राँची में कहाँ रइह के पढ़बैं?**

हिन्दी– आप डेरा डालकर राँची में ही रहेंगे।

नागपुरी– **अपने डेरा लेइ के राँची में रहबैं।**

हिन्दी– गाँव आने–जाने के लिए रास्ता बना कि नही?

नागपुरी– **गाँव आएक–जाएक ले डहर बनलक कि निहीं?**

हिन्दी– इस बार श्रमदान से कच्ची सड़क बनी हैं।

नागपुरी– **अबकिर मदइती से काचा डहर बइन हे।**

हिन्दी– बिजली गाँव में पहुँची कि नहीं?

नागपुरी– **बिजली गाँवे पोहँचलक कि निहीं?**

हिन्दी– केवल खूँटा गड़ा है, तार का पता ही नहीं।

नागपुरी– **खाली खूटा गड़ा हे, तार कर ठेकाने नखे।**

हिन्दी– गाँव में पाठशाला तो खुला होगा?

नागपुरी– **गाँवे पाठशाला तो खुलक होइ?**

हिन्दी– खुला है परन्तु तीन कक्षा के लिए एक ही शिक्षक।

नागपुरी– **खुइल हे मुदा तीन क्लास ले एके गो गुरु जी।**

हिन्दी– और सभी ठीक ठाक तो हैं?

नागपुरी– **आउर सउब नगदे तो?**

• • •

5. सामान्य प्रयोग में आने वाले शब्द और वाक्य–1

हिन्दी– हाँ।

नागपुरी– **हउ / हँ / होइ।**

हिन्दी– नहीं।

नागपुरी– **निहीं (नइ) नी। मइत / नइत / ना**

हिन्दी– शायद।

नागपुरी– **साँइत**

हिन्दी– मैं समझता हूँ।

नागपुरी– **मोएँ बुझोन।**

हिन्दी– हम नहीं समझते हैं।

नागपुरी– **हामरे नी बुझिल।**

हिन्दी– अच्छा।

नागपुरी– **बेस / नगद**

हिन्दी– मुझे पसंद है।

नागपुरी– मोके पसिंद आहे।

हिन्दी– तुम्हें पसंद नहीं है।

नागपुरी– तोके पसिंद नखे।

हिन्दी– मैं पसंद करता हूँ।

नागपुरी– मोएँ पसिंदावना।

हिन्दी– तुमलोग पसंद नहीं करते हो।

नागपुरी– तोहरे मन नी पसिंदावाला।

हिन्दी– मैं चाहता हूँ।

नागपुरी– मोएँ चाहोंना।

हिन्दी– आप नहीं चाहते हैं।

नागपुरी– रउरे नी चाहीला।

हिन्दी– मैं भूल गया।

नागपुरी– मोएँ बिसराए गेलों / मोएँ बिसइर देलों / गेलों।

हिन्दी– वे भूले नहीं हैं।

नागपुरी– उमन बिसइर नखैं।

हिन्दी– कृपा कर भूलिएगा नहीं।

नागपुरी– कृपा कइर के बिसराब मइत।

हिन्दी– मुझे स्मरण है।

नागपुरी– मोके इयाइद आहे।

हिन्दी– उसे स्मरण नहीं है।

नागपुरी– उके इयाइद नखे।

हिन्दी– मुझे विश्वास है।

नागपुरी– मोके विश्वास आहे।

हिन्दी– उनको विश्वास नहीं है।

नागपुरी– उमनके विश्वास नखे।

हिन्दी– मुझे आशा है।

नागपुरी– मोके उमीद / भरोसा आहे।

हिन्दी– इनको आशा नहीं है।

नागपुरी– **इनके उमीद नखे।**

हिन्दी– मैं थक गया/गयी।

नागपुरी– **मोएँ थाइक गेलों।**

हिन्दी– चाहिए।

नागपुरी– **चाही।**

हिन्दी– नहीं चाहिए।

नागपुरी– **नी चाही।**

हिन्दी– बहुत है।

नागपुरी– **ढेइर आहे। मुरूख आहे। गेदला आहे। अखँड़ आहे। कुधा आहे। डबल आहे। छेछरा आहे। अपाय आहे। ठाकठुर आहे। (नागपुरी में कम एवं बहुत के लिए अलग–अलग प्रसंग में अनेक शब्द हैं)**

हिन्दी– कम।

नागपुरी– **कम, तनिक, तनि, तनिकुन, तनि, तनिसन, थोड़े, थोड़ेसुन, कटिमटि, कटिक।**

हिन्दी– महंगा।

नागपुरी– **महरंग/ आइग लागल दाम।**

हिन्दी– सस्ता।

नागपुरी– **सस्ता/ केउ नी पुछत हे।**

हिन्दी– काफी है।

नागपुरी– **ढेइर आहे।**

हिन्दी– सब नहीं हैं।

नागपुरी– **सउब नखे।**

हिन्दी– कहाँ जा रहे हैं?

नागपुरी– **कहाँ जात ही?**

हिन्दी– वहाँ से आ रहा हूँ।

नागपुरी– **हुँआ ले आवत हों।**

हिन्दी– यहाँ कुछ नहीं हैं।

नागपुरी– **हिया कोनो नखे।**
हिन्दी– गाँव दूर में हैं।
नागपुरी– **गाँव दूरे आहे।**
हिन्दी– नजदीक में तालाब है।
नागपुरी– **नजिके पोखोइर आहे/नगिचे पोखरा आहे।**
हिन्दी– अंदर फुलवारी नहीं है।
नागपुरी– **भीतरे फुलवाइर नखे।**
हिन्दी– बाहर भीतर एक समान है।
नागपुरी– **बाहरे–भीतरे एके लखे आहे।**
हिन्दी– छप्पर पर कद्दू फले हैं।
नागपुरी– **छाइन उपरे लउवा फइर हे।**
हिन्दी– पेड़ के नीचे बैल बैठा है।
नागपुरी– **गछ हेंठे गरू बइस हे।**
हिन्दी– सीधे जाइए।
नागपुरी– **सोझे जाउ।**
हिन्दी– आगे न जाएँ।
नागपुरी– **आगे मइत जाउ।**
हिन्दी– गाँव पीछे रह गया।
नागपुरी– **गाँव पाछे छुइट गेलक।**
हिन्दी– दाँई तरफ इमली का एक पेड़ मिलेगा।
नागपुरी– **भतखइया दने तेतइर गछ भेटाइ।**
हिन्दी– बाँयी ओर झोपड़ी है।
नागपुरी– **लेंगा बटे एक ठो कुंबा/कुरिया आहे।**
हिन्दी– इस तरफ जाना मना है।
नागपुरी– **ई पटी जाएक मनाही आहे।**
हिन्दी– उस तरफ से आ सकते हैं।
नागपुरी– **ऊ दने से आए सकिल।**
हिन्दी– अब मैं चलता हूँ।
नागपुरी– **आब मोएँ चलोना।**

हिन्दी– जल्दी से खाना (दिन / रात) खा लें।

नागपुरी– झट के कलवा / बियारी कइर लेउ।

हिन्दी– मुझे यहाँ बहुत ठंढ लगती है।

नागपुरी– मोके हिआ मुरूख जाड़ लागेल।

हिन्दी– आप को वहाँ गरमी नहीं लगती थी।

नागपुरी– रउरे के हुँवा गरम नी लागत रहे।

• • •

6. सामान्य प्रयोग में आने वाले शब्द और वाक्य–2

हिन्दी– देखिए।

नागपुरी– देखा / देखू / देखैं।

हिन्दी– मैं देख नहीं सकता।

नागपुरी– मोएँ नी देइख सकोन।

हिन्दी– हम देख रहे हैं।

नागपुरी– हामरे देखत ही।

हिन्दी– मैं सुन नहीं सकता।

नागपुरी– मोएँ सुइन नी सकोन।

हिन्दी– क्यों?

नागपुरी– का ले?

हिन्दी– क्योंकि।

नागपुरी– का ले कि।

हिन्दी– सब कुछ सही है।

नागपुरी– सभे ठीके आहे।

हिन्दी– कृपया मदद कीजिए।

नागपुरी– कृपा कइर के मदइत करू।

हिन्दी– कृपया दीजिए।

नागपुरी– कृपा कइर के देउ।

हिन्दी– कृपया लीजिए / बैठिए / पीजिए / लिखिए / दिखाइए।

नागपुरी– कृपा कइर के लेउ / बइठू / पीउ / लिखू / देखाउ।

हिन्दी– कैसी सुंदर वस्तु है।

नागपुरी– कइसन सुंदर जिनीस।

हिन्दी– कितना मनोरंजक है।

नागपुरी– कतना रिझ–रंग आहे।

हिन्दी– इसे क्या कहते हैं?

नागपुरी– इके का कहेन?

हिन्दी– इसका मूल्य क्या है?

नागपुरी– इकर का दाम आहे?

हिन्दी– कृपया मूल्य लिख दीजिए।

नागपुरी– कृपा कइर के दाम लिख देउ।

हिन्दी– इस शब्द का अर्थ क्या है?

नागपुरी– ई सबद कर का माने आहे?

हिन्दी– नागपुरी में इसे किस तरह कहना चाहिए?

नागपुरी– नागपुरी में इके का लखे कहेक चाही?

हिन्दी– उसने क्या कहा?

नागपुरी– ऊ का कहलक?

हिन्दी– हमें वहाँ कौन ले जाएगा?

नागपुरी– हामरे के हुँवा के हार ले जाइ?

हिन्दी– हमें कितने बजे तैयार हो जाना चाहिए?

नागपुरी– हामरे के कतना बजे तेयार होए जाएक चाही?

हिन्दी– हम कहाँ इकट्ठे होंगे?

नागपुरी– हामरे कोन ठन जुमा / जमा होब?

हिन्दी– तुम कब वापस आओगे?

नागपुरी– तोएँ कहिया घुरबे?

हिन्दी– क्या तुम्हें समय है?

नागपुरी– का तोके समय आहे?

हिन्दी– इसके लिए कितना वक्त चाहिए?

नागपुरी– इकर ले कतना समय चाही?

हिन्दी– आप कब रवाना होंगे?

नागपुरी– रउरे कखन डहर धरब?

हिन्दी– किसी को कोई प्रश्न पूछना है?

नागपुरी– केखों कोनो सवाल पूछेक आहे?

हिन्दी– क्या और भी कोई वस्तु है?

नागपुरी– का आउरो कोनो जिनीस आहे?

हिन्दी– जिसमें आप दिलचस्पी रखते हैं?

नागपुरी– जेकर में रउर मन लागेल?

हिन्दी– जो कुछ वह देखना चाहता था/थी उसने उसे देख लिया/ली।

नागपुरी– जे कुछ ऊ देखेक खोजत रहे उके ऊ देइख लेलक।

हिन्दी– यहाँ/वहाँ क्या लिखा है?

नागपुरी– हिआँ/हुँवा का लिखल आहे?

हिन्दी– बेचने वाला क्या बोल रहा है?

नागपुरी– बेचइया का बोलत हे?

हिन्दी– यह बहुत अच्छा है।

नागपुरी– ई बहुत बेस आहे।

हिन्दी– और आप कहाँ जाना चाहते हैं/देखना चाहते हैं?

नागपुरी– आउर रउरे कने जाएक खोजत ही/देखेक चाहत ही?

हिन्दी– मेरे पास एक घंटा और समय है।

नागपुरी– मोर ठिन आउर एक घड़िक समय आहे।

हिन्दी– इस बीच आप जो दिखाना चाहें दिखा दें।

नागपुरी– ई बीचे रउरे जे देखाएक चाहत ही से देखाए देउ।

हिन्दी– आप यहाँ की बड़ी पहाड़ी ही दिखा दे।

नागपुरी– रउरे हिआ कर बड़ पहाड़ीए देखाए देउ।

हिन्दी– तब तो बड़ा अच्छा लगेगा।

नागपुरी– **तब तो बेस माजा लागी।**
हिन्दी– कुछ खाने/पीने को वहाँ मिलेगा?
नागपुरी– **कोनो खाएक/पिएक हुँवा भेटाइ?**
हिन्दी– नहीं वहाँ कुछ नहीं मिलेगा।
नागपुरी– **निही हुँदा कोनो नी भेटाइ।**
हिन्दी– तब तो वहाँ कुछ लेकर ही चलें।
नागपुरी– **तब तो हुँवा कोनो लेइए के चलब।**
हिन्दी– यहाँ पहुँच कर बड़ा आनंद आया।
नागपुरी– **हिआ पोहँइच के बेस माजा लागलक।**
हिन्दी– दूर–दूर तक का सौंदर्य कितना अच्छा लगता है।
नागपुरी– **दूर–दूर तक कर सुंदरइ कतना बेस लागेल।**
हिन्दी– मेरा मन यहाँ मुग्ध हो गया।
नागपुरी– **मोर मन हिआ मोहाए गेलक।**
हिन्दी– ऐसे में मैं कवि क्यों न बन जाऊँ।
नागपुरी– **इसन में मोएँ कवि का लखे नी बइन जाओं।**
हिन्दी– अब बस, आज का बहुत हो गया।
नागपुरी– **आब ओतने आइझ ले ढेइर होए गेलक।**

• • •

7. निवेदन

हिन्दी– कहिए।
नागपुरी– कहू।
हिन्दी– दुहराइए।
नागपुरी– कइह घुराउ।
हिन्दी– थोड़ा रूकिए।
नागपुरी– तनिक ठहरू।
हिन्दी– थोड़ी प्रतीक्षा कीजिए।
नागपुरी– कटिक आसरा देखू।
हिन्दी– बुलाइए।
नागपुरी– हँकाए देउ।
हिन्दी– बैठा जाए।
नागपुरी– बइठल जाओक।
हिन्दी– बैठिए।
नागपुरी– बइठू।
हिन्दी– भेज दीजिए।
नागपुरी– भेइज देउ।
हिन्दी– क्या मैं पूछ सकता हूँ?
नागपुरी– का मोएँ पुइछ सकोन?
हिन्दी– क्या मैं यहाँ से पार हो सकता हूँ?
नागपुरी– का मोएँ ई ठिन ले पार होए सकोन?
हिन्दी– क्या मैं बीड़ी / चिलम / हुक्का पी सकता हूँ?
नागपुरी– का मोएँ बीड़ी / चिलम / हुक्का पी सकोन?
हिन्दी– खिड़की दरवाजे को खोलिए।
नागपुरी– जंगला–दुरा के उघराउ?
हिन्दी– खिड़की–दरवाजे को बंद कीजिए।
नागपुरी– जंगला–दुरा के ढापू।
हिन्दी– दिखाइए / समझाइए / अनुवाद कीजिए।

नागपुरी– **देखाउ / समझाउ / उलथा करू।**

हिन्दी– मुझे एक लोटा पानी देगें?

नागपुरी– **मोके एक लोटा पानी देब?**

हिन्दी– हमलोगों को एक चटाई दे दीजिए।

नागपुरी– **हामरे के गोटेक पटिया दे देउ?**

हिन्दी– क्या मैं आप की पत्नी से मिल सकता हूँ?

नागपुरी– **का मोएँ रउर बोहोरिया से भेटाए सकोन?**

हिन्दी– थोड़ा धीरे बोलिए।

नागपुरी– **तनिक धीरे गोठियाउ?**

हिन्दी– थोड़ा जोर से बोलिए।

नागपुरी– **जोरे से तनिक कहू?**

हिन्दी– मुझे स्टेशन पहुँचा दीजिए।

नागपुरी– **मोके रेल टीसन लेजाए देउ?**

हिन्दी– मुझ से हीरानागपुर होटल में मिलिए।

नागपुरी– **मोर से हीरानागपुर होटेल में भेंट करू।**

हिन्दी– मेरा एक पत्र लिख दीजिए।

नागपुरी– **मोर एगो चिठी लिख देउ।**

हिन्दी– आज का अखबार ला दीजिए।

नागपुरी– **आइझ कर खबर कागद लाइन देउ।**

हिन्दी– एक गिलास गर्म पानी दीजिएगा?

नागपुरी– **एक गिलास धीपल पानी देब?**

हिन्दी– आज मैं दिन का और रात का भोजन यहीं करूंगा।

नागपुरी– **आइझ कलवा आउर बियारी हिञे करमू।**

हिन्दी– पंखा चला दीजिए।

नागपुरी– **तनिक पंखा के चलाए देउ?**

हिन्दी– माचिस देंगे?

नागपुरी– **दियासलाई देब?**

हिन्दी– मत जगाइए, सोने दीजिए।

नागपुरी– **मइत उठाउ, सुते देउ।**

हिन्दी– समय दे सकेंगे तो मैं आपसे बात करना चाहता हूँ।

नागपुरी– **समय देक पारब हले मोएँ रउर सैं गोठियाएक खोजोंना।**

हिन्दी– मैं आप के चबुतरे पर आराम करना चाहता हूँ।

नागपुरी – **मोएँ तनिक रउर पींडा में सुसताएक खोजतहों?**

हिन्दी– कल जो कुदाल ले गया था उसे लौटाने लाया हूँ।

नागपुरी– **काइल लेइज रहों से कोड़ी के घुराएक लाइन हों।**

हिन्दी– कल के लिए भर आप साइकिल दे सकेंगे?

नागपुरी– **काउल ले भइर रउर सइकिल के देक पारब।**

हिन्दी– आप के यहाँ कोई कोठरी खाली है क्या?

नागपुरी– **रउर हिंआ एको कोठरी खाली आहे का?**

हिन्दी– भाड़े में आप का खाली मकान दीजिएगा, मेरे बेटे के लिए?

नागपुरी– **भाड़ा में रउर खाली घर देब, मोर बेटा ले?**

हिन्दी– मैं निवेदन कर रहा हूँ कि आप शांत हो जाएँ।

नागपुरी– **मोएँ विनती करत हो रउरे चुप होए जाउ।**

• • •

8. आभार व्यक्त करना / करेक

(नागपुरी तथा अन्य झारखण्डी भाषाओं में धन्यवाद के लिए अपना शब्द नहीं है और न क्षमा के लिए। ये हिन्दी आदि भाषाओं से आ गए हैं। अब तो लोग नकल पर धन्यवाद और क्षमा शब्द बोल लेते हैं परन्तु इसका वास्तविक स्वरूप भिन्न है। धन्यवाद के लिए– याद रखने अथवा न भूलने का भाव व्यक्त करते हैं। क्षमा के लिए गलती मान कर सजा मांगते हैं।)

हिन्दी– धन्यवाद।

नागपुरी– **बड़ा बेस करली।**

हिन्दी– धन्यवाद।

नागपुरी– **बड़ा नगद करली।**

हिन्दी– मैं आप को कभी नहीं भूलूंगा।

नागपुरी– **मोएँ रउरे के कहियों नि बिसराम।**

हिन्दी– आप की सहायता हमेशा स्मरण रहेगी।

नागपुरी– रउर मदइत बराबइर इयाइद रही।

हिन्दी– हमलोग आपलोगों को धन्यवाद देते हैं।

नागपुरी– हामरे रउरे मन के धन्यबाद देत ही।

हिन्दी– मैं आप का स्वागत करता हूँ।

नागपुरी– मोएँ रउरे कर स्वागत करत हों।

हिन्दी– हमलोग आप लोगों का स्वागत कर रहे हैं।

नागपुरी– हामरे मन आपने मनक स्वागत करत ही।

हिन्दी– हम लोगों के लिए आप लोगों ने बहुत किया।

नागपुरी– हामरे मन ले रउरे मन ढेइर कइर देली।

हिन्दी– आप को आमंत्रित कर रहे हैं।

नागपुरी– रउरे के बिजे करत ही।

हिन्दी– आप हमारे यहां मेहमान आए इस लिए हमलोग बहुत खुश हुए।

नागपुरी– रउरे हामरे हिजा गोतिया आली से ले हामरे डबल खुश होली।

हिन्दी– आप के मेहमान आने से सभी खुश हुए।

नागपुरी– रउर गोतिया आएक से सभे खुश भेलैं।

हिन्दी– इसके लिए कोई बात नहीं।

नागपुरी– इकर ले कोनो बात नखे।

हिन्दी– मुझ से गलती हो गई इसके लिए आप मुझे जो सजा दे दें।

नागपुरी– मोर से गलती भे गेलक इकर ले रउरे मोके जे सजा दे देउ।

हिन्दी– मुझे क्षमा कर दीजिए।

नागपुरी– मोके माफ कइर देउ।

हिन्दी– थोड़ी तकलीफ दे रहा हूँ मुझे बेलवादाग जाने का रास्ता बतला दें।

नागपुरी– कटिक तपलीक देत हो, मोके बेलवादाग जाएक डहर बताए देउ।

हिन्दी– मैं आप से जानना चाहता हूँ कि जीवनाथ बूढ़ा कहीं गए हैं

क्या?

नागपुरी– **मोएँ रउर से तनिक जानेक खोजत हो कि जीवनाथ बूढ़ा कहों जा हैं का?**

हिन्दी– क्षमा कीजिएगा, मैं अच्छी तरह उच्चारण नहीं कर पा रहा हूँ।

नागपुरी– **माफ करबा, मोएँ तनिक बेस नी फुरचाएक पारत हों।**

हिन्दी– क्षमा मांगता हूँ, मैं बैठक में देर से आया।

नागपुरी– **माफी मांगत हो, मोएँ बइठकी में देरी से आलों।**

हिन्दी– गलती कर के क्या क्षमा मांगते हो?

नागपुरी– **गलती कइर के का माफी मांगत हिस?**

हिन्दी– गलती किए हो तो इसका फल मिलेगा ही।

नागपुरी– **गलती कइर हिस तो इकर फल भेटाबे घरी।**

हिन्दी– क्षमा कीजिएगा मैं आप की बातों के बीच बोल दिया।

नागपुरी– **माफ करब, मोएँ रउर बात में टोइक देलों।**

हिन्दी– आप आए इसके लिए बहुत बहुत धन्यवाद।

नागपुरी– **रउरे आली सेकर ले बहुत बहुत धइनबाद।**

हिन्दी– धन्यवाद देना हमलोग नहीं जानते।

नागपुरी– **धन्यवाद देक हामरे नी जानी।**

हिन्दी– ऐसा अभ्यास हम लोगों का नहीं है।

नागपुरी– **इसन हेवा हामरे मनक नखे।**

• • •

9. इच्छा/भाव प्रकट

हिन्दी– आप क्या चाहते है?

नागपुरी– रउरे का चाहत ही?

हिन्दी– तुम क्या खोजते हो?

नागपुरी– तोएँ का खोजत हिस?

हिन्दी– आप (आदर+प्यार) क्या चाहते है?

नागपुरी– तोहरे का चाहत हा? (मात्र आदर) रउरे का खोजत ही।

हिन्दी– आप (सम्मानित व श्रद्धा) क्या खोजते है?

नागपुरी– अपने का खोजत हैं?

हिन्दी– मैं खाना/पीना/सोना चाहता हूँ।

नागपुरी– मोएँ खाएक/पिएक/सुतेक खोजत हों।

हिन्दी– मैं आराम करना चाहता हूँ।

नागपुरी– मोएँ सुसताएक खोजत हों।

हिन्दी– मेरा एक अनुरोध हैं।

नागपुरी– मोर एगो बिनती आहे।

हिन्दी– मैं शहर/नगर/गाँव देखना चाहता हूँ।

नागपुरी– मोएँ सहर/नगर/गाँव देखेक खोजत हों।

हिन्दी– मैं सिनेमा/बगीचा/जंगल/नदी/पर्वत देखने जाना चाहता हूँ।

नागपुरी– मोएँ सिनेमा/बगइचा/बन/नदी/पहार देखेक जाएक चाहत हों।

हिन्दी– मैं गाँव के मुखिया/सरपंच/प्रमुख से मिलना चाहता हूँ।

नागपुरी– मोएँ गाँव कर मुखिया/सरपंच/प्रमुख से भेटाएक खोजत हों।

हिन्दी– मैं स्मृति–चिन्ह के लिए कुछ खरीदना चाहता हूँ।

नागपुरी– मोएँ इयादगारी ले कोनो चिनहा किनेक खोजत हों।

हिन्दी– मैं आप से परिचित होना चाहता हूँ।

नागपुरी– मोएँ रउरे से जान–चिनहार होएक खोजत हों।

हिन्दी— मैं अखरा में मांदर बजाना चाहता हूँ।

नागपुरी— मोएँ अखरा में मांदर बजाएक चाहत हों।

हिन्दी— मैं डमकच नाचना/गाना चाहता हूँ।

नागपुरी— मोएँ डमकच खेलेक/गाएक चाहत हों।

हिन्दी— मुझे मर्दानी झूमर नाचना सिखाएँगे?

नागपुरी— मोके मरदानी झूमइर खेलेके सीखाब?

हिन्दी— मैं पावस/उदासी(राग विशेष) गीत जानना चाहता हूँ।

नागपुरी— मोएँ पावस/उदासी गीत जानेक चाहत हों।

हिन्दी— हमलोग पेरवाँ घाघ (जलप्रपात का नाम) पिकनिक मनाने जाना चाहते हैं।

नागपुरी— हामरे मन पेरवाँ घाघ पिकनिक मनाएक जाएक चाहत ही।

हिन्दी— हमलोग बाघधारा (जंगल का नाम) जंगल घुमने जाना चाहते हैं।

नागपुरी— हामरे मन बाघधारा बन बुलेक जाएक खोजत ही।

हिन्दी— हमलोग तुम्हारे माता–पिता से मिलना चाहते हैं।

नागपुरी— हामरे मन तोहरे कर आयो–आबा से भेंट करेक खोजत ही।

हिन्दी— हमलोग आप के भाई–बहन से मिल चुके हैं।

नागपुरी— हामरे मन रउर भाई–बहिन से भेटाए ले ही।

हिन्दी— मैं आप का बगान देखना चाहता हूँ।

नागपुरी— मोएँ रउरे कर बारी देखेक खोजत हो।

हिन्दी— आप मेरे लिए एक फगुआ गीत गा दें।

नागपुरी— रउरे मोर ले एगो फगुआ गीत गाए देउ।

हन्दी— मेरे सोने का प्रबन्ध कर दीजिए।

नागपुरी— मोर सुतेक कर सराजाम कइर देउ।

हिन्दी— मैं महादेव मण्डप में प्रणाम कर लेना चाहूँगा।

नागपुरी— मोएँ महादेव मँड़ा में गोड़ लाइग लेक चाहमूँ।

हिन्दी– क्या मैं इस छोटे कुएँ का पानी पी सकता हूँ?

नागपुरी– का मोएँ चुआँ / डाड़ी कर पानी पी सकोंना?

हिन्दी– नहीं उसका पानी गंदला है।

नागपुरी– निहीं उकर पानी बोड़ा आहे।

हिन्दी– इस तालाब में क्या हमें मछली मारने देंगे?

नागपुरी– का ई पोखइर में हामरे के मछरी मारेक देबैं?

हिन्दी– उस तालाब में क्या मैं तैर सकता हूँ?

नागपुरी– का मोएँ ऊ पोखरा में पोंगइर सकोन।

हिन्दी– आप बहुत याद आएँगे!

नागपुरी– रउरे बहुत इयाइद आवब!

• • •

10. आमंत्रण–निमंत्रण प्रसंग / नेवताक बात

हिन्दी– अंदर आइये।

नागपुरी– भीतरे आउ / भीतरे ढुकू।

हिन्दी– बैठ जाइये।

नागपुरी– बइठू।

हिन्दी– इस कुर्सी / मचिया / खटिया / चटाई / पीढ़ा पर बैठिए

नागपुरी – ई कुरसी / माची / खाटी / पटिया / पीरहा में बइठू।

हिन्दी– हाथ, पाँव धो लीजिए।

नागपुरी– गोड़–हाथ धोवाए लेउ।

हिन्दी– भींगे कपड़े / कोट / धोती / कमीज खोल कर सूखने के लिए फैला दीजिए।

नागपुरी– भीजल लुंगी / कोट / धोती / झूला छोइर के सूखेक ले पसराए देउ।

हिन्दी– कुछ खाएँगे / पीएँगे?

नागपुरी– कोनो खाब / पियब?

हिन्दी– चाय पी सकता हूँ।

नागपुरी– **चाह पी सकोंना।**

हिन्दी– नाश्ता कर लूंगा।

नागपुरी– **नाश्ता/पइन पियाब कइर लेमू।**

हिन्दी– तम्बाकू/बीड़ी/सिगरेट/लीजिए।

नागपुरी– **तामखू/ बीड़ी/सिगरेट लेउ।**

हिन्दी– मेरे पास आइए।

नागपुरी– **मोर ठिन आउ।**

हिन्दी– उनके पास जाइए।

नागपुरी– **उनकर ठिन जाउ।**

हिन्दी– यहाँ आने पर मुझसे मिलना न भूलिए।

नागपुरी– **हिंआ आले मोर से भेंट करेक ना बिसराब।**

हिन्दी– आज के ही दिन मेरे यहाँ खाने पर आइए।

नागपुरी– **आझुक दिन मोर हिंआ कलवा/बियारी ले आउ।**

हिन्दी– होली/सरहुल/मंडा/करमा में आप को आमंत्रित करते हैं।

नागपुरी– **फगुवा/सरहुल/मंडा/करम में रउरे के बिजे करत ही।**

हिन्दी– मेरे साथ घुमने चलिए।

नागपुरी– **मोर संगे बुलेक चलू।**

हिन्दी– पहाड़/नदी/जंगल की ओर घुमने चलेंगे?

नागपुरी– **पहार/नदी/बन दने बुलेक चलब?**

हिन्दी– बांध में तैरने चलेंगे?

नागपुरी– **बांध में पउँरेक चलब?**

हिन्दी– चलिए आज हॉकी/फुटबॉल/कबड्डी खेलने चलते हैं।

नागपुरी– **चलू आइझ फोदा/गेंदा/कबड्डी खेलेक चलत ही।**

हिन्दी– हमारे साथ अखरा में नाचना पसंद करेंगे?

नागपुरी– **हामरे मन संगे अखरा में खेलेक पसिंद करब?**

हिन्दी– मुझे आप का आमंत्रण मिला है।

नागपुरी– **मोके रउरे कर नेवता भेटा हे।**

हिन्दी– उस दिन मैं निमंत्रण में नहीं आ सकूंगा।

नागपुरी– **से दिन मोएँ नेवता में नी आएक पारमू।**

हिन्दी– क्योंकि मैं उस दिन खाली नहीं हूँ।

नागपुरी– **का ले कि मोएँ से दिन अजवाइर नखों चाहे का ले कि मोके से दिन अवसान नखे।**

हिन्दी– रथ मेला में आप सपरिवार आइए।

नागपुरी– **रथ जतरा में रउरे माँय छउवे आउ।**

हिन्दी– प्रसाद लेकर ही जाएँ।

नागपुरी– **परसादी लेइए के जाउ।**

हिन्दी– आप को पिता जी की मृत्यु का समाचार नहीं दे सका।

नागपुरी– **रउरे के बाप कर नोकसान होल कर खबर देक नी पारलों।**

हिन्दी– बेटे के विवाह का निमंत्रण भेज रहा हूँ। कृपया जरूर आवें।

नागपुरी– **बेटाक बिहा कर नेवता भेजत हों जुनजुना आबैं।**

हिन्दी– हमारे चाचा के यहां मत जाइये।

नागपुरी– **मोर पितिया हिंजा ना जाउ।**

हिन्दी– सम्पर्क बनाए रखिएगा।

नागपुरी– **आते–जाते रहब।**

हिन्दी– आप का निमंत्रण मुझे नहीं मिला है।

नागपुरी– **मोके रउर नेवता नी भेटा हे।**

• • •

11. सहमति और पुष्टि प्रसंग

हिन्दी– मैं आप की बातों से सहमत हूँ।

नागपुरी– **मोएँ रउर बात से राजी हों।**

हिन्दी– मुझे इस पर कोई एतराज नहीं है।

नागपुरी– **मोके इकर में कोनों उजुर नखे।**

हिन्दी– हाँ मैं निश्चित रूप से आप के यहाँ आऊँगा।

नागपुरी– **हँ मोएँ जूनजूना रउर हिंजा आमू।**

हिन्दी— बहुत अच्छा कहा आप ने।
नागपुरी— बड़ा नगद कहली रउरे।
हिन्दी— आज की बैठक में आप भी आएँगे।
नागपुरी— आइझ कर बइठकी में रउरोहों आवब।
हिन्दी— बहुत अच्छा।
नागपुरी— बड़ा बेस तब।
हिन्दी— बड़ा ही शानदार रहा आज का कार्यक्रम।
नागपुरी— अइत शानदार रहे आइझ कर कार्यक्रम।
हिन्दी— आप मुझे एक दिन के लिए बैलगाड़ी देंगे?
नागपुरी— रउरे एक दिन ले गरुगाड़ी/सगड़ देब?
हिन्दी— खुशी से।
नागपुरी— खुशी से ले जाब।
हिन्दी— हाँ यह बात तो बिल्कुल सत्य है।
नागपुरी— हँ ई बात तो सुपटे सचे आहे।
हिन्दी— आप बिल्कुल सही कह रहे हैं।
नागपुरी— रउरे एकदम सुपट कहत ही।
हिन्दी— क्या आज जगन्नाथ को गाँव वालों ने मार दिया?
नागपुरी— का आइझ जगन्नाथ के गँवइया मन माइर देलैं?
हिन्दी— निःसंदेह।
नागपुरी— सही में/सुपट में
हिन्दी— हमें आप पर पूरा विश्वास है।
नागपुरी— हामरे के रउर उपर पूरा भरोसा आहे।
हिन्दी— क्या आप समाज के लिए कुछ करना चाहते हैं?
नागपुरी— का रउरे समाज लगिन कोनो करेक चाहत ही?
हिन्दी— क्यों नहीं।
नागपुरी— का ले निहीं।
हिन्दी— क्या आप उसे उधार देंगे?
नागपुरी— का रउरे उके पइँचा देब?

हिन्दी— बिल्कुल दूंगा?

नागपुरी— एकदम देमू।

हिन्दी— नहीं, मैं उसे कभी नहीं दे सकता।

नागपुरी— निहीं मोएँ उके कहियो नी दे सकोना।

हिन्दी— क्या आप अपनी बेटी हमारे बेटे के लिए देंगे?

नागपुरी— का रउरे आपन बेटी हामर बेटा ले देब?

हिन्दी— क्यों नहीं देंगे?

नागपुरी— का ले नी देब।

हिन्दी— आप के यहाँ बेटी देना मेरा सौभाग्य होगा।

नागपुरी— रउर हिंञा बेटी देक मोर सोभाइग होइ।

हिन्दी— क्या आप लोग मेरी धान रोपनी में सहयोग देंगे?

नागपुरी— का रउरे मन मोर धान रोपनी में मदइत देब?

हिन्दी— सहयोग देना तो हमारी परम्परा है।

नागपुरी— मदइत करेक तो हामरे मनक रीत हेके।

हिन्दी— मैं आप से मित्रता करना चाहता हूँ।

नागपुरी— मोएँ रउरे संग सहिया जोराएक खोजत हों?

हिन्दी— धन्य भाग्य मेरे, जो आप मेरे सहिया बनेंगे!

नागपुरी— धइन भाइग मोर, जे रउरे मोर सहिया बनब।

हिन्दी— इस बात पर मैं साथ हूँ।

नागपुरी— ई बात में मोएँ रउर संगे आहों।

हिन्दी— क्या मैं आप के बागीचे का पका आम खा सकता हूँ?

नागपुरी— का मोएँ रउर बगइचा कर पाकल अम्बा के खाए सकोना?

हिन्दी— बड़े शौक से।

नागपुरी— बहुत सवक से खाए सकिल।

हिन्दी— हमलोग आप का मकान / बगान देखना चाहते हैं।

नागपुरी— हामरे मन रउरे कर घर / बारी देखेक चाहत ही।

हिन्दी— देख लीजिए!

नागपुरी— देइख लेउ।

हिन्दी– किसी दिन देख लीजिएगा!

नागपुरी– कोनो दिन देइख लेब।

• • •

12. इन्कार प्रसंग

हिन्दी– क्या आप चाय/कॉफी/हँड़िया लेंगे?

नागपुरी– का रउरे चाह/कोफी/हाँड़ी पियब?

हिन्दी– नहीं मैं नहीं चाहता।

नागपुरी– निहीं मोएँ नी लागों।

हिन्दी– नहीं, धन्यवाद।

नागपुरी– निही, धन्यवाद।

हिन्दी– मुझे बहुत दुख है, पर मैं इन्कार करने को मजबूर हूँ।

नागपुरी– मोके बड़ा दुख आहे कि मोएँ रउर बात के मंजूर नी करत हों।

हिन्दी– दुर्भाग्य से मैं बहुत व्यस्त हूँ।

नागपुरी– दुरभाइग से मोएँ बहुत कामे बाझल आहों।

हिन्दी– दुर्भाग्य से मैं आप का कहा पूरा नहीं कर सकता।

नागपुरी– दुरभाइग से मोएँ रउर कहल के पूरा नी कइर सकोन।

हिन्दी– आप गलत कह रहे हैं।

नागपुरी – रउरे गलती कहत ही।

हिन्दी– मैं आप से सहमत नहीं हूँ।

नागपुरी– मोएँ रउरे से सहमत नखों।

हिन्दी– मैं इसका विरोधी हूँ।

नागपुरी– मोएँ इकर विरोधी हों।

हिन्दी– मैं इससे इन्कार कहता हूँ।

नागपुरी– मोएँ इके नामंजूर करत हों।

हिन्दी– यह असभ्यता हैं।

नागपुरी– ई सभ्यता ना लागे।

हिन्दी– क्या आप मरदानी झूमर गा सकते है?

नागपुरी– का रउरे मरदानी झुमइर गाए सकिल?

हिन्दी– नहीं मैं केवल फगुआ गा सकता हूं।

नागपुरी– निहीं मोएँ खाली फगुआ गीत भइर गाए सकोन।

हिन्दी– क्या आप अंगनइ ताल बजा सकते है?

नागपुरी– का रउरे अंगनइ ताल बजाएक पारब?

हिन्दी– नहीं मैं मात्र डमकच ताल बजा सकता हूँ।

नागपुरी– निहीं मोएँ खाली डमकच ताल भइर बजाए सकोन।

हिन्दी– क्या आप लोग अखरा में उतर सकते है?

नागपुरी– का रउरे मन अखरा में उतइर सकिल?

हिन्दी– नहीं हमें बड़ी लज्जा आती है।

नागपुरी– निहीं, हामरे के बड़ा लाज लागेल।

हिन्दी– क्या मेरे वकील को यह कागज दे सकेंगे?

नागपुरी– का मोर ओकिल के ई कागज देक पारब?

हिन्दी– नहीं मैं उसे नहीं पहचानता तो कैसे दूंगा।

नागपुरी– निहीं मोएँ उके नी चिन्होंन तो का लखे देमू।

हिन्दी– आज कचहरी से मेरी तारीख लेते आइएगा।

नागपुरी– आइझ कचहरी ले मोर तारीख लेते आनब।

हिन्दी– मैं आज नहीं लौटूंगा। अतः आप का काम नहीं कर पाऊँगा।

नागपुरी– मोएँ आइझ नी घुरमू। से रउर काम नी करेक पारमू।

हिन्दी– क्या हमारे पैसे को बैंक में जमा कर देंगे?

नागपुरी– का रउरे हामरेक कचिया के बेंक में जमा कइर देब?

हिन्दी– नहीं मैं बैंक में पैसा जमा करना नहीं जानता।

नागपुरी– निही मोएँ बेंक में कचिया जमा करेक नी जानों।

हिन्दी– शहर से मेरे लिए बीज ला दीजिएगा।

नागपुरी– सहर ले मोर ले बिहीन लाइन देब।

हिन्दी– मेरा शहर में अनेक काम है। अतः मैं नहीं ला सकता।

नागपुरी– मोर सहर में अइत काम आहे। से मोएँ नी लाइन सकोन।

हिन्दी– मेरे लिए पीटर शांति नवरंगी का व्याकरण ला देंगे?

नागपुरी– मोर लाइ पीटर शांति नवरंगी कर व्याकरण लाइन देब?

हिन्दी– नहीं। पुस्तक समाप्त हो गई है।

नागपुरी– निही, किताबे सिराए जाए हे।

• • •

13. खेद एवं संवेदना

हिन्दी– आप बीमार हैं यह जानकर मुझे बहुत दुख हुआ।

नागपुरी– रउरे बेराम आही ई जाइन के मोके बड़ा दुख भेलक।

हिन्दी– आप की दादी नहीं रही यह सुन कर हमें बहुत तकलीफ हुई।

नागपुरी– रउरे कर आजी सिराए गेलैं ई सुइन के हामरे के अइत तपलीफ होलक।

हिन्दी– मुझे खेद है कि मैं आप का काम न कर सका।

नागपुरी– मोके दुख आहे कि मोएँ रउर काम के नी करेक पारलों।

हिन्दी– दुर्भाग्य से मैं उस दिन नहीं था और यह घटना घट गई।

नागपुरी– दुरभाइग से मोएँ से दिन नी रहों आउर ई अकलक होए गेलक।

हिन्दी– तुम्हें घर से निकाल दिया गया इसका मुझे हार्दिक दुःख है।

नागपुरी– तोके घर ले निसकाए देलैं इकर ले मोके दिल में दुख पोहँचलक।

हिन्दी– हमलोग आजकल बहुत मुसीबत में हैं।

नागपुरी– हामरे मन आइझ–काइल अइत मोसीबत में आही।

हिन्दी– आप का पुआल का ढेर जल गया।

नागपुरी– रउरे कर पोरा गाँज डुँड़इक गेलक।

हिन्दी– हम अपनी सहानुभूति व्यक्त करना चाहते हैं।

नागपुरी– हामरे आपन सहानुभूति परगट करेक खोजत ही।

हिन्दी– आप को मैं उधार नहीं दे सकता इसका मुझे अफसोस है।

नागपुरी– रउरे के मोएँ पइँचा नी दे सकोन इकर ले मोके अपसोच आहे।

हिन्दी– तुम आजकल बहुत दुखी लग रहे हो।

नागपुरी– तोएँ आइझ काइल बहुत दुखी लागत हिस।

हिन्दी– तुम्हें बंदी में कल पुलिस मार दी हमें इसका बड़ा रोष हैं।

नागपुरी– तोके बंदी दिने काइल पुलिस मन माइर देलैं, हामरे के इकर ले अइत खीस लाइग हे।

हिन्दी– रोज–रोज की बंदी से वे तंग आ गए हैं।

नागपुरी – रोज–रोज कर बंदी से उमन अनसाए जा हैं।

हिन्दी– बंदी के दिन मजदूरों को बैठे देख कर हमें बहुत कष्ट होता है।

नागपुरी– बंदी दिना कमिया मन के बइसल देइख के हामरे के अनइत तपलीक होएल।

हिन्दी– गाँवों में डाक्टर के बिना लोग मर जाते हैं। यह जान कर हमें बड़ी पीड़ा होती है।

नागपुरी– गाँवे डाकटर बिगुर अदमी मन मइर जाएँन। ई जाइन के हामरे के अजगुत दुख होएल।

हिन्दी– पिता के मरने से अधिक तकलीफ मां के मरने पर बच्चों को होती हैं।

नागपुरी– बापक मरइन से बगरा दुख माँय कर मोरले छउवा मन के होएल।

हिन्दी– कल के हॉकी खेल में हमारा गाँव हार गया तो हमलोगों को बहुत दुःख होगा।

नागपुरी– काउल कर फोदा खेलेक में हामर गाँव हाइर गेलक हले हामरे मन के अइत दुख होइ।

हिन्दी– दुखी मत हो हम तुम्हारे साथ हैं।

नागपुरी– दुखी मइत होवा हामरे तोहरे संगे आही।

• • •

14. बधाई / मंगल कामना

हिन्दी– मैं आप को जन्म दिवस के अवसर पर बधाई देता हूँ।

नागपुरी– **मोएँ रउरेके जनम दिन ले बधाई देत हों।**

हिन्दी– हमलोग आप लोगों को नए साल के अवसर पर बधाई देते हैं।

नागपुरी– **हामरे मन रउरे मन के नवाँ साल ले बधाई देत ही।**

हिन्दी– तुम उसे उसके विवाह दिवस पर बधाई दे आना।

नागपुरी– **तोएँ उके उकर बिहा दिन ले बधाई दे आबे।**

हिन्दी– मेरी सफलता पर मेरे मित्रों ने बधाई संदेश भेजा हैं।

नागपुरी– **मोर पास होएक चलते मोर संगी मन बधाई संदेश भेइज हैं।**

हिन्दी– आप के विवाह पर आपके शिक्षक ने मंगल कामना भेजी है।

नागपुरी– **रउर बिहा ले आपनेक गुरुजी शुभ कामना भेइज हैं।**

हिन्दी– प्रथम पुत्र के जन्म पर आप को बधाई।

नागपुरी– **पहिल बेटाक जनम ले रउरे के बधाई।**

हिन्दी– तुम्हारे बेटे की नौकरी प्राप्ति के लिए मेरी मंगल कामना।

नागपुरी– **तोहरेक बेटा कर नोकरी मिलेक ले मोर दने से शुभ कामना।**

हिन्दी– मैं हमारी मित्रता के लिए फूल का प्रस्ताव करता हूँ।

नागपुरी– **मोएँ सहिया बनेक ले फूल भेंट करत हों।**

हिन्दी– आज से हम साहिया बन गए। यह रिश्ता हमेशा कायम रहे।

नागपुरी– **आइझ ले हामरे सहिया बइन गेली। ई नाता बराबइर ले बनल रहोक।**

हिन्दी– आप के शीघ्र स्वास्थ्य लाभ की कामना करता हूँ।

नागपुरी– **रउरे झटे के बेस होए जाउ, एहे मोर कामना आहे।**

हिन्दी– तुम सदा सुखी रहो, यही मेरी कामना हैं।

नागपुरी– **तोएँ जिनगी भइर सुखी रह, एहे मोर कामना आहे।**

हिन्दी– मैं कामना करता हूँ कि आप को हर काम में सफलता मिले।

नागपुरी– **मोएँ कामना करत हों कि रउरे के हर काम–सफल**

होओक।

हिन्दी– हम कामना करते है कि आप का अभियान सफल हो।

नागपुरी– हामरे कामना करत ही कि रउरे कर काम सफल होओक।

हिन्दी– मेरी कामना है कि तुम्हें अच्छा पति पत्नी मिले।

नागपुरी– मोर कामना आहे कि तोके बेस गोमके (पति) घरनी मिलोक।

हिन्दी– तुम्हें इस बार बेटी हो, यही मेरी मंगल कामना है।

नागपुरी– तोके अबकिर बेटी होओक, एहे मोर शुभ कामना आहे।

हिन्दी– आप की यात्रा मंगलमय हो।

नागपुरी– रउर यात्रा शुभ होक।

हिन्दी– तुम्हारा नया मकान आनन्द प्रदान करे।

नागपुरी– तोर नवाँ घर सुख देओक।

हिन्दी– आप की मेहनत जरूर फल लाएगी।

नागपुरी– तोहरे कर मेहनइत जरूर फर धरी।

हिन्दी– करमा / सरहुल / दिवाली की बधाई।

नागपुरी– करम / सरहुल / सोहरइ ले बधाई।

हिन्दी– तुम्हारा प्रशिक्षण आराम से गुजर जाए।

नागपुरी– तोर ट्रेनिंग नगद से गुदइर जाओक।

हिन्दी– तुम लोगों को बड़ों का आर्शीवाद जरूर लगेगा।

नागपुरी– तोहरे मन के बड़ मनक आसीस जरूर ठेकी।

हिन्दी– आप का कृषि–कर्म फलदायी हो।

नागपुरी– रउरे कर खेती- -बारी लाभ देओक।

हिन्दी– नागपुरी संगीत की धूम मच जाए।

नागपुरी– नागपुरिया गीत मन से बदरी फाटेक लागोक।

हिन्दी– एक दिन तुम बहुत बड़े गायक बनोगे।

नागपुरी– एक रोज तोएँ बड़े जबर गायनाहा बनबे।

हिन्दी– तुम्हारी पुस्तक घर–घर लोकप्रिय होगी।

नागपुरी– तोर किताब घरे–घर डाँव–डाँव होए जाइ।

हिन्दी— नगर में शांति बनी रहे, यही कामना हैं।

नागपुरी— सहर में सांति बनल रहोक, एहे कामना आहे।

हिन्दी— कोई किसी का दिल न दुखाए, मिल कर रहें।

नागपुरी— केउ केकरो दिल के दुख ना देवैं, मिल मेइस के रहैं।

• • •

15. मौसम / ऋतु

हिन्दी— आज का मौसम कैसा है?

नागपुरी— आइझ कर मोसम कइसन आहे?

हिन्दी— आज का मौसम बहुत सुहाना है।

नागपुरी— आइझ कर मोसम तो बड़ा नगद आहे।

हिन्दी— आज का मौसम अच्छा नहीं हैं।

नागपुरी— आइझ कर मोसम बेस नखे।

हिन्दी— कल बड़ी गरमी थी।

नागपुरी— काइल बहुत गरम रहे।

हिन्दी— कल बिल्कुल गरमी नहीं थी।

नागपुरी— काइल एकदमे गरम नी रहे।

हिन्दी— कल तेज हवा चलेगी।

नागपुरी— काउल जोर कर धुका धुकी।

हिन्दी— कल दिन भर धूल उड़ती रही।

नागपुरी— काइल भइर दिन धूरा उड़त रहलक।

हिन्दी— आज बड़े—बड़े ओले गिरे।

नागपुरी— आइझ बड़बड़ पखल—पानी गिरलक।

हिन्दी— कल छोटा था पर घना था।

नागपुरी— काइल छोट रहे पहें घन रहे।

हिन्दी— खूँटी में इस वर्ष वर्षा बिल्कुल नहीं हुई।

नागपुरी— खूँटी में एसों बरखा एकदमें नी भेलक।

हिन्दी— राँची में थोड़ी बहुत वर्षा हो रही है।

नागपुरी– **राँची में तनि–मनि बरखा होत हे।**

हिन्दी– आज वर्षा होती तो थोड़ी राहत मिलती।

नागपुरी– **आइझ बरखा होतक हले तनिक जीव के बेस बुझातक।**

हिन्दी– आज बड़ी धूप है।

नागपुरी– **आइझ कड़कड़उवा रउद आहे।**

हिन्दी– कल सिमडेगा में कितनी गर्मी थी।

नागपुरी– **काइल सिमडेगा में कतना गरम रहे।**

हिन्दी– आज का तापमान कितना है?

नागपुरी– **आइझ कर तापक नाप कतना आहे?**

हिन्दी– इस साल 46 डिग्री गर्मी राँची में हो गई थी।

नागपुरी– **एसों 46 डिग्री गरमी राँची में होए जाए रहे।**

हिन्दी– पिछले वर्ष अच्छी वर्षा हुई थी।

नागपुरी– **पउर साल बेस बरखा–पानी होए रहे।**

हिन्दी– हमलोग पिछले के पिछले वर्ष खूब जाड़ा झेले थे।

नागपुरी– **हामरे मन परियाइर साल बेस जाड़ खाए रही।**

हिन्दी– हमलोगों ने अपने देश में ऐसी गर्मी कभी अनुभव नहीं की।

नागपुरी– **हामरे मन आपन देसे इसन गरम कहियो नी गमेक पारली।**

हिन्दी– झारखण्ड में लोग हिमपात कभी नहीं देखे।

नागपुरी– **झारखण्ड में अदमीमन बरफ गिरेक कहियो नी देखलैं।**

हिन्दी– गुमला में परसो बबँडर खूब उठा।

नागपुरी– **गुमला ने परसू बोरंडो अइत उठलक।**

हिन्दी– मैंनें शिमला में इतनी हिम कभी नहीं देखी।

नागपुरी– **मोएँ शिमला में एतना बरफ कहियो नी देखलों।**

हिन्दी– कम वर्षा से गर्मी बढ़ जाती है।

नागपुरी– **थोर बरखा से गरम बइढ़ जाएल।**

हिन्दी– माघ महीने की घनी वर्षा बहुत खतरनाक होती हैं।

नागपुरी– **माघ ढुँढू बहुत खतरनाक होएल।**

हिन्दी– आज के ही दिन खूब वर्षा हुई थी।

नागपुरी– **आझुक दिन बहुत बरखा होए रहे।**

हिन्दी– तुम्हें जाड़ा पसंद है तो मुझे गर्मी।

नागपुरी– **तोके जाड़कला पसिंद आहे तो मोके गरमकला।**

हिन्दी– वर्षा के महिने में मेढ़क खूब टर्राते हैं।

नागपुरी– **बरिसकला में बेंग मन बहुत कादैंन।**

हिन्दी– रात्रि होते झींगुर शोर करने लगते हैं।

नागपुरी– **राइत होते झींगुर अंदोर करेक लागेन।**

हिन्दी– खेत और मैदान पानी से भर गए।

नागपुरी– **दोइन आउर डाँड़ पानी से टपाए गेलक।**

हिन्दी– गुंगू ओढ़ कर मजदूरनी रोपा रोपने लगीं। (गुंगू– पत्तों से बनी बरसाती)

नागपुरी– **गूंगू ओढ़ाए के बनिहार रोपा रोपेक लागलैं।**

हिन्दी– वर्षा के पहले गाँव वाले अपना सामान जुटा लेते हैं।

नागपुरी– **बरिसकला कर आगेहें गँवइया आपन समान जोगाड़ कइर लेवैंना।**

हिन्दी– जाड़े में काम खूब होता हैं।

नागपुरी– **जाड़कला में काम बगरा होएल।**

• • •

16. दिन, सप्ताह, मास, वर्ष एवं मौसम

हिन्दी– आज कौन सा दिन है?

नागपुरी– **आइझ कोन दिन हेके?**

हिन्दी– आज सोमवार / मंगलवार / बुधवार / बृहस्पतिवार / शुक्रवार / शनिवार / रविवार हैं।

नागपुरी– **आइझ सोमार / मंगर / बुध / विफे / सुक / सनिचर / एतवार हेके।**

हिन्दी– काम के दिन कौन से हैं?

नागपुरी– **काम कर कोन–कोन दिन हेके।**

हिन्दी– सोमवार से शनिवार काम के दिन हैं।

नागपुरी– **सोमार से सनिचर कामक दिन हेके।**

हिन्दी– छुट्टी का दिन कौन सा है? गुरुवार!

नागपुरी– **छुटीक दिन कोन दिन होलक? विफे!**

हिन्दी– चैत्र / वैशाख / जेठ / आषाढ / सावन / भादो / आश्विन / कार्तिक / अगहन / पूस / माघ / फाल्गुन महीने के नाम हैं।

नागपुरी– **चइत / बइसाख / जेठ / असार / सावन / भादो / कुवार आसिन / कातिक / अगहन / पूस / माघ / फागुन मइहनाक नाम हेके।**

हिन्दी– अंग्रेजी महीनों के नाम अंगरेजी की तरह ही हैं

नागपुरी– **अंगरेजी मइहनाक नाम अंगरेजीए तइर आहे।**

हिन्दी– ऋतु या मौसम को नागपुरी में क्या बोलते है?

नागपुरी– **रितु चाहे मोसम के नागपुरी में का कहेन?**

हिन्दी– इसे 'कला' कहते हैं, जइसे– जाड़ा गरमी, वर्षा,।

नागपुरी– **इके कला कहेन, जइसन कि जाड़कला, कला गरम बरिसकला।**

हिन्दी– तुम्हें रोज पैसा मिलता है या सप्ताह में?

नागपुरी– **तोके रोजे कचिया भेटाएल कि हफतवारी?**

हिन्दी– मुझे हर आठ दिन पर पैसा मिलता हैं।

नागपुरी– **मोके अठवारी कचिया भेटाएला।**

हिन्दी– आज के ही दिन हमें फुर्सत रहती हैं।

नागपुरी– **आझुक दिन हामरे के अवसान रहेला।**

हिन्दी– जो जिस दिन जन्म लेता है उसका उसी दिन के नाम पर नाम रखा जाता है।

नागपुरी– **जे, जे दिन जनम लेल उकर नाँव सेहे दिन कर नाँव से नाँव धराएल।**

हिन्दी– जैसे– नागपुरी में सोमरा, मंगरा, बुधवा, बिरसी, सुकरी सनिचरवा, एतवारी।

नागपुरी– **जइसन–सोमरा, मंगरा, बुधवा, बिरसा, सुकरा, सनिचरवा (सइनका) एतवा।**

हिन्दी– लड़कियों का नाम भी ऐसा ही होता है क्या?

नागपुरी– छोंड़ी मनक नाँवों इसने होएल का?

हिन्दी– महीनों के नाम पर भी तो लोगों के नाम रखे जाते हैं।

नागपुरी– मइहनाव कर नाँवों से अदमीमनक नाँव राखल जाएल। (जैसे–जइसन) चइतू, बिसू, जेठू, सावना, (साँवनी) भादो, कुवारी, कारतिक, अघनू, पुसो, मेघू, फागू(फगनी)

हिन्दी– छुट्टी के दिन तुम क्या करते हो?

नागपुरी– छुट्टी दिन तोएँ का करिस?

हिन्दी– रविवार को मैं हल चलाता हूँ।

नागपुरी– एतवार के मोएँ हर जोतोन।

हिन्दी– हर शनिवार मैं घर चला जाता हूँ।

नागपुरी– सनिचर–सनिचर मोएँ घर चइल जाओंन।

हिन्दी– वर्ष भर में तुम कितना बचा लेते हो?

नागपुरी– सालिना तोएँ कतना बचाए लेइस?

हिन्दी– साल भर में मैं सौ मन धान उपजा लेता हूँ।

नागपुरी– बरिस भइर में सव काठ धान उबजाए लेओन।

हिन्दी– किस मौसम में अधिक खेती होती है?

नागपुरी– कोन मोसम में बगरा खेती होएल?

हिन्दी– वर्षा में सबसे अधिक खेती करता हूँ।

नागपुरी– बरिसकला में सउब ले बगरा खेती करोन।

हिन्दी– आठ दिनों पर अखरा पत्रिका छपती हैं।

नागपुरी– अठवारी अखरा पत्रिका छपेल।

• • •

17. समय

हिन्दी– अभी क्या समय है?

नागपुरी– एखन का समय होत हे?

हिन्दी– अब कितने बज रहे हैं?

नागपुरी– आब कतना बजत हे?

हिन्दी– अभी सुबह/शाम के नौ बजे हैं।

नागपुरी– एखन दिन/राइत कर नव बजत हे।

हिन्दी– चार बजकर छः मिनट हुए हैं।

नागपुरी– चाइर बइज के छव मिनिट होत हे।

हिन्दी– दो बजने में दो मिनट बाकी है।

नागपुरी– दुइ बजेक में दुइ मिनिट बाँचल आहे।

हिन्दी– डेढ़/अढ़ाई/पौन बजे हैं।

नागपुरी– डेढ़/अढ़ाई/पौने एक बइज हे।

हिन्दी– सवा आठ बजे आप को जाना है।

नागपुरी– सवा आठ बजे रउरे के जाएक आहे।

हिन्दी– मेरी घड़ी आज बंद है।

नागपुरी– मोर घड़ी आइझ बंद आहे।

हिन्दी– तुम्हारी घड़ी खराब है क्या?

नागपुरी– तोर घड़ी खराब आहे का?

हिन्दी– उसकी घड़ी तेज/धीमी है?

नागपुरी– उकर घड़ी तेज/धीमे आहे।

हिन्दी– आप आज घड़ी में चाभी देना भूल गए।

नागपुरी– आइझ रउरे घड़ी में चाभी देक बिसराए देली।

हिन्दी– परसो सबेरे तुम मेरे पास आ जाना।

नागपुरी– परसु बिहाने तोएँ मोर ठिन आए जाबे।

हिन्दी– कल आप शाम में आएँगे?

नागपुरी– काउल रउरे साँझे आवब?

हिन्दी– आप से मिले कई दिन/सप्ताह/महीने/साल/हो गए।

नागपुरी– रउरे संग भेंट होल कय दिन/हप्ताह/मइहना/बछर

होए गेलक।

हिन्दी– आज की मजदूरी कब देंगे?

नागपुरी– आइझ कर भूती कखन देब?

हिन्दी– नरसों/परसों/कल/इस सप्ताह/अगले महीने/ इसी वर्ष।

नागपुरी– नरसू/परसू/काउल/ एहे हप्ताह/ आगे महिना/ एहे बछर।

हिन्दी– आज कौन सी तारीख है?

नागपुरी– आइझ कोन तारीख हेके।

हिन्दी– आज 30 जनवरी है।

नागपुरी– आइझ तीस जनवरी हेके।

हिन्दी– संध्या के इस समय को नागपुरी में क्या कहते है?

नागपुरी– सांझ बेरा कर ई समय के नागपुरी में का कहेन?

हिन्दी– झिंगी फूलने का समय/भैंस दिखने का समय/मक्खी दिखने का समय।

नागपुरी– झिंगफुलिया/भँइस अंधार/ मांइछ अंधार।

हिन्दी– अभी अंधेरा हो रहा है।

नागपुरी– एखन धुँधुर होत हे।

हिन्दी– अब उजाला हो रहा है।

नागपुरी– आब फइरचात हे।

हिन्दी– मुर्गे की बाँग का समय हो गया।

नागपुरी– मुरगा बासेक बेरा होए गेलक।

हिन्दी– तुमलोगों के पहुँचते ही पौ फट जाएँगे।

नागपुरी– तोहरे मनक पोहँचते भुरका उलइट जाइ।

हिन्दी– कल तुम सूर्योदय के समय आ जाना।

नागपुरी– काउल तोएँ बेइर उगती बेरा आए जाबे।

हिन्दी– कल आप सूर्यास्त के समय आ गए थे।

नागपुरी– काइल रउरे बेइर डूबती बेरा आए जाए रही।

हिन्दी– आधी रात को घर से बाहर न निकलना।

नागपुरी– **अधरतिया के घरे ले बाहरे मइत निसकबे।**
हिन्दी– दोपहर में थोड़ा विश्राम कर लेना।
नागपुरी– **दुपहरिया बेरा तनिक सुसताए लेबे।**
हिन्दी– रोज सुबह उठ कर पढ़ना न भूलना।
नागपुरी– **रोज भिनसारे उइठ के पढ़ेक ना बिसरबे।**
हिन्दी– समय पर दवा देना याद रखना।
नागपुरी– **बेरा सिरे दवइ देक इयाइद राखबे।**
हिन्दी– समय होते सभी आ जाएँगे।
नागपुरी– **बेरा होते सभे आए जाबैं।**
हिन्दी– समय किसी का इंतजार नहीं करता।
नागपुरी– **बेरा केकरो ले पठराए नी रहेल।**
हिन्दी– समय पर ही सब कुछ होता है।
नागपुरी– **बेरा सिरे सउब कुछ होएल।**
हिन्दी– समय से पहले कुछ नहीं होता।
नागपुरी– **समय से आगे कोनो नी होएल।**
हिन्दी– समय बड़ा बलवान होता हैं।
नागपुरी– **समय बड़ा बलगर होएल।**
हिन्दी– तुम्हारा समय आ रहा है कि जा रहा है?
नागपुरी– **तोर समय आत हे कि जात हे?**
हिन्दी– समय–समय पर जाँच कराते रहना।
नागपुरी– **बेरा सिरे जाँच करूवाते रहबे।**
हिन्दी– आदमी को समय का पाबंद होना चाहिए।
नागपुरी– **अदमी के समय कर पाबंद होएक चाही।**

• • •

18. संख्या–मात्रा

हिन्दी– कितने?

नागपुरी– कतना? काय गो (सजीव) काय ठो (निर्जीव)

हिन्दी– एक से दस

नागपुरी– एक दुइ तीन, चाइर, पाँच, छव, सात, आठ, नव, दस।

हिन्दी– ग्यारह से बीस

नागपुरी– गारह, बारह, तेरह, चउदह, पंद्रह, सोरह, सतरह, अठारह, उनीस, बीस (कोरी/बीस)।

हिन्दी– दस से सौ

नागपुरी– दस, बीस, तीस, चालीस, पचास, साठ, सतर, अस्सी, नबे, सय।

हिन्दी– हजार/लाख/करोड़/अरब।

नागपुरी– हजार/लाख/करोड़/अरब। एक अरब, करोड़, तीन लाख, चाइर हजार, पाँच सय (सौ) बीस। नोट– नागपुरी में संख्या हिंदी की तरह ही है, मात्र उच्चारण नागपुरी उच्चारण में होता है जैसा ऊपर दिया गया है। 20 को कोरी कहा जाता है। इसके बाद एक कोरी एक/दस. उन्नीस फिन (पुनः) दुइ (दो) कोरी..........तीन/दस...... कोरी।

हिन्दी– कौन सा?

नागपुरी– कोन के?

हिन्दी– पहला/ दूसरा/ तीसरा/ चौथा/ पांचवा/ छठा/ सातवाँ/ आठवाँ/ नौंवा दसवाँ।

नागपुरी– पहिल, दूसर, तीसर, शेष हिन्दी की तरह प्रयुक्त होते हैं। नागपुरी में इसका वास्तविक प्रयोग नहीं है।

हिन्दी– इसका मूल्य क्या है?

नागपुरी– इकर दाम कतना?

हिन्दी– इसका मूल्य एक सौ बीस रू।

नागपुरी– इकर दाम छव कोरी।

हिन्दी– इस भैंसे कों कितने में दोगे?

नागपुरी– **ई काड़ा के कतना में देबे?**

हिन्दी– इसका तीन हजार लगेगा।

नागपुरी– **इकर तीन हजार लागी।**

हिन्दी– इस बछड़े को पाँच सौ में दोगे?

नागपुरी– **ई बछरू के पाँच सव में देबे?**

हिन्दी– तुम्हारा चूड़ा कैसे पैला?

नागपुरी– **तोर चिउड़ा कइसे पइला?**

हिन्दी– बारह रू. पैला।

नागपुरी– **बारह रू. पइला।**

हिन्दी– उसका चावल कैसे मन?

नागपुरी– **उकर चाउर कइसे काठ?**

हिन्दी– 480 रू मन।

नागपुरी– **चाइर सौ चाइर कोरी रू काठ।**

हिन्दी– आधा मन गेहूँ दोगे?

नागपुरी– **एक खँड़ी गोहोम देबे?**

हिन्दी– आप के कितने बच्चे है?

नागपुरी– **रउरे कर काय गो छउवा आहैं?**

हिन्दी– मामा जी आप के कितने नाद हैं?

नागपुरी– **मामा हो तोहरे कर काय ठो डँड़का आहे?**

हिन्दी– एक मुट्ठी भिक्षा दे दीजिए।

नागपुरी – **एक मुठा भीख दे देउ।**

हिन्दी– दो अंजुली मुढ़ी मिला।

नागपुरी– **दुइ ओंजरा मुरही भेटालक।**

हिन्दी– साथ में आधी अंजुली चना भी मिला।

नागपुरी– **संगे एक लफ बूटो भेटालक।**

हिन्दी– चार टोकरी धान नाप दो।

नागपुरी– **चाइर ओढ़िया धान नाइप दे।**

हिन्दी– आँधी से नौ पेड़ गिर गए।

नागपुरी– **धुन धुका में नव गो गछ गिर गेलक।**

हिन्दी– छः किलो फ्रेंचबीन देना।

नागपुरी– **छव किलो फरसबीन दे।**

हिन्दी– आधा किलो भिण्डी का कितना हुआ?

नागपुरी– **आधा किलो भेड़वा (रामतोराइ) कर कतना होलक?**

हिन्दी– तुम्हारे कितने बच्चे स्कूल जाते हैं?

नागपुरी– **तोर काय गो छउवा इस्कूल जाएँन?**

हिन्दी– मात्र दो जाते हैं।

नागपुरी– **खाली दुइ झन जाएँन।**

हिन्दी– तुम्हारे कितने बैल हैं?

नागपुरी– **तोर कतना गरू आहैं?**

हिन्दी– मेरे तीन हल–बैल हैं।

नागपुरी– **मोर तीन हर गरू आहैं।**

हिन्दी– मेरी सात बकरियाँ गोष्ठ में चरती हैं।

नागपुरी– **मोर सात गो छगरी गोठ में चरैंना।**

हिन्दी– आप का बड़ा/मंझला/संझला/कंझला/छोटा बेटा क्या करता है?

नागपुरी– **रउरे कर बड़का/मंइझला/संइझला/कंइझला/छोटका बेटा का करेल?**

हिन्दी– सभी हल चलाने वाले हैं।

नागपुरी– **सभे हरजोतवा हेकैं।**

हिन्दी– एक भी नौकरी नहीं करते हैं?

नागपुरी– **एको झन नौकरी नी करैंना?**

हिन्दी– सभी मछलियाँ जाल में फंस गईं।

नागपुरी– **सभे मछरी जाल में बाइझ गेलैं।**

हिन्दी– कुछ चमगादड़ उड़ गए।

नागपुरी– **कुछ भादुर मन उइड़ गेलैं।**

हिन्दी– कितना दोगे?

नागपुरी– **कतना देबे?**

हिन्दी– अधिक अथवा कम / थोड़ा–मोड़ा / सब।

नागपुरी– **बगरा या बेसी / कम / थोड़–मोड़ / सउब / सभे।**

हिन्दी– एक हिस्से साग का क्या लोगे?

नागपुरी– **एक खेजा साग कर का लेबे?**

हिन्दी– अधिक बच्चे, जी का जंजाल होते हैं।

नागपुरी– **कंदुवा कपार छउआ जीवक जंजाल होएँना।**

• • •

19. मुद्रा और माप

हिन्दी– तुम्हारे पास कितने पैसे है?

नागपुरी– **तोर ठिन कतना कचिया आहे?**

हिन्दी– मेरे पास पचास पैसे हैं।

नागपुरी– **मोर ठिन पचास कचिया (आठ आना) आहे।**

हिन्दी– आप के पास सौ रूपए के छुटे हैं?

नागपुरी– **रउरे ठिन सव रूपिया कर फुटिया आहे?**

हिन्दी– मेरे पास तो अभी नहीं है।

नागपुरी– **मोर ठिन तो एखन नखे।**

हिन्दी– बिल्कुल है।

नागपुरी– **एकदम आहे।**

हिन्दी– क्या आप पुरानी मुद्राओं को जानते हैं?

नागपुरी– **का रउरे पुरना कचिया–कउड़ी के जानिला?**

हिन्दी– हाँ मैं पूरी तरह जानता हूँ।

नागपुरी– **हँ मोएँ पूरा–पूरी जानोना।**

हिन्दी– क्या आप उसे बताएँगे?

नागपुरी– **का उके रउरे बताब?**

हिन्दी– लीजिए, अभी बताए देते हैं।

नागपुरी– **लेउ, एखने बताए देत हों।**

हिन्दी– ये है पाई, अधअनी इकन्नी, दोअन्नी, चौवन्नी, अठन्नी, रूपया।

नागपुरी– ऊ हेके–दमड़ी, ढेबुआ, एक आना, दुइ आना, चाइर आना, आठ आना आउर रूपिया।

हिन्दी– एक रूपए के नये पैसों का खुचड़ा है?

नागपुरी– एक रूपिया कर नवाँ कचिया मनक फुटिया आहे?

हिन्दी– नहीं है।

नागपुरी– नखे।

हिन्दी– आप लोगों के पास तो चाँदी के रूपयों का कलश गड़ा हुआ था।

नागपुरी– रउरे मन ठिन तो चाँदी कर रूपियाक गगरा गाड़ल रहे।

हिन्दी– था तो जरूर परन्तु बँटवारे में सब निकल गया।

नागपुरी– रहेक तो जरूरे रहे पहें बाँटा–बखरा में सउब बँटाए गेलक।

हिन्दी– तुम्हारी पत्नी के गले में चांदी के रूपयों का हार देखा था मैंने।

नागपुरी– तोर बोहोरिया कर घेंचा में चँदवा देइख रहों मोएँ।

हिन्दी– आप के यहां कितने धान के मोड़े हैं?

नागपुरी – रउरे हिंञा काय ठो धान मोरा आहे?

हिन्दी– एक–एक मोड़े में कितने मन धान हैं?

नागपुरी– एकेक मोरा में काय–काय काठ (मन) धान आहे?

हिन्दी– एक–एक मोड़े में पांच से दस मन उरद रख सकते हैं।

नागपुरी– एकेक मोरा में पाँच से दस काठ उरीद बाँइध सकिला।

हिन्दी– आधा मन राहर को घुन खा गया।

नागपुरी– एक खँड़ी राहइर के घुन खाए देलैं।

हिन्दी– चार किलो बोदी का बीज मेरे लिए ला देना।

नागपुरी – चाइर पइला बोदी बिहीन मोर लगिन लाइन देब।

हिन्दी– बेटी की शादी में चार साड़ियाँ लगेंगी।

नागपुरी– बेटीक बिहा में चाइर खँड़ माँयसारी लागी।

हिन्दी– नौकर के लिए दो भगवा और दो चादर भी खरीद लेना।

नागपुरी– धाँगर खातिर दुइ खँड़ करया आउर दुइ खँड़ पेछउरीयो

किन लेबे।

हिन्दी– कुम्हार को घड़े का दो सूप धान दे देना न भूलना।

नागपुरी– कुम्हार के गगरी कर दुइ सूप धान देक मइत बिसरबे।

हिन्दी– मंगरी! तुम रोज एक टोकरी गोबर ला सकोगी?

नागपुरी– मंगरी! तोएँ रोज एक ओड़ली गोबर लानेक पारबे?

हिन्दी– इस विशाल घड़े का क्या उपयोग होता है?

नागपुरी– ई कुँड़ा कर का काम होएल?

हिन्दी– इस विशाल घड़े में पानी या चावल भी रख सकते हैं।

नागपुरी– ई कुँड़ा में पानी चाहे चाउरो राइख सकिल।

हिन्दी– यह साड़ी कितने हाथ का है?

नागपुरी– ई साड़ी काय हाथक आहे?

हिन्दी– यह धोती तीन बीता छोटी हैं।

नागपुरी– ऊ धोती तीन बीता छोट आहे।

हिन्दी– धान का बिचड़ा तीस रू बाँस उखाडूँगी।

नागपुरी– बीड़ा बीस रू. डॉग उखरामू।

हिन्दी– दस–दस कदम की एक क्यारी बनेगी।

नागपुरी– दस डेग कर एकेक कियारी बनी।

हिन्दी– जलावन लकड़ी कैसे भार?

नागपुरी– जोरेक काठी का नियर भार?

हिन्दी– तुम कैसे बोझा लकड़ी दोगी?

नागपुरी– तोएँ का नियर बोझा काठी देबे।

हिन्दी– आप कैसे मुठा दतवन खरीदे?

नागपुरी– रउरे कइसे मुठा दतुन लेली?

हिन्दी– बालू सौ रू. ढेर।

नागपुरी– बाला सव रूपिया कुधा।

हिन्दी– मैं बट्टा लगाने का काम करता हूँ।

नागपुरी– मोएँ सराफी कर काम करोंना।

• • •

20. रंग–ढंग

हिन्दी– रंगबिरंगा कपड़ा मुझे बहुत अच्छा लगता है।
नागपुरी– रिंगचिंगिया लुगा मोके बगरा बेस लागेल।
हिन्दी– सदान श्वेत रंग अधिक पसंद करते हैं।
नागपुरी– सदान मन चरका रंग बेसी पसिंद करैंना।
हिन्दी– मुण्डाओं की दीवाल काले व लाल रंग से पुती होती है।
नागपुरी– मुँडा मनक भीत करिया लाल रंगे पोतल रहेल।
हिन्दी– जंगल में धवई–फूल लाल–लाल फूले हैं।
नागपुरी– बने धवइ फूल लाले लाल फुइल हे।
हिन्दी– विवाह में पीली साड़ी–धोती पहनते हैं।
नागपुरी– बिहा में पियर सारी–धोती पिंधेन।
हिन्दी– भूरा बैल आज गोशाले से भाग गया।
नागपुरी– गोला बरद आइझ गोहारे ले बदइक देलक।
हिन्दी– हरा रंग आँखों को बहुत भाता है।
नागपुरी– हरियर रंग, आँइख के अजगुत बेस लागेल।
हिन्दी– खरीद दो माँ मेरे लिए नीली साड़ी।
नागपुरी– किन दे गे आयो –मोर लगिन लीला सारी।
हिन्दी– गुलाब का गुलाबी रंग मन को मोह लेता है।
नागपुरी– गुलाबक गुलाबी रंग मने मोइह लेल।
हिन्दी– संतरे का रंग पकने पर नारंगी हो जाता हैं।
नागपुरी– कमला लेम्बूक रंग पाकले नारंगी होए जाएला।
हिन्दी– चितकबरी मुर्गी अधिक अण्डे देती हैं।
नागपुरी– कबरी ढाइढ़ बगरा आँड़ा पारेल।
हिन्दी– लाल–काले रंग की मुर्गी की बलि दीपावली में दी जाती हैं।
नागपुरी– रंगुवा मुरगा के सोहरइ में पूजल जाएल।
हिन्दी– श्वेत–श्याम रंग का जोड़ा बैल मैंने बेच दिया।
नागपुरी– साँवना बरन कर एक हर गरू के मोएँ बेइच देलों।
हिन्दी– उसे कुलथी के रंग का नाग साँप डँस दिया।

नागपुरी– **उके कुरथिया नाग साँप चाइब देलक।**
हिन्दी– गुलाब खस आम पहले पकता हैं।
नागपुरी– **सेंदुरिया अंबा आगेहें पाकेल।**
हिन्दी– ई कर्णफूल की चमक फीकी हो गई है।
नागपुरी– **ई करंजफूल कर चमक उदास होए जाए हे।**
हिन्दी– उस मगछे का रंग जाता रहा।
नागपुरी– **ऊ गमछाक रंग उदइस/उइड़ गेलक।**
हिन्दी– उसकी पत्नी खूब गोरी है।
नागपुरी– **उकर बोहोरिया बेस गोर–नार आहे।**
हिन्दी– मेरी बेटी साँवली है।
नागपुरी– **मोर बेटी तेल साँवर आहे।**
हिन्दी– इसकी भाभी काली कलूटी थी।
नागपुरी– **इकर भउजी करियाठी रहे।**
हिन्दी– वह लड़की गोरी हैं।
नागपुरी– **ऊ छोड़ी चरकी आहे।**
हिन्दी– यह लड़का अंगरेजों जैसा गोरा है।
नागपुरी– **ई छोड़ा पेंड़का ले आहे।**
हिन्दी– राजकुमारी गेहूँवे रंग की होंगी।
नागपुरी– **बाबी साम बरन कर होबैं।**
हिन्दी– चितकबरी बछिया बड़ी सुंदर लगती हैं।
नागपुरी– **कबरी बाछी बड़–सुंदर लागेल।**
हिन्दी– काला–पीला और लाल–काला रंग के मुर्गे की लड़ाई होगी।
नागपुरी– **माला आउर रंगुवा मुर्गा कर लड़ाई होइ।**
हिन्दी– सफेद–लाल मुर्गी पूजी गई।
नागपुरी– **लोहजंइर मुर्गी चराल गेलक।**
हिन्दी– इसके लिए एक लाल–सफेद रंग का बकरा लगेगा।
नागपुरी– **इकर ले एगो कसया बकरा लागी।**

• • •

21. सूचनाएँ– विज्ञप्तियाँ

हिन्दी– कृपया, ध्यान रखिए!

नागपुरी– धेयान धरेक किरपा करू।

हिन्दी– कृपया रूक जाइए।

नागपुरी– कटिक ठहइर जाउ।

हिन्दी– पैदल चलने का पथ।

नागपुरी– हिंठेक डहर।

हिन्दी– बस पढ़ाव।

नागपुरी– गाड़ी टीसन।

हिन्दी– रेलवे स्टेशन।

नागपुरी– रेल टीसन

हिन्दी– सावधान।

नागपुरी– खबरदार! होशियार!

हिन्दी– प्रवेशद्वार।

नागपुरी– ढुकेक दुरा।

हिन्दी– निकलने का रास्ता।

नागपुरी– निसकेक डहर।

हिन्दी– आपातकालीन द्वार।

नागपुरी– संकट बेराक दुरा।

हिन्दी– प्रथम/द्वितीय/तृतीय मंजिल

नागपुरी– पहिल/दूसर/तीसर तल्ला।

हिन्दी– टिकट घर।

नागपुरी– टिकिट घर।

हिन्दी– पूछताछ कार्यालय।

नागपुरी– पूछताछ ओफिस।

हिन्दी– विश्रामागार।

नागपुरी– सुसताएक घर।

हिन्दी– सिगरेट/बीड़ी पीने का कक्ष।

नागपुरी– सिकरेट/बीड़ी पिएक कोठरी।

हिन्दी– शौचालय (महिला–पुरुष)।

नागपुरी– दिसा–मयदान घर (जनाना / मरदाना)।

हिन्दी– स्नानागार।

नागपुरी– नहाएक घर।

हिन्दी– अन्दर आना मना है।

नागपुरी– भीतरे जाएक मनाही आहे।

हिन्दी– सिगरेट पीना मना है।

नागपुरी– सिकरेट पिएक मनाही आहे।

हिन्दी– सावधान, रंग गीला है।

नागपुरी– खबरदार रंग काचा आहे।

हिन्दी– प्राथमिक चिकित्सा केन्द्र।

नागपुरी– पहिल डाक्टरी मदइत।

हिन्दी– आग लगने पर 01 नम्बर पर फोन कीजिए।

नागपुरी– आइग लागले 01 नम्बर में फोन करू।

हिन्दी– रेल गाड़ी पथ।

नागपुरी– रेल गाड़ी पटरी।

हिन्दी– रेलवे क्रांसिंग।

नागपुरी– रेलडहर–सड़क पार।

हिन्दी– अगर टिकट न निकले तो बटन दबाएँ।

नागपुरी– अगर टिकिट ना निसके हले बटन दबाउ।

हिन्दी– दाँई ओर रूकिए।

नागपुरी– भतखइया दने ठहरू।

हिन्दी– बाई ओर बढ़िए।

नागपुरी– लेंगा बटे बढू।

हिन्दी– ऊपर से पार होने का पूल।

नागपुरी– उपरे ले पार होएक पूल।

हिन्दी– आगे ओवर ब्रिज है।

नागपुरी– आगे डहर उपरे डहर आहे।

हिन्दी– पारिवारिक विश्राम कक्ष।

नागपुरी– परिवार मनक सुसताए कोठरी।
हिन्दी– अविवाहित लड़के/लड़कियों का विश्रामगृह।
नागपुरी– डिंडा छोंड़ा/छोंड़ी मनक सुसताएक घर।
हिन्दी– तीसरी घंटी बजने पर शांत हो जाएँ।
नागपुरी– तीसर घंटी बाजते चुप होए जाउ।
हिन्दी– कृपया दरवाजा बंद रखें।
नागपुरी – किरपा कइर के दुरा ढापले राखू।
हिन्दी– बाल कटवाने के लिए ऊपर के सैलुन जाएँ।
नागपुरी– केस कंचुवाएक ले उपरे कर सेलुन में जाउ।
हिन्दी– शराब पीना भोजनालय में मना है।
नागपुरी– निशा लेक होटेल में मनाही आहे।
हिन्दी– कपड़ों की दुकान नीचे है।
नागपुरी– लुगा दोकान हेंठे आहें।
हिन्दी– आभूषण पहन कर यात्रा न करें।
नागपुरी– गहना–गुरिया पिंध के सफर ना करू।
हिन्दी– पान/तम्बाकू खा कर न थूकें।
नागपुरी– पान/तामकू खाए के ना थूकू।
हिन्दी– अनजान व्यक्ति से प्रसाद/खाने की वस्तु न लें।
नागपुरी– अनचिनहार मन से परसादी/खाएक जिनीस मइत लेउ।
हिन्दी– कृपया सूचना पर ध्यान दें।
नागपुरी– किरपा कइरके सूचना उपरे धेयान देउ।
हिन्दी– स्टेशन/शहर/रास्ता स्वच्छ रखें।
नागपुरी– टीसन/सहर/डहर सफा राखू।
हिन्दी– संकेत बत्ती देख कर चलें।
नागपुरी– संकेत बाती देइख के चलू।
हिन्दी– यहाँ– वहाँ गाड़ी खड़ी न करें।
नागपुरी– हिंआ–हुँवा गाड़ी ठाढ़ ना करू।
हिन्दी– पड़ाव पर ही गाड़ी रखें।

नागपुरी– **अडाएँ में गाड़ी राखू।**

हिन्दी– पुलिस आप की सहायता के लिए तत्पर हैं।

नागपुरी– **पुलिस रउर मदइत ले तेयार आहे।**

• • •

22. नगर सड़क पर

हिन्दी– यह कौन सा शहर है?

नागपुरी– **ई कोन सहर हेके?**

हिन्दी– यही राँची नगर हैं।

नागपुरी– **एहे राँची नगर हेके।**

हिन्दी– मुझे सस्ता लेकिन अच्छा होटल बताएँ।

नागपुरी– **मोके सस्ता पहें बेस होटल बताउ।**

हिन्दी– यहाँ डाकघर/फोन घर/तार घर कहाँ हैं?

नागपुरी– **हिञा डाकघर/फोन घर/तारघर कने आहे?**

हिन्दी– बिल्कुल सीधे/बाँयी/दाँयी ओर जाएँ।

नागपुरी– **एकदम सोझे/लेंगा/भतखइया दने जाउ।**

हिन्दी– इस मार्ग का क्या नाम है?

नागपुरी– **ई डहर कर का नाम हेके?**

हिन्दी– मैं किस बस से नगर केन्द्र में पहुंच सकता हूँ?

नागपुरी – **मोएँ कोन गाड़ी से नगर माझे पोहंइच सकोन?**

हिन्दी– नजदीक में कौन सिनेमा घर है?

नागपुरी– **नगीच/नजीक में कोन सिनेमा घर आहे?**

हिन्दी– पुस्तकालय/विश्वविद्यालय/कॉलेज/स्टेशन कहाँ हैं? कृपया बतलाने का कष्ट करेंगे?

नागपुरी– **पुस्तकालय/विश्वविद्यालय/कॉलेज/टीसन कोन ठिन आहे, कृपा कइर के बताएक तपलीक करब?**

हिन्दी– अखरा यहाँ से कितनी दूरी पर है?

नागपुरी– **अखरा हिञा ले कतना दूर आहे।**

हिन्दी– मैं हुडरू जलप्रपात कैसे पहुँच सकता हूँ?

नागपुरी– मोएँ हुडरू घाघ का नियर पोहँइच सकोन?

हिन्दी– मोएँ हीरानागपुर कॉलोनी जाना चाहता हूँ, कैसे जाऊँ?

नागपुरी– मोएँ हीरानागपुर कोलोनी जाएक खोजत हों, से का लखे जाओं?

हिन्दी– हमलोग विदेशी हैं और नगर के बारे कुछ नहीं जानते?

नागपुरी– हामरे मन परदेशी हेकी आउर नगर कर बारे कोनो नी जानी।

हिन्दी– मैं अपने मित्रों से छूट गया हूँ।

नागपुरी– मोएँ आपन संगी मन से छुइट जाए हों।

हिन्दी– कृपया मुझे उनके पास पहुँचा दें।

नागपुरी– कृपा कइर के मोके उमन ठिन पोहँचाए देउ।

हिन्दी– आप रास्ता भूल गए लगते है?

नागपुरी– रउरे डहर बेड़ाएँ जाए ही लागत हे।

हिन्दी– जी हाँ! मैं बिलकुल रास्ता भटक गया हूँ।

नागपुरी– सुपट में मोएँ डहर ले बेड़ाँए जा हों।

हिन्दी– इस नगर में आप लोग कैसे रहते हैं?

नागपुरी– ई नगरे रउरे मन का लखे रहिला?

हिन्दी– यह शहर तो बहुत सुंदर / गंदा है।

नागपुरी– ई सहर तो बहुते बेस / घिनघिना आहे।

हिन्दी– नगर बिलकुल साफ–सुथरा लगा।

नागपुरी– नगर एकदम सफा लागलक।

हिन्दी– यहाँ नगर बस बहुत कम चलते हैं?

नागपुरी– हिजा नगर गाड़ी बहुते कम चलेल?

हिन्दी– यहाँ टेम्पो की संख्या अधिक है।

नागपुरी– हिजा टेम्पु कर भरमार आहे।

हिन्दी– पेट्रोल पम्प कहीं दिखाई नहीं पड़ रहा है।

नागपुरी– पेट्रोल पम्प कहों दिसत नखे।

हिन्दी— यहाँ कौन–कौन से जलप्रपात दिखलाएँगे?

नागपुरी— हिञा कोन–कोन घाघ देखाब?

हिन्दी— यहाँ की नालियाँ बजबजा रही हैं।

नागपुरी— हिञा कर नली मन फनफनात हे।

हिन्दी— यहाँ जल की आपूर्ति कहाँ से होती है?

नागपुरी— हिञा पानी कहाँ ले पुराल जाएल?

हिन्दी— आप के यहाँ निजी अस्पताल अधिक हैं।

नागपुरी— रउरे हिञा निजक अस्पताल बगरा आहे।

हिन्दी— नगर का मुख्य पथ देखकर मन प्रसन्न हुआ।

नागपुरी— नगर कर मेन रोड देइख के मन खुश होलक।

हिन्दी— नगर के लोग फुलवारी के शौकिन हैं।

नागपुरी— नगर कर रहवइया फुलवाइर कर सउखिन आहैं।

हिन्दी— यहाँ दुकानदार अपनी दुकान बाहर निकाल लेते हैं।

नागपुरी— हिञा दोकानदार मन आपन सामान मनके बाहरे निसकाए देन।

हिन्दी— यहाँ के लोग सभ्य लगे।

नागपुरी— हिञा कर अदमी मन सुभियार लागलैं।

हिन्दी— हर व्यक्ति मददगार हैं यहाँ।

नागपुरी— सभे अदमी मददगार आहैं हिञा।

हिन्दी— नगर देखकर मुझे अच्छा लगा।

नागपुरी— नगर देइख के मोके बेस लागलक।

हिन्दी— मैं पुनः आप का शहर देखने आऊँगा।

नागपुरी— मोएँ फिन रउरमनक सहर देखेक आमू।

• • •

23. होटल : रहने–ठहरने के लिए

हिन्दी– मैं राँची जाऊँगा तो कहाँ रहूँगा/ठहरूंगा?

नागपुरी– मोएँ राँची जामू तो कहाँ रहमू?

हिन्दी– आप किसी होटल/धर्मशाला/लॉज/अथवा मित्र के यहाँ ठहरेंगे।

नागपुरी– रउरे कोनो होटेल/धरमसाला/लोज/चाहे संगी हिञा ठहरब।

हिन्दी– मेरा बेटा/भाई/ आज कल कहाँ रहता है?

नागपुरी– मोर बेटा/भाई आइझ काइल कहाँ रहेला?

हिन्दी– वे आज कल होस्टल में रहते हैं।

नागपुरी– उमन आइझ काइल होस्टेल में रहैंना।

हिन्दी– क्या आप के होटल में दो विस्तर का कमरा मिलेगा?

नागपुरी– का रउर होटेल में दुइ डिसना कर कोठरी भेटाइ?

हिन्दी– हमारे यहाँ मात्र एक विस्तर का कमरा खाली है।

नागपुरी– हामर हिञा एक डिसना कर कोठरी भइर खाली आहे।

हिन्दी– तुमको किस प्रकार का कमरा चाहिए?

नागपुरी– तोके कोन किसिम कर कोठरी चाही?

हिन्दी– हमें स्नान आदि सुविधा लगा कमरा चाहिए।

नागपुरी– हामरे के नहाएक सुबिस्ता मन लागल कोठरी चाही।

हिन्दी– यह देखिए सभी सुविधाओं से पूर्ण कमरा!

नागपुरी– ई देखू ई सउब सुविस्ता से पूरल कोठरी।

हिन्दी– यह कमरा आप को पसंद है?

नागपुरी– ई कोठरी रउरे के पसिंद आहे?

हिन्दी– इस कमरे का किराया एक दिन का कितना होता है?

नागपुरी– ई कोठरी कर भाड़ा एक दिनक कतना होएल?

हिन्दी– कृपया एक कोठरी मेरे नाम पर लिख दीजिए?

नागपुरी– कृपा कइर के एकठो कोठरी मोर नाँवे लिख देउ।

हिन्दी– आप को यहाँ कितने दिनों तक ठहरना है?

नागपुरी– रउरे के हिञा कतना दिन ठहरेक आहे?

हिन्दी— मैं यहाँ एक महीना रहूँगा।

नागपुरी— मोएँ हिआ एक महिना रहमू।

हिन्दी— यहाँ ऊपर जाने की सीढ़ी/लिफ्ट कहाँ है?

नागपुरी— हिआ उपरे जाएक ले सीरही/लिफ्ट कने आहे?

हिन्दी— मेरे सामानों को कमरे में पहुँचा दीजिए।

नागपुरी— मोर समान मन के कोठरी में पोहँचुवाए देउ।

हिन्दी— यहाँ समय पर नाश्ता, खाना, पीना मिलेगा तो?

नागपुरी— हिआ बेरा सिरे नास्ता, कलवा–बियारी आउर पिएक भेटाइ तो?

हिन्दी— नहाने के लिए आप को ठंढा/गर्म पानी हमेशा मिलेगा।

नागपुरी— नहाए ले रउरे के कनकन/धीपल पानी हर घरी भेटाइ।

हिन्दी— यह होटल/धर्मशाला/लॉज तो बहुत गंदा/साफ है।

नागपुरी — ई होटल/धरमसाला/लोज तो मुरूख घिन–घिना/सफा आहे।

हिन्दी— यहाँ कपड़े धोने /आयरन करने की सुविधा है?

नागपुरी— हिआ लुगा धोएक/आयरन करेक सुविस्ता आहे?

हिन्दी— होटल में रहना बहुत महंगा है, अतः धर्मशाला में ही ठहरना अच्छा है।

नागपुरी— होटेल में रहेक मुरूख महरंग आहे, से धरमसालाए में रहेक बेस आहे।

हिन्दी— परीक्षा के कारण सभी होटल/लॉज भरे पड़े हैं।

नागपुरी— इनतिहान चलते सभे होटेल/लॉज भरल आहे।

हिन्दी— अच्छा होगा, आप अपने रिश्तेदार के यहाँ ही ठहरे।

नागपुरी— बेस होइ रउरे आपन नाता–गोता मन ठिन रहू।

हिन्दी— क्या पता उनके यहाँ ठहरने का स्थान होगा कि नहीं?

नागपुरी — का जाइन उमनक हिआ रहेक ठाँव होइ कि निही तब?

हिन्दी— एक दिन की बात है, हमें कोई कष्ट न होगा।

नागपुरी— एक दिनक बात हेके से हामरे के कोनो तपलीक नी होइ।

हिन्दी– आप की लड़की यहाँ रहकर परीक्षा देगी और पास हो जाएगी तो हमें भी खुशी होगी।

नागपुरी– रउर बेटी हिआ रइह के इनतिहान देइ आउर पास होए जाइ हले हामरोहों के खुशी लागी।

हिन्दी– आपकी सहायता हमें याद रहेगी।

नागपुरी– रउरे कर मदइत हामरे के इयाइद रही।

• • •

24. शाम में / सांझी खन

हिन्दी– शाम हो गई।

नागपुरी– सांझ होए गेलक।

हिन्दी– मैं थक कर चूर हो गया हूँ।

नागपुरी– मोएँ थाइक के लेटलेटा होए जाए हों।

हिन्दी– हम थोड़ा आराम कर लेना चाहते हैं।

नागपुरी– हामरे कटिक सुस्ताए लेक खोजत ही।

हिन्दी– तुम यात्रा से थक कर लौटे हो।

नागपुरी– तोएँ सफर ले थाइक के घुइर हिस।

हिन्दी– तुम्हें थोड़ी देर आराम कर लेना चाहिए।

नागपुरी– तोके तनिक देरी सुस्ताए लेक चाही।

हिन्दी– वह सोना चाहता है।

नागपुरी– ऊ सुतेक खोजत हे।

हिन्दी– कृपया मेरा विस्तर लगवा दीजिए।

नागपुरी– कृपा कइर के मोर डिसना डिसुवाए देउ।

हिन्दी– बिजली बत्ती का स्वीच कहाँ है?

नागपुरी– बिजली बाती कर बटन कने आहे?

हिन्दी– नौकरानी को बुलवा दीजिए।

नागपुरी– धंगरिन के हँकुवाए देउ।

हिन्दी– शाम में घुमना मैं पसंद करता हूँ।

नागपुरी– सांझ के बुलेक मोएँ पसिंद करोन।

हिन्दी– आठ बजे मुझे दवा लेने याद करा देंगे।
नागपुरी– आठ बजे मोके दवइ लेक इयाइद करूवाए देबैं।
हिन्दी– मैं शाम के नास्ते में चूड़ा भूना हुआ लूंगा।
नागपुरी– मोएँ सांझ कर नास्ता में चिउरा भूंजल लेमू।
हिन्दी– शाम होते ही मच्छड़ तंग करने लगते हैं।
नागपुरी– सांझ होतेहें भुँसड़ी बितलाएक लागेना।
हिन्दी– इसलिए थोड़ी देर धुवाँ कर देंगे।
नागपुरी– से ले तनि देरी धुंगिया कइर देब।
हिन्दी– यहाँ के मच्छड़ बड़े–बड़े हैं।
नागपुरी– हिआ कर भुँसड़ी मन बड़–बड़ आहैं।
हिन्दी– आज शाम बिजली नहीं रहेगी।
नागपुरी– आइझ साँझ बिजली नी रही।
हिन्दी– कल शाम से ही बिजली नहीं आ रही है।
नागपुरी– काइले सांझ ले बिजली नी आत हे।
हिन्दी– आज की शाम बड़ी सुहानी/उमस हैं।
नागपुरी– आइझ कर सांझ बड़ बेस/गुमगुमाल आहे।
हिन्दी– शाम को गमलों में पानी देना न भूलना।
नागपुरी– सांझ के गमला मन के पटाएक ना बिसरबा।
हिन्दी– आज शाम कुछ मेहमान आने वाले हैं।
नागपुरी– आइझ सांझ के गोतिया मन आवइया आहैं।
हिन्दी– शाम होते प्रकाश कर लेना।
नागपुरी– सांझ होते इंजत कइर लेबा।
हिन्दी– इधर दीपक ले आओ।
नागपुरी– हिने इंजत/दीया ले आना।
हिन्दी– दीपक बुझ गया।
नागपुरी– दीया/इंजत मिंझ गेलक।
हिन्दी– बरसाती रातों में जुगनुओं का चमकना अच्छा लगता है।
नागपुरी– बरिसकला राइत में भगजोगनी मनक लवकेक बेस लागेल।

हिन्दी– आज शाम मैं गुमला के लिए रवाना होऊँगा।

नागपुरी– आइझ सांझ मोएँ गुमला कर पाँइत/ डहर धरमू।

हिन्दी– शाम की वर्षा जल्दी नहीं छूटती।

नागपुरी– सांझ कर बरखा झट के नी छूटेल।

हिन्दी– शाम का अतिथि प्रायः रह जाता है।

नागपुरी– सांझ खनक गोतिया अकसरे रइह जाएँन।

हिन्दी– आज शाम में क्या पका रही हो?

नागपुरी– आइझ सांझ के का रांधत हिस?

हिन्दी– आज शाम छौंका हुआ कोयनार का सांग मिलेगा।

नागपुरी– आइझ सांझ के छनकाल कोयनार कर साग भेटाइ।

हिन्दी– मजदूर–मजदूरनी अपनी कमाई शाम में ही ले जाएँगे।

नागपुरी– बनिहार मन आपन कमाल भूती सांझे के ले जाबैं।

हिन्दी– शाम में जंगलों से सभी गाय–बैलों के झुंड लौट आए।

नागपुरी– सांझी खन बन ले सभे गोठ घुइर आलैं।

हिन्दी– शाम होते ही इमली पेड़ के सभी चमगादड़ उड़ जाते है।

नागपुरी– सांझ होते हें तेतइर गछक सभे भादुर उइड़ जाएँन।

हिन्दी– पनघट पर पानी भरने वालों की भीड़ शाम में अधिक रहती है।

नागपुरी– चुँवा ठिन पनिहारिन मनक भीड़ सांझ के बगरा रहेल।

हिन्दी– शाम होते सभी रेजा–कुली ट्रकों पर गीत गाते लौटने लगे हैं।

नागपुरी– सांझ होते सभे रेजा–कुली मन ट्रक मन में गीत गाते घुरेक लाइग हैं।

हिन्दी– आकाशवाणी/दूरदर्शन से शाम का देहाती संसार का कार्यक्रम आ रहा हैं।

नागपुरी– रेडियो/टी. वी. ले सांझ कर देहाती संसार कर खेला आवत हे।

हिन्दी– शाम होते गाँव सुनसान हो जाते हैं।

नागपुरी– सांझ होते गाँव सुनसान होए जाएल।

• • •

25. सुबह / भिनसार

हिन्दी– मैं सुबह सूर्योदय के पूर्व उठता हूँ।

नागपुरी– मोएँ बिहाने बेइर उगेक ले आगे उठोन।

हिन्दी– उठने का समय हो गया।

नागपुरी– उठेक बेरा होए गेलक।

हिन्दी– रात आप की कैसी बीती?

नागपुरी– राइत, रउरे कर कइसन बितलक?

हिन्दी– रात्रि में आप को अच्छी नींद आई तो?

नागपुरी– राइत खने रउरे के बेस नींद आलक तो?

हिन्दी– हाँ, बहुत अच्छी तरह सोया।

नागपुरी– हँ, बहुत बेस लखे सुतलों।

हिन्दी– पिछली रात मैं जाग कर लेटा रहा।

नागपुरी– बितल राइत मोएँ टकटकी में बितालों।

हिन्दी– मैं भर नींद सो न सका।

नागपुरी– मोएँ भइर नींद सुतेक नी पारलों।

हिन्दी– आप कितने बजे सोकर उठ पाए?

नागपुरी– रउरे काय बजे सुइत के उठेक पारली।

हिन्दी– आज उसे उठने में देर हो गई।

नागपुरी– आइझ उके उठेक में देरी होए गेलक।

हिन्दी– सुबह उठ कर मैं शौच के लिए नदी की ओर नहीं जाता हूँ।

नागपुरी– बिहाने उइठ के मोएँ नदी दने मैदान नी जाओंना।

हिन्दी– नदी से स्नान कर घर लौटता हूँ।

नागपुरी– नदी ले नहाए के घर घुरोंना।

हिन्दी– आप थोड़ी देर बैठे, मैं हजामत बना कर आता हूँ।

नागपुरी– रउरे तनि देरी बइठू, मोएँ दारही बनाए के आवत हों।

हिन्दी– पिताजी, उजाला होने से पहले हल–बैल लेकर खेतों की ओर चले जाते हैं।

नागपुरी– मोर आबा, फइरचाते हर–गरू लेइ के दोइन दने चइल

जाएँन।

हिन्दी— सुबह के गए दोपहर में वे लौटते हैं

नागपुरी— **भिनसार कर गेल अढ़बेरिया के ऊ घुरैंना।**

हिन्दी— बैलों को चारा देकर तुम गाय का दूध दूह लो।

नागपुरी— **गरू मन के चारा दे के तोएँ गाय के दुइह ले।**

हिन्दी— आज का अखबार ले आओ।

नागपुरी— **आइझ कर खबरकागद ले आन।**

हिन्दी— सुबह आप से मिलने कोई आया था।

नागपुरी— **बिहाने रउरे से भेंट करेक केउ आए रहे।**

हिन्दी— आप उठे नहीं थे इसलिए वह बाद में आएगा।

नागपुरी— **रउरे उइठ नी रही से ले ऊ बादे आवी।**

हिन्दी— तुम्हारे मित्र ने तुम्हें सुबह फोन किया था।

नागपुरी— **तोर संगी तोके बिहाने फोन भेइज रहे।**

हिन्दी— आज सुबह बगान पटा लेना।

नागपुरी— **आइझ बिहाने बारी पटाए लेबे।**

हिन्दी— ऊपर के बगान में कोड़ाई करना न भूलना।

नागपुरी— **उपरे बारी के कोड़ा करेक न बिसरबे।**

हिन्दी— आज सुबह आप जाने वाले थे?

नागपुरी— **आइझ बिहाने रउरे जवइया रही।**

हिन्दी— हाँ जाना तो था पर अब परसो जाऊँगा।

नागपुरी— **हँ, जाएक तो रहे, पहें आब परसू जामू।**

हिन्दी— सुबह कितने बजे गाड़ी मिलेगी?

नागपुरी— **भिनसारे कतना बजे गाड़ी भेटाइ?**

हिन्दी— तुम सुबह टहलने तो जाते ही हो?

नागपुरी— **तोएँ भिनसारे बुलेक जो जाबे घरिस?**

हिन्दी— आजकल तुम सुबह चार बजे उठकर क्यों नहीं पढ़ते हो?

नागपुरी— **आइझ–काइल तोएँ भिनसारे चाइर बजे उइठ के का ले नी पढ़िसला?**

हिन्दी– सुबह का पढ़ा याद रहता है।

नागपुरी– भिनसार कर पढ़ल इयाइद रहेल।

हन्दी– सुबह स्नान के बाद तरोताजा लगता है।

नागपुरी– भिनसारे नहाएक बादे परपन लागेल।

हिन्दी– सुबह बहुत काम रहता है। अतः मैं आप को समय नहीं दे सकता।

नागपुरी– भिनसारे अनइत काम रहेल, से मोएँ रउरे के समय देक नी पारमू।

हिन्दी– आज सुबह से ही झड़ी लगी हुई है।

नागपुरी– आइझ भिनसारे से झइर लागल आहे।

हिन्दी– आज की सुबह तो मैं तुम्हें जाने नहीं दूंगा।

नागपुरी– आइझ बिहाने तो मोएँ, तोके जाएक नी देमू।

हिन्दी– आज बड़े भाग्य से सुबह–सुबह तुम्हारे दर्शन हुए।

नागपुरी– आइझ कहाँ कर राजा मोरलक से बिहाने–बिहाने तोर सुरइत दिसलक।

हिन्दी– देर तक सोने से आलस पैदा होता है।

नागपुरी– देरी तक ले सुतले कोढ़िया लागेल।

हिन्दी– जल्दी करो आज सुबह मुझे राँची छोड़ देना है।

नागपुरी– झट के कर, आइझ भिनसारेहें मोके राँची छोइड़ देक आहे।

हिन्दी– आज की सुबह बड़ी सुहावनी है।

नागपुरी– आइझ भिनसार तो अनइत बेस।

हिन्दी– मैं हर सुबह ईश्वर का नाम लेता हूँ।

नागपुरी– मोएँ बिहाने–बिहान भगवान कर नाम लेओंन।

• • •

26. पूछताछ

हिन्दी– कृपया, पूछताछ का दफ्तर कहाँ है, बतलाएँ?

नागपुरी– कृपा कइर के बताउ कि पूछताछ कर ओफिस कने आहे?

हिन्दी– आप क्या जानना चाहते है?

नागपुरी– रउरे का जानेक चाहत ही?

हिन्दी– मैं झारखण्ड के पर्यटन स्थलों की जानकारी चाहता हूँ?

नागपुरी– मोएँ झारखण्ड कर बुलेक ठाँव मन के जानेक चाहत रहों।

हिन्दी– आप किस प्रकार के स्थलों को देखना पसंद करेंगे?

नागपुरी– रउरे कोन मइधका ठाँव मनके देखेक पसिंदाब?

हिन्दी– पहले मैं प्राकृतिक फिर ऐतिहासिक उसके बाद धार्मिक स्थल देखना पसंद करूंगा।

नागपुरी– आगे मोएँ बन, पहार, नदी फिन पुरना ऐतिहासक ठाँव मन तले धरम ठाँव मन के देखेक पसिंद करमू।

हिन्दी– क्या यहाँ का वृहद अजायबघर देखने लायक हैं?

नागपुरी– का हिजा कर जबर अजायबघर देखेक तइर आहे?

हिन्दी– यहाँ बड़ा अजायबघर बनने वाला है।

नागपुरी– हिजा बड़का अजायबघर बनेक कर आहे।

हिन्दी– मैं 1857 के वीर सपूतों के बारे जानना चाहता हूँ।

नागपुरी– मोएँ 1857 कर वीर सपूत मनक बारे जानेक खोजत हों।

हिन्दी– क्या वीर बिरसा मुण्डा का उलीहातु गाँव पूर्णतः विकसित कर लिया गया है?

नागपुरी– का वीर बिरसा मुण्डा कर उलीहातु गाँव पूरा पूरी विकास कइर लेल जाए हे?

हिन्दी– नहीं अभी अनेक योजनाएं बन रही हैं।

नागपुरी– निही, एखन ढेइर योजना मन बनत हे।

हिन्दी– यहाँ का बिरसा स्टेडियम भी देखने लायक है।

नागपुरी– हिजा कर बिरसा स्टेडियमों देखेक लाइक आहे।

हिन्दी– क्या आप मुझे बस से हुँडरू/ जोन्हा/ दासोम/ हिरनी/ पंचघाघ/ पेरवा घाघ ले जा सकते हैं?

नागपुरी– का रउरे मोके गाड़ी में हुंडरू/ जोन्हा/ दासोम/ हिरनी/ पंचघाघ/ पेरवा घाघ ले जाए सकिला?

हिन्दी– मैं नई दिल्ली जाने के लिए किस स्टेशन से रेलगाड़ी पकड़ूँ?

नागपुरी– मोएँ नई दिल्ली जाएक तेहें कोन टीसन ले रेलगाड़ी धरमू?

हिन्दी– क्या यहाँ की सड़के अच्छी हैं?

नागपुरी– का हिआ कर डहर मन नगदे आहे?

हिन्दी– आप यहाँ घुड़दौड़ की तरह उछलते हुए सफर कर सकते हैं।

नागपुरी– रउरे हिआ घोड़दउड़ लखे हुचकते सफर कइर सकिला।

हिन्दी– क्या तुम विश्वविद्यालयों का फोन न. बतला दोगे?

नागपुरी– का तोएँ विश्वविद्यालय मनक फोन न. बताए देबे?

हिन्दी– क्या नेतरहाट में ठहरने की उत्तम व्यवस्था है?

नागपुरी– का नेतरहाट में रहेक ले बेस सराजाम आहे?

हिन्दी– वहाँ मैं क्या–क्या देख सकता हूँ?

नागपुरी– हुवाँ मोएँ का–का देइख सकोन?

हिन्दी– तुम वहाँ शैले, विद्यालय, जंगल, फल बाग, बांध, जलप्रपात, सूर्योदय और सूर्यास्त का आनन्द ले सकते हो।

नागपुरी– तोएँ हुँवा शैले, स्कूल, बन, फल बगीचा, बांध, घाघ, बेइर उगेक आउर डूबेक कर मजा ले सकिस।

हिन्दी– कृपया मेरे लिए चार टिकटों का इंतजाम कर दें।

नागपुरी– कृपा कइर के मोर ले चाइर ठो टिकिट कर जोगाड़ कइर देउ।

हिन्दी– सस्ते/महंगे होटल किधर मिलेंगे?

नागपुरी– सस्ता/महंरग होटेल कने भेटाइ?

हिन्दी– यहाँ कौन–सा अस्पताल मुफ्त लेकिन अच्छा इलाज करता है।

नागपुरी– हिआ कोन अस्पताल फोकट में बेस इलाज करेल।

हिन्दी– क्या इस समय मेरा नामांकन हो सकता है?

नागपुरी– का ई बेरा/समय मोर नाँव लिखाए सकेल?

हिन्दी– नहीं नामांकन का समय पार हो गया।

नागपुरी– निहीं नाँव लिखाएक समय पार होए गेलक।

हिन्दी– आप के बतलाने के लिए धन्यवाद।

नागपुरी– रउरे कर बताएक तेहें धन्यवाद। रउरे के बहुत इयाइद करमू।

• • •

27. डाकघर, तारघर, टेलीफोन, फैक्स

हिन्दी– यहाँ का प्रधान डाकघर कहाँ है?

नागपुरी– हिआ कर बड़ डाकघर कोन ठन आहे?

हिन्दी– डाकघर कितने बजे से कितने बजे तक खुला रहता है?

नागपुरी– डाकघर काय बजे से काय बजे तक खुला रहेल?

हिन्दी– मुझे एक निबंधित पत्र भेजना है।

नागपुरी– मोके एकठो रजिस्ट्री चिट्ठी भेजेक आहे।

हिन्दी– क्या पत्र लिखने वाले डाकघर के पास बैठते हैं?

नागपुरी– का चिठी लिख देवइया मन डाकघर ठिन बइसेन कि?

हिन्दी– मनीऑडर करने का समय गुजर गया।

नागपुरी– पइसा भेजेक बेरा पार होए गेलक।

हिन्दी– इस पत्र को मेरे बेटे के नाम नागपुरी में लिख दीजिए।

नागपुरी– ई चिठी के मोर बेटा कर नाँवे नागपुरी में लिख देउ।

हिन्दी– आप के पत्रों को मैंने डाकघर में डाल दिया।

नागपुरी– रउरे कर चिठी मन के मोएँ डाकघर में साइज देलों।

हिन्दी– मैं एक हजार रू. अपने पिताजी के पास भेज रहा हूँ।

नागपुरी– मोएँ एक हजार रू. आपन आबा ठिन भेजत हों।

हिन्दी– क्या तुम डाक टिकट खरीदने आए हो?

नागपुरी– का तोएँ डाक टिकिट किनेक आए हिस?

हिन्दी– वह डाक टिकटों का संग्रह करता है।

नागपुरी– ऊ डाक टिकिट मन के जमा करेल।

हिन्दी– मैं तुम्हारे भाई के पास तार द्वारा मनीऑडर भेजना पसंद करूंगा।

नागपुरी– मोएँ तोर भाई ठिन तार से रुपिया भेजेक पसिंद करमू।

हिन्दी– आप का तार आया है चाचा जी।

नागपुरी– अपने कर तार आए हे काका साहेब/तोर तार आ हे काका।

हिन्दी– उसमें क्या लिखा है?

नागपुरी– उकर में का लिखल आहे?

हिन्दी– इस पुस्तक को पार्सल भेजना है।

नागपुरी– ई किताब के पार्सल भेजेक आहे।

हिन्दी– इस तार को अर्जेंट भेज दीजिए।

नागपुरी– ई तार के जूनजूना भेइज देउ।

हिन्दी– टेलीफोन बूथ बतला देने की कृपा करें।

नागपुरी– टेलीफोन घर बताए देक कृपा करब।

हिन्दी– उसे टेलीफोन करना आवश्यक है।

नागपुरी– उके टेलीफोन भेजेक जरूरी आहे।

हिन्दी– कृपया, सदर अस्पताल का टेलीफोन नं. बतलाइए?

नागपुरी– कृपा कइर के सदर अस्पताल कर फोन न. बताउ?

हिन्दी– आप का नं. मिल गया है, लीजिए बात कीजिए।

नागपुरी– रउरे कर फोन नं. भेटाए जा हे, लेउ बात करू।

हिन्दी– वहाँ कोई उठा नहीं रहा है।

नागपुरी– हुँआ केउ उठात नखैं।

हिन्दी– सम्भवतः टेलीफोन खराब है या कोई घर पर नहीं है।

नागपुरी– फोन बेगड़ल होइ चाहे घरे केउ नी होबैं।

हिन्दी– आजकल टेलीफोन रखना अनिवार्य हो गया है।

नागपुरी– आइझ–काइल टेलीफोन राखेक जरूरी होए जाए हे।

हिन्दी– मोबाइल से तुम कहीं से भी बात कर सकते हो।

नागपुरी– मोबाइल फोन से तोएँ कहों से हल बात कइर सकिस।

हिन्दी– लेकिन उसके रेंज में होना जरूरी है।

नागपुरी– पँहे, उकर रेंज में होएक दरकार आहे।

हिन्दी– इस आवश्यक समाचार को फैक्स से भेज दो।

नागपुरी– ई जरूरी खबर के फेक्स से भेइज दे।

हिन्दी– हमलोगों ने प्रेस–विज्ञप्ति फैक्स से भेज दिया।

नागपुरी– हामरे मन फेक्स से प्रेस–विज्ञप्ति भेइज देली।

हिन्दी– फैक्स सुविधा भी विज्ञान का एक चमत्कार है।

नागपुरी– फेक्स सुविस्ताव विज्ञान कर गोटेक चमत्कारे हेके।

हिन्दी– आज का भेजा संवाद कल के अखबार में आ जाएगा।

नागपुरी– आइझ कर भेजल खबर काउल कर खबर कागद में आए जाइ।

• • •

28. चाय दुकान/चाह दोकान

हिन्दी– चाय पीने की इच्छा हो रही है।

नागपुरी– चाह पिएक मन करत हे।

हिन्दी– चाय पीने चलोगे क्या?

नागपुरी– चाह पिएक चलबे का?

हिन्दी– नहीं अभी मेरी इच्छा नहीं है।

नागपुरी– निहीं एखन मोर मन नखे।

हिन्दी– क्या आपने नाश्ता कर लिया है?

नागपुरी– का रउरे पइन पियाव (नास्ता) कइर ले ही?

हिन्दी– अभी तक तो नहीं।

नागपुरी– एखन तक ले तो निहीं।

हिन्दी– क्योंकि आप थे नहीं।

नागपुरी– का ले कि रउरे रही निहीं।

हिन्दी– हमलोग एक साथ नाश्ता करेंगे।

नागपुरी– **हामरे मन एके संगे पइनपियाव (नास्ता) करब।**

हिन्दी– हमलोग दिन का भोजन होटल में ही करते चलें तो कैसा रहेगा?

नागपुरी– **हामरे कलवा होटले में करते चलब तो कइसन रही?**

हिन्दी– समय बचाने के लिए तो अच्छा ही रहेगा।

नागपुरी– **समय बचाएक तेहें तो बेसे रही।**

हिन्दी– मुझे बड़ी जोरों की भूख लगी है।

नागपुरी– **मोके मुरुख जोर भूख लाइग हे।**

हिन्दी– तुम्हारा पेट बिल्कुल खाली हो गया है क्या?

नागपुरी– **तोर पेट एकदम खंघरिए जाए हे का?**

हिन्दी– वह गर्म पानी पीना पसंद करेगा और तुम?

नागपुरी– **ऊ धीपल पानी पिएक पसिंद करी आउर तोएँ जे?**

हिन्दी– तुम वर्जित खाने वाले हो इसलिए तुम अलग बैठो।

नागपुरी– **तोएँ बारगिर हेकिस से ले तोएँ अलगे बइठ।**

हिन्दी– यहाँ क्या–क्या खाने को मिलेगा?

नागपुरी– **हिञा का का खाएक भेटाइ?**

हिन्दी– मेरे लिए दाल–भात, सब्जी मिल जाए वही बहुत है।

नागपुरी– **मोर ले दाइल–भात, तियन भेटाए जाए ओहे ढेइर आहे।**

हिन्दी– तुम तो माँस खाना पसंद करोगे?

नागपुरी– **तोएँ तो शिकार खाएक पसिंद करबे।**

हिन्दी– हाँ बकरे या मुर्गे का मांस खाना चाहूँगा।

नागपुरी– **हँ खस्सी चाहे मुरगा शिकार खाएक चाहमू।**

हिन्दी– नहीं बंधु मैं तो दूध–दही ही खाता हूँ।

नागपुरी– **निहीं भाइ! मोएँ तो दूधे–दही खाओंना।**

हिन्दी– मुझे पत्तल में परोसा भोजन ज्यादा स्वादिष्ट लगता है।

नागपुरी– **मोके पतरी में पोरसल भात बगरा माजा लागेल।**

हिन्दी– मिट्टी के बर्तन में पका भोजन अधिक स्वादिष्ट होता है।

नागपुरी– **माटी कर चेरू, तावा में रांधल बेसी सवाद होएल।**

हिन्दी– क्या यहाँ हँड़िया या दारू भी मिलता है?

नागपुरी – का हिआ हाँड़ी चाहे दारू भेटाएल?

हिन्दी– नहीं, बिल्कुल नहीं।

नागपुरी– निहीं, एकदम निहीं।

हिन्दी– मैं चाय में डबल रोटी डुबा कर खा लूँगा।

नागपुरी– मोएँ चाह में पाव रोटी चाभड़ुग कइर के खाए लेमू।

हिन्दी– मुझे मछली का रस्सा थोड़ा दे दीजिए।

नागपुरी– मोके मछरी–झोर कटिक दे देउ।

हिन्दी– मछली कैसे दोना देते हैं?

नागपुरी– मछरी कइसे दोना देइला?

हिन्दी– उसमें कितने टुकड़े देंगे?

नागपुरी– उकर में काय खाँड़ा देब?

हिन्दी– मात्र दो टुकड़े होंगे एक दोना में।

नागपुरी– खाली दुइ खाँड़ा रही एक दोना में।

हिन्दी– रात के खाने में किसका चोखा देते हैं?

नागपुरी– बियारी खाएक में का कर भइरता देइला?

हिन्दी– आलू का मांगेगे तो आलू का नहीं तो बैंगन / टमाटर का।

नागपुरी– आलू कर मांगबे तो आलू कर, निही तो भांटा / बिलइती कर।

हिन्दी– गर्मी के दिनों में यहाँ पानी भात भी मिलता हैं।

नागपुरी– गरमकला दिने हिआ पखारो भात / बोथलो भात भेटाएल।

हिन्दी– आइए बाबू गरमा–गरम भात मिलेगा।

नागपुरी– आउ बाबू तातले–तातल भात भेटाइ।

हिन्दी– आप हमें महीने भर घर पहुँचा कर खिलाएँगे?

नागपुरी– रउरे हामरे के भइर महिना घर पोहँचाए के खियाब?

• • •

29. नाई की दुकान पर / नँउवा दोकान में

हिन्दी– मेरे बाल बहुत बढ़ गए हैं।

नागपुरी– मोर केंस मुरूख बाइढ़ जाए हे।

हिन्दी– क्या तुम भी बाल बनवाने आए हो?

नागपुरी– का तोहों केंस कचुवाएक आ हिस?

हिन्दी– नहीं मेरे बाल अभी छोटे ही हैं।

नागपुरी– निहीं मोर केंस एखन छोटे आहे।

हिन्दी– आप दाढ़ी बनवाएँगे।

नागपुरी– रउरे दारही कमुवाब?

हिन्दी– हाँ मैं बाल–दाढ़ी दोनों बनवाऊँगा।

नागपुरी– हँ मोएँ केसों–कचुवामू आउर दारहियों कमुवामू।

हिन्दी– आप किस शैली के बाल बनवाएँगे?

नागपुरी– रउरे कोन ढंग / बरन कर केस कचुवाब?

हिन्दी– राजकपूर, दिलीपकुमार, देवानन्द, किसकी तरह बाल कटाना चाहते हैं?

नागपुरी– राजकपूर, दिलीपकुमार, देवानन्द केकर लखे केंस कचुवाएक खोजत ही?।

हिन्दी– मेरी मूँछ मुगले आजम की तरह रख दें।

नागपुरी– मोर मोंछ मुगले आजम लखे राइख देउ।

हिन्दी– मेरा बाल उतार दीजिए।

नागपुरी– मोर मुँड़ मुँइड़ देउ।

हिन्दी– आप की माँ हैं तो टीक तो रखेंगे हीं।

नागपुरी– रउरे कर आयो आहैं हले तो चुंदी तो राखबे घरबैं।

हिन्दी– मेरे पिताजी–माँ दोनों हैं। अतः मैं टीक और मूँछ दोनों ही रखूँगा।

नागपुरी– मोर आबा–आयो दुइयों आहैं से तेहे मोएँ चुंदी आउर मोंछ दुइयोहे राखमू।

हिन्दी– बाल काटने के आप कितने लेते हैं?

नागपुरी– केंस कटुवाएक कर रउरे कतना लेइला?

हिन्दी— और दाढ़ी बनाने के?

नागपुरी— आउर दाढ़ही कमाएक कर?

हिन्दी— हमारे यहाँ मूल्य तालिका लगा हुआ है।

नागपुरी— हामर हिआ दाम लिखल टांगल आहे।

हिन्दी— सुना है आप के सैलुन में मालिश अच्छी होती है।

नागपुरी— सुइन हों रउर सेलुन में मालिस बेस होएल।

हिन्दी— आप छूरे से द्राढ़ी बनाना चाहेंगे या ब्लेड से?

नागपुरी— रउरे छूरा से दारही बनाएक चाहब कि रेजर से?

हिन्दी— मैं छूरे से ही दाड़ी बनवाता हूँ।

नागपुरी— मोएँ छुराए से दारही कमुवावँना।

हिन्दी— क्या आप इसके लिए साबुन लगाते हैं?

नागपुरी— का रउरे इकर ले साबुन लगाइला?

हिन्दी— नहीं, मैं एक चम्मच दूध इसके लिए लगाता हूँ।

नागपुरी— निहीं, मोएँ एक चमच दूध इकर ले लगावँना।

हिन्दी— तब आप क्रीम के बदले क्या लगाते हैं?

नागपुरी— तब रउरे क्रीम बदिल का लगाइला?

हिन्दी— मैं उसके लिए भी कच्चा दूध ही लगाता हूँ।

नागपुरी— मोएँ उकरो ले काचा दूधे लगावना।

हिन्दी— इससे चेहरे की रौनक बढ़ जाती हैं

नागपुरी— इकर से चेहरा कर चमक बइढ़ जाएल।

हिन्दी— कटे हुए बालों का क्या उपयोग होता है?

नागपुरी— कटाल केंस मनक कोन काम आएल?

हिन्दी— इसे ब्रश बनाने वाले ले जाते हैं।

नागपुरी— इके बुरूस बनवइया मन ले जाएँन।

हिन्दी— आप का सैलुन बहुत सजा हुआ है।

नागपुरी— रउर सेलुन बेस सजाल–सपराल आहे।

हिन्दी— लेकिन दर्पण थोड़ा विकृत दिखता है।

नागपुरी— पहें आयना में तनिक गेंजो मुँह दिसेल।

हिन्दी— मैं महीने में एक बार बाल कटाता हूँ।

नागपुरी– **मोएँ महिना में एक धँव केंस कचुवावँना।**
हिन्दी– आप तो दाढ़ी प्रतिदिन घर पर ही बनाते होंगे?
नागपुरी– **रउरे तो दारही रोजे घरे में कमाइला होइ?**
हिन्दी– रोज–रोज सैलुन आना सम्भव भी तो नहीं है।
नागपुरी– **रोज दिना सेलुन आएको तो नि संभरे।**
हिन्दी– मंगलवार को हमारा सैलुन बंद रहता है।
नागपुरी– **मंगर दिन हामर सेलुन बंद रहेल।**

• • •

30. नगर की सैर / नगर बुलेक

हिन्दी– मैं राँची शहर घुमने आया हूँ।
नागपुरी– **मोएँ राँची सहर बुलेक आ हों।**
हिन्दी– तुम कहाँ से आए हो?
नागपुरी– **तोएँ कहाँ ले आए हिस?**
हिन्दी– हमलोग बेलवादाग–खूँटी से आए हैं
नागपुरी– **हामरे मन बेलवादाग–खूँटी ले आ ही।**
हिन्दी– क्या आप इससे पहले भी राँची आए हैं?
नागपुरी– **का रउरे इकर ले आगोहों राँची आए ही?**
हिन्दी– नहीं, मैं पहली बार राँची आया हूँ।
नागपुरी– **निही, मोएँ पहिल धँव राँची आ हों।**
हिन्दी– हम लोग कई बार आए हैं पर राँची घुम नहीं सके हैं।
नागपुरी– **हामरे मन काय धप आए ही पहें राँची बुलेक नी पाइर ही।**
हिन्दी– राँची में क्या क्या देखने लायक है?
नागपुरी– **राँची में का का देखेक लाइक आहे?**
हिन्दी– आजकल तो राँची में बहुत सी चीजें देखने लायक हैं।
नागपुरी– **आइझ–काइल तो राँची में ढेइरे चीज मन देखेक लाइक आहे।**
हिन्दी– यहाँ सात सिनेमाघर हैं।
नागपुरी– **हिआ सात ठो सिनेमा घर / बाइसकोप घर आहे।**

हिन्दी— एच. ई. सी. का कारखाना और धुर्वा बांध प्रमुख हैं।

नागपुरी— हटिया कारखाना आउर धुर्वा बांध मुध आहे।

हिन्दी— कांके बांध और गेतलसूद बांध भी लोग देखना पसंद करते हैं।

नागपुरी— कांके बांध आउर गेतलसूद बांध हों अदमी मन देखेक पसिंद करैंना हैं।

हिन्दी— मेडिकल कॉलेज, काँके का कृषि विश्वविद्यालय, पागल खाना भी आप देख सकते हैं।

नागपुरी— मेडिकल कॉलेज, काँके कर कृषि विश्वविद्यालय, पागल खाना रउरे देइख सकिला।

हिन्दी— नया में रॉक गार्डेन, मछलीघर, नक्षत्रवन देखना अच्छा लगेगा।

नागपुरी— नया में रोक गार्डेन, मछलीघर, नक्षत्रवन देखेक बेस लागी।

हिन्दी— पहाड़ों में, राँची पहाड़ी, टैगोर हिल, बरियातु पहाड़ी भी आप जा सकते हैं।

नागपुरी— पहार मन मधे, फांसी टोंगरी, टैगोरहिल, बरियातु टोंगरी रउरे जाए सकिला।

हिन्दी— राँची झील का सुंदरीकरण तो हो गया होगा?

नागपुरी— बड़का तलाब के तो सिंगराए–सजाए दे हौबैं?

हिन्दी— नहीं, वहाँ पहले की तरह ही गंदगी से नाक फटता है।

नागपुरी— निहीं, हुवाँ आगे हें तइर धिनधिना चलते बसाएक जोरे नाक फाटेल।

हिन्दी— मुख्यमंत्री तथा राज्यपाल चाहे बिरसा राज पथ छोड़ बाकी सभी रास्ते यथावत हैं।

नागपुरी— मुख्यमंत्री राज्यपाल डहर अथवा बिरसा राजपथ छोड़ाए बाकी सभे डहर जस कर तस आहे।

हिन्दी— पुराने में रातू महाराजा का महल देखने आप जा सकते हैं

नागपुरी— पुरना मधे में रातू महाराजा कर महल देखेक रउरे जाए सकिल।

हिन्दी— नया में गोस्सनर कालेज का भवन बड़ा ही खूबसूरत है।

नागपुरी– **नवाँ में गोस्सनर कॉलेज कर भवन मुरूखे सुंदर आहे।**

हिन्दी– शहर में राजधानी बनने से भयानक भीड़ बढ़ गई है।

नागपुरी– **सहर में राजधानी बनेक तेहें भेयानक भीड़ बगरा होए जाए हे।**

हिन्दी– यहाँ के कई स्कूल कॉलेज देखते ही बनते हैं।

नागपुरी– **हिञा कर कायठो इस्कूल कोलेज मन देखते हें बनेल।**

हिन्दी– शहर घुमना हो तो पैदल ही जाएँ।

नागपुरी– **सहर बुलेक आहे हले हिंठिए के जाएँ।**

हिन्दी– नये–नये, बड़े–बड़े दुकान आप का मन मोह लेंगे।

नागपुरी– **नवां–नवां, जबर–जबर दोकान मन रउरे कर मन के मोंइह लेइ।**

हिन्दी– जयपाल सिंह, बिरसा और हॉकी स्टेडियम देखना न भूले।

नागपुरी– **जयपाल सिह, बिरसा आउर होकी स्टेडियम देखेक ना बिसराबैं।**

हिन्दी– राँची शहर का पुराना नाम क्या है?

नागपुरी– **राँची सहर कर पुरना नाम का आहे?**

हिन्दी– इसका पुराना नाम किशुनपुर था।

नागपुरी– **इकर पुरना नाँव किशुनपुर रहे।**

हिन्दी– इसे तालाबों की नगरी कहा जाता था।

नागपुरी– **इके पोखरा मनक नगर कहल जात रहे।**

हिन्दी– यहाँ की आबोहवा बड़ी अच्छी थी पर अब जनसंख्या बढ़ जाने से अच्छी नहीं रही।

नागपुरी– **हिञा कर हवा–पानी अइत बेस रहे पहें आब अदमी बगरा होएक चलते बेस नी रइह गेलक।**

हिन्दी– झारखण्ड की नयी राजधानी राँची में बन रही है।

नागपुरी– **झारखण्ड कर नवाँ राजधानी राँची में बनत हे।**

हिन्दी– अब राँची जगमगा उठेगा।

नागपुरी– **आब राँची जगमगाएक लागी।**

• • •

31. अद्भुतालय (म्यूजियम) / अजब घर

हिन्दी– आज रविवार है, हम अद्भुतालय देखने जाना चाहते है।

नागपुरी– आइझ एतवार हेके हामरे अजबघर देखेक जाएक खोजत ही।

हिन्दी– वहाँ देखने का कितना लगता है?

नागपुरी– हुआँ देखेक कर कतना लागेल?

हिन्दी– हर आदमी का एक रूपया टिकट।

नागपुरी– अदमी गइनका एक रू. टिकिट।

हिन्दी– यहाँ अजायब घर के कितने भाग है?

नागपुरी– हिञा अजबघर कर काय खांधा आहे?

हिन्दी– हमलोग झारखण्ड के पुरातत्व देखना चाहेंगे।

नागपुरी– हामरे मन झारखण्ड कर आदिम पुरनाजिनीस मन के देखेक चाहब।

हिन्दी– पत्थर की कुल्हाड़ी, भाला, हथौड़ा यहाँ हैं क्या?

नागपुरी– पखल कर टंगिया, बरछा, हथउड़ी हिञा आहे का?

हिन्दी– अवश्य है, आप देखने जा ही रहें हैं।

नागपुरी– एकदम आहे, रउरे मन देखेक जातेहें आही।

हिन्दी– लोहा गलाने के छार बहुत सारे अवशेष यहाँ रखे हुए हैं।

नागपुरी– लोहा पघलाल कर गरदा मुरूखे गेरा मन हिञा राखल आहे।

हिन्दी– यहाँ ताम्बे की कुल्हाड़ी भी है जो लौह युग से भी पहले की है।

नागपुरी– हिञा ताम्बा कर टंगियाव मन आहे जे लोहाव जुगोले आगे कर हेके।

हिन्दी– झारखण्ड के तरह–तरह के लगभग 100 वाद्य आप देखेंगे।

नागपुरी– झारखण्ड कर रकम रकम कर अंदाजन सवठो बाजा–गाजा मन रउरे देखब।

हिन्दी– बाँस के बने सुंदर–सुंदर सामान आप का मन मोह लेंगे।

नागपुरी– बाँसक बनल सुंदर–सुदर जिनीस मन रउरे कर मन के

मोइह लेइ।

हिन्दी– मछली पकड़ने के अनेक साधन रखे हुए हैं।

नागपुरी– **मछरी धरेक कर ढेइरे समान मन राखल आहे।**

हिन्दी– जैसे– महाजाल, बंसी, डॉग, फुही आदि।

नागपुरी– **जइसन–महाजाल, बंसी डांग, फुही, घिरनी डांग मन।**

हिन्दी– जैसे–कुमनी, लोंडरा, झिमनी, जाल, फांसा जाल, छांका जाल आदी।

नागपुरी– **जइसन–कुमनी, लोंडरा, झिमनी, जाल, फांसा जाल, छांका जाल,।**

हिन्दी– झारखण्ड के आभूषणों का अच्छा संग्रह है।

नागपुरी– **झारखण्डक गहना–गुरिया मनक ढेइरे जमा ठुराल आहे।**

हिन्दी– यहाँ मिट्टी के बने वर्तन सामान भी आकर्षक हैं।

नागपुरी– **हिजा माटीक बनल बरतनों मन, मन लोभान आहे।**

हिन्दी– लकड़ी के सामानों का तो कहना ही नहीं।

नागपुरी– **काठक बनल समान मनक तो कहके नखे।**

हिन्दी– खेती के औजार भी भरपूर हैं।

नागपुरी– **खेती–बारीक समानों पुरकस आहे।**

हिन्दी– रंगबिरंगे कपड़ों की सुंदर प्रदर्शनी है।

नागपुरी– **रिंगचिंगिया लुगा मनक सुंदर प्रदर्शनी आहे।**

हिन्दी– मूर्तियाँ यहां की उतनी सजीव नहीं हैं।

नागपुरी– **मूरति मन हिजा कर ओतन–जियतगर नखे।**

हिन्दी– आदिवासी मकानों का अच्छा मॉडल बना कर रखा गया है।

नागपुरी– **आदिवासी घर मनक बेस नमूना बनाएके राखल जा हे।**

हिन्दी– घरों की रंगाई–पोताई का क्या कहना?

नागपुरी– **घर मनक रंगल–पोतल कर का कहेक आहे?**

हिन्दी– पत्थरों के बड़े–बड़े उपकरण भी यहाँ होते थे, वे भी हैं।

नागपुरी– **पखल मनक जबर–जबर समानों मन हिजा होत रहे, ओहो मन आहे।**

हिन्दी– झारखण्डी जीवन के विविध पक्षों को भी दिखाया गया है।
नागपुरी– झारखण्डी जिनगी कर सभे बरन के हों देखाल जा हे।
हिन्दी– राजे–महाराजाओं की तलवारें आज भी चमकती नजर आती हैं।
नागपुरी– राजा–महाराजा मनक तरवाइरों मन आइझो चमचमात नजइर आएल।
हिन्दी– यहाँ प्रतिदिन सुबह शाम भीड़ रहती है।
नागपुरी– हिञा रोजे–दिना बिहान सांझ भीड़ रहेल।
हिन्दी– यहाँ आएँ तो अजायब घर देखने जरूर जाएँ।
नागपुरी– हिञा आउ तो अजबघर देखेक जरूर जाउ।
हिन्दी– इसे देखने में मन नहीं अघाता।
नागपुरी– इके देखेक में मन नी अघाएल।
हिन्दी– यह बहुत ही ज्ञानवर्द्धक है।
नागपुरी– ई बहुते गेयान बढ़ाएक वाला हेके।

• • •

32. प्रदर्शनी–मेला / जतरा

हिन्दी– आजकल राँची में खादी मेला लगा हुआ है।
नागपुरी– आइझ–काइल राँची में खादी मेला लाइग हे।
हिन्दी– यह कहाँ पर लगा हुआ है?
नागपुरी– ई कहाँ लाइग हे?
हिन्दी– राँची जिला स्कूल के मैदान से अच्छा और कहाँ हो सकता है?
नागपुरी– राँची जिला स्कूल कर मैदान ले बेस आउर कहाँ होए सकेल?
हिन्दी– इसका समय क्या है?
नागपुरी– इकर देखेक समय का आहे?
हिन्दी– दिन के 10 बजे से रात्रि नौ बजे तक।
नागपुरी– दिन कर दस बजे से लेइ के राइत कर नव बजे तक।
हिन्दी– क्या इसमें प्रवेश शुल्क भी है?

नागपुरी– **का इकर में ढुकेक ले पइसाव लागेल?**

हिन्दी– नहीं यह निशुल्क है।

नागपुरी– **निहीं बेगर कचिया कर।**

हिन्दी– इस प्रदर्शनी मेले की क्या विशेषता है?

नागपुरी– **ई प्रदर्शनी मेला कर का मुध बात मन आहे?**

हिन्दी– यहाँ खादी के बने वस्त्र एवं तरह–तरह की चीजें विक्रय के लिए रखी गई है।

नागपुरी– **हिआ खादी कर बनल लुगा मन आउर चीज वसुत मन बेचे ले राखल जाए हे।**

हिन्दी– इसमें कभी–कभी सांस्कृतिक कार्यक्रम भी होते हैं।

नागपुरी– **इकर में कहियो–कहियो सांस्कृतिक कार्यक्रमों मन होएल।**

हिन्दी– इससे पहले मोराबादी में उद्योग मेला लगा था।

नागपुरी– **इकर ले आगे मोरहाबादी में उद्योग मेला लाइग रहे।**

हिन्दी– इसमें दस से तीन रूपए के टिकट लेने पड़ते थे।

नागपुरी– **इकर में दस से तीन रूपियाक टिकट किनेक होत रहे।**

हिन्दी– इसमें राज्य के सभी छोटे–बड़े उद्योगों का स्टॉल लगा था।

नागपुरी– **इकर में राइज कर सभे छोट–बड़ उद्योग मनक खाँधा बनल रहे।**

हिन्दी– इसकी व्यवस्था बड़ी अच्छी थी।

नागपुरी– **इकर सराजाम बहुत बेस रहे।**

हिन्दी– राज्य के औद्योगिक विकास की सुंदर प्रदर्शनी लगी हुई थी।

नागपुरी– **राइजक औद्योगिक विकास कर सुंदर प्रदर्शनी लागल रहे।**

हिन्दी– लोगों ने इन प्रदर्शनी मेलों में जम कर खरीदारी की।

नागपुरी– **आदमी मन ई प्रदर्शनी मेला मन में जमकूट किना–बेचा करलैं।**

हिन्दी– मेले का आकर्षण था लॉटरी में कार और अन्य अच्छे इनाम।

नागपुरी– **मेलाक आकर्षण रहे लोटरी में कार गाड़ी आउर दूसर बेस–बेस इनाम।**

हिन्दी– खाने–पीने के इंतजाम का तो कहना ही नहीं था।

नागपुरी– **खाएक–पिएक सराजाम कर तो कहेक नी रहे।**

हिन्दी– सबसे अधिक आकर्षण था आज से हजारों साल पहले का असुरों का लोहा गलाना।

नागपुरी– **सउब ले बगरा आकर्षण रहे आइझ ले हजारों बछर पहिले कर असुर मनक लोहा पिघलाएक।**

हिन्दी– प्रदर्शनी मेले से बच्चों का मनोरंजन सबसे अधिक होता है।

नागपुरी– **प्रदर्शनी मेला से छउवा मनक मन बहलाव सउब ले बगरा होएल।**

हिन्दी– बड़े भी इससे खूब लाभ उठाते हैं।

नागपुरी– **बड़बड़ों मन इकर से बेस फायदा उठाएँन।**

हिन्दी– इससे ज्ञान तो बढ़ता ही है लोगों से भेंट मुलाकात भी हो जाती है।

नागपुरी– **इकर से ज्ञान तो बाढ़बे करेल आदमियों मन से भेंटों–घाँट होए जाएल।**

हिन्दी– इस प्रदर्शनी मेले के उपरान्त पुस्तक मेला आने वाला है।

नागपुरी– **ई प्रदर्शनी मेलाक बादे किताब मेला आवइया आहे।**

हिन्दी– उसमें पढ़ने वाले खूब लाभ उठाते हैं।

नागपुरी– **उकर में पढ़इया मन बेस फायदा उठाएँन।**

हिन्दी– प्रदर्शनी मेलों में छूट भी दी जाती है।

नागपुरी– **प्रदर्शनी मेला मनमें छूटो देल जाएल।**

हिन्दी– बाजार से सस्ते दामों पर चीजें मिल जाती हैं।

नागपुरी– **हाट–बजार ले सस्ता दाम में चीज मन भेटाए जाएल।**

हिन्दी– प्रदर्शनी मेले में हमें बड़ा आनन्द आता है।

नागपुरी– **प्रदर्शनी मेला मन में हामरे के खूब मजा लागेल।**

• • •

33. पुस्तकालय

हिन्दी– इस शहर में कितने पुस्तकालय है?

नागपुरी– ई सहर में काय ठो पुस्तकालय आहे?

हिन्दी– यहाँ कई छोटे–बड़े पुस्तकालय हैं।

नागपुरी– हिञा काय ठो छोट–बड़ पुस्तकालय मन आहे?

हिन्दी– पुस्तकालय आने के लिए आप को सदस्य बनना पड़ेगा।

नागपुरी– पुस्तकालय जाएक ले रउरे के सदस्य बनेक पड़ी।

हिन्दी– तभी आप वहाँ से पुस्तक ले सकते हैं।

नागपुरी– तभें रउरे हुवाँ ले किताब मन ले सकिल।

हिन्दी– किसी किसी पुस्तकालय में साधारण लोगों को तो अखबार तथा पत्रिका पढ़ने देते है, लेकिन पुस्तक लेने नहीं।

नागपुरी– कोनो–कोनो पुस्तकालय में तो आम अदमी मन के खबरकागद आउर पत्रिका मन पढ़ेक देन पहें किताब लेक नी देन।

हिन्दी– यहाँ किन–किन भाषाओं की पुस्तके हैं?

नागपुरी– हिञा कोन–कोन भाषा कर किताब मन आहे?

हिन्दी– यहाँ पंचपरगनिया, बंगला, उड़िया, उर्दू और अंग्रेजी की पुस्तकें मिलती है। (यथावत भाषा नाम प्रयोग करें)

नागपुरी- हिञा, हिन्दी, नागपुरी, आउर अंगरेजी कर किताब मन मिलेल। (जे चाहैं से भासा कर नाम ले वैं)

हिन्दी– यहाँ किन–किन विषयों की पुस्तकें उपलब्ध हैं।

नागपुरी– हिञा कोन–कोन विषय मनक किताब मन मिलेल?

हिन्दी– प्रायः सभी विषयों की पुस्तकें यहाँ रखी गई हैं।

नागपुरी– लगभग सभे विषय मनक किताब मन हिञा राखल जा हे।

हिन्दी– क्या यहाँ विदेशी पुस्तकें मिल सकेंगी?

नागपुरी– का हिञा विदेसी किताब मन मिलेक पारी?

हिन्दी– क्यों नहीं।

नागपुरी– का ले निहीं।

हिन्दी– मैं साहित्य और इतिहास का विद्यार्थी हूँ।
नागपुरी– मोएँ साहित आउर इतिहास कर विद्यार्थी हेकों।
हिन्दी– यहाँ कितने दिनों के लिए पुस्तके दी जाती हैं?
नागपुरी– हिञा कतना दिन ले किताब मन देल जाएल।
हिन्दी– मात्र दो पुस्तकें 15 दिनों के लिए।
नागपुरी– खाली दुइ ठो किताब 15 दिन ले भइर।
हिन्दी– समय पर न लौटाने पर प्रतिदिन 1 रूपया विलम्ब शुल्क लगता है।
नागपुरी– समय सिरे नी घुराले दिन गइनका 1 रूपया देरी कर दंड लगेला।
हिन्दी– क्या सदस्य बनने पर अवधान निधि भी जमा करनी पड़ती हैं।
नागपुरी– का सदस्य बनल से बंधारूपिया जमा करेक पड़ेल ?
हिन्दी– सदस्यता समाप्त कराने पर वह पैसा लौटा दिया जाता है।
नागपुरी– सदस्यता समाप्त करूवाले ऊ पइसा घुराए देल जाएल।
हिन्दी– क्या इस पुस्तकालय में नामावली सूची है?
नागपुरी– का ई पुस्तकालय में नाम (किताब–लेखक) कर सूची आहे।
हिन्दी– कृपया मुझे मरड. गोमके नाटक दीजिए।
नागपुरी– कृपा कइर के मोके मरड. गोमके नाटक देउ।
हिन्दी– आप पुस्तक का नम्बर लिख कर दें।
नागपुरी– रउरे किताब कर नम्बर लिख के देउ।
हिन्दी– यह पुस्तकालय बहुत ही अच्छी और व्यवस्थित है।
नागपुरी– ई पुस्तकालय बहुते बेस आउर सरियाल–सजाल आहे।
हिन्दी– पुस्तकालय को शांत स्थान पर होना चाहिए।
नागपुरी– पुस्तकालय के शांत ठाँव में होएक चाही।
हिन्दी– पुस्तकालय से गरीब छात्रों को बड़ा लाभ पहुँचता है।
नागपुरी– पुस्तकालय से गरीब पढ़इया मन के बड़ लाभ पोहँचेल।
हिन्दी– मैं प्रतिदिन पुस्तकालय जाता हूँ।

नागपुरी– **मोएँ रोजदिना पुस्तकालय जाओंन।**

हिन्दी– पुस्तकालय ज्ञान का केन्द्र है।

नागपुरी– **पुस्तकालय ज्ञान कर केन्द्र हेके।**

• • •

34. शिक्षण संस्थाएँ/पढ़ेक घर

हिन्दी– मैं झारखण्ड की शिक्षण संस्थाओं से परिचित होना चाहता हूँ।

नागपुरी– **मोएँ झारखण्ड कर शिक्षा संस्था मन के जानेक चाहत हों।**

हिन्दी– मैं यहाँ के सबसे अच्छे विद्यालय को देखना चाहूँगा।

नागपुरी– **मोएँ हिजाक सउबले बेस इस्कूल के देखेक चाहमू।**

हिन्दी– झारखण्ड का सबसे अच्छा विद्यालय नेतरहाट है।

नागपुरी– **झारखण्डक सउबले नगद विद्यालय नेतरहाट हेके।**

हिन्दी– यहाँ राज्य तथा राज्य से बाहर के भी चुने हुए विद्यार्थी पढ़ते हैं।

नागपुरी– **हिजा राइज आउर राइज ले बाहरों हों कर चुनल विद्यार्थी मन पढ़ेंन।**

हिन्दी– नेतरहाट में विद्यालय बनने के पहले असुरों का गाँव था।

नागपुरी– **नेतरहाट में विद्यालय बनेक आगे असुर मनक गाँव मन रहे।**

हिन्दी– नेतरहाट स्कूल में एक भी असुर बच्चे नहीं पढ़े और न उन्हें पढ़ने का अवसर दिया गया।

नागपुरी– **नेतरहाट स्कूल में एको गो असुर छउवा नी पढ़लैं ना पढ़ेक मोका देलैं।**

हिन्दी– हाई स्कूल पास करने तक कितने वर्ष लगते हैं।

नागपुरी– **हाई इस्कूल पास करेक तक कतना बछर लगेल?**

हिन्दी– अब तो दस वर्ष मैट्रिक पढ़ने में लगते है।

नागपुरी– **आब तो दस साल मेटरिक पढ़ेक में लागेल।**

हिन्दी– हरेक विद्यालय में कितने शिक्षक होते हैं?

नागपुरी– **सभे इस्कूल में कतना मास्टर मन होएँन?**

हिन्दी— जितनी कक्षाएँ या जितने विषय प्रायः उतने ही शिक्षक होते हैं।

नागपुरी— जतना क्लास चाहे जतना विषय, लगभग ओतने मास्टर मन होएँन।

हिन्दी— आप कहाँ पढ़ते है?

नागपुरी— रउरे कहाँ पढ़िला?

हिन्दी— मैं बी. आई. टी. मेसरा में पढ़ता हूँ।

नागपुरी— मोएँ बी. आई. टी. मेसरा में पढ़ोंना।

हिन्दी— तुम तो राँची विश्वविद्यालय में पढ़ते होगे?

नागपुरी— तोएँ तो राँची विश्वविद्यालय में पढ़िस होइ?

हिन्दी— जब हजारीबाग और संताल परगना के विश्वविद्यालयों का नाम ऐतिहासिक पुरुषों पर है तो राँची का क्यों नहीं?

नागपुरी— जब हजारीबाग आउर संताल परगना कर विश्वविद्यालय मनक नाब इतिहास पुरुष मनक नाँव से आहे तो राँची कर का ले निहीं?

हिन्दी— मैं तो कहूँगा कि इसे डॉ. राम दयाल मुण्डा विश्वविद्यालय का नाम दिया जाए।

नागपुरी— मोएँ तो कहमू कि इके डॉ. राम दयाल मुण्डा विश्वविद्यालय नाँव देल जाए।

हिन्दी— सो क्यों?

नागपुरी— से का ले?

हिन्दी— झारखण्ड अलग प्रान्त के आन्दोलन के सांस्कृतिक प्रणेता की स्मृति में।

नागपुरी— झारखण्ड अलग राइज कर उलगुलान कर सांस्कृतिक अगुआ केर इयाइद ले।

हिन्दी— यहाँ के शिक्षण संस्थान पहले सभी के लिए खुले थे।

नागपुरी— हिआ कर शिक्षा संस्था मन आगे सबकरे ले खुलल रहे।

हिन्दी— हर विद्यालय में अपने क्षेत्र के सभी बड़े–छोटे के बच्चे पढ़ते थे।

नागपुरी— सभे इस्कूल में आपन इलाका कर सभे बड़–छोट कर छउवा मन पढ़त रहैं।

हिन्दी– अभी प्रायः हर वर्ग का अपनी शिक्षण संस्थान हो गया है।

नागपुरी– एखन लगभग सभे वरन कर अदमी मनक आपन शिक्षा संस्था होए जा हे।

हिन्दी– धनी–गरीब के बच्चे कृष्ण–सुदामा की तरह एक शिक्षा संस्थान में पढ़ते तो अच्छा संस्कार बनता।

नागपुरी– धनी–गरीब मनक छउवा मन कृष्ण–सुदामा तइर एक शिक्षा संस्था में पढ़तैं तो बेस संस्कार बनतक।

हिन्दी– आज पैसे वाले ऊँची से ऊँची योग्याता और महंगी शिक्षा पढ़ रहे है।

नागपुरी– आइझ पइसावाला मन उँच ले उँच योग्यता आउर महरंग शिक्षा पात है।

हिन्दी– गरीब के बच्चों को अच्छे विद्यालय में स्थान ही नहीं मिलता।

नागपुरी– गरीबक छउवा मनके बेस इस्कूल मन में ठाँवे नी भेटाएल।

हिन्दी– आज पैसे से शिक्षा खरीदी और बेची जा रही है।

नागपुरी– आइझ पइसा से शिक्षा किनल आउर बेचल जात हे।

हिन्दी– सभी को समान शिक्षा, निशुल्क और मातृभाषा में मिलनी चाहिए।

नागपुरी– सभे के एक बराबर शिक्षा, बेगर फीस कर माँय भासा में भेटाएक चाही।

हिन्दी– असमान शिक्षा समाज में अपराधियों को जन्म देती है।

नागपुरी– बेबराबरी कर शिक्षा समाज में अपराधी मन के जन्म देल।

हिन्दी– राजा का पद एक दिन खाली नहीं रहता।

नागपुरी– राजा कर पद एको दिन खाली नी रहेल।

हिन्दी– किन्तु शिक्षकों का पद वर्षो–वर्ष खाली रहता है।

नागपुरी– मुदा मास्टर मनक पद सालो–साल खाली रहेल।

हिन्दी– सरकार स्कूल कॉलेज अस्पताल तो बनाती है पर मास्टर डाक्टर नहीं देती।

नागपुरी– सरकार इस्कूल कोलेज अस्पताल तो बनाएल पहें मास्टर

डाक्टर नी देल।

हिन्दी— ऐसा करना जनता के साथ घोर अन्याय है।

नागपुरी— **इसन करेक जनता संगे एकबारगी अनइती करेक हेके।**

• • •

35. यातायात / आवा–जाही

हिन्दी— झारखण्ड में यातायात के कौन–कौन से साधन हैं?

नागपुरी— **झारखण्ड में आएक–जाएक कर का–का सराजाम आहे?**

हिन्दी— यहाँ, हवाई जहाज, रेल, मोटर, बस, टैक्सी, टेम्पो, रिक्शा, साईकिल, बैलगाड़ी, ठेला, बैल, घोड़ा, गदहा, हाथी आवागमन के साधन हैं।

नागपुरी— **हिआ उड़नबाज, रेल, लोरी, बस, टैक्सी, टेम्पू, रेकसा, सइकिल, सगड़, ठेला, बैल, घोड़ा, गधा, हाथी आएक–जाएक कर साधन आहे।**

हिन्दी— मैं खूँटी किस से जा सकता हूँ?

नागपुरी— **मोएँ खूँटी का से जाए सकोंन?**

हिन्दी— आप खूँटी से सिमडेगा बस से जा सकते हैं।

नागपुरी— **रउरे खूँटी ले सिमडेगा बस से जाए सकिल।**

हिन्दी— गुमला जाने का किराया कितना है?

नागपुरी— **गुमला जाएक कर कतना भाड़ा आहे?**

हिन्दी— तुम पालकोट कितने बजे पहुँचोगे?

नागपुरी— **तोएँ पाइलकोट काय बजे पोहँचबे?**

हिन्दी— मैं शाम तक में पहुँच जाऊँगा।

नागपुरी— **मोएँ साँझ तक ले पोहँइच जामू।**

हिन्दी— जशपुर जाने के लिए हमें कहाँ गाड़ी बदलनी पड़ेगी?

नागपुरी— **जशपुर जाएक लगिन हामरे के कहाँ गाड़ी बदलेक होइ?**

हिन्दी— हवाई जहाज से हम राँची से कहाँ कहाँ जा सकते है?

नागपुरी— **उड़नबाज से हामरे राँची ले कहाँ–कहाँ जा सकिल ?**

हिन्दी— यहाँ से देश के सभी प्रमुख नगरों की हवाई यात्रा कर सकते हैं।

नागपुरी– **हिआ ले देश कर सभे मुध–मुध नगर मन में उड़नबाज से जाए सकिल।**

हिन्दी– टैक्सी करना तुम्हें महंगा होगा।

नागपुरी– **टेकसी करेक तोके महरंग होइ।**

हिन्दी– आप रिक्शा से जा सकते हैं।

नागपुरी– **रउरे रेक्सा से जाए सकिल।**

हिन्दी– यहाँ के बस पड़ाव शहर से दूर हैं।

नागपुरी– **हिआ कर गाड़ी खुलेक ठाँव मन सहर ले दूरे आहे।**

हिन्दी– यहाँ घर–घर साईकिल/मोटर साईकिल/स्कूटर/कार हैं।

नागपुरी– **हिआ घरे–घर सइकिल/फटफटिया/ स्कूटर/कार मन आहे।**

हिन्दी– मुझे रेल गाड़ी पकड़नी है।

नागपुरी– **मोके रेल गाड़ी धरेक आहे।**

हिन्दी– हमारे पास समय कम है, तेज चलो।

नागपुरी– **हामरे मन ठिन समय कम आहे तनिक तेज चलू।**

हिन्दी– मुझे यहीं उतार दीजिए।

नागपुरी– **मोके एहे ठिन उतराए देउ।**

हिन्दी– कृपया प्रतीक्षा करें मैं सामान लेकर आता हूँ।

नागपुरी– **कृपा कइर के पठराउ मोएँ समान ले के आवत हों।**

हिन्दी– कृपया अपने बगल में हमें बैठने दें।

नागपुरी– **कृपा कइर के आपन जापा में बइठेक देउ।**

हिन्दी– आजकल टाउन बस ज्यादा चलने लगी हैं।

नागपुरी– **आइझ–काइल नगर गाड़ी बगरा चलेक लाइग हे।**

हिन्दी– ट्रक से सामान मँगाना सस्ता पड़ा।

नागपुरी– **टरक से समान मंगुवाए सस्ता पड़लक।**

हिन्दी– यहाँ की सड़कें यातायात के लिए अच्छी नहीं हैं।

नागपुरी– **हिआ कर सड़क मन आएक–जाएक ले बेस नखे।**

हिन्दी– नयी बसें बड़ी सुविधापूर्ण हैं।

नागपुरी– **नवाँ बस मन में बेस सुविधा आहे।**

हिन्दी– शंख, कोयल, कारो, सुवर्णरेखा में नाँवे भी चलती हैं।

नागपुरी– **शंख, कोइल, कारो सोबरनखा मन में डोंगाव चलेल।**
हिन्दी– पेड़ की लम्बी धड़ से नाँव बनते हैं।
नागपुरी– **गछ कर लंबा फेंढ़ से डोंगा बनेल।**
हिन्दी– पतवार की जगह लम्बे बाँस होते हैं।
नागपुरी– **पतवार बदिल लम्बा खेवा डाँग होएल।**
हिन्दी– नाविक बड़ी कुशलता से नाव चलाते हैं।
नागपुरी– **डोंगइत बहुत ढंग से डोंगा चलाएँन।**
हिन्दी– यातायात के साधन अब सुलभ हो गए हैं।
नागपुरी– **आएक–जाएक कर साधन सहजे भेटाए जाएल।**

• • •

36. रेल यात्रा

हिन्दी– मैंनें आज तक रेल गाड़ी नहीं देखी।
नागपुरी– **मोएँ आइझों ले रेल गाड़ी नी देइख हों।**
हिन्दी– तुम कहाँ के हो जो आज तक रेल गाड़ी नहीं देख सके?
नागपुरी– **तोएँ कहाँ कर हेकिस जे आइझो ले रेल गाड़ी नी देखेक सइक हिस?**
हिन्दी– हमलोग तो चैनपुर गुमला के हैं सो क्या जाने रेल गाड़ी कैसी होती है?
नागपुरी– **हामरे मन तो चैनपुर–गुमला कर हेकी, से का जानब रेलगाड़ी कइसन होएल?**
हिन्दी– क्या आप रेल गाड़ी की यात्रा करना चाहेंगे?
नागपुरी– **का रउरे रेल गाड़ी कर सफर करेक खोजब?**
हिन्दी– मैं क्या मेरे सभी साथी रेल चढ़ना पसंद करेंगे।
नागपुरी– **मोएँ का, मोर सभे संगी मन रेल चघेक पसिंद करबैं।**
हिन्दी– हमलोग, तुमलोगों को मिर्जापुर रेल से ले जाएँगे।
नागपुरी– **हामरे मन तोहरे मन के मिर्जापुर रेल में लेजब।**
हिन्दी– हमें मिर्जापुर में करना क्या होगा?
नागपुरी– **हामरे के मिर्जापुर में करेक का होइ?**

हिन्दी– ईटा–भट्ठा में तुम लोगों को ईंटा बनाना होगा।
नागपुरी– ईटा–भठा में तोहरे मन के ईंटा पाथेक होइ।
हिन्दी– हमलोगों को कहाँ रेल पर बिठाओगे?
नागपुरी– हामरेमन के कोन ठन रेल में बइठाबा।
हिन्दी– राँची रेलवे स्टेशन से तुम सभी को रेलगाड़ी से बनारस ले जाएँगे।
नागपुरी– राँची रेल टीसन से तोहरे सउब के रेल गाड़ी में बनारस ले जाब।
हिन्दी– पहले तुम्हें टिकट कटाना पड़ेगा।
नागपुरी– आगे तोके टिकिट कटुवाएक पड़ी।
हिन्दी– रेल टिकट कहाँ और कब मिलेगा?
नागपुरी– रेल टिकिट कोन ठन आउर कखन भेटाइ?
हिन्दी– बनारस का नौ टिकट दीजिए।
नागपुरी– बनारस कर नव ठो टिकिट देउ।
हिन्दी– हमलोग मुगल सराय कब पहुँचेंगे?
नागपुरी– हामरे मन मुगल सराय कखन पोहँचब?
हिन्दी– हमारा डिब्बा कौन सा है?
नागपुरी– हामरे मनक कोन डिबा हेके।
हिन्दी– क्या हम रात में सो कर–जा सकते हैं?
नागपुरी– का हामरे राइते सुइत के जाए सकिला?
हिन्दी– नहीं तुम्हारा सामान्य टिकट है।
नागपुरी– निहीं, तोर साधारण टिकिट आहे।
हिन्दी– रेलगाड़ी किससे चलती है?
नागपुरी– रेलगाड़ी का से चलेल?
हिन्दी– रेल कोयला, डिजल और अब बिजली से चलती है।
नागपुरी– रेल कोइला, डिजल आउर आब बिजली में चलेल।
हिन्दी– रेल यात्रा में खाना–पीना भी मिलता हैं?
नागपुरी– रेल सफर में खाएको–पिएक भेटाएल?
हिन्दी– आने के लिए हम टिकट आरक्षित करा लेना चाहते हैं।

नागपुरी– **आएक तेहें हामरे टिकिट आरक्षित करुवाए लेक चाहिला।**

हिन्दी– रेल गाड़ी इतनी लम्बी होती हैं, मैं पहले नहीं जानता था।

नागपुरी– **रेल गाड़ी एतना लंबा होएल मोएँ आगे ले नी जानत रहों।**

हिन्दी– इतने सारे लोग एक साथ रेल से जाएँगे?

नागपुरी– **एतना सउब मन एके संगे रेल में जाबैं।**

हिन्दी– रेल यात्रा में बीड़ी–सिगरेट पीना बिल्कुल मना है।

नागपुरी– **रेल सफर में बीड़ी–सिगरेट पिएक एकदमे मनाही आहे।**

हिन्दी– रेल से आना–जाना मुझे बहुत अच्छा लगा।

नागपुरी– **रेल में आएक–जाएक मोके अइत मजा लागलक।**

हिन्दी– मुझे और रेल चढ़ने की इच्छा हो रही है।

नागपुरी– **मोके आउर रेल चघेक मन करत हे।**

हिन्दी– और जाने कब रेल चढ़ पाऊँगा?

नागपुरी– **आउर का जाइन कहिया रेल चघेक पारमू?**

• • •

37. हवाई यात्रा/उड़नबाज सफर

हिन्दी– राँची में हवाई अड्डा कहाँ पर है?

नागपुरी– **रांची में हवाई जहाज अड्डा कोन ठिन आहे?**

हिन्दी– यहाँ हिनू में हवाई अड्डा देखने लायक है।

नागपुरी– **हिआ हिनु में उड़नबाजहवाई जहाज–अड्डा देखेक तइर आहे।**

हिन्दी– हवाई जहाज का टिकट हमें कहाँ मिलेगा?

नागपुरी– **उड़नबाज कर टिकिट हामरे के कोन ठिन भेटाइ?**

हिन्दी– बंटी ट्रेवल्र्स भुतहा तालाब में आप टिकट ले सकते हैं।

नागपुरी– **बंटी ट्रेवल्र्स भुतहा तालाब में रउरे टिकिट किन सकिला।**

हिन्दी– हवाई अड्डे पर हम लोग कैसे जा सकते है?

नागपुरी– हवाई जहाज अड्डा ठिन हामरे मन का नियर जाए सकिल?

हिन्दी– आप लोग टैक्सी, टेम्पो या कम्पनी की गाड़ी से जा सकते हैं।

नागपुरी– रउरे मन टेक्सी, टेम्पु चाहे कम्पनी कर गाड़ी से जाए सकिला।

हिन्दी– यहाँ से प्रतिदिन कितनी उड़ानें होती हैं?

नागपुरी– हिआ ले रोजदिन काय धँव उड़ान भरेल?

हिन्दी– मात्र एक ही उड़ान?

नागपुरी– खाली एके उड़ान।

हिन्दी– दिल्ली आने–जाने का क्या किराया होगा?

नागपुरी– दिल्ली आएक–जाएक ले कतना भाड़ा लागी?

हिन्दी– बारह हजार के लगभग।

नागपुरी– मोटा–मोटी बारह हजार तइर।

हिन्दी– आज का मौसम उड़ान भरने या उतरने का नहीं लगता।

नागपुरी– आइझ कर मोसम तो उड़ान भरेक चाहे उतरेक तइर नी लागेल।

हिन्दी– मुझे हवाई जहाज से सिंगापुर जाना है।

नागपुरी– मोके उड़नबाज से सिंगापुर जाएक आहे।

हिन्दी– हवाई अड्डा में मुझे सबसे पहले क्या–क्या करना–करवाना पड़ेगा?

नागपुरी– हवाई जहाज में मोके सउबले आगे का–का करेक करूवाएक होइ?

हिन्दी– अगर आप के टिकट की पुष्टि नहीं हुई है तो उसे पता करें!

नागपुरी– अगर जे रउरे कर टिकिट पक्का नी हो हे तो उके पता करू।

हिन्दी– यदि टिकट पक्का है तो अपने सामानों की तथा स्वयं की जाँच करवा लें।

नागपुरी– अगर टिकिट पक्का आहे तो समान मनक आउर आपनो

जाँच करूवाए लेउ।

हिन्दी– आतंकवादियों के कारण जाँच कड़ी होती है।

नागपुरी– आतंकवादी मनक चलते जाँच तगड़ा होएल।

हिन्दी– एक हल्का सामान अपने साथ रख सकते हैं।

नागपुरी– एक ठो हलुक समान आपन ठिन राइख सकिल।

हिन्दी– बाकी सामान जाँच के बाद केबिन में स्वतः चले जाते हैं।

नागपुरी– बाकी समान मन जाँच करल बादे आपने केबिन में चइल जाएल।

हिन्दी– हवाई जहाज चढ़ते ही उड़न परियाँ आप का स्वागत करेंगी।

नागपुरी– उड़न बाज चघतेहें उड़न परी मन रउरे कर स्वागत करबैं।

हिन्दी– उड़ने से पहले आवश्यक सूचना दी जाएँगी।

नागपुरी– उड़ेक ले आगे जरूरी सूचना देल जाइ।

हिन्दी– थोड़ी ही देर में हवाई जहाज आप को हवा में उड़ा ले जाएगा।

नागपुरी– तनिके देरी में उड़नबाज रउरे के अकास में उड़ाए ले जाइ।

हिन्दी– बीच–बीच में आप लोगों को चाय, कॉफी, खाना आदि मिलेगा।

नागपुरी– बीच–बीच में रउरे मन के चाह, कोफी आउर कलवा/बियारी मन मिली।

हिन्दी– उड़ने तथा उतरने के समय बेल्ट बांध लेना पड़ता है।

नागपुरी– उड़ान भरेक आउर उतरेक बेरा कसना बांइध लेक पड़ेल।

हिन्दी– आकाश में हवाई जहाज बादलो को चिरता हुआ उड़ता है।

नागपुरी– आकासे उड़नबाज बदरी मन के चीरते उड़ेला।

हिन्दी– ऊपर से नीचे का दृश्य छोटा मगर सुहाना लगता है।

नागपुरी– उपरे ले हेंठे कर नजइर छोट पहें सुंदर लागेला।

हिन्दी– मुझे हवाई सफर का कम अवसर मिला है।

नागपुरी– मोके हवाई सफर करेक कर कम मोका लाइग हे।

हिन्दी— हवाई जहाज में उड़ना हमें अच्छा लगता है।

नागपुरी— उड़नबाज में उड़ेक हामरे के बेस लागेल।

• • •

38. नाँव–सफर / डोङा–पार

हिन्दी— झारखण्ड में किन–किन नदियों में नाँव चलती हैं?

नागपुरी— झारखण्ड में कोन–कोन नदी ने डोङा चलेल?

हिन्दी— सुवर्णरेखा, शंख, कोयल, कारो आदि नदियों में नाँव चलती हैं।

नागपुरी— सोबरनखा, संख, कोइल, कारो मन जइसन नदी मने डोङा चलेल।

हिन्दी— वह भी बरसात के दिनों में भर।

नागपुरी— ओहो बरिसकला में भइर।

हिन्दी— यहाँ के नाँव सामान्य नाँवों से भिन्न होते हैं।

नागपुरी— हिञा कर डोङा जइसन डोङा मन होएल उकर से जुदे होएल।

हिन्दी— पेड़ के सीधे मोटे धड़ को खोद कर नाँव बनाया जाता है।

नागपुरी— गछ फेंड़ कर सोझ लम्बा आउर मोट एखन के खोइल के डोङा बनाल जाएल।

हिन्दी— इसी नाँव में एक कतार से लोग बैठ जाते हैं।

नागपुरी— ओहे डोङा में एक लाइन से अदमी मन बइठ जाएँन।

हिन्दी— नाविक लम्बे बाँस के डंडे से नदी तल पर दबाब डाल कर नाँव चलाता है।

नागपुरी— डोंगइत लम्बा एकन खेवा डाँग से नदी कर तल के ठेइल के डोङा चलाएल।

हिन्दी— इसी नाँव में सामान साईकिल आदि भी नाँविक लाद लेते हैं।

नागपुरी— एहें डोङा में समान, सइकिल मन के डोंगइत लाइद लेन।

हिन्दी— नाँविक नाँव के आगे–पीछे रह कर नाँव खेते हैं।

नागपुरी– **डोंगइत डोङा कर आगे–पाछे रइह के डोङा खेवैंना।**

हिन्दी– यह नाँव मगरमच्छ की तरह तैरता है।

नागपुरी– **ई डोङा मगर तइर पउरेल।**

हिन्दी– बरसात के दिनों में लोग इन्हीं नाविकों की सहायता से नदी पार करते हैं।

नागपुरी– **बरिसकला में अदमी मन एहे डोंगइत मनक मदइत से नदी पार करैंना।**

हिन्दी– वर्षा काल में नाँविको की अच्छी आमदनी हो जाती है।

नागपुरी– **बरिसकला में डोंगइत मनक बेस कमाइ होइ जाएल।**

हिन्दी– गाँव के लोग इन नाविकों को अगहन के महीने में साल भर का मूल्य देते हैं।

नागपुरी– **गँवइया मन डोंगइत मन के अगहन में साल भइर कर पइकरा (दाम) देवैंना।**

हिन्दी– बरसात के बाद नाविक मछली मारने तथा दैनिक मजदूरी का काम करते हैं।

नागपुरी– **बरिसकला बादे डोंगइत मन मछरी मारेक आउर रोकाड़ी काम करैंना।**

हिन्दी– पुलों के अभाव में गाँव वालों को इन्हीं नाँवों का सहारा लेना पड़ता है।

नागपुरी– **पुल नी होएक चलते गँवइया मन के एहे डोंगा मन कर आसरा रहेल।**

हिन्दी– इस नाँव में बैठने का आनन्द अलग ही होता है।

नागपुरी– **ई डोङा में बइठेक कर मजाए जुदे होएल।**

हिन्दी– बरसात में कभी–कभी तेज धारा में नाँव उलट भी जाती है।

नागपुरी– **बरिसकला में कहियो–कहियो तेज धार में डोङा उलटियो जाएल।**

हिन्दी– लेकिन नाँविक बड़े साहसी और कुशल होते हैं।

नागपुरी– **पहें डोंगइत बहुते हिम्मतगर आउर निपुन होएँन।**

हिन्दी– तेज धारा में बहते हुए को भी ये नाविक निकाल लेते हैं।

नागपुरी– तेज धार में बहत अदमियों के हल ई डोंगइत मन छाँइक निसकाए लेन।

हिन्दी– पुल बन जाने से कई स्थानों के नाँविको का रोजगार समाप्त होता जा रहा है।

नागपुरी– पुल बइन जाएक तेहें काय ठाँव कर डोंगइत मनक कमाइ खतम होते जात हे।

हिन्दी– इनको यहाँ केवट भी कहते हैं।

नागपुरी– इमनके हिञा केवटाव कहल जाएल।

हिन्दी– यहाँ के नावों में पतवार प्रायः नहीं होता।

नागपुरी– हिञा कर डोंगा मन में पतवार नी होएल।

हिन्दी– इसके स्थान पर खेने वाला लम्बा बाँस होता है।

नागपुरी– इकर ठाँव में खेवा डाँग होएल।

हिन्दी– ऐसे पतले लम्बे नाँव केरल में भी पाए जाते हैं।

नागपुरी– इसन पातर लम्बा डोंगा केरलो में भेटाएल।

हिन्दी– नए लोग प्रायः इसमें डरते हैं।

नागपुरी– नवाँ मन अकसरे इकर में डराएँन।

• • •

39. दुकान पर / दोकान में

हिन्दी– इस मुहल्ले में कौन सी दुकान अच्छी है?

नागपुरी– ई टोला में कोन दोकान बेस आहे।

हिन्दी– लाला दुकान का यहाँ खूब नाम है।

नागपुरी– लाला दोकान कर हिञा नाँव बाजल आहे।

हिन्दी– इस दुकान में चीजे सस्ती और उचित मूल्य पर मिलती हैं।

नागपुरी– ई दोकान में चीज वसुत मन सस्ता आउर उचित दाम में भेटाएल।

हिन्दी– मुझे दो किलो चावल एक किलो दाल और आधा किलो नमक दीजिए।

नागपुरी– मोके दुइ किलो चाउर एक किलो दाइल आउर आध किलो नून देउ।

हिन्दी– आप के पास सफेद या लाइन वाली जिस्ता कागज है?

नागपुरी– रउर ठिन चरका चाहे लकीर वाला जिस्ता कागज आहे?

हिन्दी– मुझे नीबू, आम तथा संतरे का जूस वाला एक बोतल दें।

नागपुरी– मोके लींबू, अम्बा आउर कमला लींबू वाला रस एकेक बोतोल देउ।

हिन्दी– क्या आप पिसी हल्दी का पैकेट लेंगे या साबित?

नागपुरी– का रउरे पिसल हरदी पाकिट लेब कि गोटा?

हिन्दी– हमें मिश्रित मसाला बारह रू. का देंगे?

नागपुरी– हामरे के मेसाल मसला बारो रू. कर देब?

हिन्दी– सफेद गेहूं का आटा कैसे किलो या पॉकेट है?

नागपुरी– चरका गेहोम कर आटा कइसे किलो चाहे पाकिट आहे?

हिन्दी– हमारे यहाँ साफ किया हुआ ताजा गेहू का पिसा हुआ आटा है।

नागपुरी– हामर हिञा सफा करल ताजा गोहोम कर पिसल आटा आहे।

हिन्दी– देहाती गुड़ मिलेगा क्या?

नागपुरी– देहाती गुड़ भेटाइ का?

हिन्दी– नहाने और धोने का दो–दो टिकिया साबुन डाल दीजिए।

नागपुरी– नहाएक आउर धोएक कर दुदू ठो साबुन राइख देउ।

हिन्दी– एक पुड़िया नील भी रख दीजिए।

नागपुरी– एक पुड़िया लीलो राइख देउ।

हिन्दी– आप के उरद दाल में कंकड़ बहुत मिलते हैं।

नागपुरी– रउरे कर उरीद दाइल में बाला अइत भेटाएल।

हिन्दी– कच्चा बादाम पसंद करेंगे या भुना हुआ?

नागपुरी– काचा बादाम पसिदाब कि भूंजल?

हिन्दी– हरी सब्जी आप के यहाँ मिल सकती है क्या?

नागपुरी– हरियर तरकारी भेटाए सकेल का?

हिन्दी– नहीं, मैं हरी सब्जी रखता नहीं।

नागपुरी– निहीं मोएँ हरियर तरकारी नी राखोंन।

हिन्दी– मात्र हमारे यहाँ आलू, प्याज, अदरख, लहसून, सूखे मिर्च

मिलेंगे।

नागपुरी— **खाली हामर हिञा आलू, पेयाज, आदी, रसून, सुखल मरचइ मिली।**

हिन्दी— मैं अपनी दुकान में हर तरह की दालें रखता हूँ।

नागपुरी— **मोएँ आपन दोकान में सभे रकम कर दाइल राखोंना।**

हिन्दी— आप तो अरवा के स्थान पर उसना चावल ही लेते है?

नागपुरी— **रउरे तो अरवा बदिल उसना चाउरे लेइला।**

हिन्दी— मैं उधार देना पसंद नहीं करता।

नागपुरी— **मोएँ उधार देक पसिंद नी करोंना।**

हिन्दी— तो मैं कहाँ उधार माँग रहा हूँ।

नागपुरी— **मोएँ कने उधरा माँगत हो रउर से!**

हिन्दी— उधार प्रेम की कैंची है।

नागपुरी— **उधार पेयार कर कँइची हेके।**

हिन्दी— आज नगद कल उधार।

नागपुरी— **आइझ नगदी काउल उधरा।**

हिन्दी— आप कितने बजे दुकान खोलते तथा बंद करते है?

नागपुरी— **रउरे काय बजे दोकान खोलिला आउर बढ़ाइला ला?**

हिन्दी— सुबह 6 बजे खोलता हूँ और 9 बजे रात तक रहता हूँ।

नागपुरी— **भिनसार छव बजे खोलोना आउर नव बजे राइत तक रहोंना।**

हिन्दी— आप सामान सब कहाँ से ला कर बेचते हैं?

नागपुरी— **रउरे समान मन कहाँ से आइन के बेचिला?**

हिन्दी— आज कल पँडरा बाजार से ही लाने लगा हूँ।

नागपुरी— **आइझ काइल पँडरा बजारे ले लानेक लाइग हों।**

हिन्दी— आप सामानों की सूची दे दीजिए सामान घर पर पहुँच जाएँगे।

नागपुरी— **रउरे समान मनक नाम दे देउ, समान मन घरे पोहंइच जाइ।**

हिन्दी— नहीं मैं स्वयं लेता जाऊँगा।

नागपुरी— **निहीं मोएँ आपनेहें लेते जामू।**

हिन्दी– आप बड़े भले क्रेता हैं।
नागपुरी– रउरे बड़ भल किनइया हेकी।

• • •

40. हँड़िया बाजार/पेठिया

हिन्दी– रास्ते के किनारे पेड़ के नीचे महिला क्या बेच रही है?
नागपुरी– डहर एकाइरक गछ हेंठे ऊ जनाना का बेचत हे?
हिन्दी– वहाँ हँड़िया बेच कर वह अपना घर चलाती है।
नागपुरी– हुँआ हाँड़ी बेइच के ऊ आपन घर चलाएल।
हिन्दी– इन दोनों डेकची में क्या है?
नागपुरी– ई दुइयों डेगची में का आहे?
हिन्दी– एक में पानी और दूसरे में हँड़िया है।
नागपुरी– एकठो में पानी आउर दूसर में हाँड़ी आहे।
हिन्दी– हँड़िया कैसे बेचती हो?
नागपुरी– हाँड़ी का लखे बेचिस?
हिन्दी– दो रूपए बोतल।
नागपुरी– दुइ रूपिया बोतोल।
हिन्दी– यह हँड़िया कैसे बनता है?
नागपुरी– ई हाँड़ी का लखे बनेल?
हिन्दी– सबसे पहले जंगल से कई प्रकार की जड़ी–बूटियाँ लाई जातीं हैं।
नागपुरी– सउब ले आगे बन ले काय किसिम कर जड़ी–बूटी लानल जाएल।
हिन्दी– उसे अरवा चावल से कूट कर चूर्ण किया जाता है।
नागपुरी– उके अरवा चाउर से कुइट के गुड़ी बनाल जाएल।
हिन्दी– उस चूर्ण की छोटी–छोटी टिकियां बनायी जाती है।
नागपुरी– ऊ गुड़ी कर रानू कर गोली बनाल जाएल।
हिन्दी– उबले चावल को ठंढा कर वह टिकिया उसमें मिला दी जाती है।

नागपुरी— **सिझाल चाउर के ठंढा कइर के ऊ रानू के मेसाए देल जाएल।**

हिन्दी— उस रानू मिले चावल को पुराने सूखे घड़े में रख दिया जाता है।

नागपुरी— **ऊ रानू मेसाल चाउर के पुरना सुखाल भाँड़ा में राइख देल जाएला।**

हिन्दी— तीन चार दिनों में वह तैयार हो जाता है।

नागपुरी— **तीन चाइर दिने ऊ तेयार होए जाएल।**

हिन्दी— घड़े में पानी आ जाने पर उसमें पानी मिला कर छान लिया जाता हैं

नागपुरी— **भाँड़ा में रसी आए गेले उकर में पानी मेसाए के छाइन लेल जाएल।**

हिन्दी— यहीं सफेद पानी हँड़िया है।

नागपुरी— **एहे चरका पानी हाँड़ी हेके।**

हिन्दी— हँड़िया बेचना—खरीदना अधर्म काम है।

नागपुरी— **हाँड़ी बेचेक—किनेक अधरम काम हेके।**

हिन्दी— एक दोने से अधिक हँड़िया नहीं पीना चाहिए।

नागपुरी— **एक दोना ले बगरा हाँड़ी नी पिएक चाही।**

हिन्दी— एक दोना पीने के बाद मैंना की तरह बोलने लगते है?

नागपुरी— **एक दोना पिएक बादे मैंना लखे गाएक लागेन।**

हिन्दी— दो दोना पीने पर मेमने की तरह नाचने लगते हैं।

नागपुरी— **दुइ दोना पीले पठरु नियर नाचेक लागेन।**

हिन्दी— तीन दोना पीने पर बाघ की तरह गरजने लगते हैं।

नागपुरी— **तीन दोना पीले बाघ तइर गरजेक लागेन।**

हिन्दी— चार दोना पीने से सूअर की तरह कीचड़ में लोट पोट होने लगते हैं।

नागपुरी— **चाइर दोना पीले सुवइर तरी कादो में लेटपेटाएक लागेन।**

हिन्दी— इसी से हँड़िया पीना मनाही है।

नागपुरी— **से हे से हाँड़ी पिएक मनाही आहे।**

41. रोटी और मिठाई

हिन्दी— नागपुरी समाज में कौन–कौन सी रोटियाँ बनती हैं?

नागपुरी— नागपुरिया समाज में कोन–कोन रोटी मन बनेल?

हिन्दी— यहाँ तरह–तरह की रोटियाँ बनती हैं।

नागपुरी— हिआ रकम–रकम कर रोटी–पीठा मन बनेल।

हिन्दी— कुछ का नाम बताएँगे।

नागपुरी— कोनो–कोनो कर नाँव बताबैं?

हिन्दी— अवश्य, लीजिए सुनिए।

नागपुरी— जरूर, लेउ सुनू। पीठा, छिरका, धूतू खपरारोटी, धुसका, बर्रा, चकरा, डुम्बू, पइतपोड़ा, पूआ, अइरसा, दूध सेवइ, मँडुआ रोटी आउर आउर मन।

हिन्दी— कुछ उबाल कर बनते है तो कुछ तेल में छान कर

नागपुरी— कुछ के भाँइप के बनाएँन तो कुछ के तेल में छाँइक के।

हिन्दी— कुछ में नाम मात्र का तेल घिस कर बनाया जाता है।

नागपुरी— कोनो–कोनो में नाँव बदे कर तेल घइस के बनाल जाएल।

हिन्दी— इस तरह के वर्ग में छिलका, चकरा, मँडुआ रोटी का नाम ले सकते हैं।

नागपुरी— ई मधे में छिरका, चकरा, मँडुवा रोटी कर नाँव ले सकिला।

हिन्दी— वाष्प से बनने वाली रोटियाँ हैं– पीठा, धुतू, डुम्बू, आदि।

नागपुरी— भाँफल मइधका रोटी में– पीठा, धुतू, डुम्बू मन आहे।

हिन्दी— तेल में छान कर बनायी जाने वाली रोटियाँ दो प्रकार की होती हैं।

नागपुरी— तेल में छाँइक के बनाएक मधे रोटी दुइ किसिम कर होएल।

हिन्दी— एक मीठा दूसरा नमकीन।

नागपुरी— एगो गुरूवा दुसर नून कर।

हिन्दी— मीठा में दूध पुआ, अर्सा और नमकीन में धुसका बर्रा आते हैं।

नागपुरी– **गुरुवा में दूध पूआ, अइरसा आउर नून में धुसका बर्रा आएल।**

हिन्दी– खपरा रोटी चावल के आटे से बिना नमक के मिट्टी के तवे या फूटे घड़े में बनाया जाता है।

नागपुरी– **खपरा रोटी चाउर गुँड़ी से बेगर नून कर, माटी कर तावा चाहे खपरा में बनाल जाएल।**

हिन्दी– इसे दूध में डुबो कर मधु छत्ते की तरह खाया जाता है।

नागपुरी– **इके दूध में डुबाए के मउध छाता तइर खाल जाएल।**

हिन्दी– गरीबों की प्रिय रोटी मँडुवा रोटी और डुम्बू है।

नागपुरी– **गरीब मन ले सउब ले बेस मँडुवा रोटी आउर डुम्बू आहे।**

हिन्दी– नागपुरी समाज में आँटे के पराठे के स्थान पर छिलका खूब पसिंद किया जाता है।

नागपुरी– **नगपुरिया समाज में गोहोंम कर आँटा–पराठा ठाँवे छिरका रोटी बेसी पसिंद करल जाएल।**

हिन्दी– मिठाई के स्थान पर अर्सा या पूआ या दूधसेवइ का प्रचलन है।

नागपुरी– **मिठइ बदिल अइरसा, पूआ, दूध सेवइ कर चलन आहे।**

हिन्दी– पीठा बड़े सम्मान का पकवान माना जाता है।

नागपुरी– **पीठा बड़ माइन देक वाला पाक पकवान मानल जाएल।**

हिन्दी– इसकी तैयारी में दिन भर पूरे परिवार को लगना पड़ता है।

नागपुरी– **इकर तेयारी लगिन भइर दिन पूरा घर बारी के लागेक होएल।**

हिन्दी– चावल तथा उरद का दाल रात में ही भिंगो दिया जाता है।

नागपुरी– **चाउर आउर उरिद दाइल राइते के फुलाए देल जाएल।**

हिन्दी– चावल छाँक कर ढेकी से आटा बनाया जाता है।

नागपुरी– **चाउर छाँइक के ढेकी से गुँड़ी कुटल जाएल।**

हिन्दी– दाल को सील लोढ़हे से पीसा जाता है।

नागपुरी– **दाइल के सिलइठ लोरहा से पीसल जाएला।**

हिन्दी– चावल के आटे को चॉड़ कर दीया बनाया जाता है।

नागपुरी– **चाउर गुँड़ी के चाइड़ के दीया बनाल जाएल।**

हिन्दी– उसमें पीसा हुआ उरद दाल भरा जाता है।

नागपुरी– उकर में पीसल उरीद दाइल भरल जाएल।

हिन्दी– भरे हुए और बंद किए हुए को मिट्टी के घड़े में भाँप दिया जाता है।

नागपुरी– भरल आउर मुंदल रोटी के कोहिया में भाँप चढ़ाल जाएल।

हिन्दी– खाने में यह मजेदार होता है। इसी से इसे अधिक मात्रा में खा सकते है।

नागपुरी– खाएक में ई मजा लागेल से ले इके बगरा खाए सकैंना।

हिन्दी– टूटे चावल दाल को पीस कर शाल के पतें में भर कर भाँप चढ़ाने से धुतू बना सकते हैं।

नागपुरी– खुदी–चुन्नी के पीस के सखुआ पतइ में भइर के भाँफले धुतू बनाए सकिला।

• • •

42. फल और तरकारी / फर आउर तियन–सालन

हिन्दी– झारखण्ड के प्रमुख फल कौन–कौन से है?

नागपुरी– झारखण्ड कर मुध–मुध फर मन का का आहे?

हिन्दी– यहाँ, आम, अमरूद, कटहल, जामुन, केला, केंद, चार, पियार, गुलर, पोढ़ो, भेलवा आदि फल होते हैं।

नागपुरी– हिंया अम्बा, टमरस, कठहर, जाम, केरा, केंउद, चार, पियार, डुमइर, पोढ़ो, भेलवा मन फर होएल।

हिन्दी– ये फल कुछ–कुछ बागीचे में तो कुछ जंगलों से मिलते हैं।

नागपुरी– ई फर मन कुछ बगइचा ने तो कुछ बन मन से भेटाएल।

हिन्दी– यहाँ की सब्जियां तो अधिकांश जंगलों से प्राप्त होती हैं।

नागपुरी– हिआ कर तियन–सालन मन तो बगरा बने ले भेटाएल।

हिन्दी– जैसे कुछ का नाम बताएँ।

नागपुरी– जइसन कोनो–कोनो कर नॉव बताउ।

हिन्दी– इस प्रकार के सागों में मुख्य हैं– पुटकल, कोयनार, कटइ, सरला, माठा, जिरहुल, चाकोड़, बघनहीं, मुनगा, चिमटीसाग, बेंगसाग, हिरमिचा साग, कलमी साग, सुगा साग, केना, ठेपा, पिंडिंग साग, सुनसुनिया, आदि

नागपुरी– ई मधे कर साग मन में मुध आहे– (यथावत नाम)

हिन्दी– खेत बारी में होने वाले प्रमुख सब्जियाँ हैं– कद्दू, कोहड़ा, नेनुवा, झिंगी, बोदी, भिंडी, सेंम, बीन, गँवार, कोबी, (पत्ता, फूल, गाँठ), पालक, भाजी, मेथी, धनियापत्ता, बैगन, टमाटर, आलू, मूली शलजम आदि।

नागपुरी– खेत–बारी में होएक वाला मधे मुध तियन सालन आहे– लउवा, कोहड़ा, गोंगरा, झिंगा, बोदी, भेड़वा, सेम्बी, फरसबीन, गँवार, कुबी (पतइ, फूल, गेंइठ) पालक, भाजी, मेथी, धनिया पतइ, भॉटा, बिलइत, आलू, मुरइ, सलगम मन।

हिन्दी– कुछ पेड़ों के फल, फूल अथवा पत्ते सब्जियों के काम में आते हैं।

नागपुरी– कुछ गछ मनक फर, फूल चाहे पतइ मन तियन–सालन कर काम आएल।

हिन्दी– जैसे– मुनगा, गुलर, आम, कोयनार, पुटकल, कटहल, पपीता, केला, अमड़ा आदि।

नागपुरी– जइसन, मुनगा, डुमइर, अंबा, कोयनार, पुटकल, कठहर, पपीता, केरा अंबेरा मन।

हिन्दी– यहाँ कुछ सब्जियों को सुखा कर रखते हैं।

नागपुरी – हिआ कुछ तरकारी मन के सुखाए के राखेन।

हिन्दी– सुखाने के लिए क्या करते हैं?

नागपुरी– सुखाएक ले का करेन?

हिन्दी– सुखाने के पहले सब्जियों को धोकर आधा उबाल लेते हैं।

नागपुरी– सुखाएक पहिले तरकारी के अँड़ भाँप कइर लेन।

हिन्दी– सूखी हुई सब्जियों को बनाने के पहले भिंगो कर पकाते है।

नागपुरी– सूखाल तरकारी मन के राँधेक आगे भिंजाए के बनाएँन।

हिन्दी– कंद वाली सब्जियों की कौन–कौन सी खेती अधिक होती है।

नागपुरी– कांदा मधे कर तरकारी मधे में कोन–कोन कर खेती बगरा होएला।

हिन्दी– इसमें, आलू, आरू, ओल, पेचकी, साखिन, मूली, शलजम, गाजर, शकरकंद आदि आते हैं।

नागपुरी– इकर में आलू, आरू, ओल, पेचकी, सारू, मुरइ, गजरा, कंदा मन आएल।

हिन्दी– कुदरूम के पते तथा फल के लाल वाले भाग की सब्जी अच्छी बनती है।

नागपुरी– कुदरूम साग आउर ठेपा कर तियन बेस बनेल।

हिन्दी– बरसात के दिनों में जंगलो–मैदानों में रूगड़ा तथा मशरूम खूब होते हैं।

नागपुरी– बरिसकला दिने बन–डाँड़ मन में रूगड़ा (पुटू) आउर खुँखड़ी बेस होएल।

हिन्दी– झारखण्ड में रूगड़ा–खुँखड़ी बहुत पसंद किए जाते हैं।

नागपुरी– झारखण्डे रूगड़ा–खुँखड़ी के अइत पतियाएँन।

हिन्दी– पहले दिन के रूगड़ा को सदान मुर्गे के मांस के साथ मिला कर पकाते हैं।

नागपुरी– पहिल दिनक रूगड़ा के सदान मुर्गा सिकार संगे मेसाए के रांधेन।

हिन्दी– रूगड़ा–मशरूम की खेती नहीं होती तब भी इसके दाम बहुत तेज रहते हैं।

नागपुरी– रूगड़ा–खुँखड़ीक खेती नी होएल तइयो इकर दामे आइग लागल रहेल।

हिन्दी– अब तो मशरूम की खेती घरों में होने लगी है।

नागपुरी– आब तो घरे–घर खुँखड़ी कर खेती होएक लाइग हे।

हिन्दी– बर्षा के दिनों में बाँस के करील भी सब्जियों के रूप में काम आते हैं।

नागपुरी– बरिसकला दिने बाँसो करील तियन रूपे काम आएल।

हिन्दी– इसे सँधना कहते हैं।

नागपुरी– इके सँधना कहेन।

हिन्दी– इस सँधना से अचार तथा हेंढुवा (सूखा कर) बनाया जाता है।

नागपुरी– ई करील से सँधना आउर हेंढुवा बनाल जाएल।

हिन्दी– यह यहाँ बहुत लोकप्रिय हैं।

नागपुरी– ई हिआ बहुते पसिंदाल जाएल।

• • •

43. डिपार्टमेंटल स्टोर

हिन्दी– हमें कुछ आवश्यक सामान खरीदना है।

नागपुरी– हामरे के तनिक जरूरी समान किनेक आहे।

हिन्दी– आप अवश्य खरीदिए।

नागपुरी– रउरे जरूर किनू।

हिन्दी– राँची में सबसे अच्छा डिपार्टमेंट स्टोर कहाँ है?

नागपुरी– राँची में सउब ले बेस डिपार्टमेंट स्टोर कोन ठिन आहे?

हिन्दी– महात्मा गाँधी पथ छोड़ कर और कहाँ होगा?

नागपुरी– महात्मा गाँधी डहर छोड़ाए के आउर कहाँ होइ?

हिन्दी– वह कितने बजे खुलती हैं?

नागपुरी– ऊ काय बजे खुलेल?

हिन्दी– और बंद कब होती है?

नागपुरी– आउर बंद कखन होएल?

हिन्दी– हमें विवाह के लिए कपड़े–लते खरीदने हैं।

नागपुरी– हामरे के बिहा लगिन लुगा–फटा किनेक आहे।

हिन्दी– हाँ, यहाँ तो सामान बड़े ही अच्छे हैं।

नागपुरी– हँ, हिआ तो समान मन अजगुते बेस आहे।

हिन्दी– इसका मूल्य क्या हो सकता है?

नागपुरी– इकर दाम का होए सकेल?

हिन्दी– इस तालिका में सभी के मूल्य दिए हुए हैं।

नागपुरी– **ई तालिका में सभे कर दाम मन देल आहे।**

हिन्दी– आप जो लेना चाहते है उसे लिख कर दे दें।

नागपुरी– **रउरे जे किनेक खोजत ही उके लिख के दे देउ।**

हिन्दी– आप को सभी सामान पैक कर घर पहुँचा दिए जाएँगे।

नागपुरी– **अपने के सभे समान मन बांइध के घरे पोहँचाए देल जाइ।**

हिन्दी– सामानों में कमी बेसी या गड़बड़ी होने पर मैं क्या कर सकता हूँ?

नागपुरी– **समान मन मधे कम–बेसी चाहे गड़बड़ी होले मोएँ का कइर सकोंन?**

हिन्दी– इसकी शिकायत की आवश्यकता नही पड़ेंगी।

नागपुरी– **इकर शिकाइत कर दरकार नी पड़ी।**

हिन्दी– ग्राहकों के लिए उत्तम सेवा देना हमारा व्यवसाय है।

नागपुरी– **गँहकी मन ले सउब ले बेस, सेवा देक हामरेक कारबार हेके।**

हिन्दी– आप चाहें तो हमारा आदमी आप के घर से लिस्ट ले आएगा।

नागपुरी– **रउरे चाहीला तो हामर अदमी रउर घर ले लिस्ट ले आनी।**

हिन्दी– और शाम में सामान पहुँचा आएगा।

नागपुरी– **आउर सांझ के समान मन पोहँचाए आइ।**

हिन्दी– उसका मूल्य उसी समय आप उसके हाथ भेज देंगे।

नागपुरी– **उकर दाम ओहे घरी रउरे उकर हाथे भेइज देब।**

हिन्दी– हम ग्राहकों को परेशानी से बचाना चाहते हैं।

नागपुरी– **हामरे गँहकी मन के परेशान होएक से बचाएक चाहीला।**

हिन्दी– इससे हमें समय की बचत भी होगी।

नागपुरी– **इकर से हामरे के समयो कर बचत होइ।**

हिन्दी– दुकान पर अनावश्यक भीड़ भी इससे नहीं होती।

नागपुरी– **दोकान में बेमतलब कर भीड़ों इकर से नी होएल।**

हिन्दी– आप हमारे यहाँ चख कर, जाँच कर, पहन कर देख सकते हैं।

नागपुरी– **रउरे हामरे हिञा चाइख के, परइख के, पींध के देइख सकिल।**

हिन्दी– आप हमारे वार्षिक ग्राहक बन कर विशेष लाभ ले सकते हैं।

नागपुरी– **रउरे हामरेक सालिना गँहकी बइन के खास लाभ ले सकिला।**

हिन्दी– हम अपने यहाँ मासिक, त्रैमासिक, अर्द्धवार्षिक बिल का भुगतान करते हैं।

नागपुरी– **हामरे आपन हिञा महिना गइनका, तीन महिना, छव महिना, सालिना बिल कर दाम झोकीला।**

हिन्दी– गलत चीजों को या खराब वस्तुओं को हम वापस लौटा लेते हैं।

नागपुरी– **गलत चीज मन के चाहे खराब जिनीस मन के हामरे घुराए लेइला।**

हिन्दी– खरीद मूल्य से 20 प्रतिशत अधिक मूल्य पर हम सामान बेचते हैं

नागपुरी– **किनल दाम से 20 प्रतिशत बगरा दाम में हामरे समान मन बेचीला।**

हिन्दी– वही हमारा मुनाफा होता हैं।

नागपुरी– **ओहे हामरेक कमाइ होएल।**

हिन्दी– पर्व–त्योहारों पर हम उपहार भी अपने ग्राहकों को देते हैं।

नागपुरी– **परब–त्योहार मन में हामरे उपहारों मन आपन गँहकी मन के देइला।**

• • •

44. कपड़े की दुकान पर / लुगा दोकान में

हिन्दी– मुझे झारखंडी कपड़े कहाँ मिलेंगे?

नागपुरी– मोके झारखण्डी लुगा मन कहाँ भेटाइ?

हिन्दी– वह तो यहाँ के बाजारों में ही मिल सकते हैं।

नागपुरी– ऊ तो हिञा कर पेठियाए मन में भेटाए सकेल।

हिन्दी– झारखण्डी कपड़े कौन बनाते है?

नागपुरी– झारखण्डी लुगा मन के, के मन बनाएँन?

हिन्दी– उसे तो यहाँ के चिकबड़ाईक, पाँड, ताँती, स्वाँसी, बुनकर, जुलाहे आदि बनाते हैं।

नागपुरी– उके तो हिञा कर चिकबड़ाईक, पाँड़, ताँती, स्वाँसी, बुनकर, जोलहा मन बनाएँन।

हिन्दी– ये सभी एक ही प्रकार के कपड़े बुनते हैं?

नागपुरी– उमन सउबे एके बरन लुगा बनाएँन?

हिन्दी– नहीं, सभी के अपने–अपने ढँग के कपड़े होते हैं।

नागपुरी– निहीं, सभे कर आपन–आपन ढंग कर लुगा मन होएल।

हिन्दी– ये बुनकर कौन–कौन से कपड़े बनाते है?

नागपुरी– ई बुनकर मन कोन–कोन लुगा मन बनाएँन?

हिन्दी– ये सभी पड़िया साड़ी, धोती, चादर, गमछा, करया, पुतली, पगड़ी, लुंगी और साधारण कपड़े बुनते हैं।

नागपुरी– इमन परिया सारी, धोती, पेछउरी, गमछा, करया, पुतली, लुंगी मन बनाएँन।

हिन्दी– इनके कपड़े मोटे आउर टिकाउ होते हैं।

नागपुरी– इमनक लुगा मोट आउर टिकाउ होएल।

हिन्दी– मुलायम न होने के कारण अब लोग खरीदना इसे पसंद नहीं करते।

नागपुरी– मुलायम नी होएक चलते आब इके अदमीमन किनेक नी पसिंदाएँन।

हिन्दी– मिल के कपड़े बाजार में आ जाने से इन बुनकरों का रोजगार छीन गया।

नागपुरी– **मिलक लुगा पेठिया में आए जाएक चलते ई बुनकर मनक रोजगार लुटाए गेलक।**

हिन्दी– मिलों के कपड़े रंग–बिरंगे, सुंदर और आकर्षक होते हैं।

नागपुरी– **मिलक लुगा मन रंग–रंग कर सुंदर आउर लोभावन होएल।**

हिन्दी– परन्तु मिल के कपड़ों में कृत्रिम रेशे मिले होते हैं।

नागपुरी– **पहें मिलक लुगा मन में बनावटी रेसा मेसल रहेल।**

हिन्दी– इसी से आजकल के कपड़े मैल खींच लेते है और जल्दी गंदे हो जाते हैं।

नागपुरी– **सेहे ले आइझ–काइल कर लुगा मन मइल के टाइन लेल आउर झटे के धिनधिना होए जाएल।**

हिन्दी– इन कपड़ों में खोलने पर चिनगारियाँ निकलने लगती हैं।

नागपुरी– **ई लुगा मन के खोलेक पहर चिनगी छिटकेक लागेल।**

हिन्दी– नायलोन, केशमीलोन, सेनथेटिक कपडों में बहुत जल्द आग पकड़ती हैं।

नागपुरी– **नायलोन, केशमीलोन, सेनथेटिक लुगामन में एकदम तुरते आइग धइर लेल।**

हिन्दी– इसी से झारखण्डी लोग अपने पुराने कपड़े की ओर लौट रहे हैं।

नागपुरी– **सेहे से झारखण्डी मन आपन पुरना लुगा मन दने घुरत हैं।**

हिन्दी– झारखण्डी मोटे कपड़े से बने कुर्त्ता, बण्डी, जैकेट, बैग, सजावट के कपड़े, परदे, बिछावन आदि खूब बिकने लगे हैं।

नागपुरी– **झारखण्डी मोट लुगा मन से बनल कुरता, बंडी, जैकेट, बेग, सजाएक लुगा, परदा, डिसना मन बेस बेचाएक लाइग हे।**

हिन्दी– प्रदर्शनी, मेला, बाजार में इनकी माँग बढ़ गई है।

नागपुरी– **प्रदर्शनी, जतरा, पेठिया मन में इकर माँग बगरा होए जाए हे।**

हिन्दी— अब तो झारखण्डी कपड़े फैशन की चीज बनने लगी हैं।

नागपुरी— आब तो झारखण्डी लुगा मन फेसन कर चीज बनेक लाइग हे।

हिन्दी— विदेशों में भी इनकी माँग होने लगी है।

नागपुरी— विदेशो मन में इकर माँग होएक लाइग हे।

हिन्दी— इसके लाल, हरे, नीलेपाड़ तथा डिजायन बड़े खूबसूरत लगते हैं।

नागपुरी— इकर लाल, हरिहर, लीला पाइर आउर डिजाइन बहुत सुंदर लागेल।

हिन्दी— हर राज्य के कपड़ों की अपनी पहचान होती है।

नागपुरी— सभे राइज कर लुगा मनक आपन चिनहा होएल।

हिन्दी— जैसे मणिपुर, नागालैंड, हिमाचल प्रदेश उड़ीसा, बंगाल, असम के कपड़े वैसे झारखण्ड के कपड़ों की अपनी शान है।

नागपुरी— जइसन...(यथावत)........कर लुगा मन उसनेहें झारखण्ड कर लुगा मनक आपन शान आहे।

• • •

45. रेडीमेड कपड़े की दुकान पर

हिन्दी— मैं बच्चे के जन्म दिवस पर एक बाबा शूट खरीदना चाहता हूँ।

नागपुरी— मोएँ छउवाक जनम दिन ले एक ठो बाबा शूट किनेक चाहत हों।

हिन्दी— आप, सूती, उनी, रेशमी, कैशमीलोन में किसे लेना चाहेंगे?

नागपुरी— रउरे, सूती, उनी, रेशमी, केसमीलोन मधे कोन लेक चाहब?

हिन्दी— मैं सूती ही लेना पसंद करूँगा।

नागपुरी— मोएँ सूतीए लेक पसिंदामू।

हिन्दी— आप को किस रंग में दिखलाऊँ?

नागपुरी— रउरे के कोन रंग में देखाओं।

हिन्दी— ये लीजिए ये खूब जँचेगा।

नागपुरी– **इके लेउ ई बेस लागी।**

हिन्दी– ठीक है, इसे आप दे ही दीजिए।

नागपुरी– **बेसे आहे, इके रउरे देइए देउ।**

हिन्दी– मुझे बाबूजी के लिए एक स्वेटर दिखलाइए।

नागपुरी– **मोके आबा ले एकठो स्वीटर देखाउ।**

हिन्दी– हाँ मां के लिए एक कुर्ती भी लेना चाहूँगा।

नागपुरी– **हँ आयो लगिन एक ठो झूलाव लेक खोजमू।**

हिन्दी– बेटे के लिए स्कूल ड्रेस है क्या?

नागपुरी– **बेटा लाइ स्कूल ड्रेस आहे का?**

हिन्दी– छोटी बेटी तो फ्राँक ही लेना चाहेगी।

नागपुरी– **छोट बेटी तो फ्राँके लेक खोजी।**

हिन्दी– सलवार कुर्ता बड़ी बेटी खूब पसंद करती है न।

नागपुरी– **सलवार कुरता बड़ बेटी बेस पसिंद करेल जुन।**

हिन्दी– एक पतली धोती हरे पाड़ वाली दिखाइए।

नागपुरी– **एकठो नान धोती हरियर पाइर कर देखाउ।**

हिन्दी– एक गंजी दो जांधिया भी पैक कर दीजिएगा।

नागपुरी– **एगोट गंजी दुइ गोड़ जाधियाव बांइध देउ।**

हिन्दी– पाँच पीस साड़ी लेने पर कितनी छूट देंगे?

नागपुरी– **पाँच खँड़ साड़ी किनले कतना छोड़ब?**

हिन्दी– तीन गज मारकिन, लँगोट बनाने के लिए नापिए।

नागपुरी– **तीन गज मारकिन लुगा लंगोट बनुवाएक लाइ नाइप देउ।**

हिन्दी– एक दर्जन रूमाल रख दिए न?

नागपुरी– **एक दर्जन उरमाल राखली जुन।**

हिन्दी– साया–जॉकिट बड़े साइज का होगा न?

नागपुरी– **साया जाकिट बड़ मधे कर होइ जून?**

हिन्दी– हमारे पास चोलीकट, पीछे हुक तथा बड़े गरदन वाला ब्लाउज है।

नागपुरी– **हामरे ठिन चोलीकट, पाछे हुक बटन, आउर घेचा उतरल**

वाला जाकिट आहे।

हिन्दी– नहीं–नहीं ऐसा नहीं चाहिए।

नागपुरी– निहीं–निहीं इसन नी चाही।

हिन्दी– इससे पेट, पीठ, वक्ष सभी दिखाई पड़ते हैं।

नागपुरी– इकर से पेट, पीठ, छाती सभे दिसेल।

हिन्दी– हम उसे बिल्कुल पसंद नहीं करते।

नागपुरी– हामरे इके एकदमे नी पसिंदाइ।

हिन्दी– नये युग का यही फैसन है।

नागपुरी– नवाँ जुग कर एहे फेसन हेके।

हिन्दी– इस फैसन से अशिष्टता झलकती है।

नागपुरी– ई फेसन से लाजलजा लागेला।

हिन्दी– फ्री साइज के रंगीन मगर सूती मोजे ही लूँगी।

नागपुरी– फिरी साइज कर रंग में पहें सूती मोजाए किनमू।

हिन्दी– हम एक मंकी टोपी ले गए थे वह छोटा हो गया है।

नागपुरी– हामरे एक ठो बंदरा टोपी लेइज रही से छोट होए गेलक।

हिन्दी– इस पैंट में आयरन तो देना पड़ेगा।

नागपुरी– ई पेंट में आयरन तो देक पड़ी जुन।

हिन्दी– नहीं, बिल्कुल नहीं।

नागपुरी– निहीं एकदम निहीं।

हिन्दी– आप के कूपन पर एक उपहार मिला है।

नागपुरी– रउरे कर कूपन में एक गोट इनाम मिल हे।

हिन्दी– ये कैलेण्डर आप के लिए।

नागपुरी– ई कलेंडर रउरे ले।

हिन्दी– दुकान पर आने के लिए धन्यवाद।

नागपुरी– दोकान में आएक लगिन धन्यवाद।

• • •

46. जूते की दुकान पर

हिन्दी— मेरा पुराना जूता फट गया है।

नागपुरी— मोर पुरना जूता फाइट जा हे।

हिन्दी— उसकी सिलाई भी टिक नहीं पाती।

नागपुरी— उकर सियलो नी टिके पारे।

हिन्दी— सोल तो बिल्कुल ही घिस गया है।

नागपुरी— सोल तो एकबारगी खिहाए जा हे।

हिन्दी— इस लिए मुझे एक जोड़ा जूता लेना है।

नागपुरी— से ले मोके एक जोड़ा जूता किनेक आहे।

हिन्दी— जूता किस दुकान से लिया जाए?

नागपुरी— जूता कोन दोकान से लेल जाए?

हिन्दी— आप बाटा, श्रीलेदर, उड़लैण्ड, लिबर्टी, कारोना कहीं से भी ले सकते हैं।

नागपुरी— रउरे बाटा, श्रीलेदर, उड़लैण्ड, लिबर्टी, कारोना कहों से हल किन सकिल।

हिन्दी— ये तो बहुत ही महंगी दुकान हैं।

नागपुरी— ई मन तो अइत महंरंग दोकान हेके।

हिन्दी— आप तो चप्पल पहनना पसंद करते हैं।

नागपुरी— रउरे तो चटी पिंधेक पंसिदाइल।

हिन्दी— हाँ कभी—कभी हाफ शू पहन लेता हूँ।

नागपुरी— हँ कहियो—कहियों अधजूता पिंध लेओन।

हिन्दी— क्या ओवरशू जूते मिलेगे आप के यहाँ?

नागपुरी— का रउर हिञा उँच जूता भेटाइ?

हिन्दी— क्यों नहीं! हमारे यहाँ हर प्रकार के जूते—चप्पल हर मौसम के मिलेंगे।

नागपुरी— का ले निहीं! हामर हिञा सभे रकम कर जूता—चप्पल मन सभे मोसम कर भेटाइ।

हिन्दी— क्या मुझे देहाती टायर के चप्पल दे सकेंगे?

नागपुरी – **का मोके देहाती खरपा देक पारब?**

हिन्दी– क्षमा कीजिएगा, इसके लिए आप को गाँवों के बाजार से लेना पड़ेगा।

नागपुरी– **माफ करब इकर लगिन रउरे के गाँवक पेठिया से किनेक पड़ी।**

हिन्दी– इस हवाई चप्पल की क्या कीमत होगी?

नागपुरी – **ई हवाई–चप्पल कर का दाम होइ?**

हिन्दी– मैं जूते पहन कर देख सकता हूँ?

नागपुरी– **मोएँ जूता पिंध के देइख सकोन?**

हिन्दी– हाँ हाँ! बिलकुल देख सकते हैं।

नागपुरी– **हँ हँ.! एकदम देइख सकिला।**

हिन्दी– यह जूता मेरे नाप से बड़ा है।

नागपुरी– **ई जूता मोर नाप ले बड़ आहे।**

हिन्दी– कृपया छोटा जूता दिखलाइए।

नागपुरी– **कृपा कइर के छोट जूता देखाउ।**

हिन्दी– गर्मी में जूते महकने लगते हैं।

नागपुरी– **गरमकला दिने जूतामन बसाएक लागेल।**

हिन्दी– जूते के साथ मोजा होना ही चाहिए।

नागपुरी– **जूता संगे मोजा रहेक चाही।**

हिन्दी– मुझे बिना फीते का जूता पसंद है।

नागपुरी– **मोके बेगर फीता कर जूता पसिंद आहे।**

हिन्दी– ये लीजिए बिना फीते के मनपसंद जूते।

नागपुरी– **ई लेउ, बेफीता कर मनपंसिद जूता।**

हिन्दी– मुझे बरसाती जूते दिखाएँगे?

नागपुरी– **मोके बरसाती जूता देखाब?**

हिन्दी– **यह जूता ऊँची ऐड़ी वाला है।**

नागपुरी– **ई जूता ऊँच एड़ी कर आहे।**

हिन्दी– हमें समतल चिकने शोल के जूते नहीं भाते!

नागपुरी– **हामरे के सम–चिकन सोलक जूता नी बेस लागेल।**

हिन्दी– मुझे घर के लिए स्लीपर दे दीजिएगा।

नागपुरी– **मोके घर ले स्लीपर दे देब।**

हिन्दी– आप तो ब्रश, पॉलिश, क्रीम और फीता तो रखते ही होंगे।

नागपुरी– **रउरे तो बुरूश, पोलिस, क्रीम आउर फीता मन तो राखतेहें होब।**

हिन्दी– खड़ाऊ दिखा सके तो बड़ी कृपा होगी।

नागपुरी– **खरम देखाए पारब तो बड़ कृपा होइ।**

हिन्दी– खड़ाऊ आज कल कौन पहनता है?

नागपुरी– **खरम आइझ काइल के पिंधेल?**

हिन्दी– मेरे दादा जी आज भी घर पर खड़ाऊँ ही पहनते हैं।

नागपुरी– **मोर आजा साहेब आइझो घरे खरमे पिंधैंन।**

हिन्दी– खड़ाऊँ तो वर्षा काल में गाँव वाले स्वयं बना कर पहनते हैं।

नागपुरी– **खरम तो बरिसकला में गँवइयामन आपनेहे बनाए के पिंधेन।**

हिन्दी– छोटे बच्चे के जूते–चप्पल आप के यहाँ दिखाई नहीं पड़ रहे हैं।

नागपुरी– **छोट छउवा मनक जूता–चप्पल रउर हिञा दिसबे नी करत हे।**

हिन्दी– उसका अलग काउण्टर है।

नागपुरी– **उकर अलगे खांधा आहे।**

हिन्दी– महिलाओं की जूतियाँ और चप्पले ऊपरी तल्ले पर देखें।

नागपुरी– **जनाना मनक जूता आउर चप्पल उपरे तल्ला में देखू।**

हिन्दी– आप के जूते की दुकान तो शानदार है।

नागपुरी– **रउर जूता दोकान तो अगमबेस आहे।**

हिन्दी– यहाँ जूते–चप्पल के अतिरिक्त चमड़े के दूसरे सामान भी मिलते हैं।

नागपुरी– **हिञा जूता–चप्पल कर अलावे चमड़ा कर दूसरो समान मन भेटाएल।**

हिन्दी– आप के यहाँ के जूते चप्पल टिकाउ होते हैं।

नागपुरी– रउर हिआ कर जूता–चप्पल मन टिकाउ होएल।

हिन्दी– जूता बनाने वाले हमारे पैरो की रक्षा करते हैं।

नागपुरी– जूता बनवइया मन हामरेक गोड़ के बचाएँन।

• • •

47. टोपी की दुकान पर

हिन्दी– तुम टोपी लेना चाह रहे हो न!

नागपुरी– तोएँ टोपी किनेक खोजत रहिस नि।

हिन्दी– चाह तो रहा था पर लिया नहीं।

नागपुरी– चाहत तो रहों पहें किनलों निहीं।

हिन्दी– आप तो फुटपाथ की टोपी लेते रहे हैं।

नागपुरी– रउरे तो फुटपाथक टोपी किनत रही।

हिन्दी– यह आप को आप के शहर में ही मिलेगी।

नागपुरी– ई रउरे के, रउर सहरे में भेटाइ।

हिन्दी– टोपियों की एकमात्र श्रेष्ठ दुकान यही है।

नागपुरी– टोपी मनक एकला सउब ले बेस दोकान एहे हेके।

हिन्दी– मैं कश्मीरी टोपी लेने आया हूँ।

नागपुरी– मोएँ कश्मीरी टोपी किनेक आ हों।

हिन्दी– शिमला की टोपी भी अच्छी होती है।

नागपुरी– शिमला कर टोपीयो बेस होएल।

हिन्दी– राजस्थान और पंजाब में टोपी से अधिक पगड़ी चलती है।

नागपुरी– राजस्थान आउर पंजाब में टोपी ले बगरा फेटा चलेल।

हिन्दी– राजस्थानी पगड़ी कई–कई हाथ लम्बे होते हैं।

नागपुरी– राजस्थानी फेटा कतइ–कतइ हाँथ लम्बा होएल।

हिन्दी– इससे लोटे को बांध कर कुएँ से पानी निकाला जा सकता है।

नागपुरी – इकर से लोटा के बांइध के कुँआ ले पानी निसकाल जाए सकेल।

हिन्दी– टोपी नहीं हमें टोप चाहिए।

नागपुरी– **टोपी निहीं हामरे के टोप चाही।**

हिन्दी– अभी दिखाए देता हूँ।

नागपुरी– **एखने देखाए देत हों।**

हिन्दी– विवाह–शादी की पगड़ी आप तो रखते ही होंगे?

नागपुरी– **सादी–बिहा कर फेटा रउरे राखते हें होब?**

हिन्दी– गर्भवती भेड़ के पेट के मेमने के चमड़े की टोपी बहुत महंगी होती है।

नागपुरी– **गाभिन भेड़ी कर पेटक छउवाक चाम कर टोपी अइते महरंग होएल।**

हिन्दी– कल आप अंगरेजों का टोप खरीद लिए थे।

नागपुरी– **काउल रउरे अंगरेज मनक टोप किन ले रही।**

हिन्दी– मैं इस टोपी को पहन कर आयने में देख सकता हूँ।

नागपुरी– **मोएँ ई टोपी के पिंध के परकला में देइख सकोन।**

हिन्दी– बिल्कुल देख सकते है, पसंद होने पर ही लीजिए।

नागपुरी– **एकदम देइख सकिल, पसिंद होलहें लेउ।**

हिन्दी– फर टोप के लिए मुझे कोलकाता जाना पड़ेगा।

नागपुरी– **फर टोपी ले मोके कोलकाता जाएक पड़ी।**

हिन्दी– क्या आप पहन कर देखने की अनुमति देंगे?

नागपुरी– **का रउरे पिंध के देखेक हुकुम देब।**

हिन्दी– सेना की पगड़ी आकर्षक होती है।

नागपुरी– **पलटन मनक फेटा लोभावन होएल।**

हिन्दी– झारखण्ड में बड़े–बूढ़े पगड़ी के स्थान पर टोपी नहीं पहनते।

नागपुरी– **झारखण्ड में बड़ बूढ़ा मन फेटा कर ठाँवे टोपी नी पिंधेन।**

हिन्दी– नेपाली टोपी बड़ी अच्छी लगती हैं।

नागपुरी– **नेपाली टोपी बड़ बेस लागेल।**

हिन्दी– मुनीम जी की टोपी चिड़ियों का घोसला है।

नागपुरी– **मुनीम जी कर टोपी चरइ मनक खोता हेके।**

हिन्दी– टोपी, पगड़ी हमारी शान का प्रतीक हैं।

नागपुरी– **टोपी, फेटा मन हामरे मनक शान कर प्रतीक हेके।**

हिन्दी– दक्षिण भारत में टोपी कम प्रचलित है।

नागपुरी– **दखिन भारत में टोपी कम चलन में आहे।**

हिन्दी– माथे की प्रतिष्ठा उसकी पगड़ी में है।

नागपुरी– **मुँड़क इजत उकर फेटा में आहे।**

• • •

48. फर की दुकान पर

हिन्दी– मुझे फर के ओवर कोट के लिए कहाँ जाना चाहिए?

नागपुरी– **मोके फर कर ओवर कोट लगिन कहाँ जाएक चाही?**

हिन्दी– कश्मीरी दुकानदारों के यहाँ फर के बने पोशाक अच्छे मिलते हैं।

नागपुरी– **कश्मीरी दोकानदार मन ठिन फर कर बनल पिंधन–ओढ़न जिनीस बेस भेटाएल।**

हिन्दी– क्या आप के पास फर कॉलर वाले कोट हैं?

नागपुरी– **का रउर ठिन फर कालर मइधका कोट मन आहे?**

हिन्दी– इसमें अन्दर से अस्तर दिया गया है न ?

नागपुरी– **इकर में भीतरे से अस्तर देल जाए हे जुन?**

हिन्दी– फर के हर कोट–जैकेट पर अन्दर से अस्तर तो लगा ही रहता है।

नागपुरी– **फर कर सभे कोट–जेकेट में भीतरे से अस्तर तो लगाले रहेल।**

हिन्दी– यह फर किस जानवर के चमड़े से बना है?

नागपुरी– **ई फर कोन पसु कर चमड़ा से बइन हे।**

हिन्दी– सभी बर्फीले इलाके के जानवरों के चमड़े से फर के सामान बनते हैं

नागपुरी– **सभे बर्फ इलाका कर पसु मनक चमड़ा से ई फर कर समान मन बनेल।**

हिन्दी– बर्फीले इलाके के बाघ, भालू, हिरण उदविलाव आदि के फर

आकर्षक आरामदेह मुलायम और सुंदर होते हैं।

नागपुरी– **बर्फ इलाका कर बाघ, भालू, हरिन, उदविलाव मनक फर, लोभावन, अरामदेह, मोलायम आउर सुंदर होएल।**

हिन्दी– भेड़ के बच्चों के खाल से बनी फर टोपियाँ सुंदर होती हैं पर काफी मंहगी भी।

नागपुरी– **भेड़ी पठरू कर चमड़ा से बनल फर कर टोपी मन सुंदर होएल पहें बहुते महरंगों होएल।**

हिन्दी– मुझे महिलाओं का फर कोट चाहिए।

नागपुरी– **मोके जनाना मनक फर कोट चाही।**

हिन्दी– बच्चों के लिए फर के जैकेट अच्छे लगते हैं।

नागपुरी– **छउवा मन ले फर कर जेकेट बेस लागेल।**

हिन्दी– इस फर का क्या दाम देना होगा?

नागपुरी – **ई फर कर का दाम देक होइ।**

हिन्दी– वन जीव तो इस धरती के श्रृंगार हैं।

नागपुरी– **वन जीव मन तो धरती कर सिंगार हेकैं।**

हिन्दी– इन पशुओं को मार कर उसको पोशाक बनाना उचित है क्या?

नागपुरी– **ई पशु मन के माइर के उकर पोशाक बनाएक बेस आहे का?**

हिन्दी– नहीं हम लोग इन फर वाले पशुओं को मारते नहीं हैं।

नागपुरी– **निहीं हामरे मन ई फर वाला पशु मन के मारील निहीं।**

हिन्दी– जो पशु मर जाते है उनके फर से हम बनाते हैं।

नागपुरी– **जे पशु मन मइर जाएँन से कर फर से हामरे बनाइल।**

हिन्दी– मानव, पशु–खाल का प्रयोग प्राचीन काल में करते आ रहे हैं।

नागपुरी– **अदमी मन पसु चमड़ा कर व्यवहार पुरना परिया में करत आवत हैं।**

हिन्दी– अब तो एक से एक कपड़े बनने लगे हैं।

नागपुरी– **अब तो एक ले एक लुगा मन बनेक लाइग हे।**

हिन्दी– अतः पशुओं को बचाना हमारा कर्तव्य है।

नागपुरी— **से ले पसुमन के बचाएक हामरे कर धरम हेके।**

हिन्दी— ये पशु नहीं रहेंगे तो धरती का संतुलन बिगड़ जाएगा।

नागपुरी— **ई पशु मन नी रहबैं तो धरती कर संतुलन गड़बड़ाए जाइ।**

हिन्दी— इसी से खाल–फर के बने कपड़ों को प्रमुखता नहीं देनी चाहिए।

नागपुरी— **सेहे से चमड़ा कर बनल पोशाक मन के बड़ ठाँव नी देक चाही।**

हिन्दी— हमलोग अहिंसक चमड़ा–फर का उपयोग करते हैं।

नागपुरी— **हामरे मन अहिंसक खाल–फर कर उपयोग करीला।**

हिन्दी— ये फर के वस्त्र सुंदर जरूर होते हैं पर इसके रोएँ झड़कर बदरंग हो जाते हैं।

नागपुरी— **ई फर कर लुगा सुंदर जरूर होएल पहें इकर रोआँ झइड़ के बदरंग होए जाएल।**

• • •

49. बिसात खाना / साज सिंगार दोकान

हिन्दी— मेरा बटुआ (पर्स) रद्दी हो गया है।

नागपुरी— **मोर बटु रदियाए जाए हे।**

हिन्दी— मुझे एक नया पर्स चाहिए।

नागपुरी— **मोके गोटेक नवाँ पर्स चाही।**

हिन्दी— हमें कोट के कलात्मक बटन दिखा सकते हैं?

नागपुरी— **हामरे के कोट कर डिजाइनदार बटन देखाएक पारब?**

हिन्दी— आप के यहाँ तो चमड़े के दस्ताने होंगे ही?

नागपुरी— **रउरे ठिन तो चाम कर हाथ मोजा होबे करी?**

हिन्दी— मेरे बच्चों के लिए चेन के बेल्ट दिखा सकते है क्या?

नागपुरी— **मोर छउवा मन ले चेन कर कसना देखाए सकिल का?**

हिन्दी— मैं टाई का क्लिप लेना चाहता था।

नागपुरी– **मोएँ टाई कर किलिप लेक खोजत रहों।**

हिन्दी– यह बहुत भड़कीला प्रतीत हो रहा है।

नागपुरी – **ई अइते भड़काऊ बुझात हे।**

हिन्दी– मैं हल्के रंग में रूमाल देखना पसंद करूंगा।

नागपुरी– **मोएँ हलुक रंग में उरमाल देखेक पसिंद करमू।**

हिन्दी– एक आरामदेह गुलबंद की क्या कीमत होगी?

नागपुरी– **एगोट अराम लागेक तइर गलाबंद कर का दाम होइ?**

हिन्दी– यही सौ डेढ़ सौ रूपए के आस–पास।

नागपुरी– **एहे सव, डेढ़ सव रूपिया कर आसे–पासे।**

हिन्दी– हमें एक अच्छा सा बकसुआ देखना था।

नागपुरी– **हामरे के एगोट बेस सुन लुगा झारेक कर बुरूश देखेक रहे।**

हिन्दी– अच्छा, आप कपड़े टांगने का हैंगर भी तो रखते थे।

नागपुरी– **बेस, रउरे लुगा टांगवा हेंगरो तो राखत रही।**

हिन्दी– है न! दिखाऊँ क्या?

नागपुरी– **आहे नि ! देखाओं का?**

हिन्दी– तुम्हें यह जुजदान (बटुआ) पसंद है?

नागपुरी– **तोके ई बटु पसिंद आहे?**

हिन्दी– तो तुम्हारे लिए इसे खरीद दूँ?

नागपुरी– **तो तोर ले इके किन देओं?**

हिन्दी– तुम्हारे लिए भी एक पेटी (बेल्ट) लेना था न?

नागपुरी– **तोरो लगिन जुन एगोट कसना लेक रहे।**

हिन्दी– खरीद देंगे तब न!

नागपुरी– **किन देबे तब जुन।**

हिन्दी– माँ अपने ब्लाउज के लिए हुक लेने बोली है पिता जी।

नागपुरी– **आयो आपन जाकिट तेहें हुक किनेक ले कइह हे बा।**

हिन्दी– तुम्हारी पसंद से ले लो।

नागपुरी– **तोर पसिंद से लेइ ले।**

हिन्दी– नहीं मुझे इसका अंदाजा बिल्कुल नहीं है न!

नागपुरी— **निहीं मोके इकर अंदाज एकदमे नखे नि।**

हिन्दी— हाथ के बनाए रूमाल कितने में आएगा?

नागपुरी— **हाथक बनाल उरमाल कतना में भेटाइ?**

हिन्दी— वे तो बहुत ही मँहगे होंगे।

नागपुरी— **ऊ तो ढेइरे मंहरंग होइ।**

हिन्दी— बैग का चेन घिस गया है, इस लिए लगता नहीं।

नागपुरी— **बेग कर चेन खिहाए जाए हे, से लागबे नी घरे।**

हिन्दी— एक अच्छा सा पीतल का चेन दिखाइए।

नागपुरी— **गोटेक बेस एकन पीतर कर चेन देखाउ।**

हिन्दी— वह तो अभी हमारे पास नहीं है।

नागपुरी — **ऊ तो एखन हामर ठिन नखे।**

हिन्दी— आप के लिए मैं मँगा कर रख दूंगा।

नागपुरी— **रउरे लाइ मोएँ मंगुवाए के राइख देमू।**

हिन्दी— ठीक है, यह भी बनेगा पर हमें तो अभी चाहिए।

नागपुरी— **नगदे आहे, एहो बनी, पहें हामरे के तो एखने चाही।**

हिन्दी— आप स्टील की चेन उसकी जगह ले सकते हैं।

नागपुरी— **रउरे स्टील कर चेन उकर बदिल ले सकिल।**

हिन्दी— तब आप उसे ही दे दीजिए।

नागपुरी— **तब रउरे उखें दे देउ।**

हिन्दी— हमारे यहाँ हर रंग, आकार और प्रकार के बटन लेने के लिए जरूर आएँ।

नागपुरी— **हामर हिञा संभे रंग–ढंग आउर किसिम कर बटन लेक तेहें जुनजुना आउ।**

• • •

50. बिजली के सामान

हिन्दी– क्या आप टार्च रखते हैं?

नागपुरी– का रउरे टोरोच राखिला?

हिन्दी– बिल्कुल, हमारे यहाँ बिजली के हर छोटे–बड़े सामान मिल जाएँगे।

नागपुरी– एकदम, हामर हिआ बिजली कर सभे छोट–बड़ समान मन भेटाए जाइ।

हिन्दी– मुझे एक चार्ज करने वाला टॉर्च दीजिए।

नागपुरी– मोके चार्ज करेक आवला टोरोच देउ।

हिन्दी– वह, स्वचालित बिजली का आयरन कितने का है?

नागपुरी – ऊ ओटोमेटिक बिजली कर आयरन कतना कर हेके?

हिन्दी– बिजली के उस्तुरे रखना अच्छा रहेगा न?

नागपुरी– बिजलीक अस्तुरा राखेक बेस रही जुन?

हिन्दी– ज्यादातर लोग आज कल इसी का प्रयोग कर रहे हैं।

नागपुरी– बगरा मन आइझ–काइल इकरे से काम करत हैं।

हिन्दी– भैकुम कलीनर तो काफी मँहगे दाम में आएगा न?

नागपुरी– हवा फेचका तो बेसी मँहरंग दाम में भेटाइ नि?

हिन्दी– आजकल घर की सफाई के लिए इससे अच्छा उपकरण नहीं है।

नागपुरी– आइझ–काइल घरक सफाइ तेहें इकर ले बेस जिनीस नखे।

हिन्दी– यह बिजली की केतली है न? लेकिन बहुत बड़ा है।

नागपुरी– ई बिजलीक डेकची जुन हेके नि? पहें डबले बड़ आहे।

हिन्दी– ये फर्श पालिशनर भी आप रखते है?

नागपुरी– ई पक्का चमकउवा रउरे रखिल?

हिन्दी– हाँ हाँ आजकल सबकुछ रखना पड़ता है।

नागपुरी– हँ हँ आइझ–काइल सभे कुछ राखेक होएल।

हिन्दी– क्या पता लोग क्या मांग बैठें।

नागपुरी– **का जाइन अदमीमन का माँइंग देबैं।**

हिन्दी– कपड़े धोने का मशीन अच्छा काम करता है क्या?

नागपुरी– **लुगा धोवा मसीन बेस काम करेल का?**

हिन्दी– इतना अच्छा तो आप की नौकरानी भी नहीं धो सकेगी।

नागपुरी– **एतना बेस तो रउर धंगरिनों नी धोएक पारी।**

हिन्दी– धोने और सुखाने की चिंता नहीं करनी पड़ेगी इससे।

नागपुरी– **काचेक आउर सुखाएक फिकिर नी करेक पड़ी इकर से।**

हिन्दी– तब तो यह बहुत ही उपयोगी होगा।

नागपुरी– **तब तो ई अइते लाभगर होइ।**

हिन्दी– यह किस प्रकार काम करता है?

नागपुरी– **ई का लखे काम करेल?**

हिन्दी– इसमें सब लिखा हुआ है।

नागपुरी– **इकर में सभे लिखल आहे।**

हिन्दी– यह रेफ्रीजेरेटर कितनी बिजली–शक्ति का है।

नागपुरी– **ई रेफ्रीजेटेर कतना बिजली–पावर कर हेके?**

हिन्दी– इस गर्मी में हम पंखा या कूलर लें।

नागपुरी– **ई गरमकला में हामरे पंखा लेब कि कूलर (ठंढा करवा)?**

हिन्दी– अब तो एयर कंडिशनर आप लगा सकते हैं।

नागपुरी– **आब तो रउरे एयर कंडिशनर लगाए सकिल।**

हिन्दी– नहीं यह हमारे स्वास्थ्य के लिए अच्छा नहीं होगा।

नागपुरी– **निहीं ई हामरेक बेस जिनगी ले नगद नी होइ।**

हिन्दी– कमरे का हिटर लगा देना खतरे को आमंत्रित करना होगा।

नागपुरी– **कोठरी गरमकरवा लगाए देक खतरा के नेवतेक होइ।**

हिन्दी– नहीं नहीं, ऐसा आप कैसे सोचते है?

नागपुरी– **निहीं निहीं, इसन रउरे का लखे सोचिला?**

हिन्दी– यह एक दम सुरक्षित है।

नागपुरी– **ई एकदम सँचल आहे।**

हिन्दी– टयूब लाईट बहुत जल्दी खराब हो जाता है।

नागपुरी– **मरकरी बाती एकदमें झटे के बगइड़ जाएल।**
हिन्दी– इससे बिजली की खपत कम होती है।
नागपुरी– **इकर से बिजली कर खरचा कम होएल।**
हिन्दी– बिजली के किसी भी सामान के लिए जरूर आवे।
नागपुरी– **बिजली कर कोनवे समान लगिन जुनजुना आउ।**

• • •

51. फर्नीचर दुकान पर

हिन्दी– झारखण्डी फर्नीचर की दुकान ले चलोगे?
नागपुरी– **झारखण्डी फर्नीचर दोकान ले चलबे?**
हिन्दी– ये दुकान कहाँ पर है?
नागपुरी– **ई दोकान कोन ठिन आहे?**
हिन्दी– ये है आप के नया टोली पत्थल कुदुवा में मुंशी जी के घर के बगल में।
नागपुरी– **ई आहे, रउरे कर, नवा टोली पखल कुदवा में मुंशी जी कर घर जापा में।**
हिन्दी– यहाँ हमें क्या–क्या मिल सकता है?
नागपुरी– **हिञा हामरे के का का भेटाए सकेल?**
हिन्दी– क्या आधुनिक पलंग बनते हैं वहाँ?–
नागपुरी– **का हुँवा आइझ–काइल कर पलंग बनेल?**
हिन्दी– हाँ हाँ क्यों नहीं।
नागपुरी– **हँ, हँ, का ले निही।**
हिन्दी– वहाँ खटिया, पटिया, तो होगा ही?
नागपुरी– **हुँआ खाटी, पटिया, तो होबे करी?**
हिन्दी– पटिया क्या होता है?
नागपुरी– **पटिया का होएल?**
हिन्दी– पटिया आप चटाई को कह सकते हैं।
नागपुरी– **पटिया रउरे चटाई के कइह सकिल।**
हिन्दी– वहाँ तब तो मचिया भी बिकता होगा?

नागपुरी– **हुँआ तब तो मचियाव बेचात होइ**
हिन्दी– खूब जितना चाहें ले सकते हैं।
नागपुरी– **खउब, जतना खोजिला ले सकिला।**
हिन्दी– बेंत की बनी कुर्सियां सुंदर और टिकाउ होती हैं?
नागपुरी– **बेंतक बनल कुरसी मन सुंदर आउर टिकाउ होएल?**
हिन्दी– आपकी उम्मीद से कहीं अधिक।
नागपुरी– **रउरे कर उम्मीद से कहों बगरा।**
हिन्दी– पूरा दीवान अच्छी लकड़ी के बनते है वहाँ?
नागपुरी– **गोटे दीवान बेस काठ कर बनेल हुँवा?**
हिन्दी– आज–कल छोटे घरों में भी खूब जा रहा है दीवान।
नागपुरी– **आइझ–काइल छोटो घर मन में बेस जात हे दीवान।**
हिन्दी– दीवान रखने से बाहर के बहुत से सामान इसमें खप जाते हैं।
नागपुरी– **दीवान राखले बाहरे कर ढेइर सुन समान मन इकर में आँइट जाएल।**
हिन्दी– यह एक तरह से सोया हुआ आलमीरा ही है।
नागपुरी– **ई एक मधे, सुतल अलमारिए हेके।**
हिन्दी– लकड़ी की अलमारी से लोहे की चदरों के बने अच्छे होते हैं।
नागपुरी– **काठक अलमारी ले लोहाक चदरा से बनल बेस होएल।**
हिन्दी– मुझे खरादे हुए डिजाइन के पावों वाले खाट व कुर्सी चाहिए।
नागपुरी– **मोके कुंदल खाटी पावा आउर कुरसी चाही।**
हिन्दी– दीवार पर कपड़े टांगने की खूंटी तो बनेगी ही?
नागपुरी– **भीत में लुगा टंगना खूंटी तो बनबे जुन करी?**
हिन्दी– मुझे पुस्तकों को रखने के लिए आकर्षक रेक चाहिए।
नागपुरी– **मोके किताब मन के राखेक तेहें सुंदर रेक चाही।**
हिन्दी– हमें एक दर्जन पीढ़ा भी लेना है।
नागपुरी– **हामरे के दरजन भइर पीरहा चाही।**
हिन्दी– आप लोग बड़ा पसंद करेंगे या छोटा?
नागपुरी– **रउरे मन बड़ पसिंद करब कि छोट?**
हिन्दी– लकड़ी के बक्से प्रायः किस लकड़ी के बने होते हैं?

नागपुरी– **काठक बक्सा अकसरे कोन काठ कर बनल रहेल?**
हिन्दी– यह करम, तूंद, गम्हार की लकड़ी के बने रहते हैं।
नागपुरी– **ई करम, तूंद, गम्हाइर काठ कर बनल रहेल।**
हिन्दी– पहिये वाली ट्रॉली थोड़ी छोटी दिखाई पड़ रही है।
नागपुरी – **चक्का लागल टेबुल तनिक छोट दिसत हे।**
हिन्दी– तो आप को जितनी बड़ी चाहिए दिखा दूँ।
नागपुरी– **तो रउरे के जतना बड़ चाही देखाए देवँ।**
हिन्दी– ठीक है, तब उसी में से एक चुन लेंगे।
नागपुरी– **नगदे आहे तबे, उकरे में एक ठो के छाँइट लेब।**
हिन्दी– ऐनक लगा अलमारी देख नहीं रहा हूँ।
नागपुरी– **आयना लागल अलमारी देखत नखों।**
हिन्दी– है न! वह देखिए उस कोने पर।
नागपुरी– **आहे नि, ओ देखू ऊ कोना ने।**
हिन्दी– हाँ वह तो मेरे पसंद की लग रही है।
नागपुरी– **हँ ऊ तो मोर पसिंद कर लागत हे।**
हिन्दी– मैं कल आ कर ले जाऊँगा।
नागपुरी– **मोएँ काउल आए के ले जामू।**

• • •

52. खेल—कूद के सामान

हिन्दी— नागपुरी समाज में भी दो प्रकार के खेल होते हैं।

नागपुरी— नागपुरिया समाजो में दुइ रकम कर खेइल होएल।

हिन्दी— एक है बिना सामान के और दूसरा सामान के साथ।

नागपुरी— एगो बेगर समान कर आउर दूसर समान संगे।

हिन्दी— एक प्रकार के खेल घर के अन्दर होते हैं तो दूसरे घर से बाहर।

नागपुरी— एक बरन कर खेइल घर भीतरे होएल तो दूसर घरे ले बाहरे।

हिन्दी— कुछ खेल बच्चों के होते है तो कुछ युवा लड़के—लड़कियों के लिए, और कुछ बड़े—बूढ़ों के लिए।

नागपुरी— कुछ खेइल छउवा मन ले होएल तो कुछ जवान छोंड़ा—छोंड़ी मन ले आउर कुछ बड़—बूढ़ा मन ले।

हिन्दी— खेलों में हॉकी, गेंद, कबड्डी, गुली—डंडा, तैराकी, दौड़, आदि भी सम्मिलित हैं।

नागपुरी— खेइल मन मधे फोदा, गेंदा, कबड्डी, बिती, पोंगरेक, कुदेक मन हों मेसल आहे।

हिन्दी— कुछ खेल मौसम के आधार पर खेले जाते हैं।

नागपुरी— कुछ खेइल मन मोसम मोताबिक खेलल जाएल।

हिन्दी— गर्मी में तैराकी, चाल गोटी, रैंचा, हॉकी इत्यादि खेलते हैं।

नागपुरी— गरमकला में पोंगरेक, चाइल गोटी, रैचा, फोदा मन खेलल जाएल।

हिन्दी— बरसात में, हादापोटा, गुपचवैल, गेंद, छलकउवा आदि खेला जाता है।

नागपुरी— बरिसकला में हादापोटा, गबचवइल, गेंदा, छलकउवा, मन खेलल जाएल।

हिन्दी— जाड़े में कबड्डी, छूर चिकनिया, उल्हा आदि खूब खेला जाता है।

नागपुरी — जाड़कला में कबड्डी, छूर, चिकनिया, उल्हा मन खउब खेलल जाएल।

हिन्दी– आजकल तीरंदाजी के खेल भी खूब प्रचलित हो गए हैं।

नागपुरी– आइझ–काइल तीरंदाजी खेइलो बेसे चइल जा हे।

हिन्दी– डोलपाती, पीटो, गोली, चोर–सिपाही को बच्चे खूब पसंद करते हैं।

नागपुरी– डोलपतइ, पीटो, आँटा, चोर–सिपाही भन छउवा मन बेस पतियाएँन।

हिन्दी– हमें एक पाँच नम्बर का गेंद लेने जाना है।

नागपुरी – हामरे के एकठो पाँच लंबर कर गेंदा लेक जाएक आहे।

हिन्दी– एक दर्जन हॉकी डण्डा भेज देंगे।

नागपुरी– एक दरजन फोदा सोटा भेइज देब।

हिन्दी– अब पुराने पारंपरिक खेल समाप्त हो रहे हैं।

नागपुरी– आब पुरना चइल आवल खेइल मन खतम होत हे।

हिन्दी– इनके स्थान पर नए–नए खेल गाँवों में भी खेले जा रहे हैं।

नागपुरी– इमनक बदिल में नवाँ–नवाँ खेइल गाँवों मन में खेलल जात हे।

हिन्दी– क्रिकेट का पूरा सेट दिखा दीजिए।

नागपुरी– किरकेट कर पूरा समान देखाए देउ।

हिन्दी– वालीवॉल की गेंद और जाल भी दे ही दीजिए, हमारा पुराना जाल खराब हो गया है।

नागपुरी– भोली बोल कर गेंदा आउर जालो दे देउ, हामरे मनक पुरना जाल खराब होइ जाए हे।

हिन्दी– हमें एक रेसिंग साईकिल मंगवा दीजिए।

नागपुरी– हामरे के एगो रेसिंग साइकिल मंगुवाए देउ।

हिन्दी– टेनिस वॉल और रैकेट के साथ बैडमिंटन भी ला दीजिए।

नागपुरी– टेनिस गेंदा आउर राकेट कर संगे बेडमिंटनों लाइन देब।

हिन्दी– यह बैट बहुत बड़ा और भारी है।

नागपुरी– ई बेट ढेइर बड़ आउर भारी आहे।

हिन्दी— मैं खेलने में काम आने वाले पैंट, गंजी तथा जूते भी खरीदूंगा।

नागपुरी— मोएँ खेइल में काम आएल से पेंट, गंजी आउर जूताव किनमू।

हिन्दी— एक अच्छा सा शिकारी बंदूक थोड़ा दिखा दीजिए।

नागपुरी— बेस सुन शिकारी बंदूक तनिक देखाए देउ।

हिन्दी— अंगरेजो के गोल्फ, बिलियर्ड आदि बहुत महंगे खेल हैं।

नागपुरी— अंगरेज मनक गोल्फ, बिलियर्ड मन ढेइर महरंग खेइल हेके।

हिन्दी— यहाँ खेल के सभी समान रखे हुए हैं।

नागपुरी— हिआ खेइल कर सभे समान मन राखल आहे।

हिन्दी— खेलना, पढ़ने से कम आवश्यक नहीं है।

नागपुरी— खेलेक, पढ़ेक ले कम दरकार नखे।

हिन्दी— खेलों के सामान रहने पर ही हम खेल सकते हैं।

नागपुरी— खेइल मनक समान मन राखले हें हामरे खेइल सकिला।

• • •

53. बरतन के सामान

हिन्दी— हम लोग दो प्रकार के बरतन का प्रयोग करते हैं।

नागपुरी— हामरे मन दुइ रकम कर बरतन काम में लानिल।

हिन्दी— एक मिट्टी के और दूसरे धातु के बरतन बनते हैं।

नागपुरी— एकठो माटी कर आउर दूसर कासा, पीतर आउर ताम्बा मनक बरतन बनेल।

हिन्दी— मिट्टी के बर्तन कुम्हार बनाते हैं।

नागपुरी— माटी कर बरतन मन कुम्हार मन बनाएँन।

हिन्दी— धातु के बरतन ठठेरा—कसेरा लोग बनाते हैं।

नागपुरी— धातुक बरतन ठठेरा—कसेरा मन बनाएँन।

हिन्दी— मिट्टी के बरतन में हण्डी, तवा, चुक्का, गिलास, घड़ा, ताई आदि बनाए जाते है।

नागपुरी— माटी कर बरतन मधे चेरू, तावा, चुका, गिलास, गगरी,

कुँड़ा (बड़ा घड़ा) ताइ मन बनाल जाएल।

हिन्दी– मिट्टी के बरतन सस्ते पर कम टिकाउ होते हैं।

नागपुरी– माटी कर बरतन सस्ता मुदा नी टिकता होएल।

हिन्दी– धातु के बरतन महंगे परन्तु, टिकाउ होते हैं।

नागपुरी– धातुक बरतन महरंग मुदा टिकाउ होएल।

हिन्दी– अलमुनियम के बरतन हल्के मजबूत और टिकाउ होते हैं।

नागपुरी– सिलवइर कर बरतन हलुक मजगूत आउरे टिकाउ होएल।

हिन्दी– काँसे के बर्तन भारी मजबूत और टिकाउ होते ही हैं।

नागपुरी– कासाक बरतन बोझ मजबूत आउर टिकाउ होबहें घरेल।

हिन्दी– स्टील के बरतन आजकल सबसे अधिक चल रहे हैं।

नागपुरी– इस्टील कर बरतन आइझ–काइल सउबले बगरा चलत हे।

हिन्दी– ताम्बे के बने बरतन भी प्रचलित हैं।

नागपुरी– ताम्बाक बनल बरतनो चलल आहे।

हिन्दी– चीनी मिट्टी के बर्तन खूबसूरत होते हैं।

नागपुरी– चीनी माटी कर बरतन अइत सुंदर होएल।

हिन्दी– इसे बहुत सम्भाल कर रखना पड़ता है।

नागपुरी– इके बहुते समराए के राखेक होएल।

हिन्दी– सोने–चाँदी के बरतन शौकिन लोग बनवाते हैं।

नागपुरी– सोना–चाँदी कर बरतन सउकिन मन बनुवाएँन।

हिन्दी– गरीबों के घर में बरतन का अभाव, पत्तल–दोने से पूरा करते हैं।

नागपुरी– गरीब मनक घरे बरतन कर कमी के पतरी दोना से पूरा करेन।

हिन्दी– काँच के बरतन बड़े नाजुक होते हैं।

नागपुरी– काँचक बरतन अइत नरजोरवा होएल।

हिन्दी– मिट्टी के घड़े व सुराही की माँग गरमी में बढ़ जाती है।

नागपुरी– माटीक गगरी आउर सुराहीक माँग गरमकला में बइढ

जाएल।

हिन्दी— इसमें रखा जल मनपसंद शीतल होता है।

नागपुरी— **इकर में राखल पानी मनपंसिंद कनकन होएल।**

हिन्दी— फ्रिज का पानी अत्यधिक ठण्ढा रहता है।

नागपुरी— **फ्रिज कर पानी अइते कनकन रहेल।**

हिन्दी— कुम्हार और ठठेरा का ग्रामोद्योग बंद हो रहा है।

नागपुरी— **कुम्हार आउर ठठेरा कर गाँवक काम धंधा बंद होत हे।**

हिन्दी— इनकी जगह मशीनों से बने बरतन अधिक प्रयोग होने लगे हैं।

नागपुरी— **इमनक ठाँवे मसीन मन से बनल बरतन मन बगरा चलेक लाइग हे।**

हिन्दी— अलमुनियम के बरतन हानिकारक बतलाए जाते हैं।

नागपुरी— **सिलवइरक बरतन नोकसान पोहँचाएल से बताल जाएल।**

हिन्दी— प्लास्टिक के बरतनों का भरपूर उपयोग हो रहा है।

नागपुरी— **प्लास्टिक कर बरतन मनक पुरकस काम आवत हे।**

हिन्दी— प्लास्टिक का प्रयोग प्रदूषण फैलाता है।

नागपुरी— **प्लास्टिक के काम आनले प्रदूषण पसरेल।**

हिन्दी— इसका व्यवहार करने से बचना चाहिए।

नागपुरी— **इके काम लानेक से बाँचेक चाही।**

हिन्दी— तरह—तरह के बरतन हमारे घर की शोभा भी बढ़ाते है।

नागपुरी— **रकम—रकम कर बरतन हामरे मनक घरक शोभाव के बढ़ाएल।**

• • •

54. फोटो के सामान

हिन्दी– मुझे एक कैमरे की आवश्यकता है।

नागपुरी– मोके एकठो केमरा कर दरकार आहे।

हिन्दी– आप किस प्रकार का कैमरा लेना पसंद करेंगें?

नागपुरी– रउरे कोन रकम कर केमरा लेक पसिंदाब?

हिन्दी– हमें शक्तिशाली लेंस वाला कैमरा चाहिए?

नागपुरी– हामरे के बगरा पावर वाला लेंस कर केमरा चाही।

हिन्दी– यह स्वचालित कैमरा है।

नागपुरी– ई ओटोमेटिक केमरा हेके।

हिन्दी– अब रंगीन फोटो, श्वेत–श्याम फोटो से सस्ता होता है।

नागपुरी– आब रंगीन फोटो चरका–करिया फोटो ले सस्ता होएल।

हिन्दी– उस रील का क्या मूल्य होगा?

नागपुरी– ऊ रील कर का दाम होइ?

हिन्दी– इस रील से आप किसी भी मौसम में फोटो ले सकते है।

नागपुरी– ई रील से रउरे कोनवे मोसम में फोटो ले सकिला।

हिन्दी– इस में तस्वीर बड़ी खूबसूरत आती है।

नागपुरी– इकर में फोटो अनइत सुंदर आएल।

हिन्दी– उस तस्वीर को मेरे लिए सबसे बड़े आकार में बना दीजिएगा।

नागपुरी– ई फोटो के मोर ले सउबले बड़ में बनाए देब।

हिन्दी– इन रीलों को समय देख कर एकेक प्रति निकालना न भूलेंगे।

नागपुरी– ई रील मन के समय देइख के एकेक ठो निकलाएक ना बिसरब।

हिन्दी– इसका पासपोर्ट साइज के दस कोपी बना देंगे।

नागपुरी– इकर पासपोट आकार कर दस ठो बनाए देब।

हिन्दी– कैमरे में दो फ्लैस बैटरी लगा दीजिएगा।

नागपुरी– केमरा में दूइ ठो फलेस बेटरी लगाए देबा।

हिन्दी– उनका जूम कैमरा है।

नागपुरी– उनकर जूम केमरा आहे।

हिन्दी– सस्ते कैमरे से तस्वीरे उतनी अच्छी नहीं आती।

नागपुरी– **सस्ता केमरा से फोटो ओतना बेस नी आएल।**

• • •

55. वाद्यवृंद / बाजा–गाजा मन

हिन्दी– मनोरंजन का सबसे पहला साधन वाद्यवृंद है।

नागपुरी– **मनसुख कर सउबले पहिल जिनीस बाजा हेके।**

हिन्दी– आरंभ से ही तरह–तरह के बाजे बनाये तथा बजाये जाते रहे हैं।

नागपुरी– **सुरूवे ले रकम–रकम कर बाजा मन बनाल आउर बजाल जात हे।**

हिन्दी– झारखण्ड को इस दृष्टि से माँदर देश भी कहा जाता है।

नागपुरी– **झारखण्ड के ई नजइर से माँदर देसो कहल जाएल।**

हिन्दी– यहाँ हर जाति–समुदाय के अपने–अपने ढंग के माँदर हैं।

नागपुरी– **हिआ सभे जाइत–पाइत कर आपन–आपन ढंग कर माँदर आहे।**

हिन्दी– जैसे– जशपुरिया माँदर, उराँव माँदर, खड़िया माँदर, मुची माँदर, हो माँदर, संताली माँदर, थेचकी माँदर आदि।

नागपुरी– **जइसन.................(यथावत) मन।**

हिन्दी– झारखण्ड का पहला वाद्य नगाड़ा और उसके बाद बाँसुरी को बताया जाता है।

नागपुरी– **झारखण्ड कर पहिल बाजा नगेरा आउर तले बँसरी के बताल जाएल।**

हिन्दी– प्रायः झारखण्ड के अधिकांश वाद्य तीव्र स्वर वाले हैं जैसे–नगाड़ा, ढाँक, ढोल, नरसिंघा, शहनाई, तुरही आदि।

नागपुरी– **लगभग झारखण्ड कर बगरा बाजा मन जोर बाजेक वाला आहे, जइसन– नगेरा, ढाँक, ढोलकी नरसिंघा, शहनइ, भेइर मन।**

हिन्दी– मधुर ध्वनि के वाद्यों में बाँसुरी, मुरली, तिरियो, मोहनबाँसी,

बनम, केंदरा, टोहिला, सारंगी आदि आते हैं।

नागपुरी— **मधुर धुन कर बाजा मन मधे बँसरी, मुरली, तिरियो, मोहनबाँसी, बनम, केंदरा, टोहिला, सारंगी मन आएल।**

हिन्दी— यहाँ रात भर लोग अखरा में नाचते, गाते और बजाते हैं।

नागपुरी— **हिआ राइत भइर अदमीमन अखरा में नाचेन, गाएँन आउर बजाएँन।**

हिन्दी— तीव्र वाद्यों के बजने से जंगल के खतरनाक जानवर गाँव की ओर नहीं आते थे।

नागपुरी— **तेज बाजा कर बाजेक से बनक भयानक पसु मन गाँव दने नी आत रहैं।**

हिन्दी— स्त्रियाँ प्रायः बाजा नहीं बजाती हैं झारखण्ड में।

नागपुरी— **जनी मन लगभग बाजा नी बजाएँन झारखण्ड में।**

हिन्दी— चरवाहे बच्चों के हाथ में यहाँ लाठी के बदले बाँसुरी होती है।

नागपुरी— **चरवाहा छउवा मनक हाँथे हिआ ठेंगा बदिल बँसरी होएल।**

हिन्दी— छोटानागपुर में सभी घरों में माँदर टंगे होते थे।

नागपुरी— **छोटानागपुर में सभे घरे माँदर टाँगल रहत रहे।**

हिन्दी— पालकोट राजा के यहाँ विशाल नगाड़ा है।

नागपुरी— **पाइलकोट राजा हिआ बड़े जबर नगेरा धमसा आहे।**

हिन्दी— छः लोगों द्वारा ढोया जाने वाला नगाड़ा यही है।

नागपुरी— **छव झनक बोहल जाएक वाला नगेरा एहे हेके।**

हिन्दी— बेलवादाग गाँव में विशाल नगाड़ा अब नहीं है।

नागपुरी— **बेलवादाग गाँव में बड़े जबर नगेरा आब नखे।**

हिन्दी— यह जशपुरिया माँदर नहीं है।

नागपुरी— **ई जशपुरिया माँदर ना लागे।**

हिन्दी— टोहिला बजाने वाले अब नहीं मिलते।

नागपुरी— **टोहिला बजइया आब नी भेटाएँन।**

हिन्दी— केंदरा तो अब छिप ही गया।

नागपुरी— **केंदरा तो आब लुकिए गेलक।**

हिन्दी— यहाँ के वाद्य कई कई लोगों से बनाये जाते हैं।

नागपुरी— **हिञा कर बाजामन काय—काय झन से बनाल जाएल।**

हिन्दी— कुम्हार माँदर का खोल बनाता है, मोची चमड़ा बना देता है, रंगरेज उसे रंग देता है, महली उस पर खरन लेप करता है नायक उसे बजा देता हैं।

नागपुरी— **कुम्हार माँदर कर खोल बनाएल, मोची चाम बनाए देल, रंगरेज उके रंइग देल, महली उकर में खरन लगाए देल नायक मन उके बजाए देन।**

• • •

56. स्टेशनरी

हिन्दी— आप की बहुत बड़ी स्टेशनरी की दुकान है।

नागपुरी— **रउरे कर ढेइर बड़ स्टेशनरी कर दोकान आहे।**

हिन्दी— मुझे एक जिस्ता सफेद और दो जिस्ता लाइन कागज चाहिए।

नागपुरी— **मोके एक जिस्ता चरका आउर दुइ जिस्ता लकीर कागद चाही।**

हिन्दी— ड्राइंग सीट, कार्बन पेपर व सोखता कागज के क्या दर हैं?

नागपुरी— **फोटो बनाएक कागद, कार्बन कागद आउर सोखता कागद कर का दाम आहे?**

हिन्दी— हमें एक फोटो एलबम दिखाइए।

नागपुरी— **हामरे के एकठो फोटो एलबम देखाउ।**

हिन्दी— नहीं, यह तो बहुत पुराना है, हमें नये ढंग का दिखाइये।

नागपुरी— **निहीं ई तो अइत पुरना हेके, हामरे के नवाँ ढंग कर देखाउ।**

हिन्दी— कलम, पेन्सिल, रबड़ एक—एक पैकेट पैक कर देंगे।

नागपुरी— **कलम, पेनसुल, रबर एकेक पाकिट बाइंध देउ।**

हिन्दी— उनको टाइपराइटर का फीता चाहिए।

नागपुरी— **उनके टाइपमिशीन कर फीता चाही।**

हिन्दी– उस पेंटिंग बॉक्स का क्या मूल्य है।

नागपुरी– ऊ फोटो रंगेक डिब्बा कर का दाम आहे?

हिन्दी– चित्र बनाने के पेंसिल का डब्बा आपने हमें दिया नहीं।

नागपुरी– फोटो बनाएक पेनसुल कर डिब्बा रउरे हामरे के देली निहीं।

हिन्दी– कोई अच्छी सी छोटी पॉकेट डायरी दिखाना चाहते थे न।

नागपुरी– कोनो बेस ले छोटे कुन पॉकेट डायरी देखाएक खोजत रही नि।

हिन्दी– यही नोट बुक तो मैं चाह रहा था।

नागपुरी– एहे नोटबुक तो मोएँ खोजत रहों।

हिन्दी– इसे आप मुझे दे ही दीजिए।

नागपुरी– इके रउरे मोके देइए देउ।

हिन्दी– रंगीन पेन्सिल जो आप के यहाँ से ले गया था बहुत कमजोर निकला।

नागपुरी– रंग पेंनसुल जे रउरे हिआ से लेइज रहों अइत नरजोरवा निसकलक।

हिन्दी– एक मोटी रोकड़ बही चाहिए थी हमें।

नागपुरी– एकठो मोटले हिसाब–किताब बही चाही रहे हामरे के।

हिन्दी– स्याही मिटाने के लिए कुछ है?

नागपुरी– सियाही मेटाएक ले कोनो आहे?

हिन्दी– है क्यों नहीं।

नागपुरी– आहे का ले निहीं।

हिन्दी– ये लाल, हरी, नीली और काली स्याही बहुत अच्छी है।

नागपुरी– ई लाल, हरिहर, लील आउर करिया सियाही अइते बेस आहे।

हिन्दी– कार्यालयों के लिए इनकी माँग खूब रहती है।

नागपुरी– ओफिस तेहें इमनक मांग बगरा रहेल।

हिन्दी– आप उधार देंगे तो, इन वस्तुओं को?

नागपुरी– **रउरे उधार देब जून, इमन के?**

हिन्दी– आप लिफाफा बनवाते हैं या बना बनाया रखते है?

नागपुरी– **रउरे लिफाफा बनुवाइल कि बनल बनाल राखिल?**

हिन्दी– हमारा एक कुटीर उद्योग है, वही ये सब चीजे बनती हैं।

नागपुरी– **हामरेक एगो कुटीर उद्योग आहे, हुएँ ऊ सउब चीज मन बनेल।**

हिन्दी– इंस्ट्रूमेंट बॉक्स खूब अच्छा सा उनको दे दीजिए।

नागपुरी– **परकार डिब्बा बेस नगद सन उनके दे देउ।**

हिन्दी– बीस फाइल भी दे दीजिए।

नागपुरी– **एक कोरी फाइलों दे देउ।**

हिन्दी– गोंद की एक बड़ी बोतल भी दे दीजिएगा।

नागपुरी– **लासा कर एगो बड़ बोतोलो दे देब।**

हिन्दी– स्ट्रेपलर बड़ा चाहिए।

नागपुरी– **पीन मारक बड़ चाही।**

हिन्दी– इन सभी समानों को पैक कर खूँटी भेज देंगे।

नागपुरी– **ई सउब जिनीस के बंधुवाए के खूँटी भेइज देब।**

हिन्दी– आप निश्चिंत रहे स्टेशनरी के सामान के लिए कोई शिकायत नहीं होगी।

नागपुरी– **रउरे निचुत रहू, स्टेशनरी कर समान खातिर कोनो शिकायत नी होइ।**

• • •

57. आभूषण / गहना–गुरिया

हिन्दी– झारखण्ड में किन–किन आभूषणों का प्रयोग करते हैं?

नागपुरी– **झारखण्ड में कोन–कोन गहना गुरिया पिंधैंना?**

हिन्दी– यहाँ के लोग भी आभूषणों के शौकीन होते हैं।

नागपुरी– **हिआव कर मन गहना मनक सवकिया होएँन।**

हिन्दी– विशेष कर महिलाओं को आभूषण अतिप्रिय होते हैं।

नागपुरी – **खास कइर के जनाना मन के गहना अइत पसिंद होएल।**

हिन्दी– सिर पर सिक्के जड़े हुए हेयर पीन देखते बनते हैं।

नागपुरी – मुँड़ में सिक्का (चौवनी अठन्नी रूपिया) जड़ुवाल खोंगसो देखते बनेल।

हिन्दी– चाँदी के तरह तरह के क्लीप चमकते नजर आते है बालों पर।

नागपुरी– रकम–रकम कर चाँदीक किलिप केंस में लवकते नजइर आएल।

हिन्दी– कानों पर कर्णफूल, तरपत, बाली, सोने, ताड़ पत्ते, चाँदी के बने रहते है।

नागपुरी– कान में करंजफूल, तरपत, झुमका, सोना, तारपतइ, चाँदी कर बनल रहेल।

हिन्दी– तरपत ताड़ के पत्तों को लपेट कर बनाते हैं, उसमें ऐनक तथा रंबबिरंगे फुदना झुलते रहते हैं।

नागपुरी– तरपत तार कर पतइ के लेपइट के बनाएँन, इकर में आयना आऊर रिंगचिंगिया फुदना मन झूलते रहेल।

हिन्दी– नाक में बेसर/बुलॉक शोभित होते हैं।

नागपुरी– नाके छुछी/बुलॉक सोभेल।

हिन्दी– गले में हँसली, कंठा, चेन, चंद्रहार मूंगामाला आदि डालते हैं।

नागपुरी– घेंचा ने हँसली, कंठा, सिकरी, चंद्रहार, मूंगा माला मन पिंधेन।

हिन्दी– बांहों में बाजूबंद होते हैं जो चाँदी के पोले होते हैं।

नागपुरी– बाँइह में टाड़ होएल जे चाँदी कर पोला होएल।

हिन्दी– हाथों पर कंगन, बाला, चूड़ियाँ, लहँठी आदि पहनते हैं।

नागपुरी– हाँथ में कंगना, बाला, चूरी, लहँठी मन पिंधेन।

हिन्दी– अंगुलियों पर अँगुठी शोभा पाती है।

नागपुरी– अंगरी मन में अंगठी सोभेल।

हिन्दी– पैरों पर की पॉजेब, पँयरी व पायल की कलात्मकता अति सुन्दर होती है।

नागपुरी– गोड़क पायजेब, पँयरी, पायल कर डिजाइन बहुत सुंदर होएल।

हिन्दी– पैरों की अंगुलियों में झुटिया व बिछिया होते हैं।

नागपुरी– गोड़क अंगरी मन में झुटिया आउर बिछिया होएल।

हिन्दी– अधिकांश आभूषण सोने, चाँदी, ताम्बा, पीतल, गिलट के बनते हैं।

नागपुरी– बगरा गहना मन सोना, चाँदी, ताम्बा, पीतर, गिलट कर बनेल।

हिन्दी– गहनों में फूलों, पत्तों का भी प्रयोग होता है।

नागपुरी– गहना मन मधे फूल–पतइयों मन के पिंधेन।

हिन्दी– औरतें अपने जूड़े में फूलों को लगाती हैं।

नागपुरी– जनाना मन आपन खोपा मन में फूल मन के खोंसेन।

हिन्दी– इनके अतिरिक्त ये गोदना से भी पूरे शरीर को अलंकृत करती हैं।

नागपुरी – इके छोइड़ के इमन खोदाव से गोटे गतर के सिंगार करेन।

हिन्दी– गले, वक्ष के ऊपर, बाँह, हाथ व पैरों पर तरह–तरह की आकृतियों का गोदना गुदवाया जाता है।

नागपुरी– घेंचा, छाती कर उपरे, बाँइह, हाँथ आउर गोड़ मन में रकम–रकम कर फूल मन के खोदा खोदुवाएँन।

हिन्दी– ये महिलाओं के स्थायी श्रृंगार माने जाते हैं।

नागपुरी– इमन जनाना मनक सउब दिनक सिंगार मानल जाएल।

हिन्दी– ये गोदना मरने तक साथ रहते हैं शेष तो लुट जाते हैं।

नागपुरी– ई खोदा मन मरत तक ले संगे रहेल, बाकी तो लुटाए जाएल।

हिन्दी– गोदना की भयानक पीड़ा औरतें सहज ही सह लेती हैं।

नागपुरी– खोदा खोदुवाएक कर भयानक बाथा के जनाना मन अलगठे सइह लेन।

हिन्दी– आभूषण इन महिलाओं का मात्र श्रृंगार नहीं उनकी बचत भी है।

नागपुरी– गहना मन ई जनाना मनक खाली सिंगार–पतार भइर ना लागे, उमनक बचतो हेके।

हिन्दी– जो समय पर काम आते हैं।

नागपुरी– जे समय में काम आएल।

• • •

58. इत्र, तेल, साबुन आदि

हिन्दी– झारखण्डी आदिवासी–सदान सिर के बाल धोने के लिए चिकनी मिट्टी लगाते हैं।

नागपुरी– झारखण्डी आदिवासी –सदान मन मुँड़क केंस मिसेक ले मुँड़ मिसनी माटी लगाएँन।

हिन्दी– यह मुलतानी मिट्टी की तरह काम करता है।

नागपुरी– ई मुलतानी माटी तइर काम करेल।

हिन्दी– इससे बाल मुलायम चिकने और हल्के हो जाते हैं।

नागपुरी– इकर से केंस मोलाइम, चिकन आउर हलुक होए जाएल।

हिन्दी– सिर धोने वाली मिट्टी से रूसी नहीं होती और न जल्दी बाल पकते हैं न झड़ते हैं।

नागपुरी– मुँड़ मिसनी माटी से रूसी नी होएल आउर ना झट के केंस पाकेल ना झरेल।

हिन्दी– मिट्टी से हमेशा धोने से बाल काले, चमकदार और मजबूत होते हैं।

नागपुरी– माटी से बराबइर धोले केंस करिया, चमकदार आउर मजगूत होएल।

हिन्दी– बालों पर लगाने के कई तेल निकाले जाते हैं, जैसे– सरसों, तिल, कुसुम आदि।

नागपुरी– केंस में लगाएक ले काय किसिम कर तेल पेरल जाएल, जइसन–करूवा, तिल, कुसुम मन।

हिन्दी– यहाँ तन पर मलने के लिए सरसों, करंज, नीम आदि के तेल भी उपयोग में लाए जाते है।

नागपुरी– हिआ गतर में मखाएक ले करूवा, करंज, नीम मनक तेलो काम में लानल जाएला।

हिन्दी– पैर फटने पर महुआ का तेल लगाया जाता है।

नागपुरी– गोड़ फाटले डोरी तेल लागल जाएल।

हिन्दी– खुजली घाव होने पर करंज अथवा नीम के तेल लगाए जाते हैं।

नागपुरी– खसू, घाव होले करंज चाहे नीम तेल लगाल जाएल।

हिन्दी– खाने के तेल में सरसों और गूंजा का मिला तेल निकालते है।

नागपुरी– खाएक तेल मधे करूवा आउर सुरगुजा कर पतकरूवा तेल पेरल जाएल।

हिन्दी– इत्र का प्रयोग यहाँ पहले कम होता था।

नागपुरी– तेल फुलेल लगाएक (इत्र) पहिले हिआ कम होत रहे।

हिन्दी– अब गाँवों में सुगंधित इत्र भी मिलने लगा है।

नागपुरी– आब गाँवों में धमधमउवा तेलो भेटाएक लाइग हे।

हिन्दी– कुजरी का तेल दवा के रूप में काम आता है।

नागपुरी– कुजरी कर तेल दवइ रूपे काम आएल।

हिन्दी– औरतें लिपिस्टिक लगाना पसंद नहीं करते यहाँ।

नागपुरी– जनीमन लिपिस्टीक लगाएक पसिंद नी करेन हिआ।

हिन्दी– नाखूनपालिश का प्रचलन अब जोरों पर है।

नागपुरी– नाँवह पोलिस कर चलन आब जोर धइर हे।

हिन्दी– बिन्दी टीका भी अब मिलने लगा है।

नागपुरी– बिनदुली टीकाव आब भेटाएक लाइग हे।

हिन्दी– पहले औरतें सिंदूर का टीका लगाती थीं।

नागपुरी– आगे बिहाल जनी मन सेंदूर कर टीका लगात रहैं।

हिन्दी– सिंदूर से मांग झिलमिलाती रहती थी।

नागपुरी– सेंदूर से माँग झिलमिलात रहत रहे।

हिन्दी– नयी माँग सिंदूर से भरी होती थी।

नागपुरी– नवाँ माँग सेंदूर से भरल रहत रहे।

हिन्दी– आँख में काजल शोभता रहता है।

नागपुरी– आँइखें काजर सोभत रहेल।

• • •

59. खिलौना / खेलौना

हिन्दी– झारखण्ड में खिलौने अपनी तरह के होते हैं।

नागपुरी– झारखण्ड में खेलौना मन आपन किसिम कर होएल।

हिन्दी– छोटे बच्चों को लकड़ी के बने खिलौना देते हैं।

नागपुरी– छोट छउवा मन के काठ कर बनल ललौना देन।

हिन्दी– खराद कर बनाए लकड़ी के दोनों छोर पर गोला, ललौना होता है।

नागपुरी– कुंइद के बनाल काठ कर दुइयो एकाइर में गोल, ललौना होएल।

हिन्दी– बच्चों को झुनझुना खूब अच्छा लगता है।

नागपुरी– छउवा मन के झुनझुना बेस नगद लागेल।

हिन्दी– कुछ बड़े बच्चे भौंरा या लट्टू खेलते हैं।

नागपुरी– तनिक बड़ छउवा मन भाँवरा या लटू खेलेन।

हिन्दी– बेबी साईकिल के स्थान पर छोटे सगड़ होते थे।

नागपुरी– बेबी सइकिल कर बदिल छोटे जबर सगड़ होत रहे।

हिन्दी– छोटे बच्चों को बिठा कर बड़े बच्चे खिंचते रहते थे।

नागपुरी– छोट छउवा मन के बइठाए के बड़ छउवा मन खिंचत रहत रहैं।

हिन्दी– दौड़ने वाले बच्चे टायर के बने गाड़ी ले कर दौड़ते थे।

नागपुरी– कुदइया छउवा सउब टायर कर बनल गाड़ी ले के कुदत रहैं।

हिन्दी– कुछ लोग लोहे के छोटे पहिये पर तार फंसा कर दौड़ते हैं।

नागपुरी– केउ–केउ लोहा कर छोट चक्का में तार लगाए के कुदैंना।

हिन्दी– बच्चियाँ कपड़ों या लकड़ी की बनी पुतलियों से खेलती थीं।

नागपुरी– छोंड़ी छउवा मन लूगा चाहे काठ कर बनल पुतरी मन से खेलत रहैं।

हिन्दी– झारखण्डी बच्चों के खिलौने मिट्टी के घड़ों के टूटे खपड़े होते

थे।

नागपुरी— **झारखण्डी छउवामनक खेलौना माटीक गगरी कर खपटी मन होत रहे।**

हिन्दी— उस पर पुटुस के फल—फूल का चावल तथा सब्जी बनती थी।

नागपुरी— **उकर में पुटुस फर—फूल कर भात आउर तियन बनत रहे।**

हिन्दी— ईटा तथा खपड़े के घिसे पानी की दाल बनती थी।

नागपुरी— **ईटा आउर खपरा कर रगदल पानी कर दाइल बनत रहे।**

हिन्दी— बालू भरे रास्ते में बालू के घर बनाए जाते थे।

नागपुरी— **बाला भरल डहर में बाला कर घर बनाल जात रहे।**

हिन्दी— बालू की दीवार पर तिनकों का घेरा बनता था।

नागपुरी— **बाला कर पचरी में खइटकुल कर घोरना बनत रहे।**

हिन्दी— गोली इनका प्रिय खेल था।

नागपुरी— **आँटा—गोली इनकर सउबले बेस खेला रहे।**

हिन्दी— गोलियाँ चीनी मिट्टी, लोहे तथा लाह के बनाए जाते थे।

नागपुरी— **आँटा—गोली चीनी माटी, लोहा आउर लाह कर बनाल जात रहे।**

हिन्दी— लड़कों के हाथों का सबसे अच्छा खिलौना गुलेल था।

नागपुरी— **छोंड़ा मनक हाँथ कर सउबले बेस खेलौना गुलेल रहे।**

हिन्दी— बड़े लड़के तीर—धनुष का खिलौना पसंद करते थे।

नागपुरी— **बड़ छोंड़ा मन तीर—धनुख कर खेलौना पंसिदात रहैं।**

हिन्दी— लड़कियाँ छोटे—छोटे चुक्कों से खेलने में मस्त रहती थीं।

नागपुरी — **छोंड़ीमन छोट—छोट चुका मन से खेलेक में भेदाल रहत रहैं।**

हिन्दी— गेंद और खपड़ों के टुकड़ों से बड़ा खिलौना और क्या हो सकता था?

नागपुरी— **गेंदा आउर खपटी मन से बड़का खेलौना आउर का होए सकेत रहे।**

हिन्दी— कपड़े से बने गेंद की मार खाने में सबको मजा आता था।

नागपुरी– **लुगा से बनाल गेंदा कर माउर खाएक में सउबके मजा लागत रहे।**

हिन्दी– गुल्ली डंटा से कौन पीछे रहा?

नागपुरी– **बिती से के पाछे रहलक?**

हिन्दी– गोटी, इमली, डोरी, केंद के बीजों से चाल गोटी खेलना अच्छा लगता था।

नागपुरी– **गोटी, तेतइर, डोरी, केवंद कर मंजी से चाइल गोटी खोलेक बेस लागत रहे।**

हिन्दी– लड़कियां पत्थरों की गोटियाँ फेंक कर खेलती थीं।

नागपुरी– **छोंड़ी मन पखल कर लोका गोटी खेलत रहैं।**

हिन्दी– रस्सी कूदना इनका प्रिय खेल था।

नागपुरी– **डोरा डेंगवइल इनकर सउब ले बेस खेल रहे।**

• • •

60. हुक्का, तंबाकू और सिगरेट–बीड़ी

हिन्दी– झारखण्ड में भी धुमपान एवं तम्बाकू का सेवन होता है।

नागपुरी– **झारखण्डो में धुंगा पिएक आउर तामकू कर चलन आहे।**

हिन्दी– मेहमानों के आने पर लोग चूना–तामकू से स्वागत करते हैं।

नागपुरी– **गोतिया मनक आवल से चूना–तामकू से माइन करैंना।**

हिन्दी– महिलाएँ महिला अतिथि का सम्मान हुक्का–चिलम देकर करती थीं।

नागपुरी– **जनी मन जनाना गोतिया मनक माइन हुक्का–चिलम दे के करत रहैं।**

हिन्दी– सभा तथा बैठकों में लोग तम्बाकू के साथ बीड़ी–सिगरेट भी चलाते हैं।

नागपुरी– **सभा आउर बैठकी मन में तामकू कर संगे बीड़ी–सिकरेटो चलाएँन।**

हिन्दी– गाँवों के पुराने बूढ़े, साल पत्ती पर तम्बाकू लपेट कर चुटा पीते थे।

नागपुरी– **गाँव मनक पुरना बूढ़ा मन, सरइ पतइ में तामकू लेपइट के चुटा पियत रहैं।**

हिन्दी– हुक्का के अभाव में मात्र–चिलम से भी काम चलाया जाता था।

नागपुरी– **हुक्का नी रहले खाली चिलमों से भइर काम चलाल जात रहे।**

हिन्दी– चिलम में गुड़ाखू डाल कर अंगार भर दिया जाता था।

नागपुरी– **चिलम ने गुराखू देइ के आंगोर भइर देल जात रहे।**

हिन्दी– लोग चिलम के निचले भाग को दोनों हथेली में दबा कर धुँवा खीचते हैं।

नागपुरी– **अदमीमन चिलम हेंठे से दुइयो हाथ में खाइप के धुँगिया टानेन।**

हिन्दी– मुँह से धुम्र खींच कर अंदर ले जाते हैं और नाक तथा मुँह से धुँवा निकालते हैं।

नागपुरी– **मुँह बट ले धुँगा टाइन के भीतरे ले जाएँन आउर नाक, मुँह दने से धुंगिया निसकाएँन।**

हिन्दी– हुक्का–चिलम का प्रयोग अब समाप्ति पर है।

नागपुरी– **हुक्का–चिलम कर चलन आब निमरेक में आहे।**

हिन्दी– बीड़ी की चलन गरीबों में अधिक है।

नागपुरी– **बीड़ी कर चलन गरीब मन में बगरा आहे।**

हिन्दी– पैसे वाले बीड़ी के बदले सिगरेट पीते हैं।

नागपुरी– **कचियादार मन बीड़ी बदिल सिकरेट पिएँन।**

हिन्दी– देहाती शौकिन अपने कानो पर बीड़ी और कमर पर माचिस रखते हैं।

नागपुरी– **देहाती सवकिया मन आपन काने बीड़ी आउर डंड़ा में दीया सलाइ राखेन।**

हिन्दी– दोस्ती करने, समय काटने और आत्मीयता प्रदर्शित करने के लिए लोग बीड़ी, सिगरेट, तम्बाकू आदि का प्रयोग करते हैं।

नागपुरी– **दोस्ती करेक, बेरा बिताएक आउर अपनौती देखाएक लगिन अदमीमन बीड़ी, सिकरेट, तामकू मन देत रहैं।**

हिन्दी— बीड़ी, सिगरेट का सेवन सबसे अधिक होता है।

नागपुरी— बीड़ी सिकरेट कर चलन सउब ले बगरा होएल।

हिन्दी— चूना तम्बाकू का सेवन सबसे कम होता है।

नागपुरी— चूना तामूक कर चलन सउब से कम होएल।

हिन्दी— चूना—तम्बाकू रखने के लिए डिब्बा रखा जाता है।

नागपुरी— चूना—तामकू राखेक ले करांट राखल जाएल।

हिन्दी— तम्बाकू रखने के लिए डब्बा धातु, प्लास्टिक, लकड़ी, बाँस आदि का बनता है।

नागपुरी— तामूक राखेक ले करांट, धातु, प्लास्टिक, काठ, बाँस मन कर बनेल।

हिन्दी— इस डब्बे की बनावट देखते बनती है।

नागपुरी— ई करांट कर बनाल देखते बनेल।

हिन्दी— लकड़ी के गोलाकार, अंडाकार करांट बड़े सुंदर होते हैं।

नागपुरी— काठ कर गोल, अंडानियर बनल करांट बहुत सुंदर होएल।

हिन्दी— इसके मुख को धागों से या लकड़ी से बने ढ़कन से बंद करते हैं।

नागपुरी— इकर मुँह के सुता से चाहे काठ से बनल ठेपी से बंद करेन।

हिन्दी— तम्बाकू खा कर लोग यहाँ—वहाँ थूकते रहते हैं।

नागपुरी— तामकू खाए के अदमी मन हिआ हुँआ थूकते रहेन।

हिन्दी— ई बहुत गंदी आदत है।

नागपुरी— ई अइत घिनघिना हेवा हेके।

हिन्दी— तम्बाकू और धुम्रपान से कई भयानक बीमारी होती हैं।

नागपुरी— तामकू आउर धुंगा पिएक से कतना भयंकर बेमारी मन होएल।

हिन्दी— हमें इसके सेवन से बचना चाहिए।

नागपुरी— हामरे के इकर चलन से बाचेक चाही।

• • •

61. नागपुरी पुस्तकें

हिन्दी– मैं नागपुरी सीखना चाहता हूँ।

नागपुरी– मोएँ नागपुरी सीखेक खोजत हों।

हिन्दी– नागपुरी सीखने के लिए कौन सी पुस्तक उपयोगी होगी।

नागपुरी– नागपुरी सीखेक ले कोन किताब बेस होइ।

हिन्दी– अंगरेजी से नागपुरी सीखने के लिए ए सिम्पल सदानी ग्रामर है।

नागपुरी– अंगरेजी से नागपुरी सीखेक ले 'ए सिम्पल सदानी ग्रामर' आहे।

हिन्दी– हिन्दी में नागपुरिया सदानी बोली का व्याकरण पुस्तक अच्छी है।

नागपुरी– हिन्दी में 'नागपुरिया सदानी बोली का व्याकरण' किताब नगद आहे।

हिन्दी– दोनो पुस्तकें फा. पीटर शांति नवरंगी की लिखी हुई हैं।

नागपुरी– दुइयो किताब फा. पीटर शांति नवरंगी कर लिखल हेके।

हिन्दी– धनीराम बक्सी नागपुरी के बड़े लेखक रहे हैं।

नागपुरी– धनी राम बक्सी नागपुरी कर बड़का लेखक रइह हैं।

हिन्दी– इनकी गद्य–पद्य एवं नाटक की कई किताबें छपी हैं।

नागपुरी– इनकर गद, पद आउर नाटक कर काय ठो किताब मन छइप हे।

हिन्दी– घासी राम नागपुरी के लोकप्रिय कवि और गायक थे।

नागपुरी– घासी राम नागपुरी कर नाँव बाजल कवि आउर गायनाहा रहैं।

हिन्दी– इनकी 'नागपुरी फाग शतक' :नागवंशावली झूमर' आदि किताबें अब दुर्लभ पुस्तकें हो गई हैं।

नागपुरी– इनकर 'नागपुरी फाग शतक' 'नागवंशावली झूमर' किताब मन आब नी पावता किताब होए जाए हे।

हिन्दी– घासी राम नागपुरी के विद्यापति माने जाते हैं।

नागपुरी– घासी राम नागपुरी कर विद्यापति मानल जाएँन।

हिन्दी— रेव. सी. बुकाउट की नागपुरिया सदानी व्याकरण, शोध के उपरान्त लिखी पुस्तक है।

नागपुरी— रेव. सी. बुकाउट कर नागपुरिया सदानी व्याकरण, खोज करल बादे लिखल किताब हेके।

हिन्दी— सहनी उपेन्द्र पाल नहन की "नारद मोह लीला' नागपुरी की प्रथम गीति नाट्य् पुस्तक है।

नागपुरी— सहनी उपेन्द्र पाल नहन कर 'नारद मोह लीला' नागपुरी कर पहिल गीत—नाटक किताब हेके।

हिन्दी— योगेन्द्र नाथ तिवारी की पुस्तक 'नागपुरी भाषा का संक्षिप्त परिचय' की भूमिका डॉ. राम खेलावन पाण्डेय ने लिखी है।

नागपुरी— योगेन्द्र नाथ तिवारी कर किताब 'नागपुरी भाषा का संक्षिप्त परिचय' कर भूमिका डॉ. राम खेलावन पाण्डेय लिख हैं।

हिन्दी— यह भूमिका लम्बी और महत्वपूर्ण है, नागपुरी जानने के लिए।

नागपुरी— ई भूमिका लम्बा आउर मुध आहे नागपुरी जानेक तेहें।

हिन्दी— डॉ. केशरी की नागपुरी भाषा और साहित्य पुस्तक को कौन नहीं जानता?

नागपुरी— डॉ. केशरी कर 'नागपुरी भाषा और साहित्य' किताब के, के नी जानेल?

हिन्दी— 'सदानी रीडर' नवरंगी जी का लोक साहित्य की पुस्तक है।

नागपुरी— सदानी रीडर नवरंगी जी कर लोक साहित कर किताब हेके।

हिन्दी— नागपुरी में पाँच सौ छपपन पुराने कवियों की रचनाएँ मिलती हैं।

नागपुरी— नागपुरी में पाँच सय छप्पन पुरना कवि मनक रचना मन भेटाएल।

हिन्दी— नागपुरी में प्रायः सभी विधाओं की पुस्तकें उपलब्ध हैं।

नागपुरी— नागपुरी में लगभग सभे विधा मनक किताब मन पवाएल।

हिन्दी— रघुनाथ नृपति नागपुरी के पहले ज्ञात कवि हुए हैं।

नागपुरी— रघुनाथ नृपति (नागवंशी राजा) नागपुरी कर पहिल

जानल कवि हो हैं।

हिन्दी— नागपुरी में अनेक पत्रिकाएँ छपती रही हैं जैसे— झारखण्ड, जय झारखण्ड, अबुआ झारखण्ड, नागपुरी, आदिवासी, पझरा, संगम शंखनाद, डहर, कचनार, जोहार सहिया, गोतिया आदि।

नागपुरी— **नागपुरी में ढेइर पत्रिका मन छपते रइह हे जइसन... (उपरे देल)........मन।**

हिन्दी— नागपुरी पुरानी राज भाषा होते हुए भी उपेक्षित है।

नागपुरी— **नागपुरी पुरना राज भाषा होतोहों के फिटकाल आहे।**

हिन्दी— डॉ. गोस्वामी और डॉ. केशरी नागपुरी के पहले शोध कर्त्ता हैं।

नागपुरी— **डॉ. गोस्वामी आउर डॉ. केशरी नागपुरी कर पहिल शोध करइया हेकैं।**

हिन्दी— इनके नागपुरी शिष्ट साहित्य और नागपुरी गीतों में श्रृंगार रस पुस्तक लोक प्रिय हैं।

नागपुरी— **इमनक नागपुरी शिष्ट साहित्य और नागपुरी गीतों में श्रृंगार रस लोकप्रिय आहे।**

• • •

62. दवाखाना / दवइ दोकान

हिन्दी— दवाखाना कहाँ पर है?

नागपुरी— **दवइ दोकान कोन ठिन आहे?**

हिन्दी— क्या दवाखाने में डाक्टर भी बैठते हैं?

नागपुरी— **का दवइ दोकाने डाक्टरो मन बइठेन?**

हिन्दी— आजकल हर दवाखाने में डाक्टर होते हैं।

नागपुरी— **आइझ—काइल सभे दवइ दोकान में डाक्टर मन बइसेन।**

हिन्दी— पहले सरकारी सदर अस्पताल में डाक्टर दिन—रात बैठते थे।

नागपुरी— **पहले सरकारी सदर अस्पताल में डाक्टर मन दिन—राइत बइठत रहैं।**

हिन्दी— रोगी की बीमारी के अनुकूल चाय, नाश्ते, फल, दूध, भोजन आदि मिलते थे।

नागपुरी– **बेमराहा मन के बेमारी मोताबिक चाह, पइन पियाव, फल, दूध, कलवा बियारी भेटात रहे।**

हिन्दी– इलाज के लिए रोगी को कोई कीमत चुकानी नहीं पड़ती थी।

नागपुरी– **इलाज ले बेमराहा के कोनो दाम नी देक होत रहे।**

हिन्दी– अस्पताल गरीब–धनी के लिए अलग–अलग नहीं होते थे।

नागपुरी– **अस्पताल गरीब–धनी लगिन अलगे–अलगे नी होत रहे।**

हिन्दी– वह तो बीमार लोगों का प्राणदाता घर होता था।

नागपुरी– **ऊ तो बेमराहा मनक जीव देवइया घर होत रहे।**

हिन्दी– पर अब अस्पताल सेवा नहीं व्यवसाय हो गया है।

नागपुरी– **पहें आब अस्पताल सेवा निही बेपार होए जाए हे।**

हिन्दी– गली–गली में नरसिंग होम और दवाखाना खुलते जा रहे हैं।

नागपुरी– **खोइर–कोचा में अस्पताल आउर दवइ दोकान खुलते जात हे।**

हिन्दी– गरीब, पैसे के अभाव में न डॉक्टर की फीस दे पाता है न दवा खरीद सकता है।

नागपुरी– **गरीब, कचिया कर कमतलास चलते ना डाक्टर कर फीस देक पारेल ना दवइ किनेक सकेल।**

हिन्दी– आज गरीब का मरना ही इलाज हो गया है।

नागपुरी– **आइझ गरीब के मरकेहे इलाज होए जाए हे।**

हिन्दी– धनी अपनी चिकित्सा देश–विदेश कहीं भी करा लेते हैं।

नागपुरी– **धनगर आपन इलाज देस–परदेस कहों हल करूवाए लेन।**

हिन्दी– दवाखाना सदा निशुल्क सेवा होनी चाहिए।

नागपुरी– **दवइ दोकान बरावइर ले बेगर फीस कर सेवा होएक चाही।**

हिन्दी– इसके लिए घर पीछे चिकित्सा टैक्स लगे।

नागपुरी– **इकर ले घर पाछे इलाज कर मालगुजारी लागे।**

हिन्दी– जिस देश में चिकित्सा पैसे से मिलती है वहाँ देश–भक्ति का भाव जागृत नहीं हो पाता।

नागपुरी– **जे देश में इलाज कचिया से होएल हुँवा देस–प्रेम कर भाव नी जागेक पारेल।**

हिन्दी– आजकल पैसे कमाने के लिए नकली दवाओं का व्यापार फल–फूल रहा है।

नागपुरी– **आइझ–काइल कचिया कमाएक ले नकली दवइ मनक बेपार पसरत हे।**

हिन्दी– नकली दवा बनाने और बेचने वाले अदमी नहीं शैतान हैं।

नागपुरी– **नकली दवइ बनइया आउर बेचइया मन अदमी निहीं सैतान हेकैं।**

• • •

63. चश्मा

हिन्दी– मेरी आँखे आजकल कमजोर हो गई हैं।

नागपुरी– **मोर आँइख आइझ काइल धुंधुर होए जाए हे।**

हिन्दी– मुझे हर चीज धुँधली दिखाई पड़ती है।

नागपुरी– **मोके सभे जिनीस धुँधुर दिसेल।**

हिन्दी– तब आप को किसी अच्छे आँख के डाक्टर के पास जाना चाहिए।

नागपुरी– **तब तो रउरे के कोनो बेस आँइख कर डाक्टर ठिन जाएक चाही।**

हिन्दी– वे आप की आँखो की जाँच कर चश्मा देंगे।

नागपुरी– **ऊ रउरे कर आँइख कर जाँच कइर के चश्मा देबैं।**

हिन्दी– दूर दृष्टि और निकट दृष्टि के लिए अलग–अलग चश्में होते हैं।

नागपुरी– **दूर देखेक आउर नजिक देखेक ले अलगे–अलगे चश्मा होएल।**

हिन्दी– चश्मा कई प्रकार के होते हैं।

नागपुरी– **चश्मा मन काय किसिम कर होएल।**

हिन्दी– गर्मी के दिनों के लिए धूप चश्मा लाभदायक होता है।

नागपुरी– **गरमकला दिन ले धूप चश्मा लाभकारी होएल।**
हिन्दी– चश्मे के फ्रेम धातु तथा प्लास्टिक आदि के होते है।
नागपुरी– **चश्मा कर फ्रेम धातु आउर प्लास्टिक मनक होएल।**
हिन्दी– मेरे चश्मों का नम्बर बदल गया है।
नागपुरी– **मोर चश्मा कर लम्बर बदइल जाए हे।**
हिन्दी– उसे छोटे फ्रेम का चश्मा पसंद हैं।
नागपुरी– **उके छोट फ्रेम कर चश्मा पसिंद आहे।**
हिन्दी– महिलाएँ पहले बड़े–बड़े चश्में लगाती थीं।
नागपुरी– **जनी मन आगे बड़–बड़ चश्मा लगात रहैं।**
हिन्दी– गोलाकार चश्में खूब अच्छी लगती हैं।
नागपुरी– **गोल गोल चश्मा बेस नगद लागेल।**
हिन्दी– जैसे महात्मा गाँधी के चश्में को कौन नहीं जानता?
नागपुरी– **जइसन महात्मा गाँधी कर चश्मा के, के नी जानेल?**
हिन्दी– सोनेचाँदी के फ्रेम बहुत मंहगे होते हैं।
नागपुरी– **सोना–चाँदी कर फ्रेम अइत महरंग होएल।**
हिन्दी– अब तो लोग चश्में के स्थान पर लेंस आँखों में लगवाते हैं।
नागपुरी– **आब तो अदमी मन चश्मा बदिल लेंसे आँइख में लगुवाएँन।**
हिन्दी– चश्मा पहनने वाले पढ़ाकू समझे जाते हैं।
नागपुरी– **चश्मा पिंधइया मन पढ़ँकार मानल जाएँन।**
हिन्दी– चश्मा पहनने वाली लड़कियों को लोग प्रायः विवाह के लिए छाँट देते हैं।
नागपुरी– **चश्मा पिंधइया लड़की मन के अदमी मन अक्सरे बिहा ले छाँइट देन।**
हिन्दी– कुछ लोग चश्मा पहनने के शौकिन होते हैं।
नागपुरी– **केउ–केउ मन चश्मा पिंधेक कर सवकिया होएँन।**
हिन्दी– शहरों में चश्में की कई बड़ी–बड़ी दुकानें हैं।
नागपुरी– **सहर मन में चश्मा मनक काय ठो जबर–जबर दोकान मन आहे।**

हिन्दी– तुम तो साठ साल हो जाने पर भी चश्मा लगाते नहीं हो?

नागपुरी– तोएँ तो साठ बछर होए जाएको में चश्मा लगाइस निहीं?

हिन्दी– मेरी आँखे अब तक सही सलामत हैं।

नागपुरी– मोर आँइख एखन तक बेसे आहे।

हिन्दी– हरी साग–सब्जी लेने वालों की आँखे, चश्मा नहीं माँगती।

नागपुरी– हरियर तियन–सालन खवइया मनक आँइख, चश्मा नी माँगेल।

हिन्दी– मेरा चश्मा टूट गया है।

नागपुरी– मोर चश्मा टूइट जा हे।

हिन्दी– इसके स्थान पर मुझे नया चश्मा लेना है।

नागपुरी– इकर बदिल मोके नवाँ चश्मा लेक आहे।

हिन्दी– चश्मा से व्यक्तित्व बढ जाता है।

नागपुरी– चश्मा से व्यक्तित्व बइढ जाएल।

हिन्दी– मैं चश्मा पहनना पसंद नहीं करता।

नागपुरी– मोएँ चश्मा पिंधेक पसिंद नी करोंन।

• • •

64. फूल

हिन्दी– सबसे सुंदर और कोमल फूल ही होते है।

नागपुरी– सउब ले सुंदर आउर कोमल फूले होएल।

हिन्दी– फुलों की खुशबू से मन प्रसन्न हो जाता है।

नागपुरी– फूल मनक धमक से मन खुस होए जाएल।

हिन्दी– फूलों के रंगबिरंगे रंग आँखों को अच्छे लगते हैं।

नागपुरी– फूलमनक रिगचिंगिया रंग आँइख के बेस लागेल।

हिन्दी– झारखण्ड का सबसे प्रिय फूल है गुलइची।

नागपुरी– झारखण्ड कर सउबले प्यारा फूल हेके गुलइची।

हिन्दी– इसी से गुलइची पेड़ के नीचे ही देवी गुड़ी का बास होता है।

नागपुरी– सेहे से गुलइची फेंड़ हेंठेहें देवी गुड़ी होएल।

हिन्दी– जंगल में सखुआ के फूल सोने के समान लगते हैं।

नागपुरी– **बन में सरइ फूल सोना नियर लागेल।**

हिन्दी– शाल के फूल सुख–समृद्धि के प्रतीक होते हैं।

नागपुरी– **सरइ फूल सुख–संपति कर प्रतीक होएल।**

हिन्दी– धवइ के फूलों की लाली जंगलों को सुशोभित कर देती है।

नागपुरी– **धवइ–फूल कर लाली बन के सिंगराए देल।**

हिन्दी– कोयनार के फूलों का क्या कहना?

नागपुरी– **कोयनार फूल कर का कहेक?**

हिन्दी– कोयनार फूल तथा कली झारखण्डियों की प्रिय सब्जी है।

नागपुरी– **कोयनार फूल आउर ठुपा झारखण्डी मनक सउबले बेस तियन हेके।**

हिन्दी– जिरहूल फूल भी सब्जी के काम आती है।

नागपुरी– **जिरहूल फूल कर तियन बनेल।**

हिन्दी– पलाश के फूल तो अंगारों के समान चमकते हैं।

नागपुरी– **परसा–फूल तो आँगोर तइर चमकेल।**

हिन्दी– आम के मंजर मधु मखियों को बहुत प्रिय लगते हैं।

नागपुरी– **अम्बा मंजर मउधमाछी मनके अइत बेस लागेल।**

हिन्दी– चम्पा के रंग और सुगंध सबको मोह लेते हैं।

नागपुरी– **चम्पा कर रंग आउर धमक सउब के मोइह लेल।**

हिन्दी– शिरीष के फूलों की माला बड़ी निराली होती है।

नागपुरी– **सिरीस कर फूलक माला अइत सुंदर होएल।**

हिन्दी– पुटुश के फूलों की सुदरता तो झाड़ियों को अलंकृत कर देती हैं।

नागपुरी– **पुटुस फूल कर सुंदरइ तो झुँड़मन के सिंगराए देल।**

हिन्दी– शांति लतर, रंजनी गंधा, हरसिंगार आदि फूल रात्रि में महक उठते हैं।

नागपुरी– **शांतिलतर, राइतरानी समसिंहाइर जइसन फूल मन राइत में धमइक उठेल।**

हिन्दी– फूलों में मधु होता है।

नागपुरी– **फूल मन में मउध होएल।**

हिन्दी– फूलों का श्रृंगार सबसे उत्तम माना जाता है।
नागपुरी– फूल मनक सिंगार सउबले नगद मानल जाएल।
हिन्दी– गेंदे के फूल सभी जगह मिलते हैं।
नागपुरी– गेंदा फूल सभे ज भेटाएल।
हिन्दी– बघनहीं के फूल तो बाघ के नख जैसे लगते हैं।
नागपुरी – बघनही फूल तो बाघ कर नाँवह तइर दिसेल।
हिन्दी– सुरगुजा के फूल पूरे टाँड़ में फैले हुए होते हैं।
नागपुरी– जटंगी–फूल गोटे डाँड़ में पसरल रहेल।
हिन्दी– सनई के फूल सुखा कर भी खाए जाते हैं।
नागपुरी– सनइ फूल सुखाए के हों खाल जाएल।
हिन्दी– कुदरूम फूल की चटनी और आचार अच्छे लगते हैं।
नागपुरी– कुदरूम फूल कर चटनी आउर अँचार बेस लागेल।
हिन्दी– करंज के फूलों की वर्षा होती रहती है।
नागपुरी– करंज फूल कर बरखा होत रहेल।
हिन्दी– करंज फूल की खाद खेतों में अच्छा काम करती है।
नागपुरी – करंज फूलक माँइद दोइन मन में बेस नगद काम करेल।
हिन्दी– फूल धरती के श्रृंगार हैं।
नागपुरी– फूल धरती कर सिंगार हेके।

• • •

65. अखरा

हिन्दी– अखरा हर गाँव का सांस्कृतिक केंद्र होता है।
नागपुरी– अखरा हर गाँव कर सांस्कृतिक ठाँव होएल।
हिन्दी– यह गाँव के मध्य में रहता है।
नागपुरी– ई गाँवक माझे रहेल।
हिन्दी– अखरा एक खुला स्थल होता है।
नागपुरी– अखरा एकगो खुला ठाँव होएल।
हिन्दी– इसके चारो ओर इमली आदि के पेड़ होते हैं।
नागपुरी– इकर चाइरो करे तेतइर गछ मन रहेल।

हिन्दी– किनारे–किनारे बैठने के लिए चपटे पत्थर लगे रहते हैं।

नागपुरी– एकाइर–एकाइर बइठेक तेहें डास पखल मड़ाल रहेल।

हिन्दी– अखरा में सुबह या शाम गाँव की पंचायत सभा भी बैठती है।

नागपुरी– अखरा में बिहान चाहे सांझ गाँव कर पंचइतीयो बइठकी होएल।

हिन्दी– इसमें रात्रि में रसिको का नृत्य–संगीत चलता है।

नागपुरी– इकर में राइते रइसका मनक नाच–गीत मन चलेल।

हिन्दी– बजाने वाले बजाते हैं तो नाचने वाले नाचते हैं और गाने वाले गाते हैं।

नागपुरी– बजनिया मन बजाएँन तो झूमराहा मन नाचेन और गायनाहा मन गाएँन।

हिन्दी– झारखण्ड में चलना ही नृत्य है और बोलना ही संगीत है एवं वक्ष व नितम्ब ही मांदर है।

नागपुरी– झारखण्ड में चलके नाच हेके आउर बोलके गीत हेके आउर छाती आउर खरपटे मांदर हेके।

हिन्दी– गाँव के खेल–तमाशे भी अखरा में ही होते हैं।

नागपुरी– गाँवक खेल–तमासाव मन अखराए में होएल।

हिन्दी– बंदर भालू नचाने वाले अखरा में ही तमाशा लगाते हैं।

नागपुरी– बंदरा भालू खेलवा मने अखराए में तमासा लगाएँन।

हिन्दी– सपेरे भी अखरा में साँपों को नचाते हैं।

नागपुरी– नागमतियाव मन अखरा में साँप मनके नचुवाएँन।

हिन्दी– दोपहर में मजदूर अखरा में ही आराम करते हैं।

नागपुरी– दुपहरिया के कमिया मन अखराए में सुसताएँन।

हिन्दी– कुछ लोग यहीं पर हल, जुआ सगड़ गाड़ी आदि बनाते हैं।

नागपुरी– केउ–केउ मन हिएँ हर, जुवइठ, सगड़ मन बनाएँन।

हिन्दी– कोई रस्सी बाँटता है तो कोई पगहा बनाता है।

नागपुरी– केउ डोरा ढेरेल तो केउ पगहा ढुरियाएल।

हिन्दी– बच्चे चाल गोटी खेलते अखरा में मिल जाएँगे।

नागपुरी– छउवा मन चाइल गोटी खेलत अखरा में भेटाए जाबैं।

हिन्दी– यहाँ रात्रि में आंधीरात तक गीत–संगीत चलता रहता है।

नागपुरी– हिञा राइते आधाअधी राइत तक रीझ–रंग चलते रहेल।

हिन्दी– माँदर, ढाँक, ढोल नगाड़े की आवाज दूर–दर तक गूंजती रहती है।

नागपुरी– मांदर, ढांक, ढोलकी, नगेरा कर बाजेक दूर–दूर तक गुंजरते रहेल।

हिन्दी– रात्रि में बाँसुरी की आवाज बड़ी मधुर लगती है।

नागपुरी– राइते बँसरी बाजेक अइत मधुर लागेल।

हिन्दी– अखरा में कभी घास दिखाई नहीं देता।

नागपुरी– अखरा में कहियो घाँस नी दिसेल।

हिन्दी– जागृत अखरा की यही पहचान है।

नागपुरी– जागल अखरा कर एहे चिन्हा हेके।

हिन्दी– जागृत अखरा से धूल उड़ती रहती है।

नागपुरी– जागल अखरा ले धूरा उड़त रहेल।

हिन्दी– टीवी युग के कारण अनेक अखरा सो गए।

नागपुरी– टी. वी. जुगक चलते कतना अखरा सुइत गेलक।

हिन्दी– अखरा में गाँव वालों का मनोरंजन होता है।

नागपुरी– अखरा में गँवइया मनक दिलखुस होएल।

हिन्दी– गाँव के झगड़े के फैसले भी अखरा में ही होते हैं।

नागपुरी– गाँवक झगरा मन अखराए में फरियाए जाएल।

हिन्दी– अखरा के बिना गाँव की शोभा नहीं।

नागपुरी– अखरा बिगुर गाँवक सुंदरइ निहीं।

• • •

66. थियेटर / नाटक

हिन्दी– आज हमलोग थियेटर देखने जाएँगे।

नागपुरी– आइझ हामरे मन थियेटर देखे जाब।

हिन्दी– आज थियेटर में कौनसा खेल हो रहा है?

नागपुरी– आइझ थियेटर में कोन खेला होत हे?

हिन्दी– आज 'मरङ. गोमके' नाटक खेला जा रहा है।

नागपुरी– आइझ "मरङ. मोमके" नाटक खेलल जात हे।

हिन्दी– इस नाटक के निर्देशक अशोक जी हैं।

नागपुरी – ई नाटक कर निर्देशक अशोक जी हेकैं।

हिन्दी– यह नाटक सुखान्त हैं कि दुखान्त?

नागपुरी– ई नाटक सुख में टूंडू होएल कि दुख में?

हिन्दी– मरङ. गोमके नाटक क्या गिरिराज जी का है?

नागपुरी– मरङ गोमके नाटक का गिरिराज जी कर हेके?

हिन्दी– यह थियेटर बहुत बड़ा है।

नागपुरी– ई थियेटर बड़े जबर आहे।

हिन्दी– क्या यहाँ नाटक का रिहर्सल चल रहा है?

नागपुरी– का हिञा नाटक कर अभ्यास चलत हे।

हिन्दी– इस थियेटर के टिकट बहुत मंहगे / सस्ते हैं।

नागपुरी– ई थियेटर कर टिकिट अइते मँहरंग / सस्ता आहे।

हिन्दी– इस देश में पृथ्वी थियेटर का बड़ा नाम है।

नागपुरी– ई देस में पृथ्वी थियेटर कर नाँव बाजल आहे।

हिन्दी– मुझे थियेटर में नाटक देखना अच्छा लगता है।

नागपुरी– मोके थियेटर में नाटक देखेक बेस लागेल।

हिन्दी– इस थियेटर में ध्वनि–प्रकाश की पूरी व्यवस्था है।

नागपुरी– ई थियेटर में अवाज आउर इंजत कर पूरा सराजाम आहे।

हिन्दी– थियेटर में नाटक आगे से और सिनेमा पीछे से देखना अच्छा लगता है।

नागपुरी– थियेटर में नाटक आगे ले आउर सिनेमा पाछे से देखेक नगद लागेल।

हिन्दी– गैलरीनुमा थियेटर सबसे उत्तम माना जाता है।

नागपुरी– गेलरी बरन थियेटर सउबले बेस मानल जाएल।

हिन्दी– अभिनेताओं की आवाज इसमें गूंजती नहीं।

नागपुरी– नटकरवा मनक बोली इकर में गूंजेल निहीं।

हिन्दी– क्या आप को यह नाटक पसंद आया?

नागपुरी– का रउरे के ई नाटक पसिंद लागलक?

हिन्दी– मुझे बड़ा आनन्द आया मरङ. गोमके नाटक देख कर।

नागपुरी– मोके बहुत माजा लागलक मरङ. गोमके नाटक देइख के।

हिन्दी– अभिनेत्री का अभिनय तो लाजवाव था?

नागपुरी– नटकरनी कर नाटक तो का कहेक रहे?

हिन्दी– नाटक के बीच में दस मिनट का अन्तराल होता है।

नागपुरी– नाटक कर माझे दस मिनिट कर होका होएल।

हिन्दी– इस थियेटर का जलपान गृह देखा आप ने?

नागपुरी– ई थियेटर कर पइनपियाव घर देखली रउरे?

हिन्दी– हाँ, बहुत अच्छी चाय–पकौड़ी मिली।

नागपुरी– हँ अइते नगद चाह–पकउड़ी भेटालक।

हिन्दी– इस थियेटर में प्रवेश करते ही मन खुश हो जाता है।

नागपुरी– ई थियेटर में ढुकतेहें मन खुस होए जाएल।

हिन्दी– अंकन और झरना जी के अभिनय का क्या कहना?

नागपुरी– अंकन आउर झरना जी कर अभिनय कर का कहेक?

हिन्दी– अशोक जी ने तो कमाल ही कर दिया है इस नाटक में।

नागपुरी– अशोक जी तो कमाले कइर दे हैं ई नाटक में।

हिन्दी– अशोक पागल, विनोद कुमार, राकेश रमण, अनिल ठाकुर सुशील अंकन, अशोक अंचल आदि अच्छे थियेटर कर्मी हैं।

नागपुरी– अशोक पागल, विनोद कुमार, राकेश रमण, अनिल ठाकुर, सुशील अंकन, अशोक अंचल मन बेस थियेटर कर्मी हेकैं।

• • •

67. सिनेमा / बाइस्कोप

हिन्दी– क्या नागपुरी में भी सिनेमा बना है?

नागपुरी– का नागपुरीयो में बाइसकोप बइन हे?

हिन्दी– बिल्कुल बना है!

नागपुरी– एकदम बइन हे।

हिन्दी– नागपुरी का पहला सिनेमा कौन सा है?

नागपुरी– नागपुरी कर पहिल सिनेमा कोन हेके?

हिन्दी– धनंजय नाथ तिवारी केर "सोना कर नागपुर" को कौन नहीं जानता!

नागपुरी– धनंजय नाथ तिवारी कर "सोना कर नागपुर" के, के नी जानेल?

हिन्दी– और किन–किन लोगों ने सिनेमा बनाया है?

नागपुरी– आउर के के मन बाइसकोप बना हैं?

हिन्दी– रवि चौधरी का "प्रीत" और "मोर प्रतिज्ञा" खूब नाम कमाया।

नागपुरी– रवि चौधरी कर "प्रीत" आउर "मोर प्रतिज्ञा" बेस नाँव कमालक।

हिन्दी– श्रीकांत कर गुइया न. एक खूब देखा गया।

नागपुरी– श्रीकांत कर गुइया न. एक खउब देखल गेलक।

हिन्दी– सजना अनाड़ी को लोगों ने बहुत पसंद किया।

नागपुरी– सजना अनाड़ी के तो अदमी मन अइते पतियालैं।

हिन्दी– अभी नागपुरी में फिल्म बनाने की होड़ सी लग गई है।

नागपुरी– एखन नागपुरिया बाइसकोप बनाएक ले होड़ मचल आहे।

हिन्दी– अधिकांश निर्माता बम्बइया स्टाइल की फिल्में बनाते हैं।

नागपुरी– बगरा बनवइया मन बम्बइया मइधका बाइसकोप बनाएँन।

हिन्दी– इसमें नागपुरिया जीवन और संस्कृति का अभाव रहता है।

नागपुरी– इकर में नागपुरिया जिनगी आउर संस्कृति कर कमतलास रहेल।

हिन्दी– नागपुरिया फिल्मों में नागपुरी समाज का हर्ष–विषाद भी आना

चाहिए।

नागपुरी— **नागपुरिया बाइसकोप में नागपुरी समाज कर दुख—सुख मन आएक चाही।**

हिन्दी— कहानी कमजोर और बनावटी लगने लगती है।

नागपुरी— **कहनी कमजोर आउर बनावटी लागेक लागेल।**

हिन्दी— संगीत नृत्य में फूहड़ता अधिक आने लगी है।

नागपुरी— **गीत—नाच में फुहइरपन बगरा आएक लाइग हे।**

हिन्दी— यहाँ के नृत्य संगीत बड़े मधुर और शालीन हैं।

नागपुरी— **हिआ कर नाच—गीत मन अइत मधुर आउर शानदार आहे।**

हिन्दी— कहानी ऐसी हो जो दर्शक को बांध सके।

नागपुरी— **कहनी इसन होए जे देखइया के बांइध के राइख सके।**

हिन्दी— गीत अविस्मरणीय हो जिसे हमेशा लोग गुनगुना सकें।

नागपुरी— **गीत नी बिसराएक नियर होए, जेके बराबइर अदमी मन गुनगुनाएक पारैं।**

हिन्दी— पूरी फिल्म पारिवारिक सदस्यों के साथ देखा जा सके।

नागपुरी— **गोटे बाइसकोप के परिवार संगे देखल जाए सके।**

हिन्दी— नागपुरी संस्कृति और झारखण्डी सौंदर्य को इसमें लुटा देना चाहिए।

नागपुरी— **नागपुरिया संस्कृति आउर झारखण्डी सुंदरइ के इकर में लुटाए देक चाही।**

हिन्दी— फिल्मांकन के लिए यहाँ बड़े ही अच्छे अच्छे मनोरम दृश्य हैं।

नागपुरी— **बाइसकोप बनाएक ले हिआ बहुते बेस—बेस मनलुभावन ठाँव आहे।**

हिन्दी— प्रतिभा की नागपुरिया समाज में कमी नहीं है।

नागपुरी— **प्रतिभाव कर नागपुरिया समाज में कमतलास नखे।**

हिन्दी— यहाँ तो हर जाति अपने अपने पेशे का कलाकार होता है।

नागपुरी— **हिआ कर सभे जाइत मन आपन आपन पेशा कर कलाकार हेकैं।**

हिन्दी– नाचना गाना बजाना यहाँ प्रायः सभी जानते हैं।

नागपुरी– नाचेक, गाएकं, बजाएक हिंआ लगभग सभे जानेन।

हिन्दी– अखरा इनका स्थायी रंगमंच होता है। यही इनका स्टुडियो है।

नागपुरी– अखरा इनकर जमकल रंगमंच होएल। एहे इनकर स्टूडियो हेके।

हिन्दी– नागपुरी में जीवंत सिनेमा की आवश्यकता है।

नागपुरी– नागपुरी में जीयंत सिनेमा कर दरकार आहे।

हिन्दी– निर्माताओं को इधर ध्यान देना चाहिए।

नागपुरी– बनवइया मन के हिने धेयान धरेक चाही।

हिन्दी– अभी हाल में बाहा फिल्म श्री प्रकाश का रिलीज हुआ है,

नागपुरी– एखन हाल में बाहा सिनेमा श्री प्रकाश कर रिलीज हो हे।

हिन्दी– यह कला फिल्म है और बहुत ही कलात्मक ढंग से बना है।

नागपुरी– ई कला सिनेमा हेके आउर बहुते सुंदर बइन हे।

हिन्दी– अभी सिकदार का नया पोपुलर फिल्म आया है।

नागपुरी– एखन सिकदार कर नवाँ लोकप्रिय सिनेमा आ हे।

हिन्दी– दोनो फिल्मों में गायक कलाकार का सफल संघर्ष दिखाया गया है।

नागपुरी– दुइयो सिनेमा में गवइया कलाकार कर सफल संघर्ष देखाल जा हे।

हिन्दी– मेघनाथ–बीजू टोप्पो ने डॉ. राम दयाल मुण्डा, मधु मंसुरी, मुकुंद सहिया को लेकर गाड़ी लोहरदगा मेल फिल्म बनाया है वह ख़ूब प्रशंसित हो रहा है।

नागपुरी– मेघनाथ–बीजू टोप्पो डॉ. राम दयाल मुण्डा, मधु मंसुरी, मुकुंद सहिया के ले कइर के गाड़ी लोहरदगा मेल फिल्म बना हैं ऊ बेसे नॉव कमात हे।

• • •

68. सरना स्थल / ठाँव

हिन्दी– जंगल का एक छोटा भूखण्ड ईश्वर के नाम पर छोड़ा जाता है।

नागपुरी– बन कर एगोट छोट भुंइ खँड़ सिड.बोंगा / धर्मे कर नाँवे छोड़ल जाएल।

हिन्दी– इसे ही सरना अथवा जाहेर कहा जाता है।

नागपुरी– इखें सरना चाहे जाहेर कहल जाएल।

हिन्दी– यहाँ मुख्य रूप से एक से अधिक शाल आदि के पेड़ होते हैं।

नागपुरी– हिआ मुध रूप से एगो ले बगरा सरइ गछ मन रहेल।

हिन्दी– सखुआ के अतिरिक्त दूसरे पेड़ जैसे महुआ, पाकड़ आदि भी हो सकते हैं।

नागपुरी– सखुआ छोड़ाए के दोसरों गछ मन जइसन महुआ, पाकइरो मन होए सकेल।

हिन्दी– यहाँ एक पत्थर गड़ा होता है।

नागपुरी– हिआ एक ठो पखल गाड़ल रहेल।

हिन्दी– सरहुल के अवसर पर सरहुल मनाने के लिए सरना पर सभी एकत्र होते हैं।

नागपुरी– सरहुल दिना सरहुल मनाएक तेहें सरना ठाँव में सभे जमा होएँन।

हिन्दी– सरना पवित्र स्थान माना जाता है।

नागपुरी – सरना पवितर ठाँव मानल जाएल।

हिन्दी– यहाँ कोई घर–मकान या मंदिर नहीं होता।

नागपुरी– हिआ कोनो घर चाहे मंदिर नी रहेल।

हिन्दी– खुले आकाश के नीचे बिना चारदीवारी के उन्मुक्त सरना स्थल होता है।

नागपुरी– खुलल अकास हेंठे बेगर पचरी कर भंगभंग सरना ठाँव होएल।

हिन्दी– सरना–भक्त अपने ईश्वर को मंदिर अथवा उपासनालय में कैद नहीं करते।

नागपुरी– सरना मनइया मन आपन सिड.बोंगा / धर्मेश के मंदिर

चाहे पूजा घर में नी गुँइड़ के राखेन।

हिन्दी— जिससे न केवल लोग अपितु पशु—पक्षी भी अपनी विधि व भाषा से ईश्वर की पूजा कर सके।

नागपुरी— जेकर से खाली अदमी भइर निहीं बलुक पसु—पंछीयों मन आपन बिध आउर बोली से सिंड.बोंगा—पोनोमेसर कर पूजा कइर सकैं।

हिन्दी— सरहुल के दिन सरना जाग उठता है।

नागपुरी— सरहुल दिना सरना जाइग उठेल।

हिन्दी— बाकी दिनों सरना बिरान रहता है।

नागपुरी— बाकी दिन सरना सुनसान रहेल।

हिन्दी— सरहुल के दिन सरना स्थल सजाया जाता है।

नागपुरी— सरहुल रोज सरना ठाँव के सिंगराल जाएल।

हिन्दी— सरना में पहान ही पूजा करता है।

नागपुरी— सरना में पहाने पूजा करेल।

हिन्दी— इस दिन मुर्गों की बलि और हँड़िया का तपावन दिया जाता है।

नागपुरी— से दिन मुर्गा पूजेन आउर हाँड़ी कर तपान ढारेन।

हिन्दी— सरहुल के दिन ही शाल के फूल पहली बार तोड़े जाते है।

नागपुरी— सरहुले रोज सरइ फूल पहिल धँव तोरल जाएल।

हिन्दी— सरना में इसी दिन साखू के फूल चढ़ाए जाते हैं।

नागपुरी— सरना में सेहे दिन सरइ—फूल चढ़ाल जाएल।

हिन्दी— सरना ईश्वर की शरण स्थली मानी जाती है।

नागपुरी— सरना सिड.बोंगा/धर्मे कर रहेक ठाँव मानल जाएल।

हिन्दी— साखू के पेड़ों में रहने के कारण इस स्थल को सरना कहा जाता है।

नागपुरी— सरइ गछ मन रहेक चलते ई ठाँव के सरना कहल जाएल।

हिन्दी— प्रायः हर गाँव में एक सरना स्थल अवश्य होता है।

नागपुरी— अकसरे सभे गाँवे एगो सरना ठाँव जरूरे होएल।

हिन्दी— यह मुण्डा आदि आदिवासियों की पहचान भी है।

नागपुरी– **ई मुँड़ा जइसन आदिवासी मनक पहचानों हेके।**

हिन्दी– सरना स्थल की पूजा के लिए पहान को पहनइ जमीन दी जाती है।

नागपुरी– **सरना ठाँव कर पूजा तेहें पहान के पहनइ जमीन देल जाएल।**

हिन्दी– लाखों–करोड़ों के उपासनालयों से सरना स्थल कहीं अच्छा है।

नागपुरी– **लाख–करोड़ रू. कर बनल पूजा घर ले सरना ठाँव कहों बेस आहे।**

हिन्दी– सरना स्थल के कारण इसे सरना धर्म भी कहा जाने लगा है।

नागपुरी– **सरना ठाँवे चलते इके सरना धरमो कहल जाएक लाइग हे।**

हिन्दी– सरना पूजा स्थल है धर्म नहीं।

नागपुरी– **सरना पूजा करेक ठाँव हेके, धरम ना लागे।**

हिन्दी– आदिवासियों का धर्म तो आदि धर्म है।

नागपुरी – **आदिवासी मनक धरम तो आदि धरम हेके।**

हिन्दी– आदि धर्म प्रकृत धर्म है।

नागपुरी– **आदि धरम स्वाभाविक धरम हेके।**

हिन्दी– आदि धर्म के कोई अवतार, मसीहा, पैगम्बर नहीं है।

नागपुरी– **आदि धरम कर केउ अवतार, मसीहा, पैगम्बर नखैं।**

हिन्दी– साखू के पेड़ के नीचे गौतम बुद्ध का जन्म और मृत्यु हुई थी।

नागपुरी– **सखुआ गछ हेंठे गौतम बुद्ध कर जनम आउर मरन होए रहे।**

हिन्दी– इसी से सारनाथ नाम पड़ा।

नागपुरी– **सेहे ले सारनाथ नॉव होलक।**

• • •

69. देवी मंडप/देवी गुड़ी

हिन्दी– प्रायः हर गाँव में एक देवी मंडप अथवा देवी गुड़ी होता है।

नागपुरी– **लगभग सभे गाँवे एगो देबी मंडप चाहे देवी गुड़ी होएल।**

हिन्दी— यह गाँव के किनारे पूर्व में किसी गुलैची पेड़ के नीचे रहता है।

नागपुरी— ई गाँवक एकाइरे पूरब में कोनो गुलइची फेंड़ हेंठे रहेल।

हिन्दी— इसमें नौ गोल—गोल व छोटा—छोटा उठा हुआ रहता है।

नागपुरी— इकर में नव ठो गोल—गोल, छोट—छोट उचकुँद रहेल।

हिन्दी— इसके स्थान पर नदी में पाए जाने वाले गोल पत्थर भी रखे जाते हैं।

नागपुरी— इकर ठाँवे नदी में भेटाएल से गोल पखलो राखल जाएल।

हिन्दी— इसमें एक, तीन, सात, अथवा नौ की संख्या में त्रिशुल गड़ा रहता है।

नागपुरी— इकर में एक, तीन, सात, चाहे नव कर गिनती में त्रिसूल गाड़ल रहेल।

हिन्दी— सिंदूर का टीका दूर से ही दिखाई देता है।

नागपुरी— सेंदूर—टीका दूरे ले दिसेल।

हिन्दी— देवी गुड़ी में पेड़ के चारो ओर अथवा एक ओर चबुतरा बना दिया रहता है।

नागपुरी— देवी गुड़ी में गछ कर चाइरो करे चाहे एक करे पींड़ा बनाए देल रहेल।

हिन्दी— उस स्थल को गोबर से लीप कर साफ—सुथरा रखा जाता है।

नागपुरी— ऊ ठाँव के गोबर से लीप के सफा—सुथरा राखल जाएल।

हिन्दी— गुलैची पेड़ के नीचे होने के कारण उस पर फूल झड़ते रहते हैं।

नागपुरी— गुलइची फेंड़ हेठें होएक चलते उकर में फूल झरते रहेल।

हिन्दी— पेड़ से सटे कुछ लाल झंडे भी बाँस में गड़े होते हैं।

नागपुरी— गछ ले सटले कुछ लाल झंडीयो मन बाँस में गाड़ल रहेल।

हिन्दी— गाँव के श्रद्धालु यहाँ पूजा करने आते हैं।

नागपुरी— गाँव कर भगत मन हिआ पूजा करेक आएँन।

हिन्दी– हर पार होने वाले इसे प्रणाम कर ही गुजरते हैं।

नागपुरी– सभे पार करइया मन इके गोड़ लाइग के पार होएँन।

हिन्दी– देवी–गुड़ी देवी का स्थान माना जाता है।

नागपुरी– देवी गुड़ी देबी कर ठाँव मानल जाएल।

हिन्दी– यहाँ कोई मंदिर नहीं होता।

नागपुरी– हिञा कोनो मंदिर नी होएल।

हिन्दी– अब कुछ लोग छोटा मंदिर जैसा यहाँ बना देने लगे हैं।

नागपुरी– आब केउ–केउ मन छोट मंदिर तइर हिञा बनाए देक लाइग हैं।

हिन्दी– सदानों में भी प्रायः मंदिर के स्थान पर खुला महादेव स्थल होता है।

नागपुरी– सदान मनक लगभग मंदिर ठाँवे खुला महादेव माँड़ा होएल।

हिन्दी– लोगों का विश्वास है कि देवी माँ गाँव की रक्षा करती है।

नागपुरी– अदमीमनक विश्वास आहे कि देबी माँय गाँव कर रक्षा करेन।

हिन्दी– लोग अपनी मनौती मानने यहाँ आते हैं।

नागपुरी– अदमीमन आपन मानता मानेक हिआ आएँन।

हिन्दी– यह सरना स्थल की तरह खुला स्थान होता है।

नागपुरी– ई सरना ठाँव तइर खुला ठाँव होएल।

हिन्दी– गाँव में विवाह शादी के समय यहाँ वर–वधू को प्रणाम कराने लाते है।

नागपुरी– गाँव में बिहा–सादी पहर इहाँ वर–कन्या के गोड़ लगुवाएक लानेन।

हिन्दी– देवी मण्डप अथवा देवी गुड़ी में कोई मूर्ति नहीं होती है।

नागपुरी– देवी मण्डप चाहे देवी गुड़ी में कोनों मूर्ति नी रहेल।

हिन्दी– दूध, फूल सिंदूर व जल से यहाँ पूजा होती है।

नागपुरी– दूध, फूल, सेंदूर आउर पानी से हिञा पूजा होएल।

हिन्दी– लोग आग जला कर धूप–धूवना लोहबान जलाते हैं।

नागपुरी— **अदमीमन आइग बनाए के धूप–धुवना, लोहबान मन पोड़ाएँन।**

हिन्दी— यहाँ कोई पुजारी नहीं रहता।

नागपुरी— **हिञा कोई बामहन–पहान नी रहेंन।**

हिन्दी— लोग अपने आप आ कर पूजा कर लेते हैं।

नागपुरी— **अदमी मन आपने हें आए के पूजा कइर लेन।**

हिन्दी— देवी को पार्वती माता मानते हैं।

नागपुरी— **देबी के पारबइत माँय मानेन।**

• • •

70. डाक्टरी सहायता/मदइत

हिन्दी— क्या तुम अस्वस्थ हो?

नागपुरी— **का तोएँ बेराम आहिस?**

हिन्दी— तुम्हें क्या हो रहा है?

नागपुरी— **तोके का होत हे?**

हिन्दी— मुझे रात–रात भर बुखार आता है।

नागपुरी— **मोके राइतजरा होए जाएल।**

हिन्दी— तो तुम डाक्टर को क्यों नहीं दिखलाते?

नागपुरी— **तो तोएँ डाक्टर के का ले नी देखाइस?**

हिन्दी— हमारे गाँव में कोई डाक्टर नहीं है।

नागपुरी — **हामर गाँवे केउ डाक्टरे नखैं।**

हिन्दी— तो ब्लॉक के डाक्टर के पास क्यों नहीं जाते?

नागपुरी — **तो बोलोक डाक्टर ठिन का ले नी जाइस?**

हिन्दी— ब्लॉक के डाक्टर कब रहते हैं, कब नहीं पता ही नहीं चलता।

नागपुरी— **बोलोक डाक्टर कखन रहेल कखन निहीं से बनारे नी लागेल।**

हिन्दी— सुनता हूँ वे निजी प्रैक्टिस करते हैं।

नागपुरी— **सुनोन, ऊ पइसा ले के बेमराहा मन के देखेन।**

हिन्दी— सरकारी अस्पताल में कभी दवा नहीं मिलती।

नागपुरी– **सरकारी अस्पताल में कहियो दवइ नी भेटाएल।**
हिन्दी– इसी से गाँव के झोला छाप डाक्टर को दिखाता हूँ।
नागपुरी– **सेहे ले गाँव कर थइला टंगवा डाक्टर के देखाओंन।**
हिन्दी– कम से कम वह देख कर दवा तो दे देता है।
नागपुरी– **कम से कम ऊ देइख के दवइ तो दे देल।**
हिन्दी– भले ही उसकी दवा से ठीक हो या न हो।
नागपुरी– **भलहे उकर दवइ से बेस होए कि ना होए।**
हिन्दी– दवा लग गई तो ठीक नहीं तो भुगतिए।
नागपुरी– **दवइ ठेइक गेलक तो नगदे निहीं तो भुगतू।**
हिन्दी– झोला छाप डाक्टर जैसा देखा वैसा लिया।
नागपुरी– **थइला टंगवा डाक्टर जइसन देखलक उसने टानलक।**
हिन्दी– बीमार आदमी क्या करे?
नागपुरी– **बेराम अदमी का करी?**
हिन्दी– जो डाक्टर कह दिया उसे मान लिया।
नागपुरी– **जे डाक्टर कइह देलक उके माइन लेलक।**
हिन्दी– अच्छे डाक्टर के अभाव में झोलाछाप डाक्टरों की चलती है।
नागपुरी– **बेस डाक्टर कर नी रहल से थइला टँगवा डाक्टरे मनक चलती रहेल।**
हिन्दी– वह मामूली बुखार के लिए भी बहुत दवा दे देता है।
नागपुरी– **ऊ तनि सुन जरो ले दुनियां भइर कर दवइ दे देल।**
हिन्दी– जहाँ एक गोली पर्याप्त है वहाँ वह सूई भी देता है।
नागपुरी– **जेकर ले एक ठो गोली ढेइर सहाँ ऊ सूवाव देल।**
हिन्दी– पैसे बनाने के लिए वह बिना जरूरत के पानी भी चढ़ा देता है।
नागपुरी– **कचिया टानेक ले ऊ बेगर दरकार कर पानियों चघाए देल।**
हिन्दी– गाँव में गरीब आदमी इसी से बिना मौत के मर जाते हैं।
नागपुरी– **गाँव में गरीब अदमी मन इसने से** बेगर मिरतु **के मइर जाएँन।**
हिन्दी– अच्छे डाक्टरों की सर्वत्र पूजा होती है।

नागपुरी– **बेस डाक्टर कर सउब ज माइन होएल।**

हिन्दी– डाक्टर मरीजों को दवा देता है, लोग उसे दुवा देते हैं।

नागपुरी– **डाक्टर बेमराहा मन के दवइ देल, आउर अदमी मन उके आसिरवाद देन।**

हिन्दी– इस गर्भवती महिला को तुरंत अस्पताल पहुँचाओ।

नागपुरी– **ई आसापति के झटेके अस्पताल पोहँचावा।**

हिन्दी– झाड़ फूँक–ओझा मति से दूर रहना।

नागपुरी– **झार–फूक सोखा–मति से दूर रहबा।**

हिन्दी– नहीं तो व्यर्थ की तुम्हारी जान चली जाएगी।

नागपुरी– **नी तो फाहे तोर जीव चइल जाइ।**

• • •

71. कारखाना

हिन्दी– हमलोग कारखाना देखना चाहते हैं।

नागपुरी– **हामरे मन करखाना देखेक खोजत ही।**

हिन्दी– झारखण्ड में कौन–कौन से कारखाने देखने लायक हैं।

नागपुरी– **झारखण्ड में कोन–कोन करखाना मन देखेक नियर आहे।**

हिन्दी– आप हटिया, बोकारो और टाटा का कारखाना देखने जा सकते हैं।

नागपुरी– **रउरे हटिया, बोकारो, आउर टाटा करखाना मन देखेक जाए सकिल।**

हिन्दी– ये सभी तो लोहे के ही कारखाने हैं न?

नागपुरी– **ई सउब तो लोहाए कर कारखाना हेके नि?**

हिन्दी– हाँ बोकारो तथा टाटा कारखाना लोहा बनाते हैं।

नागपुरी– **हँ, बोकारो आउर टाटा करखाना लोहा बनाएल।**

हिन्दी– मगर हटिया का एच ई सी बड़े–बड़े मशीन बनाते हैं।

नागपुरी– **मुदा हटिया कर एच ई सी जबर–जबर मिसीन बनाएल।**

हिन्दी– विश्वकर्मा पूजा के दिन कारखाने खुले रहते थे।

नागपुरी– **विश्वकरमा पूजा रोज करखाना मन खुला रहत रहे।**

हिन्दी– सुरक्षा के ख्याल से कारखाना देखने के लिए पास लेना पड़ता है।

नागपुरी – **बचाइस तेहें करखाना देखेक लगिन पास लेक होएल।**

हिन्दी– लोहे के कारखाने में बड़ी–बड़ी धमन भट्ठियाँ होती हैं।

नागपुरी– **लोहा कारखाना में जबर–जबर धमन भट्ठी मन होएल।**

हिन्दी– इसमें कच्चे लोहे–पत्थर को गलाया जाता है।

नागपुरी– **इकर में काचा लोहा–पखल के पिघलाल जाएल।**

हिन्दी– उसके बाद उसे साँचे में ढाला जाता है।

नागपुरी– **उकर बादे उके साँचा में ढालल जाएल।**

हिन्दी– हटिया कारखाना बनाने के लिए कई गाँवों को उठाया गया।

नागपुरी– **हटिया कारखाना बनाएक ले काय गो गाँव मन के उठाल गेलक।**

हिन्दी– यह रूस और चेकोसलोबाकिया के सहयोग से बना है।

नागपुरी– **ई रूस आउर चेकोसलोवाकिया (देस) कर मदइत से बइन हे।**

हिन्दी– यहाँ अनेक लोग गाँव, घर तथा जमीन से उजाड़ दिए गए।

नागपुरी– **हिआ ढेइरे मन गाँव घर आउर ठाँव से उजराए देल गेलैं।**

हिन्दी– बहुतों को उसका पैसा भी नहीं मिला।

नागपुरी– **ढेइरे मनके उकर दामो नी भेटालक।**

हिन्दी– और न उन्हें नौकरी मिली।

नागपुरी– **आउर ना उमनके नोकरी भेटालक।**

हिन्दी– न तो उन्हें फिर से कहीं बसाया गया।

नागपुरी– **ना तो उमनके फिन से कहों बसाल गेलक।**

हिन्दी– अनेक लोग इससे सीधे बर्बाद हो गए।

नागपुरी– **ढेइरे मन इकर से फाहे बरबाद होए गेलैं।**

हन्दी– इसी से अब लोग विस्थापन से डरते हैं।

नागपुरी– **सेकरे ले आब अदमी मन उजड़ेक से डराएँन।**

हिन्दी– कारखानों से देश उन्नति करता है।

नागपुरी– करखाना मन से देस तरक्की करेल।

हिन्दी– हजारों लोगों को कारखानों में नौकरी मिलती है।

नागपुरी– हजारो अदमी मन के करखाना में नोकरी भेटाएल।

हिन्दी– कारखानों का अपना नगर बसता है।

नागपुरी– करखाना मनक आपन सहर बसेल।

हिन्दी– इससे लोगों का रहन–सहन ऊँचा उठता है।

नागपुरी– इकर से अदमी मनक रहन–नगर उपरे उठेल।

हिन्दी– इससे कई छोटे–मोटे उद्योग धंधे शुरू हो जाते हैं।

नागपुरी– इकर से काय गो छोट–मोट काम धंधा कर ओर होएल।

हिन्दी– कारखाने हमारे देश के नए मंदिर हैं।

नागपुरी– करखाना हामरे मनक देस कर नवाँ मंदिर हेके।

हिन्दी– कारखाने के विस्थापितों की समस्याएँ पहले दूर करनी चाहिए।

नागपुरी– करखाना मनसे उजड़ल मनक समस्या मन के आगे दूर करेक चाही।

हिन्दी– विस्थापितों को आवास, रोजगार, क्षतिपूर्ति, सुविधा, शेयर आदि मिलनी चाहिए।

नागपुरी– उजराल मन के रहेक, नोकरी, हरजाना, सुविधा, शेयर मन मिलेक चाही।

• • •

72. ओझा–मति

हिन्दी– गाँवों में ओझा–मति आदि पर गहरा विश्वास है।

नागपुरी– गाँव मन में ओझा–मति मन उपरे पका विसवास आहे।

हिन्दी– इसी से ये बार–बार ठगे जाते हैं।

नागपुरी– इकरे से इमन घरी–घरी ठकाल जाएँन।

हिन्दी– कोई अचानक बीमार हो जाता है।

नागपुरी– केउ अचके बेराम होए जाएल।

हिन्दी– उसके घर वाले सीधे ओझा, मति, सोखा के पास पहुँच जाते हैं।

नागपुरी– **उकर घरइया मने सोझे ओझा, मति, सोखा मन ठिन पोहँइच जाएँन।**

हिन्दी– ओझा–मति का जाल पूरे इलाके में फैला रहता है।

नागपुरी– **ओझा, मति कर जाल गोटे इलाका में पसरल रहेल।**

हिन्दी– इनके दलाल झूठी बातों से लोगों को प्रभावित करते रहते हैं।

नागपुरी– **इमनक दलाल मन झूठ–मूठकर बात से अदमी मन के ठकत रहेन।**

हिन्दी– अमुक अमुक लोग उनसे भले चंगे हो गए।

नागपुरी– **फलना–फलना मने उकर से बेस होए गेलैं।**

हिन्दी– मति व सोखा मुर्गे, कबूतर, बकरे आदि की आवश्यकता बताते हैं।

नागपुरी– **मति आउर सोखा मने मुर्गा, पेरवाँ, बकरा मनक दरकार बताएँन।**

हिन्दी– और वे, उनसे तरह–तरह की चीजें पूजा के बहाने लेते हैं।

नागपुरी– **आउर उमन, उमन से रकम–रकम कर जिनीस मन पूजा बहना ले लेन।**

हिन्दी– ये ओझा–मति, सोखा जटा जूट वाले होते हैं।

नागपुरी– **ई ओझा मति सोखा मन जँठाहा होएँन।**

हिन्दी– ये चावल को नये सूप में रगड़–रगड़ कर मति करते हैं।

नागपुरी– **इमन चाउर के नवाँ सूपे रगइद–रगइद के मति करेन।**

हिन्दी– पत्तियों में चावल गिरा–गिरा कर गुनाहगारों को देखते हैं।

नागपुरी– **पतइ मन में चाउर गिराए–गिराए के दोसीदार मन के देखेन।**

हिन्दी– कभी–कभी ये नाम लेकर भी दोषी को बतलाते हैं।

नागपुरी– **कखनो–कखनो इमन नाँव टिपी (नाँव लेइयो के) दोसी अदमी के बताएँन।**

हिन्दी– ये अटकल बाजी से काम करते हैं।

नागपुरी– **इमन अटकरे से काम करेन।**

हिन्दी– अनपढ़ गाँव वाले इनके चक्र में अधिक पड़ते हैं।

नागपुरी– **निपढ़ता गँवइया मन इमनक चकर में बेसी पड़ेन।**

हिन्दी– पढ़े–लिखे लोग भी धोखा खाते देखे गए हैं।

नागपुरी– **पढ़लो–लिखल मन धोखा खात देखल जा हैं।**

हिन्दी– कभी–कभी ये निर्दोष व्यक्ति को भी फँसा देते हैं।

नागपुरी– **कहियो–कहियो इमन निरदोस अदमियो के फँसाए देन।**

हिन्दी– इनसे गाँव का विनाश होता है।

नागपुरी– **इमन से गाँव कर विदरीविनास होएल।**

हिन्दी– अंधविश्वास को कभी भी बढ़ावा नहीं देना चाहिए।

नागपुरी– **अंधविश्वास के कहियो बढ़ावा नी देक चाही।**

हिन्दी– गाँवों में मति–ओझा के कारण खून खराबा तक होता है।

नागपुरी– **गाँव मन में मति–ओझा मनक चलते जानमारी तक होएल।**

हिन्दी– इनको रोकने का उपाय करना चाहिए।

नागपुरी– **इमन के रोकेक कर तीहा करेक चाही।**

हिन्दी– गाँवों में बीमारी होने पर डाक्टरों के पास जाएँ।

नागपुरी– **गाँव मन में बेराम होले डाक्टर मन ठिन जाएँ।**

हिन्दी– ओझा–मति से सदा दूर रहे।

नागपुरी– **ओझा–मति से बराबइर फरके रहैं।**

हिन्दी– ये रोग दूर नहीं कर सकते।

नागपुरी– **इमन बेमारी के नी कुदाए सकेन।**

हिन्दी– आज तक किसी ओझा–मति ने किसी को ठीक नहीं किया है।

नागपुरी– **आइझ तक ले केउ ओझा–मति केखों बेस नी कइर हैं।**

हिन्दी– अपना भला चाहते हैं तो इन्हें दूर से प्रणाम कर दें।

नागपुरी– **आपन हित चाहत हैं तो इमनके दूरे ले सलाम कइर देवैं।**

हिन्दी– राजा की माँ को कोई डाइन नहीं कहता।

नागपुरी– **राजा कर माँय के केउ डाइन नी धरेन।**

• • •

73. खेल / खेइल

हिन्दी– झारखण्ड में कौन–कौन से खेल खेले जाते हैं?

नागपुरी– झारखण्ड में कोन–कोन खेला खेलल जाएल?

हिन्दी– हाँकी यहाँ का प्रमुख खेल है।

नागपुरी– फोदा हिञा कर मुध खेला हेके।

हिन्दी– यहाँ गेंद भी खेला जाता है।

नागपुरी– हिंञा गेंदाव खेलल जाएल।

हिन्दी– यहाँ अनेक देहाती खेल भी खेले जाते हैं।

नागपुरी– हिञा ढेइरे देहाती खेलाव मन खेलल जाएल।

हिन्दी– जैसे कुछ का नाम बताएँ।

नागपुरी– जइसन कोनो–कोनो कर नाँव बताल जाओक।

हिन्दी– चरवाहे बच्चे गुल्ली डंडा खेलते हैं।

नागपुरी– चरवाहा छउवा मने बिती खेलैंना।

हिन्दी– वर्षा में ये हादा पोटा खेलते हैं।(हादा–पोटा– डंडा उटक फेकने का खेल)

नागपुरी– बरिसकला में ये हादा पोटा खेलैंना।

हिन्दी– वर्षा में गीली मिट्टी पर डंडा गाड़ने का खेल खेला जाता है।

नागपुरी– बरिस कला में कादो में गबचुवइल खेल खेलल जाएल।

हिन्दी– गर्मी में संध्या या दोपहर में डोल पत्ता खेला जाता है।

नागपुरी– गरमकला दिने सांझी चाहे दुपहरिया के डोल पता खेलल जाएल।

हिन्दी– जाड़े में छूर–कब्बडी भी खेला जाता है।

नागपुरी– जड़कला में छूर–कबडीयों खेलल जाएल।

हिन्दी– इसके अलावे बच्चे छूने का खेल खेलते हैं।

नागपुरी– इके छोइड़ के छउवा मने छुवा–छुवी खेला खेलैंना।

हिन्दी– पानी में तैरने, छूने, डुबकी लगाने का भी खेल चलता है।

नागपुरी– पानी मे़ पोंगरेक, छ़ुवा–छुवी, नकडुबकी लगाएको कर खेला चलेल।

हिन्दी— पेड़ों की लम्बी डाली में बैठ कर झूलने का खेल बड़ा अच्छा लगता है।

नागपुरी— गछ मनक लम्बा डाइर में बइठ के झुलेक कर खेइल बड़ा बेस लागेल।

हिन्दी— लड़कियाँ चाल गोटी का खेल पसंद करती हैं।

नागपुरी— छोंड़ी मन चाइल गोटी क़र खेइल पसिंद करेन।

हिन्दी— इस चाइल गोटी में सात–सात गढ़ों में सात–सात गोटियाँ रहती हैं।

नागपुरी— ई चाइल गोटी में सात–सात गढ़ा में सात–सात गोटी रहेल।

हिन्दी— लड़कियाँ लंगड़ बिती खेलने में मस्त रहती हैं।

नागपुरी— छोंड़ी मन लंगड़ बिती खेलेक में मस्त रहेन।

हिन्दी— छोटी बच्चियाँ बालू में घर–द्वार का खेल खेलती हैं।

नागपुरी— छोट छोंड़ी छउवा मन बाला में घर–दूरा कर खेइल खेलैंना।

हिन्दी— कुछ लोग पीटो खेलते देखे जा सकते हैं।

नागपुरी— केउ–केउ मन पीटो खेलत देखल जाए सकेन।

हिन्दी— उसमें खपड़ों के टुकड़ों के तह को गेंद से मार कर गिराया जाता है।

नागपुरी— उकर में खपटी मन कर तहियाल के गेंदा से माइर के गिराल जाएल।

हिन्दी— कुछ लोग गोली खटने वाला खेल खेलते हैं।

नागपुरी— केउ–केउ मन आँटा खटवइल खेला खेलेन।

हिन्दी— गोली खेलते–खेलते वे बहुत दूर चले जाते हैं।

नागपुरी— आँटा खेलते–खेलते उमन ढेइर दूर चइल जाएँन।

हिन्दी— गुल्ली डंडा भी ये कभी–कभी खेलते–खेलते गाँव से बाहर चले जाते हैं।

नागपुरी— बिती खेलाव में इमन कखनों–कखनो खेलते–खेलते गाँव ले बाहरे चइल जाएँन।

हिन्दी— रैंचा का खेल अब बंद हो गया है।

नागपुरी— रैंचा कर खेला आब होका होए गेलक।

हिन्दी— गोली जीतने का खेल बच्चे खूब खेलते हैं।

नागपुरी— गोली जितवइल कर खेइल छउवा मन खउब खेलत रहैं।

हिन्दी— इसे गुचू खेलना कहा जाता है।

नागपुरी— इके गुचू खेलेक कहल जाएल।

हिन्दी— अब नये युग में ये पुराने खेल बंद हो रहे हैं।

नागपुरी— अब नवाँ जुगे ई पुरना खेइल मन बंद होए जात हे।

हिन्दी— चट्टानों पर बच्चे पिसलने का खेल खेलते हैं।

नागपुरी— टंगरा मन में छउवा मन घसरी कर खेइल खेलैंना।

• • •

74. समाचार पत्र—पत्रिका

हिन्दी— समाचार पत्र और पत्रिकाओं का प्रकाशन बहुत जरूरी है।

नागपुरी— समाचार पत्र आउर पत्रिका मनक प्रकाशन बहुते जरूरी आहे।

हिन्दी— नागपुरी इसमें बहुत आगे नहीं आ सका है।

नागपुरी— नागपुरी इकर में बगरा आगे नी आएक पाइर हे।

हिन्दी— झारखण्ड के देशज पत्र—पत्रिका में नागपुरी को स्थान दिया गया है।

नागपुरी— झारखण्ड कर देशज पत्र—पत्रिका में नागपुरी के ठाँव देल जा हे।

हिन्दी— जैसे घर बंधु, छोटानागपुर पत्रिका, कचनार, डहर, संगम, पझरा, आह्वान आदिवासी समाचार पत्र, झारखण्ड, सत्संग, आदिवासी मासिक, आदिवासी, आदिवासी सकम, अबुआ झारखण्ड, नागपुरी, घरैया गुइठ, तितकी, नागपुरी महिनवारी कागज, नागपुरिया समाचार, झारखण्ड समाचार, जय झारखण्ड, जोहार सहिया, गोतिया, दृष्टिपात, छोटानागपुर संदेश, शंखनाद, संवाद, अगुवा, आज, राँची एक्सप्रेस,

हिन्दुस्तान, प्रभात खबर, दैनिक जागरण, आदि में नागपुरी रचनाएँ व समाचार छपते रहे है।

नागपुरी– **जइसन घर बंधु, छोटानागपुर पत्रिका, कचनार, डहर, संगम, पझरा, आह्वान आदिवासी समाचार पत्र, झारखण्ड, सत्संग, आदिवासी मासिक, अदिवासी, आदिवासी सकम, अबुआ झारखण्ड, नागपुरी, घरैया गुइठ, तितकी, नागपुरी महिनवारी कागज, नागपुरिया समाचार, झारखण्ड समाचार, जय झारखण्ड, जोहार सहिया, गोतिया दृष्टिपात, छोटानागपुर संदेश, शंखनाद, संवाद, अगुवा, आज, राँची क्सप्रेस, हिन्दुस्तान, प्रभात खबर, दैनिक जागरण मन में नागपुरी रचना मन आउर समाचार छपते रइह हे।**

हिन्दी– घर बंधु और घरैया गुइठ जर्मन मिशन से निकलती है।

नागपुरी– **घर बंधु आउर घरैया गुइठ जर्मन मिशन से निसकेल।**

हिन्दी– पझरा नागपुरी के मानक रूप के लिए निकलती थी।

नागपुरी– **पझरा नागपुरी कर मानक रूप तेहें निकलत रहे।**

हिन्दी– छोटानागपुर पत्रिका में आदिवासी विषयों में आदिवासियों द्वारा आदिवासी भाषा में निकलती थी।

नागपुरी– **छोटानागपुर पत्रिका में आदिवासी विषय मन उपरे आदिवासी मन से आदिवासी भासा में निकलत रहे।**

हिन्दी– आदिवासी समाचार पत्र को राय साहब बंदी राम उराँव, छोटानागपुर उन्नति समाज के लिए निकालते थे।

नागपुरी– **आदिवासी समाचार पत्र के राय साहब बंदी राम उराँव छोटानागपुर उन्नति समाज लगिन निसकात रहैं।**

हिन्दी– झारखण्ड पत्रिका 1937 से गुमला से बड़ाईक ईश्वरी प्रसाद द्वारा निकाला गया था।

नागपुरी– **झारखण्ड पत्रिका 1937 से गुमला ले बड़ाईक ईश्वरी प्रसाद दने से निसकाल जाए रहे।**

हिन्दी– सत्संग पत्रिका में फा. नवरंगी नागपुरिया छाप देना भूले नहीं

थे।

नागपुरी– **सत्संग पत्रिका में फा. नवरंगी नागपुरिया छाप देक भुलाए नी रहैं।**

हिन्दी– आदिवासी पत्रिका आदिवासी सभा की पत्रिका थी।

नागपुरी – **आदिवासी पत्रिका आदिवासी सभा कर पत्रिका रहे।**

हिन्दी– आदिवासी सकम के संपादक जयपाल सिंह थे।

नागपुरी – **आदिवासी सकम केर संपादक जयपाल सिंह रहैं।**

हिन्दी– अबुआ झारखण्ड, झारखण्ड पार्टी की मुख पत्रिका थी।

नागपुरी– **अबुआ झारखण्ड, झारखण्ड पार्टी कर मुध पत्रिका रहे।**

हिन्दी– इसके संपादक इग्नेस बेक और इग्नेस कुजुर थे।

नागपुरी– **इकर संपादक इग्नेस बेक आउर इग्नेस कुजुर रहैं।**

हिन्दी– आदिवासी, राधाकृष्ण की अमूल्य पत्रिका रही।

नागपुरी– **आदिवासी, राधाकृष्ण कर अमूल्य पत्रिका रहलक।**

हिन्दी– नागपुरी की समृद्धि के लिए योगेन्द्र नाथ तिवारी ने 'नागपुरी' पत्रिका निकाली थी।

नागपुरी– **नागपुरी कर बढ़ोतरी ले योगेन्द्र नाथ तिवारी 'नागपुरी' पत्रिका निसकाए रहैं।**

हिन्दी– जय झारखण्ड, डॉ. केशरी की सर्वश्रेष्ठ पत्रिका रही।

नागपुरी– **जय झारखण्ड, डॉ. केशरी की सउबले बेस पत्रिका रहलक।**

हिन्दी– डहर, नागपुरी भाषा साहित्य संस्कृति की बेजोड़ पत्रिका मानी जाती है।

नागपुरी– **डहर, नागपुरी भाखा साहित्य संस्कृति कर बेजोड़ पत्रिका मानल जाएल।**

हिन्दी– नागपुरी– 'अगुवा' असाम–बंगाल कर चाह बगान कर कमिया मन ले जलपाई गुड़ी से नागपुरी में निसकेल।

हिन्दी– राँची एक्सप्रेस आरम्भ से नागपुरी को महत्वपूर्ण स्थान देती आ रही है।

नागपुरी– **राँची एक्सप्रेस शुरूवे ले नागपुरी के मुध ठाँव देते आत**

हे।

हिन्दी— हिन्दुसान, प्रभात खबर, दैनिक जागरण, आज भी नागपुरी भाषा तथा विषय में आलेख देते हैं।

नागपुरी— हिन्दुसान, प्रभात खबर, दैनिक जागरण, आइझो नागपुरी भासा आउर विषसय में लेख मन देन।

हिन्दी— जोहार सहिया और गोतिया पूर्णतः नागपुरी पत्रिका है।

नागपुरी— जोहार सहिया आउर गोतिया पूरा–पूरी नागपुरी पत्रिका हेके।

• • •

75. रेडियो–दूरदर्शन

हिन्दी— आज के समय में रेडियो तथा टेलिविजन अनिवार्य वस्तु है।

नागपुरी— आइझ कर समय में रेडियो आउर टी. वी. एकदम जरूरी जिनीस हेके।

हिन्दी— प्रचार–प्रसार के लिए यह बहुत उपयोगी है।

नागपुरी— प्रचार–प्रसार तेहें ई एकदम लाभगर आहे।

हिन्दी— 27 जुलाई 1957 को आकाशवाणी केन्द्र राँची की स्थापना हुई।

नागपुरी— 27 जुलाई 1957 को आकाशवाणी केन्द्र रांची कर स्थापना होलक।

हिन्दी— उस दिन से पूरे झारखण्ड में इसकी सेवा चल रही है।

नागपुरी— से दिन ले गोटे झारखण्ड में इकर सेवा चलत हे।

हिन्दी— हमारी दुनियाँ और देहाती दुनियाँ इसके लोक प्रिय कार्यक्रम हैं।

नागपुरी— हामर दुनियाँ आउर देहाती दुनियाँ इकर लोकप्रिय कार्यक्रम हेके।

हिन्दी— रेडियो तथा दूरदर्शन से प्रादेशिक समाचार प्रसारित होते हैं।

नागपुरी— रेडियो आउर दूरदर्शन ले प्रादेशिक समाचार प्रसारित होएल।

हिन्दी— इन दोनों से झारखण्डी भाषाओं में भी कार्यक्रम होते हैं।

नागपुरी– **ई दुइयो से झारखण्डी भाषाव मन में कार्यक्रम होएल।**

हिन्दी– ये कार्यक्रम बहुत रोचक बनाए जाते हैं।

नागपुरी– **ई कार्यक्रम मन बहुते बेस बनाल जाएल।**

हिन्दी– नागपुरी मुण्डारी, कुडुख, खड़िया आदि में गीत भी प्रसारित होते हैं।

नागपुरी– **नागपुरी, मुंडारी, कुडुख, खड़िया मन में गीतो प्रसारित होएल।**

हिन्दी– इन भाषाओं की कहानी मजेदार होती है।

नागपुरी– **ई भाखा मनक कहनी मजेदार होएल।**

हिन्दी– इनके नाटक तो बड़े जीवंत होते हैं।

नागपुरी– **इमनक नाटक मन तो अइते जानदार होएल।**

हिन्दी– खेती–किसानी के कार्यक्रम में लोग खूब रूचि लेते हैं।

नागपुरी– **खेती–किसानी कर कार्यक्रम के अदमीमन बेस पसिंद करेन।**

हिन्दी– यहाँ के कलाकार रेडियो और दूरदर्शन में भाग लेते हैं।

नागपुरी– **हिआ कर कलाकार मन रेडियो आउर दूरदर्शन में भाग लेवैंना।**

हिन्दी– आकाशवाणी से केवल आवाज सुनी जा सकती है।

नागपुरी– **आकाशवाणी ले बोली खाली (आवाज) सुनल जाए सकेल।**

हिन्दी– जबकि दूरदर्शन में देखना और सुनना दोनों होता है।

नागपुरी– **जबकि दूरदर्शन में देखेक आउर सुनेक दुइयो होएल।**

हिन्दी– विशेषज्ञों को समय–समय पर इनमें बुलाया जाता है।

नागपुरी– **जानकार मनके बीच–बीच में इमन में बोलाल जाएल।**

हिन्दी– आँखों देखा–सुना हाल, समाचार, खेल आदि भी प्रसारित होता है।

नागपुरी– **आँइखों देखल–सुनल हाल, खबर, खेइलो मन प्रसारित होएल।**

हिन्दी– आजकल विज्ञापन खूब आता है।

नागपुरी– **आइझ–काइल विज्ञापन खउबे आएल।**

हिन्दी– अधिक समय विज्ञापन में नष्ट हो जाते हैं।

नागपुरी– **बगरा समय विज्ञापन में बरबाद होए जाएल।**

हिन्दी– आजकल लोगों को इनसे शिक्षा भी दी जाने लगी है।

नागपुरी– **आइझ काइल अदमी मन के इमन से शिक्षाव देल जाएक लाइग हे।**

हिन्दी– इससे घर बैठे हम सारी दुनियाँ से जुड़ जाते हैं।

नागपुरी– **इकर से घर बइसले हामरे गोटे दुनियाँ से जोराए जाइल।**

हिन्दी– सरकारी प्रचार रेडियो–दूरदर्शन से कम नहीं होता।

नागपुरी– **सरकारी परचार रेडियो–दूरदर्शन से कम नी होएल।**

हिन्दी– नागपुरी भाषा साहित्य का प्रचार–प्रसार इससे अधिक हो रहा है।

नागपुरी– **नागपुरी भाखा साहित कर प्रचार–प्रसार इकर से बगरा होत हे।**

हिन्दी– रेडियो–दूरदर्शन से अधिक जागृति हुई है।

नागपुरी– **रेडियो–दूरदर्शन से बगरा जागरण होए हे।**

हिन्दी– इसकी नौकरी ऊँचे दर्जे की मानी जाती है।

नागपुरी– **इकर नोकरी बड़ किसिम कर मानल जाएल।**

हिन्दी– इससे अनेक लाभ हो रहे हैं।

नागपुरी– **इकर से ढेइरे फायदा होत हे।**

हिन्दी– हर घर में दोनों में से एक जरूर होता है।

नागपुरी– **सभे घर में दुइयो मधे में एगो जरूर होएल।**

हिन्दी– रेडियो में प्रमोद कुमार राय और शकुंतला की नागपुरी सेवा भुलायी नहीं जा सकती।

नागपुरी– **रेडियो में प्रमोद कुमार राय और शकुंतला कर नागपुरी सेवा बिसरल नी जाए सकेल।**

हिन्दी– आकाशवाणी में सुगिया बहिन और ग्रेस कुजूर की सेवा अविस्मरणीय रही है।

नागपुरी– **आकाशवाणी में सुगिया बहिन आउर ग्रेस कुजूर कर सेवा नी बिसरेक नियर रइह हे।**

हिन्दी– दूरदर्शन में भी झारखंडी भाषा–साहित्य, एवं कला–संस्कृति को विशेष महत्व दिया जाता रहा है।

नागपुरी– **दूरदर्शन में झारखंडी भासा–साहित आउर कला–संस्कृति के खास महतम दियाते रइह हे।**

• • •

76. चंदा, मालगुजारी, सीमा शुल्क

हिन्दी– अंगरेजों के आने से पहले झारखण्ड में कर की व्यवस्था नहीं थी।

नागपुरी– **अंगरेज मनक आएक ले आगे झारखण्ड में मालगुजारी चलन नी रहे।**

हिन्दी– इसके लिए कौन सी व्यवस्था थी?

नागपुरी– **इकर लगिन कोन चलन रहे?**

हिन्दी– इसके लिए कभी–कभी जरुरत पर चंदा–लेने की व्यवस्था थी।

नागपुरी– **इकर ले कखनो–कखनो जरूरी होले चंदा– बेहरी लेक चलन रहे।**

हिन्दी– किसी बड़े काम के लिए लोगों से हल पीछे बेहरी ली जाती थी।

नागपुरी– **कोनवे जबर काम तेहें अदमी मन से हर पाछे चंदा बेहरी लेल जात रहे।**

हिन्दी– जमीन के लिए कोई कर नहीं लगता था।

नागपुरी– **जमीन–जगह ले कोनों मालगुजारी नी लागत रहे।**

हिन्दी– और न किसी प्रकार का सीमा–शुल्क ही लगता था।

नागपुरी– **आउर ना तो कोनो रकम कर चुंगी लागत रहे।**

हिन्दी– लोहार साल भर किसानों के फाल आदि तेज करता था।

नागपुरी– **लोहरा बरिस भइर किसान मनक फार मन पजात रहे।**

हिन्दी– उसके एवज में उसे हल पीछे फसल होने के बाद अगहन में मूल्य (धान) देना पड़ता था।

नागपुरी– **उकर खातिर उके हर पाछे फसिल होएक बादे अगहन में पइकरा (धान) देक होत रहे।**

हिन्दी– इसी तरह अहीर पूरे गाँव का गाय–बैल, काड़ा–भैस एवं भेड़–बकरी चराया करता था।

नागपुरी– एहे तइर अहीर गोटे गाँव कर गाय–गरू, काड़ा–भँइस, आउर भेड़ी–छगरी चराल करत रहे।

हिन्दी– इसे जानवरों की संख्या के अनुसार अगहन में पइकरा (मूल्य), देना पड़ता था।

नागपुरी– उखों पसु मनक गनती मोताबिक अगहन में पइकरा (दान) देक होत रहे।

हिन्दी– नउवा से वर्ष भर गाँव वाले दाढ़ी व बाल बनवाते थे।

नागपुरी– **नउवा से बछर भइर गँवइया मन दाढ़ी कमात आउर कॆंस कचुवात रहैं।**

हिन्दी– उसे भी विवाहित लोगों की संख्या के अनुसार साल में एकबार मूल्य दिया जाता था।

नागपुरी– **उखों बिहाल मनक गनती मोताबिक साल में एक धँव पइकरा देल जात रहे।**

हिन्दी– अंगरेजों ने खेतों–जंगलों और चारागाहों पर कर लगाया।

नागपुरी– **अंगरेज मन दोइन, बन आउर चरवाही डाँड़ उपरे मालगुजारी लगालैं।**

हिन्दी– इस नयी व्यवस्था से झारखण्डी भड़क गए।

नागपुरी– **ई नवाँ चलन से झारखण्डी मन भड़इक गेलैं।**

हिन्दी– मालगुजारी नहीं देने पर अंगरेज सरकार जमीन नीलाम कर देती थी।

नागपुरी– **मालगुजारी नी देक पारले अंगरेज सरकार जमीन मन के लीलाम कइर देत रहे।**

हिन्दी– यहीं से झारखण्ड में विद्रोह शुरू हुआ।

नागपुरी– **हिजे ले झारखण्ड में उलगुलान ओर होलक।**

हिन्दी– जमीन–इनकी बनायी हुई थी।

नागपुरी – **जमीन जगह इमनक बनाल रहे।**

हिन्दी– उसमें कैसा कर?

नागपुरी– **उकर ले कइसन मालगुजारी?**

हिन्दी– जंगल से आवश्यकतानुसार लकड़ी, फल, पत्ते आदि वे लेते रहते थे।

नागपुरी– **जंगल ले दरकार, मोताबिक काठी, फर, पतइ मन उमन लेते रहत रहैं।**

हिन्दी– इसके लिए उन्हें किसी तरह का कर नहीं देना पड़ता था।

नागपुरी– **इकर लाइ उमनके कोनों किसिम कर मालगुजारी नी देक पड़त रहे।**

हिन्दी– समाज अथवा देश को जरूरत होने पर वे सब कुछ देने को तैयार रहते थे।

नागपुरी– **समाज चाहे देश के दरकार होले इमन सउब कुछ देक ले तेयार रहत रहैं।**

हिन्दी– इसी से किसी प्रकार का टैक्स की व्यवस्था यहाँ नहीं थी।

नागपुरी– **सेहे से कोनो रकम कर मालगुजारी मनक हिञा व्यवस्था नी रहे।**

हिन्दी– सरकार चलाने के लिए आनुपातिक कर आवश्यक है।

नागपुरी– **सरकार चलाएक तेहें आनुपातिक (हर पीछे चाहे आमदनी) मालगुजारी देक जरूरी आहे।**

• • •

77. टाँड़ एवं खेत

हिन्दी– मैं झारखण्ड के टाँड़ एवं खेतों को जानना चाहता हूँ।

नागपुरी– **मोएँ झारखण्ड कर डाँड़ आउर दोइन मनके जानेक खोजत हों।**

हिन्दी– इसे आप दो भागों में बाँट सकते हैं।

नागपुरी– **इके रउरे दुइ हिसा में बॉइट सकिला।**

हिन्दी– एक ओर टाँड़ राज और दूसरी जंगल राज।

नागपुरी– **एक दने डाँड़ राइज आउर दूसर दने बन राइज।**

हिन्दी– एक तीसरा भाग भी हो सकता है।

नागपुरी– **एगो तीसराव भाग होए सकेल।**

हिन्दी– उसे तुम पहाड़ राइज कह सकते हो।

नागपुरी– **उके तोएँ पहार राइज कइह सकिस।**

हिन्दी– यहाँ राज का तात्पर्य है इलाका।

नागपुरी– **हिञा राइज मतलब हेके इलाका।**

हिन्दी– राँची से गुमला और लोहरदगा के बीच टाँड़ राइज पड़ता है।

नागपुरी– **राँची ले गुमला आउर लोहरदगा कर मांझे डाँड़ राइज पड़ेल।**

हिन्दी– वह इलाका पूरा लगभग समतल है।

नागपुरी– **ई इलाका गोटे लगभग सम आहे।**

हिन्दी– जंगलों से भरे इलाके को जंगल राज कहा जाता है।

नागपुरी – **वन से भरल राइज के बन राइत कहल जाएल।**

हिन्दी– यहाँ पहाड़ और जंगल प्रायः एक साथ मिलते हैं।

नागपुरी– **हिञा पहार आउर बन लगभग एके संगे भेटाएल।**

हिन्दी– कंकड़ीले टाँड़ में कुरथी, सुरगुजा आदि होते हैं।

नागपुरी– **रूगड़ी डाँड़ में कुरथी–सुरगुजा (जंटगी) मन होएल।**

हिन्दी– टाँड़ आउर खेत के बीज चाँवरा दोन पड़ता है।

नागपुरी– **डाँड़ आउर दोइन मांझे चाँवरा दोइन पड़ेल।**

हिन्दी– इसमें हल्के धानों की खेती होती है।

नागपुरी– **इकर में हउलकान धान मनक खेती होएल।**

हिन्दी– ये मेरा गहरा खेत है।

नागपुरी– **ई मोर गाढ़ा दोइन हेके।**

हिन्दी– वह तुम्हारा जोभी दोन था।

नागपुरी– **ऊ तोर जोभी दोइन रहे।**

हिन्दी– वहाँ पर तुम्हारा दलकी दोन (हिलने वाला) पड़ेगा।

नागपुरी– **हुवाँ तोर दलकी दोइन पड़ी।**

हिन्दी– बेतखेता दोन में खूब धान होता है।

नागपुरी– **बेतखेता दोइन में धान पटकाए होएल।**

हिन्दी– चुँआ दोन में हमेशा पानी मिलेगा।

नागपुरी– **चुँआ दोइन में बराबइर पानी भेटाइ।**

हिन्दी– टूटा चुँआ दोन मेरा बिक गया।

नागपुरी– **बुची डाड़ी दोइन मोर बेचाए गेलक।**

हिन्दी– काँसी डाँड़ में गोड़ा धान नहीं होता।

नागपुरी– **काँसी डाँड़ में गोड़ा धान नी होएल।**

हिन्दी– रंगमटिया टाँड़ में शकर कंद खूब होता है।

नागपुरी– **रंगमटिया डाँड़ में कांदा डबल होएल।**

हिन्दी– धेनवाइर दोन हमारे पूर्वजों का था।

नागपुरी– **धेनवाइर दोइन हामरेक पुरखा मनक रहे।**

हिन्दी– अमसोकरा में अरहर की खेती अब नहीं होती।

नागपुरी– **अमसोकरा में राहइर खेती आब नी होएल।**

हिन्दी– सदानों ने कोड़कर जमीन बनाया।

नागपुरी– **सदान मन कोड़कर जमीन बनालैं।**

हिन्दी– मुण्डाओं ने खुँटकटी गाँव बसाया।

नागपुरी– **मुँडा मन खुटकटी गाँव बसालैं।**

हिन्दी– उराँवों की भुँईहरी जमीन बहुत है।

नागपुरी– **उराँव मनक भुँइहरी जमीन ढेइर आहे।**

हिन्दी– दोन तथा टाँड़ किसानों के प्राण हैं।

नागपुरी– **दोइन आउर डाँड़ किसान मनक जान हेके।**

78. नागपुरी सेवी संस्थाएँ

हिन्दी– नागपुरी की सेवा में अनेक संस्थाएँ बनी हैं।

नागपुरी– **नागपुरी कर सेवा में ढेइरे संस्था मन बइन हे।**

हिन्दी– गुमला में बड़ाईक साहब साहित्य आश्रम आरंभ किए।

नागपुरी– **गुमला में बड़ाईक साहेब साहित्य आश्रम ओर करलैं।**

हिन्दी– चाईबासा में धनी राम बक्शी जी हितैषी कार्यालय प्रेस चलाते थे।

नागपुरी– **चाईबासा में धनी राम बक्शी जी हितैषी कार्यालय प्रेस चलात रहैं।**

हिन्दी– राँची में योगेन्द्र नाथ तिवारी बाबा नागपुरी भाषा परिषद शुरू किए।

नागपुरी– **राँची में योगेन्द नाथ तिवारी बाबा नागपुरी भाषा परिषद ओर करलैं।**

हिन्दी– यहीं से सत्यदेव बाबा नागपुरी कला संगम स्थापित किए।

नागपुरी– **यहीं से सत्यदेव बाबा नागपुरी कला संगम ठाढ़ करलैं।**

हिन्दी– नागपुरी प्रचारिणी सभा, राँची, मानक नागपुरी पर बल दिया।

नागपुरी– **नागपुरी प्रचारिणी सभा, राँची मानक नागपुरी उपरे जोर देलक।**

हिन्दी– भुवन प्रकाशन राँची नागपुरी के लिए अनेक पुस्तकें प्रकाशित की।

नागपुरी– **भुवन प्रकाशन राँची नागपुरी लगिन अनइत किताब छापलक।**

हिन्दी– नागपुरी शोध संस्थान पिठोरिया साहित्य सेवा में आगे है।

नागपुरी– **नागपुरी शोध संस्थान पिठोरिया साहित्य सेवा में आगे आहे।**

हिन्दी– नागपुरिया सेवा संघ सिमडेगा से रामजीत सेनापति शंख नाद निकालते थे।

नागपुरी– **नागपुरिया सेवा संघ सिमडेगा से रामजीत सेनापति शंख नाद निसकात रहैं।**

हिन्दी– अल्टरनेटिव मीडिया राँची से व्यावसायिक पत्रिका जोहार सहिया नागपुरी बोल चाल में निकल रही है।

नागपुरी– **अल्टरनेटिव मीडिया राँची से व्यावसायिक पत्रिका "जोहार सहिया" नागपुरी बोल चाल में निकलत हे।**

हिन्दी– गोतिया–धुमसा टोली, चुटिया, राँची से त्रैमासिक नागपुरी पत्रिका आ रही है।

नागपुरी– **गोतिया–धुमसा टोली, चुटिया राँची ले तीन महिना में**

नागपुरी पत्रिका आवत हे।

हिन्दी– झारखंडी भाषा साहित्य संस्कृति अखड़ा लगातार सफलता पूर्वक निकल रही है।

नागपुरी– झारखंडी भाषा साहित्य संस्कृति अखड़ा लगसते सफलतापूर्वक निकलत हे।

हिन्दी– झारखण्ड झरोखा, राँची नागपुरी किताबें छापने में सबसे आगे है।

नागपुरी– झारखंड झरोखा प्रकाशन, राँची नागपुरी किताब मन छापेक में सउब ले आगे आहे।

हिन्दी– अखड़ा–शास्त्रीनगर कांके, रोड राँची से झारखंडी–नागपुरी फिल्म सीडी., डी. वी. डी., कैसेट किताबें, तैयार कर रहा है।

नागपुरी– अखड़ा–शास्त्री नगर कांके रोड राँची से झारखंडी नागपुरी सिनेमा, सीडी., डी.वी.डी., कैसेट, किताब मन तेयार करत हे।

हिन्दी– झारखंड झरोखा, रातू रोड, राँची नागपुरी समेत समस्त झारखंड संबंधी किताबों का भंडार है।

नागपुरी– झारखंड झरोखा, रातू रोड, राँची नागपुरी संगे सउबे झारखंडी किताब मनक भंडार आहे।

हिन्दी– कुंज बन चुटिया राँची नागपुरी संगीत कला का प्रशिक्षण केन्द्र है।

नागपुरी– कुंज बन चुटिया, राँची नागपुरी संगीत कला के सीखाएक केन्द्र हेके।

हिन्दी– जनजातीय एवं क्षेत्रीय भाषा विभाग, राँची विश्वविद्यालय 1980–81 से स्नातकोत्तर एवं शोध कार्य में लगा हुआ है।

नागपुरी– जनजातीय एवं क्षेत्रीय भाषा विभाग, राँची विश्वविद्यालय 1980–81 से स्नातकोत्तर आउर शोध काम में लागल आहे।

हिन्दी– आकाशवाणी केन्द्र राँची ने अनगिणत लेखक कवि कलाकार को बढ़ावा दिया।

नागपुरी– आकाशवाणी केन्द्र रॉची अनठेकान लेखक कवि

कलाकार मन के बढ़ावा देलक।

हिन्दी– दूरदर्शन राँची कवि, कलाकार लेखकों को आगे लाने में कभी पीछे न रहा।

नागपुरी– दूरदर्शन राँची कवि, कलाकार लेखक मन के आगे लानेक में कहियों पाछे नी रहलक।

हिन्दी– इनके अलावे अनेक संस्थाएँ साहित्य–कला–संस्कृति के लिए पूर्णतः समर्पित हैं।

नागपुरी– इमनके छोइड़ के आउरो संस्था मन साहित्य–कला–संस्कृति ले पूरा पूरी जीव जान से लागल आहैं।

हिन्दी– दूरदर्शन की स्वर्णजयंती वर्ष (2009) में निर्देशक डॉ. शैलेश पंडित ने झारखंड के कवि–कलाकार और साहित्य सेवियों को सम्मानित किया।

नागपुरी– दूरदर्शन की स्वर्णजयंती वर्ष (2009) में निर्देशक डॉ. शैलेश पंडित झारखंड केर कवि–कलाकार साहित्य सेवी मन के सम्मानित करलैं।

हिन्दी– डॉ. शैलेश पंडित झारखंड की भाषाओं में समाचार प्रसारित करने के प्रयास में थे।

नागपुरी– डॉ. शैलेश पंडित झारखंड कर भाषा मन में समाचार प्रसारित करेक कर तिहा में रहैं।

• • •

79. नागपुरी साहित्यकार

हिन्दी– धनीराम बक्शी नागपुरी के भारतेन्दु हरिश्चन्द्र हैं।

नागपुरी– धनीराम बक्शी नागपुरी कर भारतेन्दु हरिश्चन्द्र हेकैं।

हिन्दी– फा. पीटर शांति नवरंगी नागपुरी के महावीर प्रसाद द्विवेदी कहे जाते हैं।

नागपुरी– फा. पीटर शांति नवरंगी नागपुरी कर महावीर प्रसाद द्विवेदी कहल जाएँन।

हिन्दी– योगेन्द्र नाथ तिवारी नागपुरी पत्रिका से विकास की राह बनाए।

नागपुरी– **योगेन्द्र नाथ तिवारी नागपुरी पत्रिका से विकास कर डहर बनालैं।**

हिन्दी– बड़ाईक ईश्वरी प्रसाद सिंह झारखंड पत्रिका से जागृति लाए।

नागपुरी– **बड़ाईक ईश्वरी प्रसाद सिंह झारखंड पत्रिका से जागृति लानलैं।**

हिन्दी– राधाकृष्ण आदिवासी पत्रिका से नागपुरी साहित्यकारों को तैयार किए।

नागपुरी– **राधाकृष्ण आदिवासी पत्रिका से नागपुरी साहित्यकार मन के तेयार करलैं।**

हिन्दी– प्रफुल्ल कुमार राय नागपुरी में आधुनिक कहानी आरंभ किए।

नागपुरी– **प्रफुल्ल कुमार राय नागपुरी में आधुनिक कहनी ओर करलैं।**

हिन्दी– डॉ विसेश्वर प्रसाद केशरी नागपुरी के ऊँचाई पर ले आए।

नागपुरी– **डॉ विसेश्वर प्रसाद केशरी नागपुरी के ऊँच ठाँव में ले आनलैं।**

हिन्दी– डॉ श्रवणकुमार गोस्वामी नागपुरी शिष्ट साहित्यकारों को प्रकाश में लाए।

नागपुरी– **डॉ श्रवणकुमार गोस्वामी नागपुरी शिष्ट साहित्यकार मनके इंजत में आनलैं।**

हिन्दी– सहनी उपेन्द्रपाल नहन जी ने कविता, कहानी, निबंध, नाटक, समीक्षा आदि में खूब कलम चलायी।

नागपुरी– **सहनी उपेन्द्र पाल नहन जी कविता, कहनी, निबंध, नाटक, समीक्षा मन में बेसे कलम चलालैं।**

हिन्दी– शारदा प्रसाद शर्मा नए बिम्ब और प्रतीक के अनूठे कवि हैं।

नागपुरी– **शारदा प्रसाद शर्मा नवाँ–नवाँ बिम्ब और प्रतीक कर बेजोड़ कवि हेकैं।**

हिन्दी– द्वारका नाथ सिन्हा की कविताएँ और कहानी अपने ढंग की हैं।

नागपुरी– **द्वारका नाथ सिन्हा कर कविता आउर कहनी मन आपन ढंग कर आहे।**

हिन्दी– लाल रण विजय नाथ शाहदेव के श्रृंगार और वीर रस के गीतों का कोई जोड़ नहीं है।

नागपुरी– लाल रण विजय नाथ शाहदेव कर सिंगार आउर वीर रस कर गीत मनक कोनो जोड़े नखे।

हिन्दी– मधु मंसुरी हँसमुख के गीत बहुत लोक प्रिय हुए।

नागपुरी– मधु मंसुरी हँसमुख कर गीत मन बहुते लोक प्रिय होलक।

हिन्दी– सहिया मुकुन्द नायक के गीतों में विस्थापन का पीड़ा अधिक है।

नागपुरी– सहिया मुकुन्द नायक कर गीत मन में उजड़ेक कर दुख बगरा आहे।

हिन्दी– क्षितीश कुमार राय खुल कर गाते और बजाते हैं।

नागपुरी– क्षितीश कुमार राय हकँइद के गाएँन आउर बजाएँन।

हिन्दी– मेघनाथ ओहदार की रचनाओं में ठेठ नागपुरी का ठाठ है।

नागपुरी– मेघनाथ ओहदार कर रचनामन में ठेठ नागपुरी कर ठाठ आहे।

हिन्दी– विध्येश्वरी मिश्र के गायन शैली में खनक थी।

नागपुरी– विध्येश्वरी मिश्र कर गाएक शैली में खनक रहे।

हिन्दी– नईमउद्दीन मिरदाहा को रसखान यों ही नहीं कहा गया है।

नागपुरी– नईमउद्दीन मिरदाहा के रसखान इसनेहें नी कहल जा हे।

हिन्दी– कालेश्वर ठाकुर के गीति काव्य में मधुरता पायी जाती है।

नागपुरी– कालेश्वर ठाकुर कर गीति काव्य में मधुरइ पावल जाएल।

हिन्दी– प्रमोद कुमार राय की कविता में लय की प्रधानता है।

नागपुरी– प्रमोद कुमार राय कर कविता मन में लय कर प्रमुखता आहे।

हिन्दी– शकुंतला मिश्र के उपन्यासों में नाटकीयता प्रबल हैं।

नागपुरी– शकुंतला मिश्र कर उपन्यास मन में नाटकीयता जबरजस आहे।

हिन्दी– घासी राम के गीत लोकगीतों की तरह प्रचलित हैं।

नागपुरी– **घासी राम कर गीत मन लोकगीतमन लखे चलल आहे।**

हिन्दी– कलाधर जी के ललित निबंध बड़े चोखे हैं।

नागपुरी– **कलाधर जी कर ललित निबंध मन बड़ा असरदार आहे।**

हिन्दी– मोनिका जोर्डन हर्स्टसन नागपुरी की पहली शोधकर्त्ता है।

नागपुरी– **मोनिका जोर्डन हर्स्टसन नागपुरी कर पहिल शोध करइया हेकैं।**

• • •

80. मोबाइल

हिन्दी– आज का युग मोबाइल से चल रहा है।

नागपुरी– **आइझ कर जुग मोबाइल से चलत हे।**

हिन्दी– यह वर्त्तमान समय का अत्युत्तम आविष्कार है।

नागपुरी– **ई एखन कर समय केर सउबले बेस आविष्कार हेके।**

हिन्दी– मोबाइल ने जीवन में क्रांतिकारी परिवर्त्तन ला दिया है।

नागपुरी– **मोबाइल जिनगी में क्रांतिकारी बदलाव लान दे हे।**

हिन्दी– इसका दाम अब तो बहुत कम होता जा रहा है।

नागपुरी– **इकर दाम आब तो बहुते कम होले जात हे।**

हिन्दी– इसी से छोटे से छोटे काम वाले भी इसे रखने लगे हैं।

नागपुरी– **सेहे ले छोट से छोट काम करइयावमन इके राखेक लाइग हैं।**

हिन्दी– छोटे से मोबाइल में दुनिया भर के काम लिए जा सकते हैं।

नागपुरी– **छोटे सुन मोबाइल में दुनिया भइर कर काम लेल जाए सकेल।**

हिन्दी– मोबाइल के बिना जीवन अब अपूर्ण हो गया है।

नागपुरी– **मोबाइल बेगर जिनगी आब अधपूरा होए जा हे।**

हिन्दी– मोबाइल से बात करना, ध्वनि अंकन करना, फोटो लेना, चलचित्र लेना, भी सहज हो गया हैं।

नागपुरी– **मोबाइल से गोठियाएक, टेप करेक, फोटो लेक, वीडियो**

लेको, सहज होए जा हे।

हिन्दी– छोटे से मोबाइल में गजब का जादू है।

नागपुरी– छोटे बुडुंग मोबाइल में गजब कर जादू आहे।

हिन्दी– परदेश या दूर गए लोगों से यह नजदीक का संबंध बना देता है।

नागपुरी– परदेश चाहे दूर गेल मन सैं ई नगिच कर संबंध बनाए देल।

हिन्दी– मोबाइल से संदेश भेजा जा सकता है।

नागपुरी– मोबाइल से संदेश भेजल जाए सकेल।

हिन्दी– इसमें देश–विदेश का समय जाना जाता है।

नागपुरी– इकर में देस–विदेस कर समय जानल जाएल।

हिन्दी– इससे हिसाब–किताब भी किया तथा रखा जाने लगा है।

नागपुरी– इकर से हिसाबो–किताब करल आउर राखल जाएक लाइग हे।

हिन्दी– यह सुबह उठाने के लिए अलार्म बजा देता है।

नागपुरी– ई भिनसार उठेक तेहे अलार्म बजाए देल।

हिन्दी– मोबाइल से इंटरनेट भी जोड़ा जा सकता है।

नागपुरी – मोबाइल से इंटरनेटो जोड़ल जाए सकेल।

हिन्दी– इससे समाचार आलेख, भेजा तथा मंगाया जाने लगा है।

नागपुरी– इकर से समाचार, लेख, भेजल आउर मंगुवाल जाएक लाइग हे।

हिन्दी– रसिक, प्रेमी, प्रिय जन के लिए तो यह सर्वोत्तम उपहार है।

नागपुरी– रइसका, पिया, प्यारामन लगिन तो ई सउबले नगद उपहार हेके।

• • • •



लेखक –परिचय

नाम : डॉ. गिरिधारी राम गौंझू 'गिरिराज'

जन्म : 5 दिसम्बर 1949

निवासी : ग्राम– बेलवादाग, खूँटी, झारखण्ड।

माता : स्व. लालमणि देवी

पिता : स्व. इन्द्रनाथ राम गौंझू

पता : सरस्वती संसार, म.न.– 406, वसंत विहार, रोड नं.– 4, हरमू कॉलनी, राँची, झारखण्ड।

शिक्षा : एम.ए. (हिन्दी), बी.एड., एल.एल.बी., पीएच. डी.।

अध्यापन : 1. अध्यक्ष, हिन्दी विभाग, परमवीर अल्बर्ट एक्का मेमोरियल कॉलेज, चैनपुर, राँची (अब गुमला) 1975–1978, 2. व्याख्याता, हिन्दी तथा नागपुरी विभाग, गोस्सनर कॉलेज, राँची 1978–1982, 3. पूर्व अध्यक्ष एवं रीडर, जनजातीय एवं क्षेत्रीय भाषा विभाग, राँची कॉलेज, राँची एवं सह अध्यापन, स्नातकोत्तर विभाग, जनजातीय एवं क्षेत्रीय भाषा विभाग, राँची विश्वविद्यालय, राँची 1982–1998, 4. रीडर, जनजातीय एवं क्षेत्रीय भाषा विभाग, राँची विश्वविद्यालय, राँची, 1998–2011 5. अध्यक्ष, जनजातीय एवं क्षेत्रीय भाषा विभाग, राँची विश्वविद्यालय, राँची, 14.10.2009 से 31.12.2011 तक।

प्रकाशित कृतियाँ : पीटर शांति नवरंगी, व्यक्तित्व एवं कृतित्व, 1990, झारखण्ड का अमृत पुत्र : मरङ गोमके जयपाल सिंह, 2001, महाराजा मदरा मुण्डा, 2004, नेरूआ लोटा उर्फ सांस्कृतिक अवधारना (समीक्षा), 2010, सं. मातृभाषा की भूमिका, 2010, सं. अंगना (नागपुरी समाजक लोककथा), 2012, सं. नागपुरी–हिन्दी सचित्र बाल शब्दकोश, 2012, नागपुरी के प्राचीन कवि 2013, झारखण्ड का लोक संगीत, 2013, झारखण्ड की सांस्कृतिक विरासत, 2013, सं. रूगड़ा खुँखड़ी, ''फिन भेंट आउर दुसर नगीत'' (अनुदित), सं. कोरी भइर पझरा, सं. नागपुरी गद तइरगन।

संपर्क : 09631444940

PUBLISHER :-

Jharkhand Jharokha

Shop No. D.G. 03, New building, New Market
Ratu Road, Ranchi (Jharkhand),Pin-834001
Mob. - 09973112040, 09471160792
E-mail : jharkhandjharokharanchi@gmail.com

ISBN : 978-93-81720-08-0

मूल्य : 250.00 रू. मात्र

978-93-81720-08-0